

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

7 DECEMBRE 1989

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1990

RAPPORT

fait au nom de la Commission des Finances,
du Budget, de la Fonction publique, des
Relations extérieures et des Affaires générales

par MM. BEGHIN
et DE COSTER

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : M. Poulet, Président; MM. André, Beghin, De Decker, Demannez, Drouart, De Coster, M^{me} Dupuis, M. Harmel, M^{me} Jacobs, MM. de Patoul, Rens, M^{me} Schoenmaekers née Clerckx, M^{me} Spaak, M. van Weddingen.

2. Membres suppléants : MM. Beauthier, Cools, De Bie, M^{me} Dereppe, MM. Escolar, Garcia, Hotyat, M^{me} Huytbroeck, MM. de Lobkowicz, de Marcken de Merken, Stalport, M^{me} de T' Serclaes, MM. Vandenbossche, Vandenhaute.

3. Autres Conseillers : M. Adriaens, M^{me} Carton de Wiart, MM. Cauwelier, Cornelissen, De Berlangeer, Draps, Duponcelle, Galand, M^{me} Guillaume, MM. Huygens, Hasquin, de Jonghe d'Ardoye, Lemaire, M^{me} Lemesre, MM. de Looz-Corswarem, Magerus, M^{me} Nagy.

Voir :

Documents du Conseil :

A-23/1 - 89/90 : Budget des Dépenses.
A-23/2 - 89/90 : Amendement.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1989-1990

7 DECEMBER 1989

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Uitgavenbegroting
van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1990

VERSLAG

namens de Commissie voor Financiën,
Begroting, Openbaar Ambt, Externe
Betrekkingen en Algemene Zaken

uitgebracht door de heren BEGHIN
en DE COSTER

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heer Poulet, Voorzitter; de heren André, Beghin, De Decker, Demannez, Drouart, De Coster, mevr. Dupuis, de heer Harmel, mevr. Jacobs, de heren de Patoul, Rens, mevr. Schoenmaekers, geboren Clerckx, mevr. Spaak, de heer van Weddingen.

2. Plaatsvervangers : de heren Beauthier, Cools, De Bie, mevr. Dereppe, de heren Escolar, Garcia, Hotyat, mevr. Huytbroeck, de heren de Lobkowicz, de Marcken de Merken, Stalport, mevr. de T' Serclaes, de heren Vandenbossche, Vandenhaute.

3. Andere Raadsleden : de heer Adriaens, mevr. Carton de Wiart, de heren Cauwelier, Cornelissen, De Berlangeer, Draps, Duponcelle, Galand, mevr. Guillaume, de heren Huygens, Hasquin, de Jonghe d'Ardoye, Lemaire, mevr. Lemesre, de heren de Looz-Corswarem, Magerus, mevr. Nagy.

Zie :

Stukken van de Raad :

A-23/1 - 89/90 : Uitgavenbegroting.
A-23/2 - 89/90 : Amendement.

Sommaire

Inhoudsopgave

I. Ordre des travaux	3	I. Regeling der werkzaamheden	3
II. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget	3	II. Inleidende uiteenzetting van de Minister van Financiën en Begroting	3
III. Discussion générale	7	III. Algemene bespreking	7
A. Administration et institutions régionales (section 31)	7	A. Gewestelijke Administratie en Instellingen (sectie 31)	7
B. Politique extérieure de la Région (section 42)	11	B. Buitenlandse politiek van het Gewest (sectie 42)	11
C. Travaux publics et Communications (sections 44 et 45)	14	C. Openbare Werken en Verkeerswezen (secties 44 en 45)	14
D. Politique de l'eau (section 40)	32	D. Waterbeleid (sectie 40)	32
E. Espaces verts (section 41)	38	E. Groene ruimten (sectie 41)	38
F. Hygiène et Santé publique (section 38)	43	F. Hygiëne en Volksgezondheid (sectie 38)	43
G. Pouvoirs subordonnés (section 32) et Informatique communale (section 43)	48	G. Ondergeschikte Besturen (sectie 32) en Gewestelijke informatica (sectie 43)	48
H. Informatique et Statistiques régionales (section 43)	55	H. Informatica en Regionale Statistieken (sectie 43)	55
I. Emploi (section 35)	57	I. Tewerkstelling (sectie 35)	57
J. Expansion économique régionale (section 34)	63	J. Gewestelijke Economische Expansie (sectie 34)	63
K. Recherche scientifique non économique (section 46)	69	K. Niet-Economisch Wetenschapsonderzoek (sectie 46)	69
L. Aménagement du terroire (section 33)	73	L. Ruimtelijke Ordening (sectie 33)	73
M. Rénovation des sites d'activités économiques désaffectés (section 47)	84	M. Vernieuwing van de afgedankte bedrijfsruimten (sectie 47)	84
N. Monuments et Sites (section 48)	89	N. Monumenten en Landschappen (sectie 48)	89
O. Logement (section 36)	92	O. Huisvesting (sectie 36)	92

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné ce projet lors de ses réunions du vendredi 1^{er} décembre et du lundi 4 décembre 1989.

I. Ordre des travaux

Concernant ce point, les rapporteurs renvoient au point I du rapport sur le projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années budgétaires 1989 et 1990 (doc. A-19/2 - 89/90).

II. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget

L'Exécutif a l'honneur de soumettre aux délibérations du Conseil régional le projet de budget des Recettes et des Dépenses pour l'année budgétaire 1990.

Il se présente comme suit :

I. Recettes	29.543,4 millions de francs
II. Dépenses	35.058,0 millions de francs
III. Solde net à financer du budget	5.514,6 millions de francs

1. Le budget de dépenses

Le tableau repris ci-après donne un aperçu du budget des dépenses 1989 et 1990.

Les crédits en faveur des pouvoirs subordonnés et des transports englobent plus de 56 % du budget total. Toutefois, le financement régional pourrait être mis en danger si ces crédits ne suffisaient pas pour maintenir les deux secteurs en équilibre financier.

L'Exécutif régional suivra donc leur évolution à la trace et déterminera les mesures à prendre pour éviter des déraillements.

Cette présentation du budget ne donne peut-être pas une image claire de l'accent mis par l'option de politique générale sur le logement social et l'environnement. Les autorisations d'investissement pour le secteur du logement social ont été doublées (de 1 à 2 milliards); en ce qui concerne l'Environnement, de nombreux crédits d'engagement sont disponibles qui seront partiellement financés par les crédits disponibles au Fonds provincial.

Dames en heren,

Uw Commissie besprak dit ontwerp tijdens haar vergaderingen van vrijdag 1 december en maandag 4 december 1989.

I. Regeling van de werkzaamheden

Wat dit punt betreft verwijzen de verslaggevers naar punt I van het rapport over het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor de begrotingsjaren 1989 en 1990 (doc. A-19/2 - 89/90).

II. Inleidende uiteenzetting van de Minister van Financiën en Begroting

De Executieve heeft de eer aan de beslissing van de Gewestraad voor te leggen de begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor het begrotingsjaar 1990.

Deze begroting geeft volgende resultaten :

I. Ontvangsten	29.543,4 miljoen frank
II. Uitgaven	35.058,0 miljoen frank
III. Netto saldo te financieren van de begroting	5.514,6 miljoen frank

1. De uitgavenbegroting

Onderstaande tabel geeft een overzicht van de uitgavenbegrotingen 1989 en 1990.

De kredieten ten gunste van de Ondergeschikte besturen en van Verkeerswezen slopen meer dan 56 % van de totale begroting op. Mochten deze kredieten evenwel niet volstaan om beide sectoren in financieel evenwicht te brengen dan kan ook de gewestfinanciering in het gedrang komen.

De Gewestexecutieve zal dan ook hun evolutie op de voet volgen en zien welke maatregelen dienen genomen om ontsporingen te vermijden.

Deze begrotingsvoorstelling geeft misschien geen duidelijk beeld van de accentuering van het beleid inzake sociale huisvesting en het leefmilieu. De investeringsmachtigingen voor de sociale huisvestingssector werden verdubbeld (van 1 miljard naar 2 miljard); wat het Milieubeleid betreft zijn er belangrijke vastleggingskredieten beschikbaar die gedeeltelijk zullen gefinancierd worden met kredieten beschikbaar op het Provinciaal fonds.

	Budget 1989 — Begroting 1989	Propositions 1990 — Voorstellen 1990	+ ou - — + of -	%	Compétences — Bevoegdheden
Cabinets / Kabinetten	385,2	500,6	(1,40 %)	+ 115,4	
Administration / Administratie	761,8	1.192,8	(3,40 %)	+ 431,0	Chabert
Communes / Gemeenten	9.318,9	11.169,2	(31,86 %)	+1.850,3	Picqué
Aménagement. / Stedel. orden.	1.814,6	2.284,8	(6,52 %)	+ 470,2	Picqué
Economie	1.678,8	1.947,6	(5,55 %)	+ 268,8	Grijp
Emploi / Tewerkstelling	1.749,6	2.084,0	(5,94 %)	+ 334,4	Picqué
Logement / Huisvesting	2.092,3	2.720,7	(7,76 %)	+ 628,4	Gosuïn
Hygiène / Hygiëne	545,0	633,4	(1,81 %)	+ 88,4	Gosuïn
Eau / Water	747,3	1.172,3	(3,34 %)	+ 425,0	Désir
Espaces verts / Groene ruimten	547,4	375,8	(1,07 %)	- 171,6	Gosuïn
Politique extér. / Buitenl. betrek.	95,5	221,0	(0,63 %)	+ 125,5	Chabert + Grijp + Picqué
Informatique / Informatica	182,9	145,0	(0,41 %)	- 37,9	Chabert + Picqué
Travaux publics / Openb. Werken	1.738,4	1.685,0	(4,81 %)	- 53,4	Thys
Communications / Verkeerswezen	8.258,5	8.606,0	(24,55 %)	+ 347,5	Thys
Recherche scientifique / Niet econ. wetenschappelijk onderzoek	0,6	110,0	(0,31 %)	+ 109,4	Anciaux + D'Hoogh
Sites désaffectés / Afgedankte bedrijfsruimten	80,0	63,0	(0,18 %)	- 17,0	Thys
Monuments / Monumenten	63,8	146,8	(0,47 %)	+ 83,0	Désir
	30.060,6	35.058,0	(100 %)	+4.997,4	+16,62 %

2. Programme d'investissement du budget régional 1990

(en millions de francs)

2.1. Autorisations d'engagements prévus dans la loi budgétaire

Travaux subsidiés communaux préfinancés par le Crédit Communal de Belgique	200,0
Programme de construction de la S.N.L.	2.000,0
Fonds d'Expansion économique (équipement des zonings)	200,0
Fonds de lutte contre les nuisances (pollution de l'eau)	431,0
Autorisations d'emprunts pour la S.D.R.B. en vue d'acquisitions de biens à vocation industrielle	200,0
	<u>3.031,0</u>

2. Investeringsprogramma van de Gewestbegroting 1990

(in miljoenen frank)

2.1. Vastleggingsmachtigingen voorzien in de begrotingswet

Gemeentelijke gesubsidieerde werken geprefinancierd door het Gemeentekrediet van België	200,0
Bouwprogramma van de N.M.H	2.000,0
Fonds voor Economische Expansie (uitrusting van de Zones)	200,0
Fonds voor de strijd tegen de hinder (waterbeleid)	431,0
Leningsmachtigingen voor de G.O.M.B. met het oog op het verwerven van goederen met industriële bestemming	200,0
	<u>3.031,0</u>

2.2. *Crédits budgétaires* (Partie I du titre II)

Aménagement du territoire	1.718,5
Logement	115,6
Hygiène	668,9
Politique de l'eau	2.800,0
Espaces verts	235,0
Travaux publics	1.905,0
Communications	1.750,0
Rénovation des sites industriels désaffectés	100,0
Monuments et Sites	240,0
	<hr/>
	9.533,0
	<hr/>
Total du programme	12.564,0

3. *Considérations sur la fixation des crédits secteur par secteur*

3.1. *Les crédits de Cabinet*

Il est d'usage d'aborder politiquement ce type de dépenses d'une manière concrète. Aussi longtemps que l'administration ne sera pas restructurée en fonction de la réforme de l'Etat, il ne sera pas possible de réduire d'une manière drastique les effectifs des Cabinets, sous peine de mettre en danger le fonctionnement de certaines compétences et parfois, pour les plus importantes, de les paralyser.

3.2. *L'administration régionale*

Cette section contient les crédits destinés au Conseil régional. A côté de cela, les crédits ont été reconduits sur base de la situation actuelle. Il a été tenu compte de la programmation sociale pour 1990.

3.3. *Les pouvoirs subordonnés*

Cette section contient exclusivement la subsidiation directe des communes et de l'Agglomération. La subvention au Fonds des Communes a été maintenue au même montant qu'en 1989 (la dotation supplémentaire comprise). Deux nouvelles initiatives ont été inscrites.

3.4. *L'Aménagement du territoire*

L'accroissement important de cette section concerne la rénovation urbaine. Elle est la conséquence de la mise en paiement d'engagements du passé (2,75 milliards) qui nécessite la libération d'un crédit d'ordonnancement en 1990.

2.2. *Begrotingskredieten* (Deel I van Titel II)

Ruimtelijke ordening	1.738,5
Huisvesting	115,6
Hygiène	668,9
Waterbeleid	2.800,0
Groene ruimten	235,0
Openbare werken	1.905,0
Verkeerswezen	1.750,0
Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten	100,0
Monumenten en landschappen	240,0
	<hr/>
	9.533,0
	<hr/>
Totaal van het programma	12.564,0

3. *De uitgangspunten voor de vaststelling van de kredieten sectie per sectie*

3.1. *De Ministeriële kabinetten*

Het is gebruikelijk dat dit soort kredieten politiek het meest op de korrel genomen wordt. Zolang de administratie niet volledig zal geherstructureerd zijn op basis van de Gewestvorming zal het onmogelijk zijn het aantal kabinetsmedewerkers drastisch te verminderen op het gevaar af bepaalde sectoren en soms de meest belangrijke volledig te verlammen.

3.2. *De Gewestelijke Administratie*

Deze sectie omvat de kredieten bestemd voor de werking van de Gewestraad. Daarnaast betreft het de reconductie van de bestaande toestand, waarbij rekening wordt gehouden met de voorziene sociale programmering in 1990.

3.3. *Ondergeschikte besturen*

Het betreft hier uitsluitend de subsidiëring van de gemeenten en de Agglomeratie. De toelage aan het Gemeentefonds wordt behouden op het bedrag van 1989 (de bijkomende dotatie inbegrepen). Twee nieuwe initiatieven werden hier voorzien.

3.4. *Ruimtelijke ordening*

De belangrijke stijging binnen deze sectie heeft betrekking op de stadsrenovatie. Dit is het gevolg van een belangrijk bedrag aan vastleggingen in omloop (2,5 miljard) waarvan een aanzienlijk bedrag in 1990 zal moeten betaald.

3.5. *Expansion économique*

Ce secteur se caractérise par l'augmentation sensible de la dotation à l'I.R.S.I.A., nécessaire pour honorer également des obligations du passé.

3.6. *Emploi et Travail*

Cette section contient les programmes de remise au travail des chômeurs qui nécessitent des efforts budgétaires importants. Un crédit spécial est prévu pour l'intégration sociale des chômeurs.

3.7. *Logement*

Une attention particulière a été accordée au logement social.

3.8. *Hygiène et Santé publique*

Des crédits ont été consacrés à des travaux d'aménagement nécessaires à l'usine d'incinération d'immondices de l'agglomération.

3.9. *Politique de l'eau*

L'accent a été mis sur la construction de la station d'épuration. Des moyens financiers seront en outre transférés de la province de Brabant vers la Région.

3.10. *Espaces verts*

Les crédits ne sont plus prévus pour l'acquisition d'entités importantes par la Région en vue de la création de réserves naturelles.

3.11. *Politique extérieure de la Région*

Cette section comprend les crédits consacrés au commerce extérieur ainsi que la dotation à l'Office belge du Commerce extérieur. A côté de cela, des crédits sont prévus en matière de relations internationales afin de s'aligner sur les initiatives que les villes de Strasbourg et de Luxembourg mettent en œuvre en faveur des parlementaires européens. Par après, des contacts seront établis avec des capitales d'Etats fédérés.

3.12. *Informatique et statistiques régionales*

Dans cette section, les crédits sont également en diminution. L'année 1990 sera consacrée à l'examen du développement de l'informatique régionale existante.

3.13. *Travaux publics*

En fait, en ce qui concerne cette section, on peut parler d'un statu quo. En effet, l'augmentation est la conséquence d'un mécanisme de financement par lequel, en 1990, 2/3 des engagements sont prévus sous forme de crédits d'ordonnancement.

3.5. *Economische expansie*

In deze sector is het vooral de toelage aan het I.W.O.N.L. die aanzienlijk verhoogt; het betreft hier eveneens de betaling van in het verleden aangegane verbintenissen.

3.6. *Tewerkstelling*

In deze sector zijn het de tewerkstellingsprogramma's die een belangrijke bijkomende inspanning vragen. Een krediet is uitgetrokken voor de sociale integratie van werklozen.

3.7. *De huisvesting*

In deze sector wordt vooral bijkomende aandacht besteed aan de sociale huisvesting.

3.8. *Volksgezondheid en hygiëne*

Kredieten werden uitgetrokken voor de verdere aanpassing van de verbrandingsinstallatie van de agglomeratie.

3.9. *Waterbeleid*

De nadruk wordt hier vooral gelegd op de bouw van de waterzuiveringsinstallatie. Daartoe zullen ook de kredieten ter beschikking van het Gewest bij de provincie Brabant aangewend worden.

3.10. *Groene ruimten*

Hier werden geen kredieten meer voorzien voor de aankoop van bijkomende natuureservaten.

3.11. *Buitenlandse Politiek van het Gewest*

Deze sectie omvat de kredieten in het kader van de buitenlandse handel, alsmede de toelage aan de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel. Daarnaast werden kredieten voorzien voor de internationale betrekkingen die vooral zullen afgestemd worden op de Europarlementsleden in navolging van wat Straatsburg en Luxemburg doen. Later zullen contacten gelegd worden met andere federale hoofdsteden.

3.12. *Informatica en regionale statistieken*

Ook hier verminderen de kredieten ten opzichte van het voorgaande jaar. Het jaar 1990 zal aangewend worden om na te gaan op welke wijze het regionaal statistisch bestand moet uitgebouwd worden.

3.13. *Openbare Werken*

In feite kan men voor deze sectie spreken van een statu quo. De verhoging is immers het gevolg van het financieringsmechanisme waarbij in het jaar 1990 2/3 van de vastleggingen voorzien worden als ordonnanceringkredieten.

3.14. *Communications*

La croissance de cette section est due essentiellement à la S.T.I.B. où un effort important a été fourni afin d'accroître les infrastructures.

3.15. *Recherche scientifique non économique et Energie*

Il s'agit d'une nouvelle section dans laquelle ont été regroupés des crédits pour la recherche scientifique et pour l'utilisation rationnelle de l'énergie.

3.16. *Rénovation des sites industriels désaffectés*

Cette nouvelle section est constituée de crédits transférés qui figuraient entièrement en aménagement du territoire. La réglementation visant l'octroi de subsides doit encore être élaborée.

3.17. *Monuments et Sites*

Ces crédits qui existaient en aménagement du territoire en 1989 ont été doublés pour 1990.

Voici, Mesdames, Messieurs, le budget 1990 tel qu'il est soumis à votre approbation par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale. Le temps dont disposait l'Exécutif pour élaborer ce budget, sa complexité avec des crédits qui sont encore gérés par quatre départements ministériels différents, nous a mis dans l'impossibilité de terminer ce budget plus tôt. Il est à espérer que l'élaboration du budget 1991 se fera avec moins de problèmes.

III. Discussion générale

La discussion générale est organisée sur base des sections du budget, regroupées selon les matières relevant d'une commission permanente.

Chaque Ministre ou Secrétaire d'Etat introduit les sections correspondant à ses compétences.

A. Administration et institutions régionales (section 31)

Divers membres regrettent de ne pas avoir reçu l'ensemble des documents nécessaires pour mener un débat convenable.

3.14. *Verkeerswezen*

De stijging van deze sectie is uiteraard volledig voor rekening van de M.I.V.B. waarbij een belangrijke inspanning geleverd wordt voor de uitrusting van de M.I.V.B.

3.15. *Niet-economisch wetenschapsbeleid en Energie*

Het betreft hier in feite een nieuwe sectie waarbinnen de overgedragen kredieten wetenschappelijk onderzoek en energiebeleid gehergroepeerd werden.

3.16. *Vernieuwing van de afgedankte bedrijfsruimten*

In deze nieuwe sectie werden de kredieten ondergebracht voorheen voorzien in de sectie ruimtelijke ordening. De subsidiëringsreglementering terzake dient nog opgesteld.

3.17. *Monumenten en Landschappen*

De kredieten terzake die vroeger in de sectie ruimtelijke ordening zaten werden meer dan verdubbeld voor 1990.

Ziehier, dames en heren, de begroting 1990 zoals deze voorgelegd wordt aan uw goedkeuring door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve. De tijdspanne waarover de Executieve beschikte om deze begroting op te stellen, de complexiteit ervan met kredieten die nog steeds door vier ministeriële departementen beheerd worden heeft het ons onmogelijk gemaakt vroeger klaar te komen met deze begroting. Hopelijk zal de opstelling van de begroting 1991 probleemlozer kunnen verlopen.

III. Algemene bespreking

De algemene bespreking wordt georganiseerd op basis van de secties van de begroting, gegroepeerd volgens de materies die tot een permanente commissie behoren.

Iedere Minister of Staatssecretaris dient de secties in die met zijn bevoegdheden overeenstemmen.

A. Administratie en gewestelijke instellingen (sectie 31)

Verscheidene leden betreuren niet alle nodige documenten te hebben ontvangen om een zinnig debat te voeren.

1. Exposé introductif du Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

« Vu le manque de temps et comme à partir de l'année prochaine nous travaillerons avec des budgets-cadres, nous avons, dans la mesure du possible, respecté pour l'année 1990, la présentation budgétaire des années précédentes.

SECTION 31

Art. 01.09. — Dotation du Conseil régional bruxellois.

Le Greffe du Conseil régional nous a fait savoir que les crédits pour 1990 devront être augmentés de 87,100 millions. Comme le Conseil décide souverainement de ses besoins, l'Exécutif introduira un amendement en la matière.

Art. 11.03. — Concerne les rémunérations du personnel statutaire.

Il s'agit d'un crédit très difficile à chiffrer parce qu'il faut tenir compte non seulement de l'effectif du Ministère actuel mais également du personnel à transférer vers d'autres départements. Pour les départements les plus importants, nous ne connaissons pas encore les membres du personnel qui seront transférés. Il en résulte que nous avons repris ici les crédits tels qu'ils nous ont été communiqués par les différents départements nationaux concernés. Une marge suffisante a été prévue pour la programmation sociale et le complètement du cadre.

Art. 11.04. — Rémunérations du personnel non statutaire ⁽¹⁾.

Art. 11.06. — Subsidies à la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale.

En fait, cette Régie ne sera pas une nouvelle institution mais bien une cellule indépendante au sein de l'administration. Ce crédit doit, dès lors, être examiné conjointement avec l'article 11.03.

Art. 12.01. — Frais généraux.

Ce crédit prévoit les indemnités pour le personnel telles que les abonnements sociaux, les indemnités kilométriques et les voyages de service. Ici aussi nous avons repris les demandes de crédit provenant des départements nationaux.

⁽¹⁾ Ce crédit concerne principalement les contractuels. Nous avons tenu compte, dans ce cas, de la situation existante.

1. Inleidende uiteenzetting door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

« Gelet op de tijdsnood en ook gelet op het feit dat vanaf volgend jaar zal gewerkt worden met programmabegrotingen werd in de mate van het mogelijke voor het jaar 1990 de begrotingspresentatie van de voorgaande jaren gerespecteerd.

SECTIE 31

Art. 01.09. — Dotatie Brusselse Gewestraad.

De Griffie van de Gewestraad heeft mij meegedeeld dat de kredieten voor 1990 zullen moeten verhoogd worden met 87,100 miljoen. Aangezien de Raad souverain oordeelt over haar behoeften zal de Executieve ter zake een amendement indienen.

Art. 11.03 — Betreft de bezoldiging van het statutair personeel.

Dit is een zeer moeilijk te ramen krediet omdat niet alleen rekening moet gehouden worden met het effectief van het huidig Ministerie maar eveneens met het te transfereren personeel naar andere departementen. De personeelsleden die zullen overgeheveld worden zijn nog niet gekend voor de belangrijkste departementen. Dit brengt met zich dat hier de kredieten overgenomen werden zoals door de verschillende betrokken nationale departementen opgegeven. Er werd een voldoende marge voorzien voor de sociale programmatie en de opvulling van het kader.

Art. 11.04 — Bezoldiging niet-statutair personeel ⁽¹⁾.

Art. 11.06. — Subsidies aan de Regie van de Grondeigendommen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

In feite zal deze Regie geen nieuwe instelling zijn maar een afzonderlijke cel binnen de administratie. Dit krediet moet bijgevolg samen bekeken worden met het artikel 11.03.

Art. 12.01. — Allerlei kosten.

Dit krediet voorziet in de vergoedingen voor het personeel zoals sociale abonnements, kilometervergoeding, dienstreizen. Ook hier werden de kredietaanvragen van de nationale departementen afkomstig, in opgenomen.

⁽¹⁾ Dit krediet betreft vooral de contractuelen. Hier werd rekening gehouden met de bestaande toestand.

Art. 12.06. — Loyer des biens immobiliers.

Les crédits destinés au renouvellement de bail de bâtiments sont également composés en partie de crédits venant des autres départements.

Dépenses de capital

Art. 74.01. — Les dépenses de capital du Ministère ont été regroupées globalement dans cet article. »

2. Discussion

Un membre demande des précisions sur les crédits spéciaux prévus pour le Jubilé du Roi Baudouin.

Le Ministre répond que la Région de Bruxelles-Capitale y participera, mais qu'il n'est pas encore prévu de crédit ad hoc. Celui-ci sera néanmoins pris sur l'ensemble des budgets, mais la méthode qui sera utilisée n'est pas encore fixée. Comme le Budget 1990 est un budget programmé, d'importants documents seront introduits dans l'année courante.

Le même membre se déclare heureux qu'un objectif de l'Exécutif est de compléter le cadre du personnel du Ministère de la Région. Il demande des précisions sur la part destinée à compléter le cadre du personnel dont les rémunérations sont prévues à l'article 11.03. Quant au montant prévu à l'article 11.04, il est surpris de constater qu'il couvrira la rémunération d'un nombre important d'agents contractuels subventionnés. Il souhaite connaître le nombre exact de personnes non statutaires à la Région et le sort des ACS pour les zones d'éducation prioritaires jusqu'au 31 décembre 1989.

Le Ministre du Budget répond que c'est le Ministre de l'Emploi et du Travail qui est compétent en la matière.

Le même membre s'interroge par ailleurs sur l'intérêt d'avoir regroupé des rubriques aussi diverses sous l'article 12.01. Le Ministre l'informe qu'il s'agit d'une pratique reprise des budgets de l'Etat central.

L'intervenant s'étonne également de ce que le crédit de 90 millions alloué à la SDRB pour l'année budgétaire 1989, ne se retrouve plus dans le projet d'ordonnance pour l'année budgétaire 1990.

Le Ministre répond que le crédit de fonctionnement a été transféré à la section 33.

Un autre membre se demande comment un montant a pu être fixé pour l'article 11.03 alors qu'on ne connaît pas les transferts de personnel. De manière générale, il souhaite que le Ministre définisse le cadre,

Art. 12.06. — Huur van onroerende goederen.

De kredieten voor de inhuring van gebouwen is eveneens gedeeltelijk samengesteld door kredieten komende van de andere departementen.

Kapitaaluitgaven

Art. 74.01. — De vermogensuitgaven van het Ministerie werden globaal hieronder gehergroepeerd. »

2. Bespreking

Een lid vraagt verduidelijkingen wat de speciale kredieten betreft, voorzien voor het Jubileum van Koning Boudewijn.

De Minister antwoordt dat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest daaraan meedoet, maar dat er nog geen krediet ad hoc werd voorzien. Dat zal hoe dan ook uit het geheel van de begrotingen moeten komen, maar de methode die zal worden gebruikt, werd nog niet vastgelegd. Aangezien de Begroting voor 1990 een geprogrammeerde begroting is, zullen in de loop van het jaar belangrijke documenten worden voorgelegd.

Hetzelfde lid verklaart zich gelukkig met het feit dat één van de doelstellingen van de Executieve het vervolledigen is van het personeelskader van het Ministerie van het Gewest. Hij vraagt meer uitleg over het deel dat bestemd is voor het vervolledigen van het personeelskader waarvoor de bezoldigingen voorzien werden in artikel 11.03. Wat het in artikel 11.04 voorziene bedrag betreft, is hij verbaasd vast te stellen dat het de bezoldigingen dekt van een groot aantal gesubsidieerde contractuelen. Hij wenst het precieze aantal niet-statutairen te kennen die voor het Gewest werken en de bestemming van GEKO's voor de prioritaire educatieve zones tot en met 31 december 1989.

De Minister van Begroting antwoordt dat het de Minister van Arbeid en Tewerkstelling is die inzake deze materie bevoegd is.

Hetzelfde lid stelt zich ook vragen over het nut om zulke diverse rubrieken onder artikel 12.01 te hebben samengebracht. De Minister antwoordt dat het gaat over een praktijk die werd overgenomen uit de begrotingen van de Centrale Staat.

Het tussenkomende lid verwondert er zich eveneens over dat het krediet van 90 miljoen dat aan de GOMB werd toegekend voor het begrotingsjaar 1989, niet meer voorkomt in het ontwerp van ordonnantie voor het begrotingsjaar 1990.

De Minister antwoordt dat het werkingskrediet overgedragen werd naar sectie 33.

Een ander lid vraagt zich af hoe een bedrag kon worden vastgesteld voor artikel 11.03 terwijl men nog niets afweet van de personeelsoverdrachten. Algemeen wenst hij dat de Minister een zicht geeft op het

le programme, la méthodologie, l'organisation de l'administration, ainsi que l'articulation de l'ensemble sous l'administration; par exemple, les problèmes d'agglomération qui ont déjà été abordés ce matin.

Quant à la rémunération du personnel non statutaire, le Ministre affirme qu'on a tenu compte de la situation actuelle. Un membre estime qu'il est difficile de débattre à partir de montants raturés dans le projet d'ordonnance. A propos du montant de 169,8 millions de francs, il croit savoir que ce montant serait attribué à des nettoyeuses et des traducteurs, et il demande des explications.

Le même membre s'étonne qu'à l'article 11.06 on ne mentionne pas l'informatique. Le Ministre informe le membre que la Régie foncière bruxelloise n'aura pas la personnalité juridique d'une Régie.

Il s'agit bien d'un service de l'administration dont les recettes et dépenses sont affectées.

Le même membre se demande pourquoi le crédit de 80 millions de francs prévu à l'article 12.01 pour les indemnités généralement quelconques au personnel a été remplacé par la somme de 45,6 millions de francs.

En ce qui concerne le personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, le Ministre signale qu'il comprend :

- 1) 340 personnes réparties dans les 8 Cabinets;
- 2) 287 personnes statutaires et contractuelles de l'administration;
- 3) 35 personnes supplémentaires chargées de l'entretien des huit Cabinets ministériels de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le membre demande à propos du personnel des Cabinets, plus particulièrement des Secrétaires d'Etat, si un tel effectif est nécessaire.

Un autre membre désire analyser l'évolution des crédits attribués aux Cabinets et à l'administration pour l'année 1990 en comparaison de l'année 1988 et 1989. En 1989 les dépenses des Cabinets représentaient 306 millions de francs. En 1990 elles ont été portées à 486 millions de francs. Quant aux dépenses de fonctionnement du Conseil régional bruxellois, elles ont été portées de 196 millions de francs à 290 millions de francs par un transfert des crédits « Travaux publics ». L'intervenant est d'avis qu'il vaudrait mieux renforcer l'administration. Un autre membre demande si dans les 553 millions de francs alloués à la rémunération du personnel statutaire de l'administration, les 2 % de la programmation sociale sont compris. Le Ministre répond affirmativement.

kader, programma, methodologie, organisatie van de administratie en de samenhang van het geheel binnen de administratie; bijvoorbeeld de problemen inzake de agglomeratie waarover vanmorgen reeds werd gesproken.

Wat de bezoldiging van het niet-statutair personeel betreft, bevestigt de Minister dat er rekening werd gehouden met de actuele toestand. Een lid is van mening dat het moeilijk is te debatteren op basis van bedragen die geschrapt werden in het ontwerp van ordonnantie. Wat het bedrag van 169,8 miljoen frank betreft, meent hij te weten dat het zou bestemd zijn voor onderhouds- en vertaaldiensten, en vraagt uitleg.

Hetzelfde lid verwondert er zich over dat in artikel 11.06 niet wordt gesproken over informatica. De Minister informeert het lid dat het Grondbedrijf van het Brusselse Gewest niet de rechtspersoonlijkheid van een Regie zal hebben.

Het gaat wel degelijk over een dienst van de administratie waarvan de ontvangsten en uitgaven werden toegewezen.

Hetzelfde lid vraagt zich af waarom het krediet van 80 miljoen frank dat in artikel 12.01 werd voorzien, voor allerhande algemene personeelsvergoedingen vervangen werd door het bedrag van 45,6 miljoen frank.

Wat het personeel van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreft, signaleert de Minister dat het bestaat uit :

- 1) 340 personen verdeeld over de 8 Kabinetten;
- 2) 287 statutairen en contractuelen van de administratie;
- 3) 35 supplementairen belast met het onderhoud van de acht ministeriële Kabinetten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Het lid vraagt zich af, wat het personeel van de Kabinetten en vooral dat van de Staatssecretarissen betreft, of er zulk een groot effectief nodig is.

Een ander lid wenst een analyse te maken van de evolutie van de kredieten, toegekend aan de Kabinetten en administratie, voor het jaar 1990 in vergelijking met 1988 en 1989. In 1989 bedroegen de uitgaven van de Kabinetten 306 miljoen frank. Voor 1990 werden ze op 486 miljoen gebracht. Wat de uitgaven voor de werking van de Brusselse Gewestraad betreft, werden ze van 196 op 290 miljoen frank gebracht via overdracht van kredieten « Openbare Werken ». Het tussenkomen lid is van mening dat beter zou zijn de administratie te versterken. Een ander lid vraagt of in de 553 miljoen voor de bezoldiging van het statutair personeel ook de 2 % van de sociale programmatie inbegrepen werden. De Minister bevestigt dat.

Il dit partager le souci de tous les membres de voir renforcer l'administration. Un préalable est cependant nécessaire, à savoir un bon organigramme. Des spécialistes réalisent actuellement l'étude nécessaire, en y incluant l'agglomération. Il ne faut pas un effectif pléthorique, mais bien une équipe performante et motivée. C'est la raison de l'augmentation de 100 millions de francs demandée.

Deux commissaires à la réforme — que nous payons 300.000 FB par mois, frais de secrétariat inclus — remettront pour la fin de l'année leur rapport de fond qui sera discuté en commission.

Le Ministre estime que les Cabinets ne sont pas pléthoriques, car la Région bruxelloise est compétente pour les matières bicommunautaire, monocommunautaire et d'agglomération. Le personnel des 8 Cabinets pourrait être réduit si l'administration était en mesure de travailler directement avec les Ministres, ce qui n'est pas le cas. L'augmentation des dépenses des Cabinets s'explique aussi par l'augmentation du nombre de Ministres et de Secrétaires d'Etat.

Divers membres sont surpris par le montant de la rémunération des deux commissaires et demandent que le Ministre fournisse des informations détaillées sur leur profil à la commission.

Le Ministre rappelle que lorsque, pour d'autres fonctions, il avait commandé une étude à la firme McKinsey, la somme était bien plus élevée. Il ajoute que les 300.000 FB incluent le secrétariat.

B. Politique extérieure de la Région (section 42)

1. Exposé du Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

La loi sur les institutions bruxelloises a donné à Bruxelles la personnalité juridique; la Région a dès lors une politique de présence à mener à l'étranger.

Outre cette politique qui ne sera pas la tâche principale de la Région, Bruxelles devra également mettre au point une politique d'accueil pour mettre mieux en valeur son rôle européen. Le premier crédit de 95 millions sera principalement destiné à cet effet.

Dans les prochains mois, nous établirons un programme complet en la matière.

Hij zegt dat hij de bezorgdheid deelt van alle leden wat het versterken van de administratie betreft. Een noodzakelijke voorwaarde is over een goed organigram beschikken. Specialisten maken momenteel de nodige studie, ook rekening houdend met de agglomeratie. Het personeel moet niet te talrijk zijn, maar een goed presterende en gemotiveerde ploeg vormen. Dat verklaart de gevraagde verhoging met 100 miljoen.

Twee commissarissen voor de hervorming — die we 300.000 BF per maand betalen, secretariaatskosten inbegrepen — zullen tegen het einde van het jaar een grondig rapport binnen brengen dat in commissie zal besproken worden.

De Minister is van oordeel dat de Kabinetten niet overtalig bemand zijn want het Brussels Gewest is bevoegd voor bicommunautaire, unicommunautaire en agglomeratieaangelegenheden. Het personeel van de 8 Kabinetten zou kunnen worden verminderd als de administratie mogelijk rechtstreeks met de Ministers zou kunnen samenwerken, hetgeen niet het geval is. De verhoging van de uitgaven van de Kabinetten wordt eveneens verklaard door de toename van het aantal Ministers en Staatssecretarissen.

Verscheidene leden zijn verbaasd over het bedrag van de bezoldigingen voor de twee commissarissen en vragen dat de Minister meer uitleg geeft over hun profiel.

De Minister herinnert eraan dat voor andere aangelegenheden hij een studie door de firma McKinsey had laten uitvoeren, en dat het bedrag daar nog veel hoger lag. Hij voegt eraan toe dat de 300.000 frank de secretariaatskosten bekken.

B. Buitenlandse politiek van het Gewest (sectie 42)

1. Uiteenzetting door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Buitenlandse Betrekkingen

« Door de wet op de Brusselse instellingen heeft Brussel de rechtspersoonlijkheid verworven en heeft als dusdanig een aanwezigheidspolitiek te voeren in het Buitenland.

Naast dit beleid dat volgens mij niet de voornaamste taak zal zijn van het Gewest, is er eveneens het onthaalbeleid dat door Brussel zal moeten uitgedokterd worden om de Europese rol van Brussel beter naar voor te brengen. Het eerste krediet van 95 miljoen is vooral hiervoor bestemd.

In de loop van de volgende maanden zal ter zake een volledig programma opgezet worden.

Les deux crédits suivants ont trait au commerce extérieur. Le deuxième crédit a été entièrement transféré au Fonds du Commerce extérieur.

Le dernier article a trait aux initiatives qui seront prises en la matière par le Président de l'Exécutif.

2. Discussion

Un membre se montre surpris de l'évolution des crédits attribués à la politique extérieure puisqu'ils sont passés de 95 millions de francs en 1989 à 221 millions de francs en 1990. Il constate par ailleurs que deux articles budgétaires sur quatre sont consacrés à l'accueil des fonctionnaires européens à Bruxelles. Bruxelles est déjà fortement mis à contribution. L'intervenant est d'avis que ces personnes profitent des services de Bruxelles sans aucun apport. Il demande si les institutions européennes ne pourraient elles-mêmes appuyer cet effort.

Un autre membre demande une explication sur la différence entre le crédit de 95 millions de francs destiné à promouvoir les relations extérieures de la Région et son image internationale, et celui de 34 millions de francs en vue de promouvoir l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ce membre constate par ailleurs qu'il reste beaucoup à faire pour améliorer l'accueil, car les autres villes candidates au titre de capitale européenne, entretiennent toujours la concurrence en soignant leur accueil par une panoplie d'attentions. Il souligne par ailleurs que la politique de présence de la Région doit être menée par une action sur son propre territoire et non à travers une représentation critiquable à l'étranger. Bruxelles doit éviter ce type de dépenses ridicules effectuées par la Flandre et la Wallonie. Etant donné le caractère bilingue de la Région, qu'elle partage avec l'Etat belge, ne peut-on envisager une négociation avec le Ministère des Affaires Etrangères, en vue d'une présence à l'étranger au sein des ambassades et des consulats belges? Selon l'intervenant ceci augmenterait le prestige de la Région et représenterait également une économie considérable. Il demande des explications à propos des 32 millions de francs consacrés au commerce extérieur et des 60 millions de francs destinés au Fonds du Commerce extérieur. Sur ce point, le Ministre du Budget déclare que c'est son collègue chargé de l'économie qui est compétent.

Un autre membre n'est pas d'accord avec tous les efforts entrepris pour améliorer l'image de marque de Bruxelles, en tant que capitale européenne. Il rappelle

Beide volgende kredieten hebben betrekking op de buitenlandse handel waarvan het tweede volledig getransfereerd werd naar het Fonds voor Buitenlandse Handel.

Het laatste artikel heeft betrekkingen op initiatieven die ter zake zullen genomen worden door de Voorzitter van de Executieve. »

2. Bespreking

Een lid is verwonderd over de evolutie van de kredieten die werden toegekend voor het buitenlandse beleid aangezien ze van 95 miljoen in 1989 op 221 miljoen voor 1990 werden gebracht. Hij stelt trouwens vast dat twee op vier van de budgettaire artikelen gewijd zijn aan het onthaal van de Europese ambtenaren in Brussel. Brussel draagt al zoveel bij. Het tussenkomend lid meent dat die personen gebruik maken van de Brusselse diensten zonder zelf bijdragen te leveren. Hij vraagt zich af of de Europese instellingen zelf die inspanningen niet zouden kunnen ondersteunen.

Een ander lid vraagt uitleg over het verschil tussen het krediet van 95 miljoen frank voor het bevorderen van externe betrekkingen van het Gewest en het internationaal imago en dat van 34 miljoen frank voor het promoten van het nationaal en internationaal imago van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Dat lid stelt trouwens vast dat er nog veel werk te leveren blijft om het onthaal te verbeteren want de andere steden die zich ook kandidaat stellen als hoofdstad van Europa, geven zich nog niet verloren en verzorgen hun onthaal door middel van tal van attenties. Hij onderstreept ook dat het aanwezigheidsbeleid van het Gewest moet gevoerd worden vanuit een actie op het eigen grondgebied en niet langs een bekritiseerbare vertegenwoordiging in het buitenland om. Brussel moet dat soort ridicule uitgaven vermijden, in tegenstelling met Vlaanderen en Wallonië. Gelet op het tweetalig karakter van het Gewest, dat het met de Belgische Staat deelt, is het misschien mogelijk te denken aan onderhandelingen met het Ministerie van Buitenlandse Zaken met het oog op een aanwezigheid in het buitenland in de schoot van Belgische ambassades en consulaten. Volgens het tussenkomend lid zou dit het prestige van het Gewest doen toenemen en een aanzienlijke besparing betekenen. Hij vraagt meer uitleg over de 32 miljoen voor de buitenlandse handel en de 60 miljoen voor het Fonds voor Buitenlandse Handel. Wat die kwestie betreft, antwoordt de Minister dat hiervoor zijn collega belast met economie bevoegd is.

Een ander lid zegt niet akkoord te gaan met alle inspanningen voor het verbeteren van het imago van Brussel, als hoofdstad van Europa. Hij herinnert

le qu'il y a 25 % d'étrangers à Bruxelles, dont 20 % se trouvant dans une situation sociale difficile. Il compare les 100 millions de francs de subsides aux communes en vue de promouvoir l'intégration et la cohabitation des différentes communautés locales à l'article 43.05 de la section 32 aux 221 millions de francs de la politique extérieure. Si l'Exécutif désire réaliser des efforts d'économie le montant de 221 millions de francs, lui paraît excessif.

Le Ministre observe que, comme un fruit, Bruxelles, capitale de l'Europe, est en train de mûrir, mais que la cueillette ne se fera pas sans difficultés. Si l'Europe à Bruxelles est un phénomène irréversible, il faut être vigilant car les concurrents n'ont pas démobilisé. Les dépenses nécessaires doivent donc être faites pour attirer les fonctionnaires européens.

La politique extérieure du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale comprend les actions suivantes :

- l'information de nos représentations diplomatiques nationales concernant les intérêts de la Région de Bruxelles-Capitale;
- la politique d'accueil à Bruxelles. Si les fonctionnaires européens sont très heureux de vivre à Bruxelles, des améliorations sont encore possibles.

Au conseiller qui a comparé les crédits destinés à mener une politique d'accueil des fonctionnaires européens aux 100 millions de francs pour l'intégration et la cohabitation des différentes communautés locales, le Ministre répond qu'améliorer l'image européenne de Bruxelles est aussi une condition d'une bonne politique envers les immigrés. C'est une nouveauté, dit-il, de trouver 100 millions de francs au Budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour les immigrés. Les fonctionnaires des institutions internationales représentent par ailleurs, 98.750 personnes inscrites au service du protocole du Ministère des Affaires étrangères. Une convention sera négociée entre l'Etat belge et les Institutions européennes pour que leurs fonctionnaires soient inscrits dans les communes belges.

Le Ministre informe par ailleurs que l'article 01.04 financera diverses mesures visant à améliorer l'accueil de fonctionnaires européens, mais également des initiatives tendant à promouvoir le prestige de Bruxelles. Une manifestation culturelle prestigieuse comme « Europalia » qui attirera cette année 2 millions de visiteurs à Bruxelles aura certainement sa part de ces 34 millions de francs, car l'effet en retour de cette manifestation culturelle est énorme.

eraan dat er in Brussel 25 % vreemdelingen zijn waarvan 20 % zich in een sociaal benarde toestand bevindt. Hij vergelijkt de 100 miljoen subsidies voor de gemeenten voor het bevorderen van de integratie en de samenleving van de verschillende gemeenschappen uit artikel 43.05 van sectie 32 met de 221 miljoen voor buitenlands beleid. Als de Executieve besparingsinspanningen wil leveren, lijken die 221 miljoen hem overdreven.

De Minister zegt dat, net zoals fruit, Brussel, hoofdstad van Europa, rijp wordt maar dat de oogst niet zonder problemen zal verlopen. Al is Europa in Brussel een onomkeerbaar fenomeen, toch moet men aandachtig zijn want de concurrenten hebben de moed nog niet opgegeven. De nodige uitgaven moeten dus worden gedaan om de Europese ambtenaren aan te trekken.

Het buitenlandse beleid van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest omvat de volgende acties :

- het informeren van onze nationale diplomatieke vertegenwoordigingen over de belangen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;
- het onthaalbeleid in Brussel. Ofschoon de Europese ambtenaren heel gelukkig zijn in Brussel te wonen, zijn er nog verbeteringen mogelijk.

Aan het raadslid dat de kredieten voor onthaal van de Europese ambtenaren vergeleken heeft met de 100 miljoen voor de integratie en de samenleving van de verschillende lokale gemeenschappen, antwoordt de Minister dat de verbetering van het Europese imago van Brussel ook een voorwaarde is van een goed migrantenbeleid. Het is nieuw, zegt hij, dat op het Budget van het Brussels Gewest 100 miljoen werd voorzien voor de immigranten. De ambtenaren van de internationale instellingen zijn trouwens met 98.750 ingeschreven op de protocoldienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken. Er zal tussen de Belgische Staat en de Europese instellingen worden onderhandeld om te komen tot een overeenkomst opdat hun ambtenaren zich in Belgische gemeenten inschrijven.

De Minister zegt ook dat artikel 01.04 verscheidene maatregelen zal financieren met het oog op het verbeteren van het onthaal van de Europese ambtenaren, maar ook initiatieven inzake het bevorderen van het prestige van Brussel. Een prestigieuze culturele manifestatie als « Europalia » die dit jaar 2 miljoen bezoekers naar Brussel zal brengen, zal zeker een deel van die 34 miljoen opsloppen want de weerslag van die culturele manifestatie zal enorm zijn.

Un membre souligne que pour que la métamorphose de Bruxelles en capitale de l'Europe se passe bien, il faudrait tenir compte des Bruxellois. Pour illustrer ses propos il cite les problèmes qui se posent à la place Jourdan.

Le Ministre répond à sa préoccupation en rappelant que l'Exécutif a déjà prévu un effort important en matière de logement, ce qui est de nature à améliorer les relations entre les Bruxellois et les fonctionnaires européens.

C. Travaux Publics et Communications (sections 44 et 45)

1. Exposé du Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés

« Le budget qui a été déposé par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale respecte l'impératif de rigueur en élaborant un budget en équilibre mais aussi en faisant preuve d'imagination notamment en ce qui concerne les investissements Communications et Travaux publics.

Prudence et rigueur ne signifient pas pour autant absence^s de choix ou de nouvelle politique dans le cadre de la Région de Bruxelles-Capitale en ce qui concerne les matières qui sont de ma compétence.

En effet, dès à présent, en accord avec l'Exécutif, j'ai souhaité jeter les bases d'une nouvelle politique globale et intégrée qui va devoir maîtriser l'ensemble de la problématique Travaux publics et Communications.

Lors de mon exposé devant la Commission de l'infrastructure et lors du débat devant le Conseil régional relatif à la déclaration de politique générale de la Région de Bruxelles-Capitale, nous avons informé les membres du Conseil de cette volonté et des moyens politiques que nous comptons donner pour réaliser cet objectif. Aujourd'hui, devant vous, chers collègues, ces choix politiques sont traduits en termes budgétaires et je vais vous les commenter.

En ce qui concerne la Société Anonyme du Canal, le programme d'investissement sous forme de dotation est confirmé dans le budget. Cette société est auto-soutenue en ce qui concerne son fonctionnement. Les recettes réalisées à Bruxelles couvrent effectivement les dépenses de fonctionnement de ladite société.

Een lid onderstreept dat opdat de metamorfose van Brussel in hoofdstad van Europa goed zou verlopen, men rekening zou moeten houden met de Brusselaars. Om zijn voorstellen te illustreren, haalt hij de problemen aan die zich op het Jourdanplein stellen.

De Minister antwoordt op zijn bezorgdheid door eraan te herinneren dat de Executieve reeds een belangrijke inspanning heeft voorzien inzake huisvesting, hetgeen van aard is de relaties tussen de Brusselaars en de Europese ambtenaren te bevorderen.

C. Openbare Werken en Verkeerswezen (secties 44 en 45)

1. Uiteenzetting van de Minister van Openbare Werken, Verkeerswezen, de Renovatie van Afdankte Bedrijfsruimten.

« De begroting, die werd ingediend door de Brusselse Hoofstedelijke Executieve, eerbiedigt de budgettaire voorschriften. Het is een begroting in evenwicht. De Executieve geeft echter blijk van verbeelding, met name voor wat betreft de investeringen voor Openbare Werken en Verkeerswezen.

Voorzichtigheid en nauwgezetheid zijn echter geen bewijs voor een eventueel gebrek aan keuzemogelijkheden of aan een nieuw beleid in het kader van het Brusselse Hoofstedelijk Gewest en voor wat betreft materies die onder mijn bevoegdheid vallen.

Ik heb van nu af aan, en in overeenstemming met de Executieve, de basis willen leggen van een nieuw globaal en geïntegreerd beleid voor de hele problematiek van Openbare Werken en Verkeerswezen.

Tijdens mijn uiteenzetting over de verklaring van het algemeen beleid van het Brusselse Hoofstedelijk Gewest voor de infrastructuurcommissie en tijdens het debat voor de Gewestraad hebben wij de leden van de Raad in kennis gesteld van deze politieke wil en van de politieke middelen die wij willen ter beschikking stellen om deze doelstelling te bereiken. Vandaag, geachte collega's, worden deze politieke keuzen vertaald in budgettaire termen die ik zal voorzien van het nodige commentaar.

Het investeringsprogramma voor de N.V. Zeekanaal, dat de vorm heeft van een dotatie, wordt bevestigd in de begroting. Deze maatschappij is « self supporting » op het vlak van haar werking. De opbrengsten die ze realiseert in Brussel, dekken haar werkingskosten.

Je voudrais souligner qu'il y a interaction entre les sections 44 et 45, à savoir les Communications et les Travaux publics.

J'ai, en effet, traité de manière globale ces deux sections pour réaliser la politique de déplacements annoncée dans la déclaration de politique générale.

Augmenter l'offre en matière de transports en commun et améliorer la qualité de ceux-ci, répond donc à une demande réelle qui doit être rencontrée par la mise en œuvre d'un réseau efficace et performant.

Pour ce faire, la STIB est autorisée à emprunter un montant de 2.104 millions en vue de :

- moderniser ses installations fixes à concurrence de 207 millions;
- moderniser son matériel roulant d'exploitation à concurrence de 1.486 millions;
- moderniser son équipement de réseau à concurrence de 282 millions.

En outre, les moyens sont prévus en vue de débiter les études du prototype d'un nouveau tram.

C'est dire que ce programme 1990 d'investissement massif dans le renouvellement du capital immobilisé de la STIB traduit la volonté délibérée de l'Exécutif de donner à la société de transports les moyens en matériel pour faire face à notre volonté d'améliorer les fréquences et les dessertes du réseau de surface.

S'il est vrai que je souhaite privilégier la rénovation du réseau de surface, il n'en reste pas moins vrai qu'il convient, dans le cadre d'une politique cohérente menée en matière de Travaux publics et de Communications, de terminer le programme en cours de génie civil et d'exploitation du réseau métro.

C'est ainsi que vous trouverez en annexe de ma déclaration le programme physique 1990 des travaux à exécuter en vue d'assurer la promotion et la modernisation des transports urbains dont le montant annuel de l'engagement a été fixé pour 1990 à 1.750 millions.

La déclaration de politique générale avait clairement indiqué la volonté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale de terminer pour 1993 l'axe nord-sud.

La première phase de la réalisation de cette volonté se traduit par la mise en route du gros-œuvre du parvis de Saint-Gilles, pour un montant de 530 millions, et du génie civil de Fonsny : 400 millions.

Graag wijs ik hier op de wisselwerking tussen de afdelingen 44 en 45, te weten, Openbare Werken en Verkeerswezen.

Ik heb beide afdelingen globaal behandeld om het vervoerbeleid te realiseren dat in de verklaring van het algemeen beleid werd aangekondigd.

De uitbreiding van het aanbod van het Openbaar Vervoer en de verbetering van de kwaliteit ervan beantwoordt bijgevolg aan een reële vraag waaraan moet tegemoet worden gekomen door de aanleg van een doeltreffend net.

Hiervoor wordt aan de MIVB de vergunning verstrekt om een bedrag van 2.104 miljoen te lenen, waarvan :

- 207 miljoen bestemd is voor de modernisering van haar vaste installaties;
- 1.486 miljoen voor de modernisering van haar rollend exploitatiematerieel;
- en 282 miljoen voor de modernisering van de uitrusting van haar net.

Bovendien werden de nodige middelen voorzien om te starten met de studie van het prototype van een nieuwe tram.

Dit toont aan, mevrouwen, mijne heren, dat dit uitgebreide investeringsprogramma 1990 voor de vernieuwing van het vaststaand kapitaal van de MIVB uiting geeft aan het vaste voornemen van de Executieve om aan de transportmaatschappij het materieel te bezorgen om onze wens voor een verbetering van de frequenties en van het aandoen van het Gewest door het net aan de oppervlakte, te vervullen.

Ook al is het juist dat ik de renovatie van het net aan de oppervlakte wil bevoorrechten, toch moet in het kader van een coherent beleid van Openbare Werken en Verkeerswezen het lopend bouwkundig en exploitatieprogramma van het metronet worden voltooid.

Bij mijn verklaring voeg ik dan ook het feitelijk programma 1990 van de werken die moeten worden uitgevoerd om de promotie en de modernisering van het stadsvervoer te verzekeren. Het jaarlijks bedrag van de vastlegging werd voor 1990 vastgesteld op 1.750 miljoen.

De verklaring van het algemeen beleid gaf duidelijk uiting aan de wil van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve om voor 1993 de as noord-zuid te voltooien.

De eerste fase van de realisatie van deze wens komt tot uiting door het begin van de ruwbouw van het voorplein van Sint-Gillis voor een bedrag van 530 miljoen, en van de bouwkundige werken van Fonsny voor een bedrag van 400 miljoen.

Dès le vote du budget, le gros-œuvre du parvis de Saint-Gilles sera d'ailleurs adjugé, l'Exécutif à d'ores et déjà approuvé le mode de passation du marché.

La mise en œuvre de l'axe nord-sud nécessite le renouvellement du parc de matériel roulant tramway. Il est évident que le matériel roulant d'une société de transport en commun est porteur de son image et si l'on veut attirer la clientèle, il faut que le matériel soit moderne et confortable.

En ce qui concerne le tramway, certains des véhicules qui circulent à Bruxelles datent des années 50 et il est urgent de les remplacer par des véhicules répondant aux nouvelles normes technologiques.

Des études seront très prochainement entamées dans ce sens, comme je l'ai souligné.

Ce tramway moderne devra avoir :

- en pré-métro, des performances similaires à celles du métro : bonne accélération, bon freinage, très bonne accessibilité pour les usagers;
- en surface, il devra pouvoir utiliser le réseau actuel.

L'accessibilité pour les voyageurs devra être très nettement améliorée : larges portes, suppression des marches...

Comme je vous le signalais, les études commenceront dès 1990 et j'espère pouvoir réceptionner les premiers exemplaires de ce tramway ultramoderne dès la mise en service du prolongement de l'axe nord-sud vers la place Albert, en 1993.

Dans le cadre de la cicatrization de la ville, j'avais insisté dans la déclaration de politique générale, sur la nécessité de terminer les travaux sur le boulevard Léopold II.

C'est ainsi que nous engagerons le chantier Saintelette et ses abords, que nous terminerons les travaux place de l'Yser et sur le tronçon Ourthe-Simonis.

Des crédits nécessaires sont également prévus pour l'habillage des trémies Rogiers et Yser existantes.

En outre, deuxième point noir de la ville, les travaux complémentaires rue de Stalle seront prévus en 1990, pour terminer la première phase et réaliser la seconde. L'objectif est de mettre en service, rue de Stalle, une ligne de tramway à la fin des travaux, soit fin 1990.

Zodra de begroting zal worden gestemd zal de ruwbouw van het voorplein van Sint-Gillis worden toegewezen. De Executieve heeft reeds haar goedkeuring gehecht aan de wijze van het sluiten van de overeenkomst.

De realisatie van de as noord-zuid vereist de vernieuwing van het park van het rollend materieel van de tramlijnen. Het is vanzelfsprekend dat het rollend materieel de maatschappij van Openbaar Vervoer haar imago verschaft. Indien men klanten wil aantrekken, dan moet dit materiaal modern en comfortabel zijn.

Bepaalde tramstellen, die in gebruik zijn in Brussel, dateren uit de jaren '50. Zij moeten dringend worden vervangen door voertuigen die beantwoorden aan de nieuwe technologische normen.

Ik onderstreepte reeds dat hierover zeer binnenkort studies zullen worden uitgevoerd.

Deze moderne tram zal :

- voor wat betreft de pre-metro, prestaties moeten kunnen leveren die overeenstemmen met deze van de metro : een goede vaartvermeerdering, een goed remvermogen, een uitstekende toegankelijkheid voor de gebruikers;
- aan de oppervlakte zal deze tram het bestaande net moeten kunnen gebruiken.

De toegankelijkheid voor de reizigers zal heel wat moeten verbeterd : brede deuren, afschaffing van de treden.

De studies zullen, zoals ik reeds zei, beginnen in 1990. Ik hoop de eerste exemplaren van deze zeer moderne tram te kunnen ontvangen in 1993, voor de indienststelling van de verlenging van de as noord-zuid naar het Albertplein.

In het kader van de heling van de stad had ik in de verklaring van het algemeen beleid gewezen op de noodzaak om de werken op de Leopold II-laan te voltooien.

We zullen dan ook starten met de werken op het Sainteletteplein en in de omgeving ervan. Ook zullen we de werken op het IJzerplein en op het gedeelte Ourthe-Simonis voltooien.

Ook de kredieten, die noodzakelijk zijn voor de afwerking van de bestaande tunnelmonden Rogier en IJzer, zijn voorzien.

Het tweede zwarte punt van de stad wordt gevormd door de bijkomende werken in de Stallestraat. Deze zullen worden uitgevoerd in 1990. De eerste fase zal worden voltooid, de tweede zal worden gerealiseerd. We zijn immers van plan om op het einde van 1990, na de voltooiing van de werken, in de Stallestraat een tramlijn in dienst te stellen.

Le Conseil d'administration de la STIB a, en effet, marqué son accord pour la création d'une ligne pilote depuis la rue de Stalle jusqu'au centre ville.

Une série de mesures techniques sont prises pour améliorer la circulation :

- par des sites surélevés franchissables;
- mise à sens unique de certains tronçons de voirie;
- il est envisagé très sérieusement de réaliser un prolongement vers Drogenbos de la voie de tram afin d'y implanter, en accord avec la Région flamande, un parking de dissuasion. Des contacts sont d'ailleurs établis dans ce sens avec la Région flamande.

Troisième axe de ma politique de cicatrization : c'est la fin des travaux sur la petite ceinture; j'ai en effet prévu un montant de \pm 93 millions pour terminer les aménagements de ladite ceinture.

Vous trouverez en annexe de ma déclaration le détail des postes y relatifs.

J'avais mis en exergue, dans ma déclaration de politique générale que le temps des micro-investissements était arrivé.

C'est ainsi que 90 millions seront consacrés soit à des entreprises d'intervention ponctuelle qui visent à améliorer la sécurité et la qualité du transport, soit à la réalisation de phases du plan régional de déplacement.

Et je voudrais dire combien il est nécessaire de disposer d'un plan permettant de définir de manière globale et cohérente un réseau de transport public à moyen et à long terme, optimisant au maximum les infrastructures existantes, en ce compris celles de la SNCB et de la SNCV.

Le plan Star 21 déposé par M. le Ministre des Communications de l'État central implique une série de réflexions que j'ai entamées avec le Service des Routes de Bruxelles-Capitale et de la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles sur la nécessité d'intégrer ce plan au plan régional de déplacement.

Il est clair que, si l'on veut améliorer le déplacement des personnes dans la Région de Bruxelles-Capitale, il n'en reste pas moins vrai qu'en aucun cas, cette amélioration du déplacement des personnes ne doit entraîner un exode de la population vers la périphérie de Bruxelles.

Il y va de notre avenir financier.

De beheerraad van de MIVB heeft inderdaad de aanleg goedgekeurd van een modellijn van de Stallestraat tot in het stadscentrum.

Er zullen een reeks technische maatregelen worden getroffen om het verkeer te verbeteren :

- door oversteekbare verhoogde beddingen;
- eenrichtingsverkeer op bepaalde weggedeelten;
- er wordt ernstig overwogen om de tramlijn te verlengen naar Drogenbos toe zodat er na akkoord van het Vlaamse Gewest een overstap-parking zou kunnen worden aangelegd. Hiervoor werden trouwens contacten gelegd met het Vlaamse Gewest.

Derde pool van mijn vervoerbeleid : het einde van de werken op de kleine ring. Ik heb een bedrag van ongeveer 93 miljoen voorzien om de werken voor de aanleg ervan te voltooien.

Bij mijn verklaring voeg ik een gedetailleerd overzicht van de desbetreffende posten.

In mijn verklaring van het algemeen beleid wees ik erop dat de tijd van micro-investeringen is aangebroken.

Er zullen dan ook ongeveer 90 miljoen worden aangewend voor plaatselijke interventies voor een verbetering van de veiligheid en de kwaliteit van het vervoer en voor de realisatie van fases van het gewestelijk vervoerplan.

Graag onderstreep ik hier de noodzaak van een plan dat toelaat een net van openbaar vervoer op middellange en lange termijn op globale en coherente wijze te definiëren, en optimaal gebruik maakt van de bestaande infrastrukturen, met inbegrip van deze van de NMBS en de NMVB.

Het plan Star 21, mevrouwen, mijne heren, dat werd ingediend door de Nationale Minister van Verkeerswezen vereist een reeks gesprekken over de noodzaak om dit plan te integreren in het gewestelijk vervoerplan. Ik ben hieraan begonnen in samenwerking met de Dienst Wegen van Brussel-Hoofdstad en de Maatschappij voor het Intercommunaal vervoer te Brussel.

Indien men het personenvervoer in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wil verbeteren, dan mogen deze verbeteringen in geen geval een stadsvlucht naar de periferie van Brussel veroorzaken.

Het gaat hier immers over onze financiële toekomst.

Dois-je vous rappeler que notre système de financement est bâti sur le rendement de l'impôt des personnes physiques et, partant, de la population habitant la Région de Bruxelles-Capitale.

Afin de garantir une qualité de vie dans notre Région, j'ai particulièrement veillé à ce que le programme du Titre I des sections 44 et 45 permette de couvrir les dépenses d'entretien.

C'est ainsi qu'en ce qui concerne les Travaux publics, les moyens financiers vont globalement à l'entretien des espaces verts, à l'entretien des voiries régionales, à celui des ouvrages d'art de la Région.

Une attention particulière est accordée à la signalisation des voiries, aux pistes cyclables et trottoirs.

En annexe, je vous suggère également de consulter le programme justificatif de ces montants.

En ce qui concerne les Communications, vous constaterez, chers collègues, que j'ai veillé à prévoir un crédit budgétaire en vue d'assurer la sécurité dans les transports en commun.

En effet, si notre réseau de transport est un des plus sûrs au monde, il existe, il est vrai, un sentiment diffus d'insécurité dans le public qui ne correspond pas toujours à des données objectives.

Afin de répondre à ce sentiment de la population, l'Exécutif, sur ma proposition, a accepté de renforcer pendant la période de fin d'année la brigade intercommunale de sécurité du métro et les agents de sécurité de la STIB par des agents de société de gardiennage privé. Il s'agira bien entendu d'une opération ponctuelle liée aux fêtes de fin d'année, destinée à rassurer le public.

Au vu de l'évaluation qui sera réalisée pour fin d'année 1989, je proposerai à l'Exécutif, si l'expérience 1989-1990 est concluante, de procéder à la même opération en 1990-1991.

A cet effet, un crédit budgétaire de 15 millions a été prévu au budget 1990.

Le dernier poste que nous devons examiner concerne bien entendu le déficit d'exploitation courant de la STIB.

Comme je m'y étais engagé, j'ai veillé à faire apparaître clairement le déficit de l'exercice 1990 de la STIB, séparé des charges financières liées au renouvellement de ses installations.

Ik moet u er ongetwijfeld niet aan herinneren dat ons financieringssysteem gebaseerd is op het rendement van de belasting op de natuurlijke personen die wordt aangerekend aan de bevolking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Om de kwaliteit van het leven in ons Gewest te vrijwaren, heb ik er bijzonder over gewaakt dat het programma van Titel I van de afdelingen 44 en 45 de uitgaven voor onderhoud zou kunnen dekken.

Het is omwille van deze reden dat de financiële middelen voor Openbare Werken globaal worden besteed aan het onderhoud van de groene ruimten, van de Gewestswegen en van de kunstwerken van het Gewest.

Er wordt bijzondere aandacht besteed aan de wegsignalisatie, de fietspaden en de trottoirs.

Ik ben zo vrij om u te suggereren het bijgevoegd programma te raadplegen dat deze geldmiddelen rechtvaardigt.

Voor wat betreft Verkeerswezen zal u vaststellen, geachte collega's, dat ik erover heb gewaakt dat een budgettair krediet zou worden voorzien voor de veiligheid van het openbaar vervoer.

Ook al is ons vervoernet één van de veiligste ter wereld, toch bestaat er een diffuus gevoel van onveiligheid bij het publiek dat niet altijd overeenstemt met objectieve gegevens.

Om in te gaan tegen dit gevoel bij de bevolking heeft de Executieve, op mijn voorstel, aanvaard om de Intercommunale veiligheidsbrigade van de metro en het aantal veiligheidsagenten van de MIVB tijdens de eindejaarsperiode aan te vullen met personeel van private bewakingsdiensten. Het gaat hier vanzelfsprekend om een punctuele operatie voor de eindejaarsperiode die bestemd is om het publiek gerust te stellen.

Na een evaluatie, die zal worden gemaakt voor het einde van 1989, zal ik aan de Executieve voorstellen om over te gaan tot dezelfde operatie voor 1990-1991, althans indien de balans voor 1989-1990 positief is.

Voor deze operatie werd in de begroting 1990 een budgettair krediet voorzien van 15 miljoen.

De laatste post die we nu nog moeten onderzoeken, mevrouwen, mijne heren, betreft vanzelfsprekend het lopend exploitatietekort van de MIVB.

Ik heb erover gewaakt — ik had me trouwens hiertoe verbonden — om een duidelijk overzicht te geven van het tekort van het boekjaar 1990 van de MIVB, gescheiden van de financiële lasten voor de vernieuwing van de installaties.

Le déficit courant de la société s'élèvera en 1990 à 5.530 millions.

Il s'agit là sans aucun doute, d'une somme importante et qui est une conséquence logique du système de transport en commun urbain qui est, par nature, une activité non rentable.

Entre 1982 et 1988, le subside à franc constant à la STIB, a diminué de 19,6 %, soit environ 3 % par an.

En 1989, le subside a été maintenu au taux de 1988, soit encore une diminution de 3 % compte tenu de l'inflation.

Un effort très important de réduction des dépenses a été réalisé pendant toutes ces années.

Je voudrais particulièrement attirer votre attention sur le fait qu'entre le 1^{er} janvier 1982 et le 31 décembre 1988, les effectifs de la société ont été réduits de 1.319 unités, soit 20 %, passant de 6.754 à 5.435 agents.

Au terme de cet effort, les indicateurs globaux montrent un accroissement de la productivité et des infrastructures mises en place :

Stations souterraines = + 26 %

Km/voiture = + 7 %

Places/Km = + 21 %.

Si l'effort de redressement financier de la société ne peut être considéré comme terminé, il n'en reste pas moins vrai qu'une planification plus fine est indispensable et qu'il est nécessaire d'envisager une réorientation de l'effort, compte tenu de la responsabilité de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de transport public et de déplacement.

Les principes généraux qui guident mon action en matière de déficit de la société d'exploitation sont les suivants :

1. Adoption du programme global d'investissement pour permettre à la STIB de faire face au renouvellement de son matériel. C'est l'autorisation d'emprunt de 2.104 millions.
2. Transparence dans le budget régional en retirant du déficit de la STIB les charges des emprunts, qui dorénavant, apparaîtront sur des postes séparés.
3. Enfin, volonté de la baisse de la créance moyenne sur la Région par le versement de façon régulière de la dotation annuelle de fonctionnement accordée à la STIB. Les simples mesures de liquidations

Het lopend tekort van de maatschappij zal in 1990 5.530 miljoen bedragen.

Het gaat ongetwijfeld over een belangrijk bedrag. De omvang ervan is evenwel het logisch gevolg van het systeem van het stedelijk openbaar vervoer dat, op zich, een onrendabele activiteit is.

Was het getal van de subsidie ongewijzigd gebleven, dan zou de subsidiëring van de MIVB tussen 1982 en 1988 gedaald zijn met 19,6 %. Dit is ongeveer 3 % per jaar.

In 1989, bleef de subsidie behouden op het percentage van 1988, wat gelet op de inflatie, nog een daling met 3 % betekende.

Tijdens al deze jaren werden zeer grote inspanningen gedaan voor een beperking van de uitgaven.

Ik zou hier bijzonder uw aandacht willen vestigen op het feit dat het personeel van de maatschappij tussen 1 januari 1982 en 31 december 1988 gedaald is met 1.319 eenheden. Dit is 20 %. Het daalde immers van 6.754 tot 5.435 ambtenaren.

Na deze inspanning vertoonden de globale indicatoren een toename van de productiviteit en van de gebruikte infrastructuren :

Ondergrondse stations = + 26 %

Km per stel = + 7 %

Plaatsten per km = + 21 %.

Ook al kan de inspanning voor de financiële gezondmaking van de maatschappij niet als beëindigd worden beschouwd, toch is het zo dat een meer nauwkeurige planning onontbeerlijk is en dat een heroriëntering van de inspanning moet worden overwogen, vooral indien men rekening houdt met de verantwoordelijkheid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest op het vlak van het openbaar vervoer en het vervoer in het algemeen.

De algemene principes waarop ik me baseer voor mijn aktie op het vlak van het tekort van de exploitatiemaatschappij zijn de volgende :

1. Het aannemen van een globaal investeringsprogramma om de MIVB in de mogelijkheid te stellen om de vernieuwing van haar materieel te financieren. Daarom werd de vergunning verstrekt voor een lening van 2.104 miljoen.
2. Doorzichtigheid van de begroting van het Gewest door van het verlies van de MIVB de lasten af te trekken van leningen die voortaan op aparte posten worden weergegeven.
3. Tenslotte, de wil tot een verlaging van de gemiddelde schuldvoordering op het Gewest door de regelmatige storting van de jaarlijkse dotatie die aan de MIVB wordt toegekend voor haar werking.

automatiques à la société permettraient de diminuer les charges financières à concurrence de 250.000 F par jour.

La voie que nous avons choisie est de permettre d'investir de façon régulière dans la société de transports afin de diminuer de cette façon ses charges d'exploitation.

C'est la seule voie possible pour diminuer le déficit courant de la société dans un proche avenir.

Certes, des solutions financières sont envisageables à plus long terme et seront examinées dans le courant de l'année 1990. A savoir, à l'exemple de ce qui s'est fait dans d'autres sociétés publiques comme la Sabena, la possibilité de récapitaliser la société.

En effet, au point de vue de la direction particulièrement, la gestion des dettes et des pertes est démotivante.

Par contre, gérer un capital détenu par la société pour en tirer le meilleur parti, toujours dans l'optique du service public et avec une aide publique définie est une optique fondamentalement différente pour le gestionnaire et le personnel.

L'opération de recapitalisation que j'examinerai dans le courant de l'année 1990 :

- implique un apport d'argent frais par la Région;
- une redéfinition du rôle du subside régional;
- l'introduction dans la société de la pratique d'un plan de développement ou plan stratégique dans le cadre d'un contrat de gestion;
- et la redéfinition en conséquence du fonctionnement des organes de décision et de gestion de la STIB.

Lors de la discussion du budget 1991, le Conseil régional de Bruxelles-Capitale sera saisi de propositions relatives à ce que je viens de développer. L'Exécutif, sur ma proposition a approuvé le rapport d'expertise que j'ai fait réaliser sur la situation financière de la STIB et m'a chargé de mener à bien les éléments développés ci-avant.

J'en ai terminé avec mon exposé en ce qui concerne les choix budgétaires qui ont été faits par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale au niveau des Communications et des Travaux publics ».

De eenvoudige maatregelen voor automatische uitkeringen aan de maatschappij zullen toelaten, de financiële lasten met 250.000 fr. per dag te verminderen.

De koers, die we hebben gekozen, moet toelaten op regelmatige wijze te investeren in de vervoermaatschappij om zo haar exploitatielasten te verlichten.

Dit is de enige mogelijkheid voor een verlaging van het lopend tekort van de maatschappij in de nabije toekomst.

Er kunnen natuurlijk financiële oplossingen worden overwogen op langere termijn. Deze zullen worden onderzocht in de loop van 1990. Te weten, wat bijvoorbeeld wordt gedaan in andere openbare maatschappijen zoals Sabena : de mogelijkheid om de maatschappij te herkapitaliseren.

Vooraf op het niveau van de directie werkt het beheer van de schulden en de tekorten ontmoedigend.

Het beheer door de maatschappij van een kapitaal om het zo goed mogelijk aan te wenden, altijd vanuit het oogpunt van de openbare dienstverlening en met een vastgestelde openbare steun, is een totaal verschillend gezichtspunt voor de beheerder en voor het personeel.

De herkapitalisatieoperatie, die ik zal onderzoeken in de loop van het jaar 1990, impliceert :

- een inbreng van nieuw kapitaal door het Gewest;
- een herdefiniëring van de gewestelijke steun;
- de praktische toepassing in de maatschappij van een ontwikkelingsplan of van een strategisch plan in het kader van een beheerovereenkomst;
- en de hieruit volgende herdefiniëring van de werking van de beslissings- en beheerorganen van de MIVB.

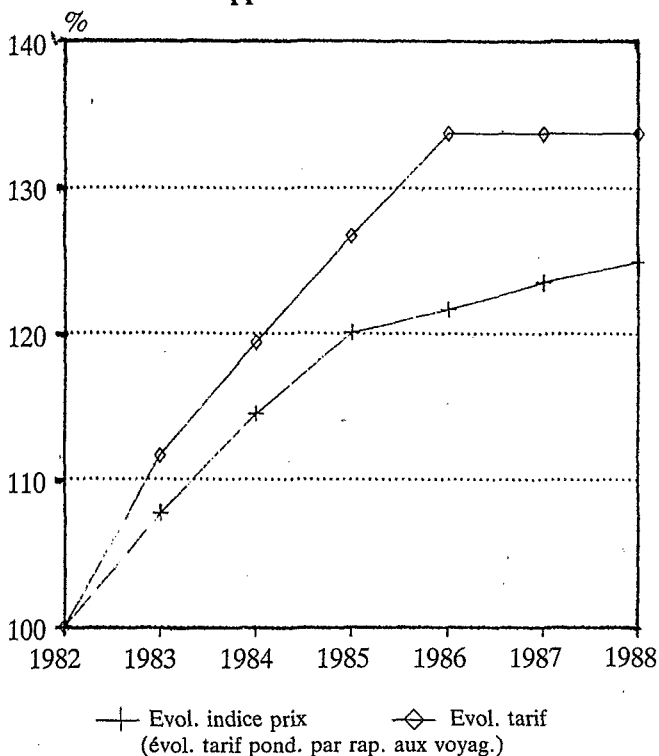
Tijdens de bespreking van de begroting 1991 zullen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voorstellen worden voorgelegd in verband met bovengenoemde punten. De Executieve heeft op mijn voorstel het onderzoeksrapport goedgekeurd dat ik heb laten opstellen over de financiële situatie van de MIVB. Zij heeft me belast met de realisatie van de elementen die hierboven worden aangehaald.

Hiermee ben ik aan het einde van mijn uiteenzetting voor wat betreft de budgettaire keuzen die werden gemaakt door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve op het vlak van Verkeerswezen en Openbare Werken ».

Je voudrais conclure en soulignant que ces choix budgétaires traduisent réellement la volonté politique qui a été exprimée dans la déclaration de politique générale, à savoir la priorité absolue au transport en commun et la cicatrisation de la ville.

Les moyens budgétaires qui ont été consacrés à ces deux axes fondamentaux permettront en 1990 de réaliser physiquement le programme que je vous ai exposé.

**Augmentation tarifaire depuis 1982
en rapport avec l'inflation**



2. Discussion

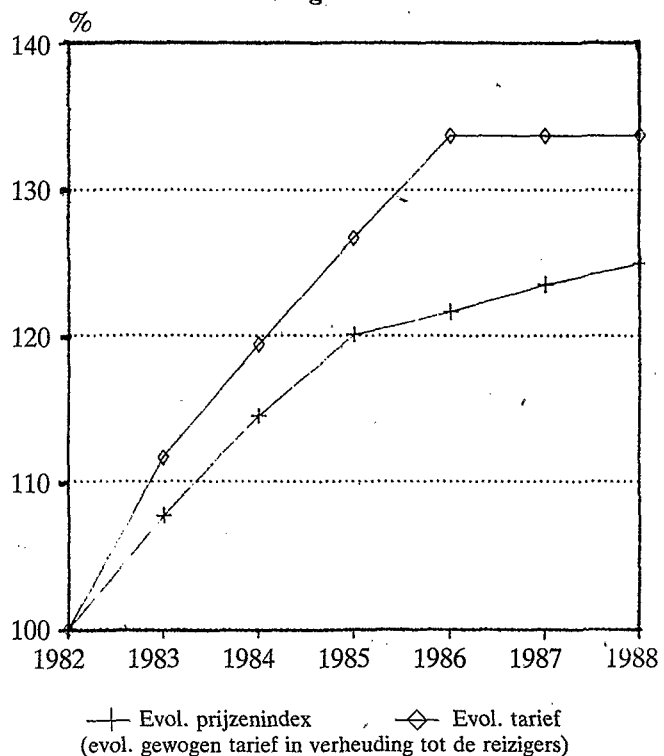
Un membre affirme que le Ministre connaît bien ses dossiers, mais qu'il est néanmoins difficile d'y voir clair étant donné que les documents ont été distribués tardivement. Il s'étonne par ailleurs que le Ministre parle d'un budget des Travaux publics et des Communications en équilibre alors qu'il présente un déficit de 4 milliards de francs. Le membre demande à disposer de la liste exhaustive des emprunts pour que l'on puisse évaluer exactement la dette régionale. Un autre membre souligne que les 4 milliards de francs portent sur le budget total de la Région.

A propos de la STIB, il s'étonne qu'avec un capital de 1,8 milliards de francs, on puisse recapitaliser une société dont les pertes représentent 5,5 milliards par an. Cette politique lui paraît vouée à l'échec, à moins d'une restructuration drastique. De plus, il se demande où seront puisés les moyens : dans le budget même ou grâce à un emprunt spécial?

Ik zou willen besluiten door te onderstrepen dat deze budgettaire keuzen de werkelijke weergave zijn van de politieke wil die werd uitgedrukt in de verklaring van het algemeen beleid, te weten, de absolute voorrang voor het openbaar vervoer en de heling van de stad.

De budgettaire middelen die werden gewijd aan deze twee polen, zullen toelaten, in 1990, het programma dat ik u heb uiteengezet, ook werkelijk te realiseren.

**Tarifaire verhoging sedert 1982
in verhouding tot de inflatie**



2. Bespreking

Een lid bevestigt dat de Minister zijn dossiers goed kent, maar dat het hoe dan ook moeilijk is daar een duidelijk zicht op te krijgen, gelet op het feit dat de documenten laat werden verspreid. Het verwondert hem trouwens dat de Minister zegt dat de begroting voor Openbare Werken en Verkeerswezen in evenwicht is, terwijl er een tekort van 4 miljard bestaat. Het lid vraagt een uitgebreide lijst met de leningen opdat men een preciese evaluatie zou kunnen maken van de gewestelijke schuld.

Wat de MIVB betreft, verwondert hij zich erover dat men met een kapitaal van 1,8 miljard, een maatschappij kan herkapitaliseren waarvan het verlies 5,5 miljard per jaar bedraagt. Dat beleid lijkt hem tot mislukking gedoemd, tenzij er een drastische herstructuratie komt. Bovendien vraagt hij zich af waar men de middelen zal halen. Uit de begroting zelf of via een bijzondere lening?

Le Ministre des Travaux publics et des Communications souligne que la Région de Bruxelles-Capitale est autorisée à apporter sa garantie aux emprunts contractés par la Société des Transports Intercommunaux Bruxellois pour un volume de prêt n'excédant pas 2.104 millions de francs en 1990. C'est la seule garantie fournie par la Région de Bruxelles-Capitale.

L'exécution des garanties de la Région est reprise dans l'article 26, page 12, du projet de budget 1990.

Quant à la recapitalisation de la STIB :

- a) Suite à la décision de l'ERB, un rapport de la situation financière de la STIB a été rédigé par les deux experts Bouchat & Missant qui proposent une opération recapitalisation.
- b) Cette problématique sera examinée dans le courant de l'année 1990 et je ferai des propositions ultérieures à ce sujet.
- c) Je prendrai également contact avec la Sabena dont l'exemple pourrait guider une réflexion générale en ce sens.
- d) Des contacts seront également pris avec le milieu financier afin d'examiner différentes possibilités.

Le membre, appuyé par un collègue, demande plus de précisions sur le contenu des crédits alloués à la politique de gestion du réseau routier (art. 12.28), aux études relatives à la politique des Travaux publics et à l'implantation des bâtiments régionaux (art. 12.32) ainsi qu'aux dépenses d'entretien des routes et relatives aux ouvrages hydrauliques (art. 14.06). Le Ministre précise que le montant prévu à l'article 14.06 vise à augmenter la sécurité.

Enfin, le même intervenant s'étonne du changement d'intitulé de l'article 22.01 par rapport au budget de 1989 (art. 01.01). Quant à la S.A. du Canal, il constate que dans le budget précédent, il s'agissait d'une avance récupérable.

Un autre membre demande si les dépenses d'études prévues à l'article 12.32 concernent un service d'étude spécial de la STIB.

Le Ministre précise qu'il s'agit d'une partie des moyens budgétaires nécessaires à la réalisation du plan régional de Déplacement, dont il a été question dans la déclaration de l'Exécutif. Il ajoute que des crédits en la matière se retrouvent également dans les crédits relevant des compétences du Ministre-Président.

De Minister van Openbare Werken en Verkeerswezen onderstreept dat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gemachtigd is om zich borg te stellen voor de leningen die door de MIVB zijn aangegaan voor een leenvolume dat voor 1990 niet hoger ligt dan 2.104 miljoen. Dat is de enige borgstelling vanwege het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De uitvoering van de garanties van het Gewest is opgenomen in artikel 26, pagina 12, van het ontwerp van begroting 1990.

Wat de herkapitalisering van de MIVB betreft :

- a) Als gevolg van de beslissing van de BGE, werd een verslag gemaakt van de financiële toestand van de MIVB, en dat door de twee experten Bouchat & Missant die een herkapitaliseringsoperatie voorstellen.
- b) Die problematiek zal in de loop van het jaar 1990 worden onderzocht en ik zal later voorstellen ter zake doen.
- c) Ik zal eveneens contact opnemen met Sabena dat als voorbeeld zou kunnen dienen bij een algemene beschouwing in die zin.
- d) Er zullen ook contacten worden gelegd met de financiële middelen om de verschillende mogelijkheden te onderzoeken.

Het lid, gesteund door een collega, vraagt meer uitleg over de kredieten voorbehouden voor beheer van het wegennet (art. 12.28), voor beleidstudies inzake openbare werken en inplanting van gewestelijke gebouwen (art. 12.32), evenals voor uitgaven voor onderhoud van de wegen en voor waterbouwkundige werken (art. 14.06). De Minister preciseert dat het bedrag voorzien in artikel 14.06 bestemd is voor het verhogen van de veiligheid.

Tenslotte is hetzelfde lid verwonderd over het veranderen van de titel van artikel 22.01 in vergelijking met de begroting van 1989 (art. 01.01). Wat de N.V. Zeekanaal betreft, stelt hij vast dat het in de vorige begroting over een terug te betalen voorschot ging.

Een ander lid vraagt of de studieuitgaven voorzien in artikel 12.32 bestemd zijn voor een speciale studiedienst van de MIVB.

De Minister preciseert dat het gaat over een deel van de begrotingsmiddelen die nodig zijn voor de realisatie van het gewestelijk mobiliteitsplan waarvan er in de verklaring van de Executieve sprake is geweest. Hij voegt daaraan toe dat de kredieten terzake eveneens deel uitmaken van de kredieten bestemd voor de bevoegdheden van de Minister-Voorzitter.

A ce membre qui s'étonne de la somme de 230 millions de francs attribuée à la promotion des transports urbains, le Ministre répond que ce crédit servira d'une part à réaliser la PTU (promotion du transport urbain). Il comprend par ailleurs une provision pour le service spécial d'étude.

Le membre ne retrouve pas dans les dépenses d'investissement relatives aux routes, point C, aménagement de la petite ceinture, dans le programme justificatif, joint en annexe, l'aménagement entre la place Louise et la Porte de Namur. Il souhaite savoir par ailleurs si l'étude dite du « goulet Louise » commandée par l'Exécutif précédent a été approuvée par l'Exécutif actuel.

En ce qui concerne l'aménagement de l'axe « place Louise-Porte de Namur » et ensuite jusqu'à la Porte de Halle, le Ministre signale que les commandes ont été imputées au budget de 1989 et que les travaux débiteront en mars 1990.

Quant à l'étude du « goulet Louise » qui relève des compétences du Ministre chargé de l'Urbanisme, elle servira de base aux travaux qui y seront réalisés. Une somme de 40 millions de francs a été retenue à cette fin à l'article 73.01.

Le membre ne retrouve pas de budget pour lutter contre la pollution dans les tunnels. Dans le programme justificatif (Titre II, 4.1.), il ne retrouve que des crédits de 12 millions pour des isoloirs acoustiques.

Le Ministre informe la Commission de ce qu'un comité interministériel a été mis sur pied pour traiter de l'ensemble des problèmes de pollution. Des normes communes seront établies pour tout le Royaume. L'Exécutif négocie avec l'Etat central. En ce qui concerne la pollution du tunnel Léopold II par exemple, le Ministre déclare qu'il revient à l'Etat central d'adapter les mesures nécessaires.

Un membre s'intéresse à ce qui est réellement prévu pour l'extension du métro jusqu'à l'hôpital Erasme en 1990.

Le Ministre l'informe de ce qu'une première tranche de 20 millions de francs est prévue pour la réalisation des essais géotechniques Bizet/CERIA (programme physique communications Titre II — Partie I Section 45 en annexe). Le solde sera repris aux budgets de 1991 et de 1992.

Le même membre interroge le Ministre sur les moyens qui seront mis en œuvre pour relancer l'utilisation des tramways en surface. Il demande si des crédits pour le développement de sites propres aux tramways sont prévus? Dans le cas contraire, l'effet dû à l'augmentation de la fréquence serait annihilé.

Aan dat lid dat zich verwondert over de som van 230 miljoen bestemd voor het bevorderen van het stedelijk vervoer, antwoordt de Minister dat het krediet enerzijds zal dienen voor het verwezenlijken van PSV (promotie van het stedelijk vervoer). Het omvat trouwens een provisie voor de speciale studiedienst.

Het lid vindt in de investeringsuitgaven voor de wegen, punt C, aanpassing van de kleine ring, in de verantwoording in bijlage bijgevoegd, niets over de aanleg van de weg tussen het Louizaplein en de Naamse Poort. Hij wenst trouwens te weten of de studie van de zogenaamde « Louiza-flessenhals », door de vorige Executieve besteld, door de huidige Executieve werd goedgekeurd.

Wat de aanpassing van de as Louizaplein-Naamse Poort en daarna Louizaplein-Hallepoort betreft, signaleert de Minister dat de bestellingen in de Begroting van 1989 werden opgenomen en de werken in 1990 van start gaan.

De studie van de « Louiza-flessenhals », die onder de bevoegdheden van de Minister belast met Stedebouw valt, zal als basis dienen voor de werken die zullen worden uitgevoerd. Een som van 40 miljoen werd ter zake voorzien in artikel 73.01.

Het lid vindt geen spoor van geld voor het strijden tegen de vervuiling in de tunnels. In het verantwoordingsprogramma, Titel II, 4.1., vindt hij alleen 12 miljoen kredieten terug voor akoestische gedempte ruimten.

De Minister brengt de Commissie ervan op de hoogte dat een interministerieel comité werd opgericht voor de gehele behandeling van de vervuilingproblemen. Gemeenschappelijke normen zullen voor heel het Rijk worden vastgelegd. De Executieve onderhandelt met de Centrale Staat. Wat bijvoorbeeld de vervuiling van de Leopold II-tunnel betreft, verklaart de Minister dat het de Centrale Staat is die de nodige maatregelen moet nemen.

Een ander lid stelt belang in de uitbreiding van de metro tot het Erasmus-ziekenhuis.

De Minister zegt dat een eerste schijf van 20 miljoen is voorzien voor het verwezenlijken van geotechnische studies Bizet/CERIA (programma verkeerswezen, Titel II — Deel I — Sectie 45 in bijlage). Het saldo zal worden voorzien op de begrotingen voor 1991 en 1992.

Hetzelfde lid ondervraagt de Minister over de middelen die zullen worden aangewend voor het aanmoedigen van het gebruik van het bovengronds tramverkeer. Hij vraagt zich af of er kredieten voorzien worden voor het aanleggen van eigen beddingen voor de trams. Zoniet zou het effect te wijten aan het verhogen van de frequentie verloren gaan.

Le Ministre répond que le financement de ces travaux est assuré par le crédit de 250 millions de francs prévus pour les voies et lignes aériennes en réseau. Des propositions doivent être faites par la STIB à ce sujet. Plusieurs membres demandent si le Conseil d'administration de la STIB sera restructuré? Le Ministre répond qu'un projet d'ordonnance sera déposé à ce sujet en 1990. Un de ses objectifs sera de rendre le Conseil d'administration efficace, dynamique et représentatif des forces politiques de la Région de Bruxelles-Capitale.

A propos de la promotion du transport urbain, le Ministre signale qu'un Service spécial d'études existe. Des pourparlers sont en cours pour effectuer un partage du personnel et des tâches entre la STIB et la Région de Bruxelles-Capitale (confer l'étude des deux commissaires abordée par le Ministre du Budget).

Un membre s'inquiète par ailleurs de ce que la somme consacrée à l'entretien des routes soit inférieure à celle de 1989. Le Ministre signale qu'aux 280 millions de francs prévus à l'article 14.06 il faut ajouter 98 millions de recettes.

Ce membre, ainsi qu'un autre, regrettent de ne trouver que 30 millions de francs pour les pistes cyclables et les trottoirs (programme justificatif de Travaux publics, Titre I - Dépenses courantes, Section 44, point G). Le Ministre répond que les trottoirs relèvent des compétences du Ministre-Président, que la part consacrée aux pistes cyclables n'a pas encore été déterminée. Il signale toutefois que dans un premier temps, le montant sera utilisé pour la réfection de pistes existantes et non pour l'aménagement de nouvelles pistes cyclables.

L'intervenant interroge le Ministre sur l'adéquation des moyens pour l'entretien des espaces verts. Le Ministre répond que jusqu'au 12 juillet 1989 il en avait la charge. Actuellement c'est au Secrétaire d'Etat compétent à veiller à ce point. Le Ministre n'a conservé que la partie liée aux espaces publics en tant que tels, pour laquelle une ligne budgétaire de 71 millions de francs a été prévue (programme justificatif Travaux publics, Titre I - Dépenses courantes, Section 44, point A, en annexe).

Un membre, après avoir également souligné l'exercice d'improvisation auquel les Conseillers sont condamnés vu la remise tardive des documents, constate que beaucoup d'études sont prévues — article 12.28 et article 12.32.

Le Ministre répond que la part d'études du Ministère des Travaux publics et des Communications représente 27 millions de francs sur un budget global de 11 milliards. Il s'agit d'un minimum car ce sont les services du Cabinet qui réaliseront ces études. Le Plan régional de Déplacement est un bon exemple; c'est nous qui le maîtriserons.

De Minister antwoordt dat de financiering van die werken voorzien werd in het krediet van 250 miljoen voor de luchtlijnen van het net. Terzake moet de MIVB voorstellen doen. Verscheidene leden vragen zich af of de Raad van Bestuur van de MIVB zal worden herstructureerd? De Minister antwoordt dat een ontwerp van ordonnantie hieromtrent in 1990 zal worden ingediend. Eén van de doelstellingen is die Raad van Bestuur efficiënter te maken, dynamischer en representatiever voor de politieke machten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Wat het promoten van het stedelijk vervoer betreft, zegt de Minister dat een bijzondere studiedienst bestaat. Er worden onderhandelingen gevoerd om het personeel en de taken te verdelen tussen de MIVB en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (cfr. de studie van de twee commissarissen waarover de Minister van Begroting heeft gesproken).

Een lid maakt zich bovendien zorgen over het feit dat de som voor het onderhoud van de wegen kleiner is dan in 1989. De Minister zegt dat aan de 280 miljoen voorzien in artikel 14.06 er 98 miljoen aan ontvangsten moeten worden toegevoegd.

Dat lid betreurt, samen met een collega, slechts 30 miljoen terug te vinden voor fiets- en voetpaden (verantwoordingsprogramma van Openbare Werken — Titel I — Lopende uitgaven — Sectie 44, punt G). De Minister antwoordt dat de voetpaden vallen onder de bevoegdheden van de Minister-Voorzitter en dat het deel voor de fietspaden nog niet werd vastgelegd. Hij zegt echter wel dat in een eerste fase, het bedrag gebruikt zal worden voor het herstellen van de bestaande paden en niet voor het aanleggen van nieuwe fietspaden.

Het tussenkomend lid onderstreept bovendien het gebrek aan onderhoud van de groene ruimten. De Minister antwoordt dat hij tot 12 juli 1989 daarvoor bevoegd was. Nu moet de bevoegde Staatssecretaris daar voor zorgen. De Minister is alleen nog bevoegd voor de openbare ruimten als dusdanig, waarvoor een begrotingslijn van 71 miljoen werd voorzien (verantwoordingsprogramma Openbare Werken — Titel I — Lopende uitgaven — Sectie 44, punt A, in bijlage).

Een lid stelt vast — nadat hij eveneens heeft gewezen op de improvisatieoefening die de leden moeten maken gelet op het laatijdig ontvangen van de documenten — dat vele studies voorzien worden — artikel 12.28 en artikel 12.32.

De Minister antwoordt dat de post « studies » van het Ministerie van Openbare Werken en Verkeerswezen 27 miljoen vertegenwoordigt op een globale begroting van 11 miljard. Het gaat over een minimumbedrag, want het zijn de diensten van het Kabinet die de studies zullen maken. Het gewestelijk mobiliteitsplan is een goed voorbeeld; wij zullen er verantwoordelijk voor zijn.

Ce membre constate que l'article 14.06 prévoyant 20 millions de francs pour les dépenses d'entretien normal lié à la politique des travaux publics, routes, voies hydrauliques et leurs abords, ainsi que les bâtiments régionaux et l'acquisition de biens semi-durables et la sécurité, est le type même de crédit budgétaire qui permet de faire beaucoup de choses. Quelles sont les intentions concrètes du Ministre ?

Le Ministre estime avoir déjà répondu à la question.

L'intervenant interroge ensuite le Ministre sur la signification du montant global des travaux rue de Stalle, car dans le projet d'ordonnance pour le budget 1990 ne sont repris que les travaux complémentaires.

Le Ministre rappelle que ce dossier a été entrepris par l'Etat central. La Région en a hérité. Et constate que d'importants retards ont été enregistrés, dus à :

- des impétrants : le gaz, l'eau, l'électricité et le téléphone;
- d'autres services ne dépendant pas de la Région. Exemple : la découverte d'une chapelle a provoqué les retards nécessaires à la préservation de la chapelle.

Au total le Ministre évalue les dépenses rue de Stalle :

- 200 millions de francs pour la pose des voies;
- 100 millions de francs pour les impétrants;
- 60 millions de francs pour les voies.

Le même membre s'étonne de trouver une ligne budgétaire pour les travaux au Botanique alors que des travaux entamés sur trois communes — Etterbeek, Woluwe-Saint-Pierre et Woluwe-Saint-Lambert — sont en attente depuis des années. Si ceux-ci peuvent améliorer le cadre de vie de très nombreux habitants, quelle est par contre l'utilité de l'aménagement du carrefour du Botanique ?

Le Ministre répond qu'il y va de la cohérence de la politique globale à mener. D'une part, le Botanique fait partie l'axe Basilique - Gare du Midi. D'autre part, l'Exécutif s'est engagé à terminer tous les travaux entamés.

Le même membre souhaiterait obtenir de plus amples informations quant aux 300 millions de francs prévus comme divers décomptes aux dépenses d'investissement relatives aux routes (confer programme physique Travaux publics en annexe). Le Ministre précise que tout budget porte le poids du passé, en l'occurrence des décisions prises avant la création de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette somme

Dat lid stelt vast dat artikel 14.06, dat 20 miljoen voorziet voor onderhoudsuitgaven die normaal verbonden zijn aan het beleid inzake openbare werken, wegen, waterwegen en oevers, evenals gewestelijke gebouwen, verwerven van niet-duurzame goederen en veiligheid, het soort begrotingskrediet is waarmee men alle richtingen uit kan. Welke zijn de concrete plannen van de Minister?

De Minister meent reeds op die vraag te hebben geantwoord.

De interveniënt ondervraagt de Minister vervolgens over de betekenis van het globale bedrag voor de werken in de Stallestraat, want in het voorstel van ordonnantie voor de begroting 1990, werden slechts de complementaire werken vermeld.

De Minister herinnert eraan dat het dossier door de Centrale Staat werd geopend. Het Gewest heeft het geërfd. Hij stelt vast dat er aanzienlijke vertragingen zijn, te wijten aan :

- nevensgeschikte werken : gas, water, electriciteit en telefoon;
- andere diensten die niet van het Gewest afhangen. Bijvoorbeeld : het ontdekken van een kapel heeft geleid tot de nodige vertragingen wat het behoud van de kapel betreft.

De Minister schat de totale kosten voor de Stallestraat op :

- 200 miljoen voor het aanleggen van de sporen;
- 100 miljoen voor de nevensgeschikte werken;
- 60 miljoen voor de sporen.

Hetzelfde lid is verbaasd over de begrotingslijn voor de bedekking van de Kruidtuin terwijl werken in drie gemeenten — Etterbeek, Sint-Pieters-Woluwe en Sint-Lambrechts-Woluwe — reeds jaren stilliggen. Die werken zouden het leven van een groot aantal inwoners aangenamer kunnen maken, maar wat is integendeel het nut van de aanpassing van het kruispunt aan de Kruidtuin.

De Minister antwoordt dat het hier gaat over de samenhang van het globaal te voeren beleid. De Kruidtuin maakt enerzijds deel uit van de as Basiliek-Zuidstation en anderzijds heeft de Executieve zich ertoe verbonden alle aan de gang zijnde werken te voltooien.

Datzelfde lid wenst meer te weten over de 300 miljoen aan diverse afrekeningen voor investeringsuitgaven voor wegen (cfr. programma Openbare Werken in bijlage). De Minister merkt op dat elke begroting het gewicht van het verleden met zich sleept, in dit geval de beslissingen die werden genomen vóór het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest opgericht werd. In dat bedrag zitten trouwens ook de 80 miljoen voor het

contient par ailleurs également 80 millions de francs pour le viaduc Teichman. Le Ministre spécifie que tout ce qui pourra être récupéré auprès de l'Etat central, le sera.

L'intervenant s'interroge ensuite sur le problème de l'éclairage et de la signalisation des routes.

Le Ministre précise à ce sujet que l'Administration fera l'inventaire — aujourd'hui inexistant — des voiries régionales et des voiries nationales. Lorsque ce rapport sera terminé, le problème sera examiné avec les entités locales en termes budgétaires.

Le même membre souligne la problématique de la signalisation lumineuse directionnelle. Les automobilistes n'éprouvent aucune difficulté à trouver les indications adéquates pour Anvers, Namur. Par contre, l'étranger est incapable de s'orienter dans les 19 communes. Cela lui semble tout à fait contraire à l'intérêt de la Région. Le commissaire fera des propositions en la matière en Commission d'Infrastructure.

Le Ministre spécifie que les 30 millions de francs prévus pour la signalisation lumineuse directionnelle ne constituent qu'un premier pas. La déclaration de l'Exécutif est claire sur ce point. Un système de cartographie digitalisée sera élaboré. Et c'est sur cette base que la signalisation sera prise en considération. A son avis, il faudra établir un plan quinquennal pour l'ensemble de la signalisation.

L'intervenant s'étonne également que 12 millions de francs soient consacrés à l'isolation acoustique du tunnel Léopold II. Le Ministre précise qu'il disposera de cabines téléphoniques isolées, et que le chiffre n'est encore qu'une estimation.

En ce qui concerne la somme de 35 millions de francs pour le tunnel Reyers, le Ministre souligne que ce crédit comporte non seulement un éclairage de sécurité, mais également le déplacement du terminal d'autostrade chaussée de Louvain.

A propos du crédit de 17 millions de francs pour l'aide verte prioritaire, le Ministre spécifie que les transports en commun seront pris en compte en première ligne.

Le même membre s'inquiète par ailleurs de ne pas retrouver de montant consacré aux travaux nécessaires pour assurer la sécurité sur l'axe de la chaussée de Waterloo, où le nombre d'accidents mortels ne fait que s'accroître.

Teichman-viaduct. De Minister specificeert dat alles wat van de Centrale Staat zal kunnen worden gerecupereerd, dat ook zal worden.

De interveniënt snijdt vervolgens het probleem aan van de verlichting van de wegen en van de bewegwijzering.

De Minister verduidelijkt daaromtrent dat de Administratie de inventaris zal maken — die bestaat momenteel nog niet — van de gewestelijke en nationale wegen. Wanneer dat rapport klaar is, zal het probleem in begrotingstermen samen met de plaatselijke overheden worden onderzocht.

Datzelfde lid vestigt de aandacht op de problematiek van de verlichte bewegwijzering. De autobestuurders hebben geen enkel probleem met de doeltreffende aanduiding richting Antwerpen en Namen. De vreemdelingen daarentegen kunnen zich heel moeilijk oriënteren in de 19 gemeenten. Dat lijkt hem in te gaan tegen de belangen van het Gewest. De commissaris zal dienaangaande voorstellen doen in de Commissie voor Infrastructuur.

De Minister verduidelijkt dat de 30 miljoen fr. voorzien voor de verlichte bewegwijzering slechts een eerste stap betreft. De verklaring van de Executieve is duidelijk op dit punt. Er zal een gedigitaliseerd stadsplan worden uitgewerkt. Op die basis zal de bewegwijzering worden overwogen. Naar mijn mening zou er een vijfjarenplan moeten worden opgesteld voor het geheel van de bewegwijzering.

Spreker verbaast er zich eveneens over dat er 12 miljoen fr. wordt besteed aan de akoestische isolatie van de Leopold II-tunnel. De Minister verduidelijkt dat hij over geïsoleerde telefooncellen zal beschikken, en dat het cijfer hier nog maar een schatting is.

Wat het bedrag van 35 miljoen fr. betreft voor de Reyerstunnel, benadrukt de Minister dat dit krediet niet enkel de veiligheidsverlichting betreft, maar eveneens de verplaatsing van het einde van de autostrade Leuvensesteenweg.

Wat de kredieten van 17 miljoen fr. betreft voor de prioritaire groene zone verduidelijkt de Minister dat er eerst en vooral voor het openbaar vervoer zal worden gezorgd.

Hetzelfde lid verontrust er zich trouwens over dat hij het bedrag niet heeft teruggevonden dat is bestemd om de nodige werken uit te voeren om de veiligheid te verzekeren op de as van de Waterloo-sesteenweg waar het aantal dodelijke ongevallen nog toeneemt.

Le Ministre souligna que ces travaux sont prévus dans le cadre du crédit budgétaire de 150 millions de francs d'intervention ponctuelle visant à améliorer la sécurité et la qualité du transport. Une étude sera menée conformément au plan de la gendarmerie.

Le membre aborde ensuite le problème du tunnel Cortenberg. Dans la troisième phase de liaison entre les tunnels en direction de Liège, la Région ne prendra-t-elle rien en charge pour éviter les engorgements de la circulation entrante ?

Le Ministre rappelle que la déclaration de l'Exécutif a mis en exergue les responsabilités de l'Etat central. Il y a eu délibération gouvernementale et un amendement sera introduit pour prévoir 980 millions de francs pour le tunnel Cortenberg au budget des Travaux publics.

Plusieurs membres s'interrogent sur les 128,5 millions de francs prévus pour le prototype de tramway moderne. L'étude d'un nouveau prototype est-elle réellement la bonne solution alors que nous vivons dans un marché ouvert et que des entreprises étrangères ont développé des tramways modernes. Ne serait-il pas plus efficace d'adapter le tramway moderne de l'industrie française au lieu d'ouvrir un nouveau dossier ? Le développement d'un prototype belge n'entraînera pas automatiquement des débouchés sur les marchés étrangers.

Un membre s'étonne par ailleurs du fait que le prototype de tramways serait confié à une entreprise belge alors que pour les nouveaux bus de la STIB un appel d'offre européen a été lancé.

Le Ministre spécifie que des 128,5 millions de francs prévus à l'article budgétaire autres équipements + divers, seuls 50 millions de francs iront au prototype. Si cela s'avère nécessaire, un appel européen sera fait. Quant aux 120 bus de la STIB, ce fut la volonté de la société de lancer un appel d'offre européen. Le Ministre a été sollicité à maintes reprises pour que ces bus soient attribués à une entreprise belge. Il se pourrait qu'il en soit ainsi.

Un membre s'inquiète que la Brugeoise et Nivelles fasse des offres de tramways plus intéressantes à la ville d'Amsterdam qu'à Bruxelles. Le Ministre souligne que s'il y avait appel d'offre européen ce serait pour briser ce monopole.

Le même intervenant s'étonne de trouver dans l'article consacré aux travaux à exécuter en vue d'assurer la promotion et la modernisation des transports urbains, d'une part 225 millions de francs, et d'autre part, 250 millions de francs destinés à la STIB.

De Minister heeft benadrukt dat deze werken voorzien zijn binnen een begrotingskrediet van 150 miljoen fr. gerichte tussenkomsten die tot doel hebben de veiligheid en de kwaliteit van het vervoer te verbeteren. Er zal een studie worden uitgevoerd overeenkomstig het plan van de rijkswacht.

Vervolgens snijdt een lid het probleem aan van de Kortenbergtunnel. Zal het Gewest in de derde verbindingfase tussen de tunnels richting Luik, niets ten laste nemen om de opstoppingen van het binnenkomend verkeer te vermijden ?

De Minister herinnert eraan dat de verklaring van de Executieve de verantwoordelijkheden van de Centrale Staat heeft benadrukt. De regering kwam in beraad bijeen en er zal een amendement worden ingediend om 980 miljoen fr. te voorzien voor de Kortenbergtunnel op de nationale begroting van Openbare Werken.

Verschillende leden stellen zich vragen bij de 128,5 miljoen fr. voorzien voor het prototype van de moderne tram. Is de studie van een nieuw prototype wel een goede oplossing wanneer we in een open markt leven en buitenlandse ondernemingen moderne trams hebben ontwikkeld ? Zou het niet doeltreffender zijn de moderne tram aan te passen van de Franse industrie in plaats van een nieuw dossier te openen ? De ontwikkeling van een Belgisch prototype zal niet automatisch afzetmogelijkheden op buitenlandse markten met zich brengen.

Een lid verbaast er zich over dat het tramprototype zou worden toevertrouwd aan een Belgische onderneming, terwijl voor de nieuwe bussen van de MIVB een offerteaanvraag op Europese schaal werd gedaan.

De Minister verduidelijkt dat van de 128,5 miljoen voorzien in het begrotingsartikel « andere uitrustingen en diversen », slechts 50 miljoen voorzien zijn voor het prototype. Indien het nodig is, zal een Europese aanvraag worden gedaan. Wat de 120 bussen van de MIVB betreft, was het de Maatschappij die een offerteaanvraag op Europese schaal wou doen. De Minister werd meermaals benaderd opdat de bouw van die bussen aan een Belgische onderneming zou worden toevertrouwd. Het kan zijn dat het zo uitdraait.

Een lid is bezorgd over het feit dat de offerten voor trams die de Brugeoise & Nivelles aan Amsterdam voorstelt interessanter zijn dan die welke ze aan Brussel voorstelt. De Minister onderstreept dat indien een offerteaanvraag op Europese schaal werd gedaan, de bedoeling zou zijn dat monopolie te doorbreken.

Dezelfde interveniënt verbaast er zich over in het artikel aangaande de uit te voeren werken met het oog op het promoveren en het moderniseren van het stedelijk vervoer, enerzijds 225 miljoen te vinden en anderzijds 250 miljoen voor de MIVB.

Le Ministre précise que les 225 millions de francs consacrés à la régularisation du passif de la STIB se rapportent aux comptes fiscaux des chantiers en cours. La justification des 250 autres millions de francs a déjà été abordée dans l'exposé introductif.

Le membre souhaiterait enfin disposer d'informations sur les actions qui seront entreprises pour décorer les grands carrefours de la capitale européenne. Le Ministre élabore un projet d'ordonnance concernant les aménagements de ce type.

Un membre s'interroge sur les critères utilisés pour fixer le montant de 71 millions de francs consacrés à l'entretien des espaces verts et de 90 millions de francs à l'entretien des voiries régionales. Représentent-ils uniquement des frais de personnel? Quel a été le coût de base retenu?

Le Ministre reconnaît qu'il ne possède pas de données précises, qu'il s'agit d'une estimation sur base de crédits transférés.

Quant aux problèmes de sécurité dans les stations de métro, évoqués par l'intervenant le Ministre souligne qu'une société de gardiennage sera engagée pour les fêtes de fin d'année. Le membre s'inquiète de cette solution car des déboires ont été commis par des sociétés de gardiennage. Le Ministre se déclare ouvert à toute suggestion.

Le même intervenant désire obtenir de plus amples informations quant aux parkings de dissuasion.

Le Ministre répond qu'un crédit budgétaire existe pour les parkings de dissuasion.

De manière générale, les parkings de dissuasion, le plan RER et le plan Star 21 seront examinés avec la plus grande prudence pour éviter l'exode hors de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le membre aborde le malaise actuel du personnel de la STIB, provoqué par des problèmes de sécurité, d'horaires de travail et de salaire du personnel. Une ligne budgétaire est-elle prévue dans le projet d'ordonnance?

Le Ministre tient à rendre hommage au personnel de la STIB. A son avis, on ne peut favoriser une politique de transport en commun en continuant à restreindre le personnel. En accord avec le Ministre-Président chargé de l'Emploi, 200 conducteurs supplémentaires ont été prévus, complétés par 35 stagiaires. Le mouvement de grève actuel n'est pas reconnu par les organisations des travailleurs, qui ne revendiquent pas le mouvement comme tel.

Un membre soulève le problème de la signalisation routière pour les non-voyants.

De Minister verduidelijkt dat de 225 miljoen voor de regularisering van het passief van de MIVB slaan op de eindkosten van de werken in uitvoering. De verantwoording voor de 250 andere miljoen werd reeds gegeven in de inleidende uiteenzetting.

Het lid wenst tenslotte gegevens over de acties die zullen ondernomen worden om de grote kruispunten van de Europese hoofdstad te verfraaien. De Minister werkt ter zake een ontwerp van ordonnantie uit.

Een lid stelt zich vragen over de criteria die werden aangewend om een bedrag van 71 miljoen vast te leggen voor het onderhoud van de groene ruimten en van 90 miljoen voor het onderhoud van de gewestelijke wegen. Gaat het hier alleen over personeelskosten? Welke basiskostprijs werd er weerhouden?

De Minister geeft toe dat hij niet over juiste gegevens beschikt, het gaat hier over een raming op basis van getransfereerde kredieten.

Wat het probleem van de veiligheid in de metro betreft dat door de interveniënt werd aangehaald, onderstreept de Minister dat voor de eindejaarsfeesten op een bewakingsfirma beroep zal worden gedaan. Het lid maakt zich zorgen over die oplossing, want er is veel misgegaan met bewakingsfirma's. De Minister zegt dat hij openstaat voor suggesties.

Dezelfde interveniënt wenst meer gegevens wat de transitparkings betreft.

De Minister antwoordt dat een begrotingskrediet voor die overstapparkings bestaat.

Algemeen wordt gesteld dat de transitparkings, het VVN-plan en het plan Star 21 met de grootste zorg zullen onderzocht worden om de exodus te voorkomen weg van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Het lid spreekt over de huidige malaise die bij het personeel van de MIVB leeft, veroorzaakt door problemen inzake veiligheid, werkuren en salaris van het personeel. Wordt er een begrotingslijn voorzien in het ontwerp van ordonnantie?

De Minister houdt eraan hulde te brengen aan het personeel van de MIVB. Volgens hem kan er geen beter transportbeleid worden gevoerd wanneer men het personeel blijft verminderen. In akkoord met de Minister-Voorzitter, belast met Tewerkstelling, werd de aanwerving van 200 supplementaire chauffeurs voorzien en van 35 stagiairs. De huidige malaise wordt niet erkend door de werkhemersorganisaties die deze beweging niet steunen.

Een lid pakt het probleem aan van de bewegwijzering voor de blinden.

Un membre signale que le réseau des routes régionales ne correspond plus à la réalité, principalement dans le Sud de la région depuis la création de l'autoroute vers Paris.

Le Ministre des Travaux publics et des Communications souligne que le réseau de routes régionales sera redéterminé après l'étude du plan régional des déplacements.

Le même membre interroge le Ministre sur l'article 14.06.02 B) pour savoir si la chaussée de Waterloo est comprise dans le programme, où le revêtement présente des problèmes divers et d'aquaplaning. Bref, il présente des défauts. Il est encore en plus mauvais état dans sa partie située en Région flamande.

Le même intervenant rappelle qu'en ce qui concerne la signalisation en D), un ancien Ministre des Travaux publics avait publié un arrêté normalisant cette matière. Ne pourrait-on pas le réaliser dans notre Région?

Le Ministre régional des Communications prépare l'insertion dans le code de la route de la normalisation de la signalisation touristique. Cela devait être chose faite pour la fin du premier trimestre 1990.

Par ailleurs, il a été prévu à l'article 14.06.01 un montant de ± 10 millions de manière à réétudier l'ensemble de la signalisation directionnelle dans notre Région.

Le Ministre répond que la modernisation de la chaussée de Waterloo n'est pas comprise dans l'article 14.06.2b. Cette modernisation est à l'étude actuellement :

- carrefour chaussée de Waterloo-Defré-Belle Alliance : sera encadré dans le cadre de carrefour (article 73.01 Δ);
- carrefour chaussée de Waterloo-Vivier d'Oie : est à l'étude et sera soumis prochainement au permis de bâtir.

Le budget prévu au 14.06b est principalement prévu pour des entretiens locaux.

Pour le reste (Région) je prendrai contact avec mon collègue de la Région flamande.

L'intervenant se demande également si pour le paragraphe F, les 21 millions sont suffisants?

Le Ministre répond que les montants sont fixés en fonction des marchés passés. Au cas où des corrections seront nécessaires, elles seront exécutées en cours d'exercice.

Een lid wijst erop dat het gewestelijk wegennet, vooral in het zuiden, niet meer met de werkelijkheid overeenstemt sinds de aanleg van de autoweg naar Parijs.

De Minister van Openbare Werken en Verkeerswezen onderstreept dat het gewestelijk wegennet zal herzien worden na de studie van het gewestelijk mobiliteitsplan.

Hetzelfde lid ondervraagt de Minister over artikel 14.06.02 B) om te vragen of het programma ook de Waterloosesteenweg omvat, waar de wegbedekking voor problemen zorgt, bijvoorbeeld aquaplaning. Kortom, de weg ligt er slecht bij. Het deel van de weg dat op Vlaams grondgebied ligt, is er nog slechter aan toe.

Wat de bewegwijzering onder D) betreft, herinnert dezelfde spreker eraan dat een voormalig Minister van Openbare Werken een besluit heeft uitgevaardigd ter normalisering van deze materie. Zou dit ook in ons Gewest kunnen gebeuren?

De Gewestelijke Minister van Verkeerswezen bereidt de inlassing voor van de normalisering van de toeristische bewegwijzering in het Verkeersreglement. Dit zou moeten gebeurd zijn tegen het einde van het laatste kwartaal van 1990.

Anderzijds heeft hij in artikel 14.06.01 een bedrag van ongeveer 10 miljoen voorzien om het geheel van de bewegwijzering in ons Gewest te heronderzoeken.

De Minister antwoordt dat de modernisering van de Waterloosesteenweg niet in artikel 14.06.2b is. Deze modernisering ligt momenteel ter studie :

- kruispunt Waterloosesteenweg-Defré-Belle Alliance : zal in het kruispunt inbegrepen worden (artikel 73.01. Δ);
- kruispunt Waterloosesteenweg-Vivier d'Oie : ligt ter studie en er zal binnenkort een bouwvergunning worden toegekend.

De begroting voorzien in 14.06b is hoofdzakelijk bedoeld voor het lokale onderhoud.

Voor de rest (Gewest) zal ik contact opnemen met mijn collega van het Vlaamse Gewest.

Het lid vraagt zich ook af of, wat paragraaf F betreft, de 21 miljoen waarin voorzien wordt voldoende zijn.

De Minister antwoordt dat de bedragen werden vastgelegd in functie van de afgesloten contracten. Indien er verbeteringen moeten aangebracht worden, zullen ze in de loop van het dienstjaar uitgevoerd worden.

En ce qui concerne l'article 81.28, les 50 millions prévus pour l'amélioration des arrêts de surface sont insuffisants et en cours d'année ils devraient pouvoir être ajustés vers le haut. Par exemple en ajoutant les 50 millions prévus pour les intérêts de retard et aussi les 75 millions pour les divers.

Le Ministre est tout à fait d'accord avec le raisonnement du membre.

Le Ministre se dit également préoccupé par le problème.

Un autre intervenant se demande si les déplacements légers sont repris dans les lignes budgétaires des Travaux publics et des Communications. Le Ministre répond que le crédit pour les Interventions ponctuelles visant à améliorer la sécurité et la qualité du transport, comprend les déplacements légers.

Le même membre constate que le montant de 50 millions de francs pour les travaux en surface sur un total de 1.750 millions de francs pour les travaux à exécuter en vue d'assurer la promotion et la modernisation des transports urbains, ne représente pas grand chose. Le Ministre fait observer que l'axe nord-sud ne comprend pas uniquement des travaux de métro.

Un membre s'inquiète de l'entretien des tunnels. Ce point est repris dans la ligne budgétaire de 117 millions de francs pour l'entretien d'ouvrages d'art de la Région. Le Ministre a décidé d'effectuer l'entretien des tunnels une à deux fois par mois.

Un autre intervenant constate que la S.A. Canal ne reçoit plus 95,9 M pour 1990 en avance récupérable. Est-ce exact?

Le Ministre souligne que la constatation est effectivement correcte et que la situation budgétaire en 1989 est :

95,9 M	arrêté royal d'Avance récupérable
+ 208,- M	de dotation
<u>303,9 M</u>	

En ce qui concerne le budget 1990, il est prévu une dotation de 280 M. Cela n'implique pas l'abandon de la récupération des avances.

Un commissaire s'interroge sur les 40 millions de francs alloués à la S.A. du Canal et des installations maritimes de Bruxelles. Comment attribuer une somme de 40 millions de francs à une société qui sera scindée?

Wat artikel 81.28 betreft, zijn de 50 miljoen die voorzien zijn voor de verbeteringen van de bovengrondse halten onvoldoende. Ik zou wensen dat het in de loop van het jaar naar boven getrokken wordt, bijvoorbeeld door de 50 miljoen waarin voorzien wordt door de achterstallige interesten en de 75 miljoen voor de diversen erbij te voegen.

De Minister stemt volledig in met de redenering van het lid.

De Minister zegt dat dit probleem hem inderdaad bezig houdt.

Een ander lid vraagt zich af of de lichte verplaatsingen in de begrotingslijnen van Openbare Werken en Verkeerswezen werden opgenomen. De Minister antwoordt dat het krediet voor doelgerichte acties met het oog op het verbeteren van de veiligheid en kwaliteit van het vervoer ook slaat op de lichte verplaatsingen.

Datzelfde lid stelt vast dat het bedrag van 50 miljoen voor bovengrondse werken op een totaal van 1.750 miljoen voor uit te voeren werken in het kader van het promoten en moderniseren van stedelijk vervoer, niet veel voorstelt. De Minister merkt op dat de Noord-Zuidas niet alleen gaat over metrowerken.

Een lid maakt zich zorgen over het onderhoud van de tunnels. Dat punt is opgenomen in de begrotingslijnen van 117 miljoen voor het onderhoud van kunstwerken van het Gewest. De Minister heeft besloten één of twee keren per maand de tunnels te laten onderhouden.

Een andere spreker stelt vast dat de N.V. Zeekanaal niet meer 95,9 M voor 1990 ontvangt in de vorm van een terug te betalen voorschot. Is dat waar?

De Minister onderstreept dat die vaststelling inderdaad juist is; en de begrotingssituatie voor 1989 eruit ziet als volgt :

95,9 M	koninklijk besluit inzake Invorderbaar Voorschot
+ 208,- M	dotatie
<u>303,9 M</u>	

Wat de begroting voor 1990 betreft, een dotatie van 280 M werd voorzien. Dat houdt niet in dat de voorschotten niet zullen moeten worden terugbetaald.

Een commissaris stelt zich vragen over de 40 miljoen voor de N.V. Zeekanaal en de maritieme installaties van Brussel. Hoe kan men een som van 40 miljoen toekennen aan een maatschappij die zal worden opgesplitst?

Le Ministre précise que l'article 61 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions permet une telle affectation. Le problème de la S.A. du Canal sera abordé en Commission lorsqu'il y aura accord avec la Région flamande.

Un membre s'inquiète de l'entretien des transports en commun.

Le Ministre estime qu'il faudrait retirer les postes d'entretien et de sécurité du budget de la STIB. C'est à la collectivité à supporter ces frais.

Un membre constate que le programme physique « Communications - Titre II - Partie I - Section 45 » pour l'année 1990 prévoit un engagement budgétaire de 400 millions pour un ouvrage de génie civil à réaliser dans l'avenue Fonsny.

Ce montant est à imputer à l'article 81.28 « Travaux à exécuter en vue d'assurer la promotion et la modernisation des transports urbains ».

Quelle est la justification de cette dépense ?

Le Ministre rappelle que l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a clairement indiqué que l'achèvement de l'axe souterrain « Gare du Nord-Gare du Midi-Place Albert » constitue la priorité parmi les investissements lourds à réaliser. *Cet axe doit devenir une ligne pilote des tramways.*

Le grand avantage du mode d'exploitation d'un axe souterrain par tramways par rapport au métro lourd, est de pouvoir réaliser une meilleure adéquation entre l'offre et la demande de transport.

Ainsi, dès que cette demande ne justifie plus une concentration des places offertes, il est possible, moyennant la construction de rampes d'accès, de permettre à certaines lignes du tronc commun de quitter celui-ci et de rejoindre la surface pour poursuivre en mode d'exploitation tramway classique.

Inversement, les lignes irriguant les quartiers périphériques doivent pouvoir converger vers l'axe souterrain.

Ainsi, en ce qui concerne le tronçon Sud de l'axe « Nord-Sud », 3 trémies d'accès sont prévues :

- une dans l'avenue Jupiter;
- une autre dans l'avenue Albert;
- la troisième dans l'avenue Fonsny.

De Minister verduidelijkt dat artikel 61 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 inzake de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten zulks mogelijk maakt. Het probleem van de N.V. Zeekanaal zal in commissie worden behandeld na het bereiken van een akkoord met het Vlaamse Gewest.

Een lid maakt zich zorgen over het onderhoud van het openbaar vervoer.

De Minister meent dat de posten voor onderhoud en veiligheid uit de begroting van de MIVB moeten worden weggenomen. De gemeenschap moet deze kosten dragen.

Een lid stelt vast dat het materiële programma « Verkeerswezen - Titel II - Deel I - Sectie 45 » voorziet voor 1990 in een bedrag van 400 miljoen op de begroting voor burgerlijke werken die op de Fonsnylaan uit te voeren zijn.

Dat bedrag moet worden opgenomen in artikel 81.28 « Werken uit te voeren met het oog op de bevordering en de modernisering van het stedelijk vervoer ».

Hoe wordt die uitgave gerechtvaardigd ?

De Minister herinnert eraan dat de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest duidelijk heeft gezegd dat de afwerking van de ondergrondse as « Noordstation-Zuidstation-Albertplein » de prioriteit is wat de grote investeringen betreft. *Die as moet een pilootlijn worden voor de trams.*

Het grote voordeel van de uitbating van een ondergrondse tramas in vergelijking met de zware metro ligt in een beter evenwicht tussen de vraag naar en aanbod van vervoer.

Van zodra die vraag geen concentratie meer rechtvaardigt van de aangeboden plaatsen, is het mogelijk, mits de bouw van toegangen, sommige lijnen het gemeenschappelijk traject te laten verlaten en bovengronds te komen om daar op het klassieke systeem terecht te vallen.

Omgekeerd moeten de lijnen uit de randstadwijken op de ondergrondse as kunnen aansluiten.

Wat het gedeelte Zuid betreft van de Noord-Zuidverbinding wordt in 3 toegangen voorzien :

- één op de Jupiterlaan;
- één op de Albertlaan;
- de derde op de Fonsnylaan.

L'ouvrage de l'avenue Fonsny permettra donc aux tramways circulant sur cet axe en surface et desservant Forest, Uccle et Drogenbos, d'accéder, au moyen d'une rampe, dans la Gare du Midi souterraine.

Cette possibilité permettra :

- de garantir le nombre de places à offrir dans la Gare du Midi vers le centre;
- de faciliter considérablement les correspondances entre les lignes de tramways desservant cette gare et le métro de la petite ceinture (correspondance sur le même quai).

De plus, la mise en souterrain de tout le trafic ferré urbain à hauteur de la Gare du Midi libérera la surface et permettra un réaménagement complet de celle-ci en vue des infrastructures à réaliser pour le terminal TGV.

D. — Politique de l'eau (section 40)

1. Exposé introductif du Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conversation de la Nature et de la Politique de l'Eau

« L'importance de la politique de l'eau en région de Bruxelles-Capitale n'aura échappé à personne.

Il est essentiel que les habitants des 19 communes non seulement disposent d'une eau de qualité et en quantité suffisante et surtout qu'un système cohérent et fiable d'épuration des eaux usées soit mis en place. C'est sur ce dernier point en effet que nous avons décidé de porter l'essentiel de notre effort financier.

L'augmentation importante des montants consacrés aux investissements pour l'année 1990 (soit 2.800.000.000 en engagement) est la manifestation de ma volonté de mettre en route le processus de construction des stations d'épuration.

Un montant de 1.800.000.000 francs en crédit d'engagement a été réservé pour la construction de la station d'épuration Sud de Bruxelles.

Je ferai un bref commentaire sur chacun des articles de ce budget ci-après.

De werken aan de Fonsnylaan zullen het de trams die op die bovengrondse as rijden en die Vorst, Ukkel en Drogenbos aandoen dus mogelijk maken om, via een toegangshelling in het ondergrondse Zuidstation aan te komen.

Daardoor zal het mogelijk worden :

- het aantal plaatsen te garanderen die aangeboden worden in het Zuidstation naar het centrum;
- de aansluitingen te vergemakkelijken tussen de tramlijnen die dit station aandoen en de metro van de kleine ring (aansluiting op hetzelfde perron).

Bovendien zal het onder-de-grond-brengen van heel het stedelijk spoorverkeer ter hoogte van het Zuidstation het bovengronds verkeer verlichten en een volledig nieuwe organisatie ervan mogelijk maken met het oog op de te verwezenlijken infrastructuur voor de SST-terminal.

D. — Waterbeleid (sectie 40)

1. Inleidende uiteenzetting van de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

« Het belang van het waterbeleid in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zal niemand ontgaan zijn.

Het is zeer belangrijk dat de inwoners van de 19 gemeenten niet enkel over kwaliteitswater beschikken in voldoende hoeveelheid maar vooral dat ze een coherent en betrouwbaar zuiveringssysteem van afvalwater krijgen. Inderdaad, wij hebben beslist vooral voor dit laatste punt de grootste financiële inspanning te leveren.

De belangrijke verhoging van de investeringsbedragen voor het jaar 1990 (namelijk 2.800.000.000 als vastlegging) is de uitdrukking van mijn wil om werk te maken van het bouwen van zuiveringsstations.

Een bedrag van 1.800.000.000 fr. vastleggingskredieten werd voorbehouden voor het bouwen van het zuiveringsstation Brussel-Zuid.

Ik zal een kort commentaar geven bij elk artikel van de bijgevoegde begroting.

Nous diviserons notre exposé en trois grandes parties :

1. les dépenses courantes qui s'établissent à 89,3 millions;
2. les investissements : les engagements pour 1990 s'élèveront à 2.800 millions (contre 120 millions en 1989). Quant aux crédits d'ordonnancement ils ont été portés 605 à millions (contre 59,4 millions en 1989);
3. les dépenses en capital non liées aux investissements s'élèvent à 478 millions.

1. *Tout d'abord, en matière de dépenses courantes :*

Art. 12.28. — Un montant de 40 millions est destiné à permettre un entretien de la Senne et de ses berges (cours d'eau importance 1).

La rationalisation apportée à ces travaux a permis toutefois de ramener le montant de ce poste de 48 millions en 1989 à 40 millions en 1990.

Art. 12.53. — En outre nous avons décidé de parfaire l'installation d'un réseau de télémessure et de prises d'échantillons nous permettant non seulement une surveillance en temps réel, mais aussi l'archivage des renseignements fournis au sein d'un fichier informatique, capital pour la gestion de nos futures stations d'épuration et pour le contrôle des eaux souterraines.

Art. 31.30. — Nous continuerons aussi à payer les subventions en intérêt octroyées aux entreprises qui ont décidé d'installer elles-mêmes des systèmes d'épuration et avaient recouru à des emprunts pour ce faire.

2. *Venons-en maintenant aux dépenses en capital liées aux investissements :*

Art. 51.80. — Des subsides seront octroyés à la CIBE et l'IBDE pour l'exécution des travaux liés aux stations d'épuration et à la distribution d'eau dans les 19 communes. Ces travaux viennent d'ailleurs d'être relancés suite à la création récente de l'IBDE. La possibilité d'engagement s'élève à 130 millions et celle d'ordonnancement à 45 millions pour 1990.

Art. 51.88. — Nous interviendrons également dans le coût des études et de la construction d'installation d'épuration des eaux usées des entreprises privées conformément aux articles 33 et 35 de la loi du

Wij zullen onze uiteenzetting in drie grote delen verdelen :

1. de lopende uitgaven die 89,3 miljoen bedragen;
2. de investeringen : de vastleggingen voor 1990 zullen 2.800 miljoen bedragen (tegenover 120 miljoen in 1989). De ordonnanceringskredieten werden op 605 miljoen gebracht (tegenover 59,4 miljoen in 1989);
3. de niet aan de investeringen gebonden kapitaaluitgaven bedragen 478 miljoen.

1. *Ten eerste, wat de lopende uitgaven betreft :*

Art. 12.28. — Een bedrag van 40 miljoen is bestemd voor het onderhoud van de Zenne en haar oevers (waterloop van belangrijkheid 1).

Nochtans heeft de rationalisatie van deze werken ertoe geleid dat het bedrag voor deze post van 48 miljoen in 1989 op 40 miljoen in 1990 werd gebracht.

Art. 12.53. — Bovendien hebben wij beslist de installatie te vervolmaken van een net met afstandmeting en monsterneming wat ons de mogelijkheid zou bieden niet enkel bewaking uit te voeren op het ogenblik zelf, maar eveneens de verkregen inlichtingen in een archief te verwerken binnen een informatica bestand, wat zeer belangrijk is voor het beheer van onze toekomstige zuiveringsstations en voor de controle van het grondwater.

Art. 31.30. — Wij zullen ook verder subsidies en interesten betalen aan die ondernemingen die beslist hebben zelf een zuiveringssysteem te installeren en die daarvoor leningen hadden aangevraagd.

2. *Laten wij nu overgaan tot de kapitaalsuitgaven verbonden aan de investeringen :*

Art. 51.80. — Er zullen subsidies worden toegekend aan de BIWM en de BIWZ voor de uitvoering van de werken verbonden aan de zuiveringsstations en aan de waterverdeling in de 19 gemeenten. Deze werken werden trouwens nieuw leven ingeblazen omdat onlangs de BIZW werd opgericht. De mogelijkheid van vastlegging bedraagt 130 miljoen en de ordonnanciering 45 miljoen voor 1990.

Art. 51.88. — Wij zullen eveneens bijdragen in de kosten voor het bestuderen en het bouwen van zuiveringsinstallaties voor afvalwater van privé-ondernemingen overeenkomstig de artikelen 33 en 35 van de

26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution. Ici les engagements seront de 30 millions et les ordonnancements de 10 millions.

Art. 63.84. — Tout le poids de notre effort portera sur la construction de la station d'épuration Sud de Bruxelles, pour lequel un engagement de 1,8 milliard est prévu. Quant à l'ordonnancement, il est autorisé à concurrence de 225 millions.

En ce qui concerne la construction des collecteurs d'amenée au boulevard Industriel, à Saint-Gilles, à Uccle et au CERIA, ainsi que le paiement de l'étude hydraulique en 1990. Notre pouvoir d'engagement est de 540 millions et celui d'ordonnancement de 275 millions.

Cet ensemble de décisions fait preuve de notre ferme volonté de passer aux actes en ce domaine.

Art. 63.85. — Nous avons prévu par ailleurs des subsides aux associations et administrations subordonnées pour des travaux exceptionnels d'assainissement relatifs aux cours d'eaux non navigables. Il s'agit du renforcement des berges et du voûtement de la Senne en vertu de la loi du 28 décembre 1967 (articles 11 et 15).

Ces travaux devraient commencer fin 1990, c'est pourquoi nous avons prévu 300 millions en engagement, mais seulement 50 millions d'ordonnancement.

3. *Abordons enfin les dépenses en capital non liées aux investissements :*

Art. 51.30 — Celles-ci sont principalement de deux ordres : d'une part les subventions en capital payées aux entreprises industrielles en application de l'arrêté royal du 9 avril 1975 pour 1 million de FB.

Art. 61.86. — Et d'autre part, les transferts de fonds destinés à la lutte contre les nuisances et à la protection de l'eau.

Ces fonds seront utilisés suivant quatre axes bien précis :

- a) réalisation de collecteurs pour la station d'épuration Sud à Forest et à Anderlecht;
- b) dans le cadre de la lutte contre les inondations, construction du bassin d'orage du Watermaelbeek pour lequel 740 millions ont déjà été engagés en décembre 1988;
- c) poursuite des études en matière d'eaux usées dans le secteur Nord, en ce compris l'étude de la faisabilité financière de la station Nord;
- d) l'étude des zones de protection en matière de captage et de distribution d'eau.

wet van 26 maart 1971 over de bescherming van het oppervlakte water tegen vervuiling. Hier bedragen de vastleggingen 30 miljoen en de ordonnancements 10 miljoen.

Art. 63.84. — Wij zullen ons vooral inspannen om het bouwen van het zuiveringsstations Brussel-Zuid te verwezenlijken, waarvoor een vastlegging van 1,8 miljard is voorzien. Wat de ordonnanciering betreft is er een toelating ten belope van 225 miljoen.

De mogelijkheid tot vastlegging bedraagt voor het bouwen van toevoercollectoren in de Industrielaan te Sint-Gillis, te Ukkel en bij het COOVI, alsmede voor de betaling van de hydraulische studie in 1990, 540 miljoen, de ordonnancieringsmogelijkheid, 275 miljoen.

Uit het geheel van deze beslissingen blijkt onze uitdrukkelijke wil om op dit vlak tot daden over te gaan.

Art. 63.85. — Wij hebben bovendien subsidies voorzien voor de verenigingen en ondergeschikte besturen voor uitzonderlijke zuiveringswerken aan de niet bevaarbare waterlopen. Het gaat over versteving van de oevers en van de beddingen van de Zenne, krachtens de wet van 28 december 1967 (artikels 11 en 15).

Deze werken zouden einde 1990 moeten aangevat worden, daarom hebben wij 300 miljoen in vastleggingen voorzien, maar enkel 50 miljoen in ordonnancements.

3. *Laten wij het tenslotte hebben over de kapitaaluitgaven die niet gebonden zijn aan de investeringen :*

Art. 51.30. — Deze bestaan hoofdzakelijk uit twee zaken : enerzijds de kapitaalssubsidies betaald aan de industriële ondernemingen in toepassing van het koninklijk besluit van 9 april 1975 voor 1 miljoen fr.

Art. 61.86. — En anderzijds, de overdracht van fondsen bestemd voor de strijd tegen hinder en voor de waterbescherming.

Deze fondsen zullen worden gebruikt volgens vier welbepaalde assen :

- a) de verwezenlijking van collectoren voor het zuiveringsstation te Brussel-Zuid, Vorst en Anderlecht;
- b) in het raam van de strijd tegen overstromingen, het bouwen van een stormbekken voor de Watermaelbeek waarvoor reeds 740 miljoen werden vastgelegd in december 1988;
- c) voortzetting van de studies inzake afvalwater in de sector Noord, met inbegrip van de studie over de financiële doenbaarheid voor het station-Noord;
- d) de studie van de beschermingszones inzake het opvangen en het verdelen van water.

Pour mener à bien l'ensemble de ces réalisations, nous avons prévu d'engager 431 millions et de liquider des factures pour 455 millions en 1990 ».

2. Discussion

Un membre se demande si les montants budgétaires suffiront pour réaliser le programme des stations d'épuration. Il faut appliquer le principe du pollueur-payeur. La concession de service public est-elle envisagée comme méthode de financement?

Le Ministre précise que les investissements pour la station Sud atteindront 3,843 milliards, dont 2 milliards seront engagés au cours de 1990.

Le principe du pollueur-payeur est à l'étude, les pollueurs pouvant être tant des particuliers que des industriels.

La concession de service public pourra être envisagée pour la mise en œuvre de la future station d'épuration Nord.

Le même membre interroge ensuite le Ministre sur le dossier du voûtement de la Senne qui remonte à des années, mais n'est pas encore clos. Il souhaite obtenir un plan du voûtement et des projets de tronçons encore à réaliser.

Le Ministre constate que les berges de la Senne se déstabilisent et que la Région doit procéder à leur renforcement et même sur certains tronçons au voûtement du cours d'eau, à un coût de 800.000 F le mètre. Les travaux débiteront à partir de juin 1990.

Enfin, après avoir regretté le retard dans la transmission du programme justificatif, le membre demande la communication d'un plan pluriannuel des travaux à réaliser par le département.

Plusieurs membres insistent sur la nécessité des contrôles en matière de politique de l'eau.

Un membre souhaite que la station d'épuration Sud soit le plus rapidement possible opérationnelle. L'état des engagements de crédit est cependant inquiétant pour les délais.

Om het geheel van deze verwezenlijkingen tot een goed einde te brengen hebben wij 431 miljoen vastleggingen voorzien en facturen ten belope van 455 miljoen in 1990 te betalen ».

2. Bespreking

Een lid vraagt of de budgettaire bedragen zullen volstaan om het programma van de waterzuiveringsstations te verwezenlijken. Het principe « de vervuiler betaalt » moet toegepast worden. Wordt er eventueel een concessie met een openbare dienst overwogen als een financieringsmethode?

De Minister verduidelijkt dat de investeringen voor het station Brussel-Zuid 3,843 miljard zullen bedragen, waarvan 2 miljard zullen worden vastgelegd tijdens het jaar 1990.

Het principe « de vervuiler betaalt » ligt ter studie, de vervuilers kunnen zowel particulieren als industriëlen zijn.

Voor het toekomstige zuiveringsstation Brussel-Noord een concessie met een openbare dienst worden overwogen.

Hetzelfde lid ondervraagt vervolgens de Minister over het dossier van de bedding van de Zenne dat reeds jaren oud is, maar dat nog altijd niet afgehandeld is. Hij wenst een plan van de bedding en van de projecten van de nog te verwezenlijken stukken.

De Minister stelt vast dat de oevers van de Zenne onstabiel worden en dat het Gewest ze moet verstevigen wat ook moet gebeuren voor sommige delen van de bedding van de waterloop, dit zal 800.000 fr./meter kosten. De werken zullen in juni 1990 worden aan-gevat.

Tenslotte, na de laattijdige mededeling van het verantwoordingsprogramma van de begroting te hebben betreurd, vraagt het lid dat een meerjarenplan zou worden voorgelegd van de door het departement te verwezenlijken werken.

Verschillende leden steunen op de noodzaak controles uit te voeren inzake waterbeleid.

Een lid wenst dat het waterzuiveringsstation Brussel-Zuid zo vlug mogelijk operationeel wordt. Nochtans is de toestand van de vastlegging van de kredieten verontrustend wat de termijnen betreft.

Il estime que le voûtement de la Senne est une mauvaise priorité. Le crédit d'assainissement de 300 millions aurait mieux été affecté au problème de bassin d'orage du Maelbeek et de la rue Gray, ce qui aurait répondu à une demande de quartiers d'habitation plutôt que des industriels.

La comparaison des chiffres des budgets 1989 et 1990 du département fait apparaître une diminution des dépenses courantes et en capital non liées au programme d'investissement.

Le Ministre souligne que son département est un des rares postes du budget régional à augmenter en 1990, puisqu'il passe de 750 millions à 1,2 milliard. Le problème des bassins d'orage, notamment du Maelbeek, est posé et est important, mais tout est question de priorités.

Un membre insiste sur une actualisation du plan directeur et notamment la révision du réseau de télémesures. Le fonds provenant des taxes provinciales, destiné à des opérations d'assainissement et d'épuration, s'élève-t-il bien à 488 millions? La procédure de récupération de cette somme est-elle engagée?

Le Ministre précise que selon ses chiffres, ce fonds pour ordre s'élève à 454 millions. Il est mis à la disposition de la Région par la province sur base de conditions strictes.

Concernant la station d'épuration Sud, le même membre interroge le Ministre sur l'accord conclu avec la Région flamande prévoyant une intervention de cette Région à concurrence de 11 % du coût des travaux. Ce montant, qui doit atteindre environ 60 millions, est-il recouvré?

Le Ministre confirme la répartition du coût de la station d'épuration Sud, soit 88,4 % pour la Région bruxelloise et 11,6 % pour la Région flamande.

Une répartition est également prévue pour la station d'épuration Nord, soit 91,25 % pour la Région bruxelloise et 8,75 % pour la Région flamande.

Le Ministre veillera à récupérer ces montants.

Un membre évoque le problème des bassins d'orage. Quel est le schéma des travaux du Watermaelbeek? Des bassins d'orage sont-ils prévus dans la vallée de la Woluwe? Un plan pluriannuel des bassins d'orage est-il prévu? Le Ministre compte-t-il reprendre le plan provincial existant?

Hij is van mening dat de bedding van de Zenne een slechte prioriteit is. Het saneringskrediet van 300 miljoen had beter besteed geweest aan het probleem van het stormbekken van de Maalbeek en van de Graystraat, want dit beantwoordt een vraag van de woonbuurten in plaats van die van de industriëlen.

De vergelijking van de cijfers van de begrotingen 1989 en 1990 van het departement vertonen een vermindering van de lopende uitgaven en van de kapitaaluitgaven die niet gebonden zijn aan het investeringsprogramma.

De Minister onderstreept dat zijn departement één van de weinige posten van de gewestelijke begroting is die in 1990 werd verhoogd, vermist hij van 750 miljoen naar 1,2 miljard gaat. Het probleem van de stormbekkens, ondermeer van de Maalbeek is gesteld en het is belangrijk, maar alles hangt af van de voorrang die wordt verleend.

Een lid dringt aan op de actualisering van het richtplan en ondemeer de herziening van het net voor afstandmeting. Bedragen de fondsen die voortvloeien uit provinciale belastingen, bestemd voor zuiveringsoperaties en saneringsverrichtingen, wel 488 miljoen? Werd reeds een procedure tot terugwinning van dit bedrag in gang gezet?

De Minister verduidelijkt dat volgens zijn cijfers dit fonds 454 miljoen bedraagt. Het wordt door de provincie ter beschikking van het Gewest gesteld, op basis van nauwkeurige voorwaarden.

Wat het zuiveringsstation Brussel-Zuid betreft, heeft hetzelfde lid de Minister ondervraagd over het akkoord dat werd gesloten met het Vlaamse Gewest waarbij een bijdrage van dit Gewest werd voorzien ten belopen van 11 % van de werkingskosten. Is dit bedrag, dat ongeveer 60 miljoen moet bedragen, ingevorderd?

De Minister bevestigt de verdeling van de kosten van het zuiveringsstation Brussel-Zuid, namelijk 88,4 % voor het Brusselse Gewest en 11,6 % voor het Vlaamse Gewest.

Een verdeling is eveneens voorzien voor het zuiveringsstation Noord, namelijk 91,25 % voor het Brusselse Gewest en 8,75 % voor het Vlaamse Gewest.

De Minister zal ervoor zorgen deze bedragen te recupereren.

Een lid snijdt het probleem aan van de stormbekkens. Welk schema is voorzien voor de werken van de Watermaalbeek? Werden stormbekkens voorzien in de vallei van Woluwe? Werd er een meerjarenplan voor stormbekkens opgesteld? Denkt de Minister dat hij het bestaande provinciaal plan zal kunnen overnemen?

Le Ministre précise que le projet de bassins d'orage du Watermaelbeek concerne la vallée de la Woluwe. Ce projet décharge les communes de Watermael, d'Auderghem et les deux Woluwe. 740 millions sont prévus, dont 200 millions en crédits d'ordonnement. Les travaux débiteront vers juillet 1990.

Le bassin d'orage de la Woluwe suivra. La tendance retenue est celle de bassins de moyenne importance sur des affluents de la Woluwe. Certaines communes imposent même pour les grosses constructions d'immeubles la construction de petits bassins d'orage.

Un autre membre interroge le Ministre sur les moyens de contrôle des eaux rejetées dans les collecteurs et sur les subventions aux pouvoirs locaux pour la construction des collecteurs. Les montants prévus pour la construction du collecteur à Uccle qui accueille aussi les eaux provenant de la Région flamande sont-ils uniquement pris en charge par la Région de Bruxelles-Capitale?

Le Ministre insiste sur la nécessité de coordonner les systèmes de contrôle qui varient d'une commune à l'autre. L'efficacité du contrôle dépend de son application à tous les cours d'eau. La mise en place d'un système de télémesures est prévue. La Région n'est pas seule compétente mais aussi l'IBGE et la CIBE.

Il précise qu'une série de communes ont déjà rentré un dossier de création de collecteur (Saint-Gilles, Uccle, Forest). Tout travail qui concerne deux régions doit être négocié de région à région au sein des commissions de coordination et de concertation. Les montants inscrits au budget sont uniquement ceux à charge de la Région bruxelloise.

Le même membre propose d'imposer la construction de petits bassins d'orage pour les constructions de moyenne importance dans le règlement général des bâtisses de la Région.

Le Ministre signale que le problème des bassins d'orage est délicat. Prévoir trop grand risque de voir le bassin ne servir que très rarement, mais en cas de gros orages (par exemple en 1986 et en 1988), les dégâts peuvent être importants en cas de bassins trop petits. Le Ministre recommandera aux communes de généraliser l'imposition de petits bassins de retenue privés et examinera si la Région a le pouvoir d'imposer ces constructions via le Règlement général des bâtisses.

De Minister verduidelijkt dat het project van het stormbekken voor de Watermaalbeek eveneens de vallei van Woluwe betreft. Dit ontwerp ontlast de gemeenten Watermaal, Oudergem, en de beide Woluwes. Er zijn 740 miljoen voorzien, waarvan 200 miljoen in ordonnanceringskredieten. De werken zullen beginnen omstreeks juli 1990.

Het stormbekken van Woluwe zal volgen. Men heeft gekozen voor bekkens van middelmatige grootte op de zijrivieren van de Woluwe. Bepaalde gemeenten leggen zelfs het bouwen van kleine stormbekkens bij de bouw van grote gebouwen.

Een ander lid ondervraagt de Minister over de controlemiddelen over de wateren die in de collectoren worden afgevoerd en over de subsidies aan de plaatselijke besturen voor het bouwen van collectoren. Zijn de bedragen voor de bouw van de collector te Ukkel die ook de wateren opvangt die van het Vlaamse Gewest komen, enkel bedragen ten laste van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest?

De Minister benadrukt de noodzaak de controlesystemen te coördineren die verschillen van de ene gemeente tot de andere. De doeltreffendheid van de controle hangt af van haar toepassing op alle waterlopen. Het plaatsen van een systeem voor afstandmeting is voorzien. Het Gewest is niet alleen bevoegd, het BIWZ en het BIWM zijn dat ook.

Hij benadrukt dat een reeks gemeenten reeds een dossier hebben ingediend voor het bouwen van collectoren (Sint-Gillis, Ukkel, Vorst). Elk werk waarbij twee gewesten betrokken zijn moet van gewest tot gewest worden onderhandeld binnen de coördinatie en de overlegcomités. De bedragen die in de begroting zijn ingeschreven zijn enkel ten laste van het Brusselse Gewest.

Hetzelfde lid stelt voor, het bouwen van kleine stormbekkens verplicht te maken in het algemeen bouwreglement van het Gewest indien het gebouwen van gemiddelde grootte betreft.

De Minister wijst erop dat het probleem van de stormbekkens delikaat is. Indien men ze te groot voorziet, loopt men het gevaar dat het bekken slechts zelden zal dienen; maar in geval van hevige onweders (bijvoorbeeld in 1986 en 1988), kan de schade aanzienlijk zijn wanneer de bekkens te klein zijn. De Minister zal de gemeenten aanbevelen de verplichting kleine bekkens te bouwen te veralgemenen en zal onderzoeken of het Gewest de mogelijkheid heeft het bouwen ervan te verplichten langs het algemeen bouwreglement om.

Un membre demande si l'intervention de la Région en faveur des particuliers et entreprises pour la construction d'installations d'épuration d'eau, prévue à l'article 51.58 du budget, n'est pas contraire au principe du pollueur-payeur.

Le Ministre admet qu'il en est ainsi en apparence, mais que cela s'inscrit dans une politique d'épuration centralisée des eaux.

Le même membre désirerait connaître le coût total prévisible de la station d'épuration Sud (article 63.84). Le montant des études prévues à l'article 61.86 pour la station d'épuration Nord lui paraît élevé.

Le Ministre précise que le coût de la station Sud s'élèvera à 3,84 milliards et l'estimation des coûts pour la station Nord à l'étude, à 12,52 milliards. Il souligne l'importance des stations d'épuration dans l'enveloppe budgétaire globale.

Les frais d'études prévus doivent être mis en relation avec l'importance de l'investissement à réaliser.

Sur la demande d'un membre, le Ministre remettra pour annexe au rapport la liste des entreprises qui ont bénéficié des subventions en capital en 1989 et la liste des bureaux d'études pour les collecteurs et la station d'épuration Nord.

E. Espaces verts (section 42)

1. Exposé introductif du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Environnement

« 1. *Qui est compétent? Pour quoi?*

En Région bruxelloise, il y a actuellement trois administrations qui s'occupent de la gestion des Espaces verts au sens large : l'Administration du Plan Vert, ainsi que le Service des Espaces verts et le Service des Eaux et Forêts qui sont tous deux regroupés au sein de l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement (ARNE).

— L'Administration du Plan Vert dépend actuellement du Département national des Travaux publics et sera régionalisée le 19 janvier 1990. En Région bruxelloise, elle gère toute une série de parcs, squares et bords de voiries (voir annexe I ci-jointe). Signalons toutefois que la gestion des bords de routes dépend de mon collègue J.-L. Thys. Par bords de routes, il faut entendre les bermes et emprises routières plantées ou non d'arbres.

Een lid vraagt of de tussenkomst van het Gewest ten gunste van de particulieren en de ondernemingen voor het bouwen van waterzuiveringsinstallaties, zoals voorzien bij artikel 51.58 van de begroting, niet tegenstrijdig is met het principe « de vervuiler betaalt ».

De Minister geeft toe dat het blijkbaar zo is, maar dat het ingeschreven staat in een gecentraliseerd waterzuiveringsbeleid.

Hetzelfde lid zou de totale kostprijs willen kennen die is voorzien voor het zuiveringsstation Brussel-Zuid (artikel 63.84). Het bedrag van de studies voorzien bij artikel 61.86 voor het zuiveringsstation Brussel-Noord lijkt hem hoog te zijn.

De Minister benadrukt dat de kostprijs voor het station Brussel-Zuid 3,84 miljard zal bedragen en dat de schatting van de kosten voor het station Brussel-Noord ter studie ligt, en op 12,52 miljard wordt geraamd. Hij benadrukt het belang van de zuiveringsstations in de globale budgettaire enveloppe.

De voorziene studiekosten moeten in verband worden gebracht met het belang van de te verwezenlijken investering.

Op verzoek van een lid, zal de Minister als bijlage de lijst van de ondernemingen geven die kapitaalsubsidies hebben genoten in 1989, evenals de lijst van de studie bureaus voor de collectoren en voor het zuiveringsstation Brussel-Noord.

E. Groene ruimten (sectie 42)

1. Inleidende uiteenzetting van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Leefmilieu

« 1. *Wie is bevoegd? Waarvoor?*

In het Brusselse Gewest zijn er op dit ogenblik drie administraties belast met het beheer van de groene ruimten, in de brede betekenis van het woord : de Administratie van het Groen Plan, evenals de Dienst voor de Groene Ruimten en de Dienst voor Water en Bossen, die beide deel uitmaken van de Administratie voor Natuurlijke Rijkdommen en Milieu.

— De Administratie van het Groen Plan valt nu onder het nationaal departement van Openbare Werken en zal op 19 januari 1990 geregionaliseerd worden. In het Brusselse Gewest beheert zij een reeks parken, plantsoenen en wegbermen (zie bijlage I, bijgevoegd). Voor het beheer van de wegbermen is echter mijn collega J.-L. Thys bevoegd. Met wegbermen wordt bedoeld de berm en de al dan niet met bomen beplante wegdelens.

— Le Service des Espaces verts gère les parcs régionaux dont la liste est jointe à l'annexe II. Certains de ces sites, récemment acquis par la Région sont encore en cours d'aménagement.

— Le Service des Eaux et Forêts gère les forêts et bois domaniaux (forêt de Soignes, bois du Laerbeek, bois de Dieleghem) ainsi que les réserves naturelles de la Région (Poelbos, Kinsendael, Kriekenput).

Dans un souci d'efficacité, je compte fusionner ces trois administrations de manière à mettre en commun le matériel et les budgets disponibles. En outre, le Cadre administratif chargé de l'entretien et de la surveillance des parcs sera étoffé par transfert de personnel depuis l'Agglomération.

2. Gestion, acquisition

Je compte mettre avant tout l'accent sur la gestion et l'entretien correct des parcs plutôt que de privilégier les nouvelles acquisitions qui seront limitées à des achats de parcelles ou de sites « stratégiques » (pour empêcher par exemple des constructions qui risqueraient de déstructurer certains îlots). Cette gestion sera également plus respectueuse de l'environnement (limitation puis interdiction des herbicides et développement de méthodes de désherbage alternatives, augmentation et amélioration de nos capacités de compostage et de recyclage de la matière organique, plantation d'essences indigènes, etc.).

Par ailleurs, certaines zones sensibles (fonds humides) feront l'objet d'une attention toute particulière : amélioration de l'alimentation en eau du marais de Ganshoren, fauchage et évacuation de la litière dans le marais de Jette (parc Roi Baudouin, phase III) et les prairies humides du parc Tournay-Solvay, etc., sont autant d'exemples de ce type d'action à mener.

En outre, je favoriserai toute initiative visant à la prise en charge de l'entretien des parcs par les initiatives privées (associations, mécénats, parrainages, etc.).

L'exemple du fauchage et de la gestion du marais de Jette confié à la Commission de l'Environnement de Bruxelles-Ouest en est un exemple. Nous comptons également mettre gratuitement à la disposition des particuliers certains terrains comme potagers; l'entretien étant à leur charge.

— De Dienst voor de Groene Ruimten beheert de gewestelijke parken, waarvan de lijst in bijlage II. Sommige van deze door het Gewest onlangs verworven zones zijn nog in aanleg.

— De Dienst voor Water en Bossen beheert de domaniale wouden en bossen (Zoniënwoud, Laerbeekbos, Dieleghembos) en de natuurlijke rijkdommen van het Gewest (Poelbos, Kinsendael, Kriekenput).

Met het oog op doeltreffendheid ben ik zinnens deze drie administraties te fusioneren om de beschikbare materialen en budgetten gemeenschappelijk te maken. Daarenboven zal het administratief kader dat instaat voor het onderhoud van en het toezicht op de parken, aangevuld worden met personeel dat van de Agglomeratie zal overgeheveld worden.

2. Beheer, aanwinst

Ik zal eerst en vooral de nadruk leggen op het beheer en het korrekte onderhoud van de parken in plaats van de nieuwe aanwinsten te bevoorrechten, die zullen beperkt zijn tot de aankoop van « strategische » percelen of zones (bijvoorbeeld om het optrekken van gebouwen te voorkomen die een bedreiging zouden vormen voor bepaalde kernen). Dit beheer zal tevens het milieu beter eerbiedigen (beperking van en dan verbod op onkruidverdelgers, toepassing van alternatieve onkruidbestrijdingsmethodes, verhoging en verbetering van onze capaciteit van compostering en recycling van organische materie, aanplanting van inheemse boomsoorten, enz.).

Anderzijds zal aan sommige gevoelige zones (vochtige grond) bijzondere aandacht geschonken worden : verbetering van de watertoevoer voor het moeras van Ganshoren, maaien en verwijderen van het strooisel van het moeras van Jette (Koning Boudewijnpark, fase III) en de vochtige weiden van het Tournay-Solvaypark, enz. Dit zijn allemaal voorbeelden van de acties die kunnen gevoerd worden.

Ik zal ook elk initiatief aanmoedigen dat ertoe strekt het onderhoud van de parken door privé-initiatieven te laten verzorgen (verenigingen, mecenasen, peetschappen, enz.).

Zo werd bijvoorbeeld het maaien en het beheer van het moeras van Jette aan de Commissie voor Milieu van Oost-Brussel toevertrouwd. Wij zullen ook gratis gronden ter beschikking stellen van particulieren voor moestuinen. Zij zullen wel moeten instaan voor het onderhoud.

N'oublions pas non plus que l'intérêt didactique de certains parcs doit être mis en valeur. C'est notamment dans cette optique que je compte mettre prochainement à la disposition du public une brochure visant à mieux faire connaître les richesses que recèlent nos parcs. C'est également dans ce cadre que je compte y installer des panneaux didactiques.

En ce qui concerne les Réserves naturelles, ici encore, je compte avant tout injecter des moyens pour améliorer leur gestion plutôt que de procéder à des acquisitions en masse. Mes moyens budgétaires ne me permettent du reste pas de mener actuellement ce type de politique. Toutefois, cela ne signifie pas que nous ne procéderons pas à l'achat de nouvelles parcelles.

En tout état de cause, il me paraît urgent de créer rapidement en forêt de Soignes un certain nombre de Réserves naturelles de manière à protéger les sites les plus sensibles et assurer la survie des espèces menacées qui y vivent.

L'IBGE réalisera des plans de gestion de ces réserves. Ceux-ci seront soumis pour examen à un comité de gestion scientifique unique qui se chargera de vérifier la bonne exécution des travaux par l'administration.

Un dernier mot concernant les Réserves naturelles privées : il importe de créer le cadre légal permettant l'agrégation des réserves naturelles privées de manière à confier aux associations de protection de l'environnement la prise en charge de certains sites d'intérêt biologique. Je pense tout particulièrement au Moeraske ainsi qu'à d'autres sites. Il n'est d'ailleurs pas souhaitable que la Région ait le monopole en matière d'achat et de gestion de réserves naturelles ».

2. Discussion

Comparant les chiffres des budgets 1989 et 1990, un membre constate une diminution des frais d'études d'animation et d'entretien, l'inscription à l'article 51.02 des possibilités de transfert aux entreprises pour des raisons non précisées et une diminution de moitié des crédits d'investissement. Il demande quels montants seront consacrés au soutien des associations écologiques.

Un membre regrette que le Secrétaire d'Etat ne remette pas de programme justificatif détaillant les articles budgétaires.

We mogen ook niet nalaten het didactisch belang van sommige parken in de verf te zetten. In die zin wil ik binnenkort een brochure ter beschikking stellen van het publiek om de rijkdom van onze parken beter bekend te maken. In hetzelfde kader ligt het in mijn bedoeling didactische panelen te laten installeren.

Wat de natuurlijke rijkdommen betreft wil ik ook eerst en vooral middelen ter beschikking stellen om hun beheer te verbeteren en niet overgaan tot massale aankopen. Trouwens, mijn budgettaire middelen laten me nu niet toe dergelijk beleid te voeren. Toch is het niet uitgesloten dat er nieuwe percelen zullen aangekocht worden.

In elk geval lijkt het me dringend nodig om in het Zoniënwoud een aantal natuurreservaten te creëren om de meest kwetsbare zones te beschermen en het overleven van aldaar levende bedreigde soorten te verzekeren.

Het BIMB zal voor deze reservaten beheersplannen maken. Ze zullen voor onderzoek worden voorgelegd aan een wetenschappelijk beheerscomité dat zal belast worden met het nagaan van de goede uitvoering van de werken van de administratie.

Een laatste woord betreft de privé-natuurreservaten : een wettelijk kader moet worden opgericht om de erkenning van privé-natuurreservaten toe te laten zodanig dat men aan verenigingen die het leefmilieu beschermen bepaalde landschappen die biologisch belangrijk zijn, kan toevertrouwen. Ik denk in het bijzonder aan het Moeraske evenals aan andere landschappen. Het is trouwens niet wenselijk dat het Gewest een monopolie heeft op de aankoop en het beheer van natuurreservaten ».

2. Bespreking

Wanneer de cijfers van de begrotingen 1989 en 1990 worden vergeleken, stelt een lid vast dat de kosten voor studie, animatie en onderhoud werden vermindert; dat in artikel 51.02, de overdrachtmogelijkheden naar de ondernemingen voor niet nader verklaarde redenen werd ingeschreven en dat de investeringskredieten gehalveerd worden. Hij vraagt welke bedragen zullen worden besteed voor de steun aan de ecologische verenigingen.

Een lid betreurt dat de Staatssecretaris geen gedetailleerd verantwoordingsprogramma van de begrotingsartikelen heeft overhandigd.

Plusieurs membres interrogent le Secrétaire d'Etat sur l'absence de crédits pour l'acquisition de terrains en vue de la création de réserves naturelles. Qu'advient-il du Kauwberg? L'Exécutif précédent avait prévu l'expropriation de ± 20 ha du Kauwberg. Le Ministre-Président avait confirmé cette intention, pour autant que l'indemnité soit raisonnable. L'Exécutif renonce-t-il au développement d'une réserve naturelle au Kauwberg?

Plusieurs membres demandent des explications sur l'article 12.32. En 1989, un crédit de 36 millions était prévu. Quelles études ont été faites? Quelles études sont prévues pour 1990?

Un membre demande également le programme justificatif de l'article 12.40, le relevé des espaces verts sous tutelle régionale avec leur superficie et le personnel d'entretien y affecté et aussi les intentions de l'Exécutif quant au projet de parc de la Pede à Anderlecht.

A l'article 12.60, un membre demande des précisions sur les solutions de l'Exécutif face aux problèmes d'eutrophisation de certains plans d'eau et un autre sur les travaux d'entretien des berges des étangs bruxellois.

Un membre désirerait connaître le numéro de l'article — et son montant — prévu pour l'acquisition de parcelles ou d'espaces verts. Il souhaite aussi connaître la date d'ouverture du parc du square Meudon à Woluwe-Saint-Lambert.

Le Secrétaire d'Etat souligne que sa priorité en matière d'espaces verts est la gestion et l'aménagement, plutôt que l'achat. Il y aura des acquisitions de parcelles sur base des soldes des années antérieures, mais ces acquisitions seront stratégiques. Ainsi au Kauwberg, il semble impossible d'acquérir le terrain au prix de 500 F/m². Les acquisitions de parcelles pourront servir à geler des opérations qui compromettraient l'affectation future du site.

Le solde des années antérieures prévu pour les acquisitions s'élèvent à 10 millions à l'article 51.02 pour l'acquisition des sources du Kinsendaël et à 50 millions et 30 millions aux articles 71.01.02 et 73.11.02, notamment pour l'aménagement du parc Mettewie à Molenbeek. L'acquisition des sources du Kinsendaël, en amont de la réserve du Kinsendaël, se justifie par une menace immobilière qui impose de compléter la réserve existante. Un membre se félicite de cette initiative. Le Secrétaire d'Etat s'engage à transmettre la situation exacte des sources du Kinsendaël.

Verschillende leden ondervragen de Staatssecretaris over de afwezigheid van kredieten voor de aanwerving van gronden om natuurreservaten aan te leggen. Wat zal er gebeuren met de Kauwberg? De vorige Executieve had voorzien ± 20 ha van de Kauwberg te onteigenen. De Minister-Voorzitter had deze intentie bevestigd voor zover de vergoeding redelijk zou zijn. Zal de Executieve afzien van de aanleg van een natuurreservaat op de Kauwberg?

Verschillende leden vragen uitleg over het artikel 12.32. In 1989 werd een krediet van 36 miljoen voorzien. Welke studies werden uitgevoerd? Welke studies zijn voorzien voor 1990?

Een lid vraagt eveneens het verantwoordingsprogramma van het artikel 12.40, het overzicht van de groene ruimten onder gewestelijke voogdij met hun oppervlakte en het onderhoudspersoneel dat ervoor is voorzien en eveneens de intenties van de Executieve wat het project van het Pedepark te Anderlecht betreft.

In artikel 12.60 vraagt een lid verduidelijkingen over de oplossingen van de Executieve ten opzichte van de problemen van eutrofiëring van bepaalde watervlakken. Een ander lid vraagt uitleg over de onderhoudswerken aan de oevers van de Brusselse vijvers.

Een lid zou het nummer van het artikel — en het bedrag — willen kennen dat is voorzien voor het aankopen van groene ruimten of percelen. Hij wenst eveneens de openingsdatum te kennen van het park van het Meudonplein te Sint-Lambrechts-Woluwe.

De Staatssecretaris benadrukt dat wat de groene ruimten betreft hij eerder de voorrang geeft aan het beleid en de inrichting ervan, in plaats van aan de aankoop. Er zullen percelen worden aangekocht op basis van de saldo's van de vorige jaren, maar deze aankopen zullen strategisch zijn. Zo blijkt het onmogelijk te zijn het terrein op de Kauwberg aan te kopen tegen 500 fr./m². De aankoop van percelen zou kunnen dienen om acties te verhinderen die de toekomstige bestemming van het landschap in het gedrang zouden kunnen brengen.

Het saldo van de vorige jaren voorzien voor aankopen bedraagt 10 miljoen in het artikel 51.02 voor de aankoop van de bronnen van Kinsendaël en 50 miljoen en 30 miljoen in de artikelen 71.01.02 en 73.11.02, namelijk voor de inrichting van het Mettewiepark te Molenbeek. De aanschaffing van de bronnen van Kinsendaël stroomopwaarts van het reservaat van Kinsendaël is gerechtvaardigd door de bedreiging die van de vastgoed sector uitgaat, waardoor het aanvullen van het bestaande reservaat noodzakelijk wordt. Een lid verheugt zich over dit initiatief. De Staatssecretaris verbindt er zich toe de exacte situatie van de bronnen van de Kinsendaël toe te lichten.

Un membre fait observer que concernant le Kauwberg, le Secrétaire d'Etat semble plus réaliste que son prédécesseur. Une expropriation n'est possible que moyennant une juste indemnité. Mais la notion d'acquisition stratégique est inquiétante. S'agit-il d'acheter une parcelle au milieu du site pour tout bloquer sans avoir de projet d'ensemble pour le site?

Le Secrétaire d'Etat précise qu'il ne se lancera dans aucune opération qu'il ne pourrait pas finaliser sur un plan écologique.

Les études prévues par l'article 12.32 concernent le dépérissement de la Forêt de Soignes, l'état de l'application des directives européennes en matière d'environnement et l'établissement d'une brochure pédagogique sur les espaces verts. La liste des études effectuées en 1989 sera communiquée.

L'article 12.40 est destiné à la quinzaine de la Forêt de Soignes. Le relevé des espaces verts et le cadre du personnel d'entretien sera communiqué. Les espaces verts seront situés sur une carte de la Région.

En ce qui concerne les plans d'eaux, la priorité va à l'amélioration des berges à Rouge-Cloître, au parc Roi Baudouin et au parc de Woluwe. Les coûts seront comprimés via un marché global géré par un service unique.

Une troisième phase d'études est conclue avec l'UCL pour mesurer la qualité des eaux et le débit des étangs au Rouge-Cloître, pour un montant de 9,5 millions.

Concernant le parc du square Meudon, il est prévu le maintien des grilles existantes et la plantation d'une haie vive. Dès que cette haie sera à maturité, les grilles seront retirées. L'économie par rapport aux projets précédents s'élève à 13 millions. Le chantier se terminera prochainement sur les crédits de 1989.

L'article 51.02 concerne l'aménagement des espaces verts sur les sites de l'ULB et de la VUB, l'aménagement des espaces verts du centre ADEPS à Auderghem et l'aménagement d'espaces sur terrains communaux, par exemple le parc de la Pede.

Concernant l'article 32.60, un nouveau crédit de 4,5 millions est prévu pour le soutien aux associations en faveur de la nature. Il souligne la volonté de favoriser le contact entre la Région et les associations.

Een lid merkt op dat wat de Kauwberg betreft, de Staatssecretaris realistischer schijnt te zijn dan zijn voorganger. Een onteigening is slechts mogelijk wanneer een billijke vergoeding wordt betaald. Maar het begrip van strategische aankoop is verontrustend. Betekent dit dat er een perceel moet worden aangeschaft midden in een landschap om alles te blokkeren zonder over een project te beschikken voor het geheel van het landschap?

De Staatssecretaris laat weten dat hij aan niets zal beginnen dat hij niet kan ten einde brengen binnen een ecologisch plan.

De studies voorzien in artikel 12.32 betreffen de teloorgang van het Zoniënwoud, de toepassing van de Europese richtlijnen inzake leefmilieu en het opstellen van een pedagogische brochure over de groene ruimten. De lijst van de in 1989 uitgevoerde studies zal worden medegedeeld.

Het artikel 12.40 is bestemd voor de veertiendaagse van het Zoniënwoud. Het overzicht van de groene ruimten en het personeelsbestand van de onderhoudsdienst zal worden medegeeld. De groene ruimten zullen op een kaart van het Gewest worden aangeduid.

Wat de watervlakken betreft, wordt voorrang verleend aan de verbetering van de oevers van Rood Klooster, het Boudewijnpark en het Woluwepark. De kosten zullen gedrukt worden via een globale markt die door één dienst wordt geleid.

Een derde studiefase wordt gesloten met de UCL om de waterkwaliteit te meten en het debiet van de vijvers van het Rood Klooster, voor een bedrag van 9,5 miljoen.

Wat het park van het Meudonplein betreft, wordt er voorzien de bestaande omheining te behouden en een levende haag te planten. Wanneer deze haag volgroeit zal zijn wordt de omheining weggenomen. De besparing ten opzichte van het vorige project bedraagt 13 miljoen. De werf zal binnenkort beëindigd worden op de kredieten van 1989.

Het artikel 51.02 betreft de inrichting van groene ruimten op de terreinen van de ULB en de VUB, de inrichting van de groene ruimten van het ADEPS-centrum te Oudergem en van de gemeentelijke terreinen, bijvoorbeeld het park van Pede.

Betreffende het artikel 32.60 werd een nieuw krediet van 4,5 miljoen voorzien ter ondersteuning van de verenigingen voor natuurbehoud. Hij benadrukt dat hij het contact tussen het Gewest en de verenigingen wil bevorderen.

F. Hygiène et Santé publique (section 38)

1. Exposé introductif du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

« Sur le plan de l'administration, l'IBGE sera amené à jouer un rôle très important.

Ces moyens financiers devront être adaptés en conséquence dès qu'il aura fait ses preuves.

Il convient toutefois de tenir compte de ce que l'IBGE doit être en mesure de générer des recettes d'ici deux ou trois ans.

Son programme prioritaire dans l'année à venir s'établira comme suit :

Durant les six premiers mois de 1990, l'Institut s'attellera essentiellement aux tâches suivantes :

Gestion générale de l'environnement

- Organisation d'un service/réseau de documentation sur l'environnement (s'appuyant sur les centres et banques de données existants).
- Elaboration d'un Etat de l'environnement bruxellois.
- Développement de procédures d'évaluation des incidences sur l'environnement en milieu urbain (en concertation avec l'administration de l'urbanisme).
- Conception d'un Code Bruxellois de l'environnement, à commencer par des avant-projets de textes réglementaires sur :
 - les déchets;
 - le Conseil Bruxellois de l'environnement;
 - l'accès à l'information;
 - un régime unifié d'autorisation « environnement » et d'« études d'impact ».

Education et participation

- Publication d'un premier Cahier de l'IBGE (basé sur les travaux de la Table-Ronde organisée en 1989).
- Coordination des projets « téléphone vert » existants.
- Coordination des actions « Education à l'environnement ».
- Réunion avec les responsables des 19 communes sur leurs besoins en matière d'environnement.

F. Hygiëne en Volksgezondheid (sectie 38)

1. Inleidende uiteenzetting van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

« Op het vlak van de administratie zal het BIMB een zeer belangrijke rol moeten spelen.

De financiële middelen zullen bijgevolg moeten worden aangepast vanaf het ogenblik dat de instelling haar bekwaamheid heeft aangetoond.

Nochtans moet er rekening worden gehouden met het feit dat het BIMB in staat moet zijn binnen 2 of 3 jaar ontvangsten te produceren.

Voor het komende jaar zal haar prioritaair programma als volgt worden opgesteld :

Gedurende de eerste 6 maanden van 1990, zal het Instituut zich in hoofdzaak met de volgende taken bezighouden :

Algemeen milieubeheer

- Organisatie van een documentatiedienst of -net over het milieu steunende op bestaande gegevenscentra en -banken).
- Uitwerking van een Brusselse milieustaat.
- Ontwikkeling van procedures die de weerslag op het stedelijk leefmilieu moeten evalueren (in samenwerking met de administratie voor stedenbouw).
- Ontwerp van een Brusselse Milieucode, te beginnen met voorontwerpen van reglementaire teksten over :
 - afval;
 - de Brusselse Milieuraad;
 - toegang tot de informatie;
 - een ééngemaakt stelsel voor « milieu » vergunningen en « milieueffectrapporten ».

Opvoeding en deelname

- Een eerste publikatie van het BIMB (gesteund op de werkzaamheden van de Ronde Tafel georganiseerd in 1989).
- Coördinatie van de bestaande projecten « groene telefoon ».
- Coördinatie van de acties « Opvoeding over het leefmilieu ».
- Vergaderen met de verantwoordelijken van de 19 gemeenten over hun noden inzake leefmilieu.

Gestion de la nature

- Participation à la procédure de planification « Espaces Verts » (Inventaire et typologie des sites naturels et semi-naturels).
- Octroi du statut de réserves naturelles à des zones prioritaires et élaboration des plans de gestion de ces zones.
- Elaboration d'un plan de gestion des talus de chemins de fer.
- Inventaire des arbres remarquables.

Gestion des déchets

- Elaboration d'un plan régional de gestion des déchets.
- Constitution d'un groupe de travail (et de négociation) en matière de récupération-recyclage.

Gestion de l'eau

- Gestion des dossiers d'autorisation des rejets dans les eaux.
- Rapport de base sur l'état de la situation préparant à la négociation de programmes de réduction des rejets.
- Réactualisation du Plan directeur en matière d'assainissement et de lutte contre les inondations en Région bruxelloise.
- Organisation d'une équipe de surveillance et de contrôle des pollutions.
- Direction des études en matière d'eaux usées et notamment celles relatives aux stations d'épuration.
- Organisation d'une réunion visant à une meilleure coordination des actions communales en matière de gestion des réseaux d'égouts et de collecteurs.

Gestion de l'air

- Inventaire/Bilan des émissions.
- Collaboration avec l'IHE afin d'établir des réseaux d'informations, de mesures et d'analyses correspondant aux besoins régionaux.

Gestion du bruit

- Collecte et traitement de données « bruit ».
- Organisation d'une collaboration technique avec les autorités locales.

Il conviendra par ailleurs d'accompagner le travail de ce pararégional par une série de conventions réalisées notamment en matière de mesures et de contrôle de la pollution en collaboration avec les institutions scientifiques existantes (Universités, IHE, IRM, ...).

Natuurbeheer

- Deelname aan de procedure tot planning « Groene Zones » (Inventaris en typologie van de natuurlijke en semi-natuurlijke landschappen).
- Toekenning van het statuut van natuureservaat aan prioritaire zones en uitwerking van de beleidsplannen voor deze zones.
- Uitwerking van een beleidsplan voor de spoorwegbermen.
- Inventaris van de buitengewone bomen.

Afvalbeleid

- Het opstellen van een gewestelijk plan voor het afvalbeleid.
- Het oprichten van een werkgroep (en onderhandelingsgroep) inzake de terugwinning-recycling.

Waterbeleid

- Beheer van de dossiers houdende toelating voor lozingsen.
- Basisverslag over de toestand als voorbereiding op de onderhandeling over programma's voor afvalvermindering.
- Het heractualiseren van het Richtplan inzake sanering en de strijd tegen overstromingen in het Brusselse Gewest.
- Het organiseren van een ploeg voor toezicht en controle op de vervuiling.
- Het leiden van studies inzake afvalwater, en met name deze die betrekking hebben op zuiveringsinstallaties.
- Het organiseren van een vergadering met het oog op een betere coördinatie van de gemeentelijke acties inzake het beheer van de netwerken voor de riolering en de collectoren.

Luchtbeleid

- Inventaris/Balans van de emissies.
- Sanering met het IHE teneinde informatie meet- en analysenetwerken op te stellen die overeenstemmen met de gewestelijke behoeften.

Lawaai-beleid

- Verzamelen en verwerken van de gegevens over « lawaai ».
- Het organiseren van een technische samenwerking met de plaatselijke besturen.

Het zou trouwens goed zijn het werk van deze paragewestelijke instelling te laten vergezellen van een reeks overeenkomsten inzake het meten en het controleren van de verontreiniging, die opgesteld worden in samenwerking met de bestaande wetenschappelijke instellingen (Universiteiten, IHE, KMI, ...).

De manière plus particulière, nous serons amenés à traiter un certain nombre de problèmes immédiats en matière de déchets. C'est dans cet esprit que nous comptons renouveler si elle s'avère efficace — la convention de ramassage des petits déchets chimiques, tout en développant un guide à l'usage du public sur les déchets toxiques et dangereux.

Nous serons également amenés à prévoir d'importants investissements sur ce que je qualifierais de la problématique de l'incinération.

Nous devons, me semble-t-il, en tout cas, prévoir la séparation fine-machefer et la possibilité de stockage complémentaire par la construction d'une deuxième fosse.

Ceci n'excluant pas, bien entendu, que des mesures soient prises afin de réduire les déchets (négociations avec les industries de l'emballage, filières administratives pour le papier et recyclages divers).

Les possibilités de stockage complémentaire, les filières de recyclage pourraient alors éventuellement permettre de ne pas construire le 4^{me} four et de procéder au lavage des fumées pour se mettre en ordre avec la directive européenne en la matière.

C'est en tout cas la voie budgétaire que nous avons choisie.

Il est cependant clair que les investissements à réaliser en matière d'environnement ainsi que la gestion de ceux-ci ne pourront seulement être pris en charge par des crédits budgétaires.

Il s'avérera donc indispensable d'avoir recours à des recettes basées sur le principe « pollueur-payeur ».

2. Discussion

Un membre insiste sur l'importance des contrôles en matière d'environnement. Quel est le crédit prévu pour l'acquisition d'équipement de contrôle de la pollution atmosphérique et du bruit?

Le Secrétaire d'Etat précise que 15 millions sont prévus à l'article 12.51 et que des sommes sont également disponibles à l'article 61.87. Il souligne toutefois la nécessité de collaborer plus étroitement avec l'IHE et avec les laboratoires universitaires.

Meer in het bijzonder zullen wij ertoe worden gebracht om een aantal problemen te behandelen die nu reeds bestaan inzake afvalstoffen. Het is in deze geest dat wij erop rekenen de overeenkomst te vernieuwen — indien ze doeltreffend blijkt te zijn — betreffende het verzamelen van kleine chemische afval, waarbij een gids zou worden opgesteld voor het publiek over giftige en gevaarlijke afvalstoffen.

Wij zullen eveneens belangrijke investeringen moeten voorzien over wat ik de problematiek van de verbranding zou noemen.

In ieder geval moeten wij, denk ik, een scheiding voorzien tussen fijne afval en slakken en zorgen voor een bijkomende opslagplaats door het bouwen van een tweede kuil.

Dit sluit natuurlijk niet uit dat er maatregelen worden genomen om de afvalstoffen te verminderen (onderhandelingen met de verpakkingsnijverheid, de administratieve weg voor papier en allerlei vormen van recycling).

De mogelijkheden voor een bijkomende opslag, de wegen tot het recycleren zouden het dan eventueel mogelijk maken dat er geen 4de oven wordt gebouwd en dat men tot het wassen van de rookgassen kan overgaan en zo de Europese richtlijn in deze materie naleven.

Dit is in ieder geval de begrotingsweg die wij hebben gekozen.

Het is echter duidelijk dat de te verwezenlijken investeringen inzake leefmilieu evenals het beheer ervan niet enkel door de budgettaire kredieten zullen kunnen worden ten laste genomen.

Bijgevolg is het onvermijdelijk dat wij beroep doen op ontvangsten gesteund op het principe « de vervuiler betaalt ».

2. Bespreking

Een lid dringt aan op het belang van de controles op het leefmilieu. Welk krediet is er voorzien om uitrusting aan te schaffen die de luchtvervuiling en het lawaai kan controleren?

De Staatssecretaris verduidelijkt dat 15 miljoen zijn voorzien bij artikel 12.51 en dat er eveneens bedragen beschikbaar zijn in artikel 61.87. Nochtans onderstreept hij de noodzaak om nauwer samen te werken met het IHE en met de universitaire laboratoria.

Une première convention a été conclue avec l'IHE pour un contrôle permanent des mesures de pollution atmosphérique. Le Secrétaire d'Etat prend les contacts avec les médias, notamment la RTBF, en vue d'une diffusion des résultats de ces mesures auprès du public.

Plusieurs membres déplorent l'absence de programme justificatif pour cette section également, ce qui les oblige à poser des questions ponctuelles au Secrétaire d'Etat sur la ventilation des articles budgétaires.

Ainsi, plusieurs membres souhaitent connaître la répartition des crédits des articles 01.01 et 12.51. L'article 63.83 enregistre une forte hausse par rapport à 1989. Cette augmentation de crédits est-elle uniquement destinée à l'usine d'incinération de l'Agglomération?

Le Secrétaire d'Etat ventile les articles 01.01 et 12.51.

Concernant le traitement des déchets, il faut préférer une politique de réduction et de recyclage des déchets à la construction d'un 4^e four d'incinération. Cependant, la construction de ce 4^e four pourrait bien être rendue indispensable par les directives européennes qui imposent le lavage des fumées. Le Secrétaire d'Etat envisage toutefois de résoudre ce problème par la construction d'une 2^e fosse d'entreposage.

Il envisage également des investissements pour la séparation des déchets fins et du mâchefer.

Un membre s'étonne que les études en matière d'environnement régional ne soient pas confiées à l'IBGE.

Il regrette que rien ne soit prévu pour développer la bio-méthanisation, qui permettrait peut-être d'éviter la construction du 4^e four. En tout état de cause, ce 4^e four devra faire l'objet d'une étude d'incidences.

Le Secrétaire d'Etat précise que l'IBGE et l'administration régionale seront chargés de transposer les directives européennes en droit régional. Peut-être devront-ils toutefois faire appel à des études extérieures, d'où un crédit de 11 millions prévu à l'article 12.51. La bio-méthanisation peut également être étudiée dans le cadre de cet article, ainsi qu'une analyse du problème des déchets toxiques.

Le même membre souhaite connaître la répartition précise des rôles de l'IBGE et de l'administration régionale.

Een eerste overeenkomst werd gesloten met het IHE om een permanente controle uit te voeren van opgemeten atmosferische verontreiniging. De Staatssecretaris neemt contact op met de media, ondermeer met de RTBF, om de resultaten van deze opmetingen kenbaar te maken bij het publiek.

Verschillende leden betreuren de afwezigheid van een verantwoording in verband met deze sectie, wat hen ertoe verplicht vragen te stellen aan de Staatssecretaris over de verdeling van de budgettaire artikelen.

Aldus wensen verschillende leden de verdeling van de kredieten te kennen van de artikels 01.01 en 12.51. Het artikel 63.83 toont een sterke verhoging in vergelijking met 1989. Is deze kredietverhoging enkel bestemd voor de verbrandingsoven van de Agglomeratie?

De Staatssecretaris detailleert de artikels 01.01 en 12.51.

Wat de afvalverwerking betreft, moet de voorkeur worden gegeven aan de vermindering en het recycleren van afvalstoffen boven het bouwen van een vierde verbrandingsoven. Nochtans, zou het kunnen dat het bouwen van een vierde oven absoluut noodzakelijk wordt door de Europese richtlijnen die het wassen van de rookgassen opleggen. De Staatssecretaris overweegt echter dit probleem op te lossen door het bouwen van een tweede opslagkuil.

Hij overweegt eveneens investeringen te doen om de fijne afvalstoffen van de slakken te scheiden.

Een lid verbaast zich erover dat de studies inzake gewestelijk leefmilieu niet worden toevertrouwd aan het BIMB.

Hij betreurt dat niets werd voorzien om de bio-methanisatie te ontwikkelen, waardoor eventueel, het bouwen van een vierde oven zou overbodig worden. In ieder geval zal deze vierde oven onderworpen worden aan een milieueffectenrapport.

De Staatssecretaris verduidelijkt dat het BIMB en de gewestelijke administratie belast zullen worden met het omzetten van Europese richtlijnen in gewestelijk recht. Nochtans zullen ze misschien beroep moeten doen op studies van buiten uit, vandaar dat er een krediet is voorzien van 11 miljoen bij artikel 12.51. De bio-methanisatie kan eveneens worden bestudeerd in het raam van dit artikel, evenals een analyse van het probleem van giftige afvalstoffen.

Hetzelfde lid wenst de nauwkeurige verdeling te kennen van de rol van het BIMB en van de gewestelijke administratie.

Concernant l'IBGE, 125 millions sont prévus au budget 1990 par rapport aux 100 millions inscrits en juillet 1989. Comment expliquer cette réduction de la dotation ?

Concernant les dépenses de l'IBGE, le cadre prévu en juin 1989 est-il augmenté ? Quelles missions sont confiées au personnel contractuel ? Quelle formation professionnelle est prévue pour le personnel ? Quels sont les locaux de l'Institut ? Quelles publications sont sorties en 1989 ?

Le membre s'inquiète que le report des crédits 1989 ne soit pas précisé dans le projet d'ordonnance.

Le Secrétaire d'Etat souligne que l'IBGE a été mis sur pied dans des circonstances difficiles. L'Exécutif actuel n'en est pas responsable. Il faut donner à l'Institut le temps de fonctionner et de s'organiser. Les sommes non dépensées en 1989 lui restent acquises et s'ajoutent aux 125 millions prévus au budget 1990.

Le Secrétaire d'Etat n'est pas en mesure de fournir des réponses précises sur les divers postes budgétaires. Le budget que lui ont fourni les responsables de l'IBGE présente des discordances avec le document budgétaire remis à la commission.

Un membre souligne la patience de l'opposition qui ne s'indigne même pas que le Secrétaire d'Etat lui annonce une discordance entre ses propres documents et ceux remis à la Commission. Dans une volonté de conciliation, il va même jusqu'à proposer au Secrétaire d'Etat de modifier l'intitulé de la section 38 en « Environnement », plus porteur auprès du public.

L'IBGE a été constitué en pararéglional sans que les problèmes de personnel soient réglés. Il est difficile dans ces conditions de démarrage d'avoir une série de précisions sur des ventilations budgétaires. Le but reste que l'Institut se structure et fonctionne. Son budget de 125 millions existe.

Un membre souligne que les problèmes actuels découlent de la précipitation du précédent Exécutif de constituer l'IBGE.

Un membre demande quels sont les propositions du Secrétaire d'Etat en ce qui concerne les déchets industriels, des déchets toxiques et des déchets hospitaliers. Pour ces déchets des inventaires et des plans de gestion devraient être mis en œuvre.

Wat het BIMB betreft, werden 125 miljoen voorzien in de begroting 1990 in vergelijking met 100 miljoen ingeschreven in juli 1989. Hoe verklaart u deze vermindering van de dotatie ?

Wat de uitgaven van het BIMB betreft, werd het kader, voorzien in juni 1989, verhoogd ? Welke taken werden aan het contractueel personeel toevertrouwd ? Welke beroepsvorming is voor het personeel voorzien ? Over welke lokalen beschikt het Instituut ? Welke publikaties zijn er in 1989 bekend gemaakt ?

Het lid verontrust zich erover dat de overdracht van de kredieten 1989 niet in het ontwerp van ordonnantie werden verduidelijkt.

De Staatssecretaris onderstreept dat het BIMB in moeilijke omstandigheden werd opgericht. De huidige Executieve is daar niet verantwoordelijk voor. Men moet het Instituut de tijd geven te werken en zich te organiseren. De in 1989 niet gebruikte sommen blijven verworven en daarbij worden de 125 miljoen gevoegd van de begroting 1990.

De Staatssecretaris is niet in staat nauwkeurige antwoorden te geven op de verschillende budgettaire posten. De begroting die hem door de verantwoordelijken van het BIMB werd gegeven, stemt niet volledig overeen met het begrotingsdocument dat aan de Commissie werd gegeven.

Een lid onderstreept het geduld van de oppositie die er zelfs niet over verontwaardigd is dat de Staatssecretaris zegt dat er een verschil is tussen zijn eigen documenten en die welke aan de Commissie werden voorgelegd. In een wil tot bemiddeling stelt hij zelfs aan de Staatssecretaris voor om de hoofding van sectie 38 te veranderen in « Milieu », wat beter overkomt bij het publiek.

Het BIMB werd als een paragewestelijk orgaan opgericht zonder dat de personeelsproblemen werden geregeld. Het is moeilijk om onder dergelijke startvoorwaarden een reeks verduidelijkingen te krijgen over budgettaire verdeling. Het doel bestaat erin dat het Instituut wordt gestructureerd en gaat werken. Haar begroting van 125 miljoen bestaat.

Een lid onderstreept dat de huidige problemen voortvloeien uit de haast waarmee de vorige Executieve het BIMB heeft opgericht.

Een lid vraagt welke voorstellen de Staatssecretaris doet in verband met de industriële afval, de giftige afval en de ziekenhuizenafval. Voor dit soort afval zouden inventarissen moeten opgesteld en beheersplannen uitgewerkt worden.

**G. Pouvoirs subordonnés
(section 32)
et Informatique communale
(section 43)**

1. Exposé introductif du Ministre-Président

« a. *Pouvoirs subordonnés*

Le budget 1990, traduit, en sa section 32, consacrée aux transferts vers les pouvoirs locaux, notre souci quant à la situation financière des communes bruxelloises et notre volonté d'amplifier les efforts en vue de restaurer leurs équilibres.

Malgré les mécanismes de la loi de financement, le montant du Fonds des communes, ainsi que de la dotation complémentaire au Fonds des communes est maintenu à son niveau de 1989, et représente donc une charge de 5.600 millions en 1990.

La situation financière des communes est précaire, malgré l'irrecouvrabilité des créances du Fonds 208 et 5 années de plan d'assainissement.

Les communes bruxelloises devront rembourser près de 18.000 millions entre 1992 et 1997, le rythme de remboursement des créances recouvrables au Fonds 208 imposera un remboursement de 6.600 millions en 1996, et le déficit budgétaire cumulé des communes bruxelloises (hors ville de Bruxelles) s'élève aujourd'hui à plus de 12.000 millions, compte-tenu des 14.600 millions de créances irrécouvrables du Fonds 208.

Dès lors, nous avons décidé de poursuivre et d'amplifier les efforts financiers consentis par la Région en leur faveur.

Nous avons, sans céder aux tentations de débudgétisation et de la consolidation, pris en charge le remboursement de l'emprunt, dit « Demuyter », d'un montant de 1.497 millions.

De plus, nous avons maintenu l'alimentation du Fonds d'aide aux communes bruxelloises en difficultés pour un montant de 1.402 millions. Ce fonds est destiné à aider les communes bruxelloises à faire face aux remboursements des emprunts Hatry I (8.000 millions) et Hatry II (7.000 millions) à partir de 1992.

Les critères de répartition de ce montant feront l'objet d'une analyse objective, en fonction des situations structurelles des communes. Le principe du versement de ces montants sur des comptes bloqués sera maintenu.

**G. Ondergeschikte besturen
(sectie 32)
en Gemeentelijke informatica
(sectie 43)**

1. Inleidende uiteenzetting van de Minister-Voorzitter

« a. *Ondergeschikte besturen*

Sectie 32 van de begroting 1990, die handelt over de overdrachten naar de plaatselijke besturen, is de uiting van onze zorg voor de financiële toestand van de Brusselse gemeenten en van onze wil om meer inspanningen te doen om hun evenwichten te herstellen.

Ondanks de mechanismen van de financieringswet wordt het bedrag van het Gemeentefonds en van de aanvullende dotatie aan bedoeld Fonds op zijn niveau van 1989 behouden en vertegenwoordigt dus een last van 5.600 miljoen in 1990.

De financiële toestand van de gemeenten is precair ondanks de oninvorderbaarheid van de vorderingen van Fonds 208 en een 5 jaar-saneringsplan.

De Brusselse gemeenten zullen tussen 1992 en 1997 ongeveer 18.000 miljoen terugbetalen. Het terugbetalingsritme van de invorderbare vorderingen aan Fonds 208 zal een terugbetaling van 6.600 miljoen vereisen voor 1996 en het gecumuleerde begrotingstekort van de Brusselse gemeenten (behalve Brusselstad) bedraagt op heden ruim 12.000 miljoen, rekening houdend met de oninvorderbare vorderingen van Fonds 208 die 14.600 miljoen bedragen.

Wij hebben derhalve beslist de financiële inspanningen van het Gewest ten gunste van de gemeenten verder te zetten en uit te breiden.

Zonder te bezwijken aan de verleiding van debudgetisering en consolidatie hebben we de terugbetaling van de « Demuyter »-lening ten belope van 1.497 miljoen ten laste genomen.

Bovendien werden de inkomsten van het Hulpfonds voor de Brusselse gemeenten in moeilijkheden op 1.402 miljoen behouden. Dat Fonds is ervoor bestemd de Brusselse gemeenten te helpen om het hoofd te bieden aan de terugbetaling van leningen Hatry I (8.000 miljoen) en Hatry II (7.000 miljoen) vanaf 1992.

De verdelingscriteria van dat bedrag zullen het onderwerp uitmaken van een objectieve analyse naar gelang van de structurele toestanden van de gemeenten. Het principe van de storting van die bedragen op geblokkeerde rekeningen zal worden behouden.

Outre les échéances de remboursement des emprunts Hatry I et Hatry II, les charges d'intérêts de ces emprunts seront, pour l'année 1990, de près de 1.900 millions.

Nous avons décidé de prendre en charge l'intégralité de ces intérêts, ce qui représente pour la Région un effort supérieur de 1.400 millions à ses obligations contractuelles vis-à-vis des banques et des communes.

En matière de sécurité, les efforts entrepris en 1989 par la Région, en collaboration avec le Ministère de l'Intérieur, seront poursuivis. Malgré la diminution de l'aide accordée par le Ministère de l'Intérieur (de 60 millions à 20 millions), nous avons décidé de maintenir notre effort au niveau de 1989, et c'est donc 60 millions que la Région alloue aux policiers bruxellois.

De plus, des initiatives nouvelles, en matière de sécurité pourront être financées en 1990 grâce à un montant de 50 millions que nous avons affecté à des acquisitions de matériel pour la police des 19 communes.

Il s'agit donc de plus de 100 millions qui seront, en 1990, spécialement affectés à l'amélioration de la sécurité des bruxellois.

Enfin, l'Exécutif a décidé de créer un crédit spécial aux communes, que nous avons doté de 100 millions en 1990, en vue de permettre une meilleure intégration de la population au sein de chaque commune.

Ce crédit permettra d'encourager les actions en matière de jeunesse, de développer l'encadrement concernant la formation professionnelle, que ce soit en milieu scolaire particulièrement fréquenté par des jeunes issus de l'immigration, ou concernant les activités para-scolaires.

En matière d'Agglomération, il existe un crédit figurant au budget du Ministère de l'Intérieur, qui fait partie de moyens transférés par la loi spéciale de financement. En 1990, nous avons maintenu ce crédit spécial et nous l'avons même indexé, le portant à un montant de 320 millions.

En résumé, l'effort consenti à l'égard des pouvoirs locaux est porté en 1990 à 11.169 millions, ce qui représente un accroissement par rapport à 1989 de 19,9 %, soit 1.850 millions. »

b. *Informatique communale*

En guise d'introduction à ce sujet, je vous rappellerai l'arrêté royal de décembre 1987 et de novembre 1988 relatifs à l'octroi de subsides aux communes en matière d'informatique.

Naast de vervaldata van de terugbetaling van de Hatry I en II leningen zullen de interestlasten van die leningen ongeveer 1.900 miljoen bedragen voor het begrotingsjaar 1990.

Wij hebben beslist die interesten in hun geheel ten laste te nemen, wat voor het Gewest een inspanning vormt die met 1.400 miljoen haar kontraktuele verplichtingen tegenover de banken en de gemeenten overschrijdt.

Op het vlak van de veiligheid zullen de inspanningen die in 1989 door het Gewest in samenwerking met het Ministerie van Binnenlandse Zaken werden ondernomen, worden verdergezet. Ondanks de beperking van de door het Ministerie van Binnenlandse Zaken verleende steun (van 60 miljoen tot 20 miljoen) hebben we beslist onze inspanning op het niveau van 1989 te behouden; het Gewest zal dus 60 miljoen toekennen aan de Brusselse politie-beambten.

Bovendien zullen er nieuwe initiatieven inzake veiligheid in 1990 kunnen worden gefinancierd d.m.v. een bedrag van 50 miljoen die we hebben bestemd voor de aankoop van materieel voor de politiekorpsen van de 19 gemeenten.

Het gaat dus om ruim 100 miljoen die in 1990 speciaal zullen worden bestemd voor de verbetering van de veiligheid van de Brusselaars.

De Executieve heeft tenslotte ook nog beslist een speciaal krediet te scheppen voor de gemeenten; dat krediet krijgt voor het begrotingsjaar 1990 een dotatie van 100 miljoen en beoogt een betere integratie van de bevolking in elke gemeente.

Dit krediet zal het mogelijk maken de op de jeugd gerichte acties aan te moedigen, de begeleiding inzake beroepsopleiding te ontwikkelen, hetzij in schoolmiddelen met vooral jonge migranten, hetzij in para-scolaire activiteiten.

Op het vlak van de Agglomeratie bestaat er een krediet dat op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken staat en dat deel uitmaakt van de door de bijzondere financieringswet overgedragen middelen. Wij hebben dat krediet in 1990 behouden en zelfs geïndexeerd zodat het nu 320 miljoen bedraagt.

Samenvattend kan worden gezegd dat de inspanning die ten bate van de plaatselijke besturen wordt geleverd, verhoogd wordt in 1990 tot 11.169 miljoen, wat een toename met 19,9 % tegenover 1989 vertegenwoordigt, hetzij 1.850 miljoen. »

b. *Gemeentelijke Informatica*

Bij wijze van inleiding herinner ik aan het koninklijk besluit van december 1987 en november 1988 inzake de toekenning van subsidies aan de gemeenten op het vlak van informatica.

Pour 1990, 20 millions seront consacrés aux subside de fonctionnement pour des systèmes d'informatique en exploitation et 300 millions de crédits d'engagement en vue de promouvoir des nouveaux projets d'équipements et de subsidiées l'acquisition de nouveaux matériels.

En 1989, il y avait 90 millions de crédits non dissociés, ce qui ne permettait pas de financer toutes les demandes. Il y a donc un accroissement pour que les communes puissent s'informatiser.

Le Centre informatique de la Région bruxelloise aura la même dotation qu'en 1989, soit 30 millions.

Dans le budget apparaissent également de petits postes :

- la réalisation d'une banque de données communale : 5 millions;
- le financement d'une revue qui pourrait être une sorte d'atlas statistique reprenant des données socio-économiques, techniques, démographiques, enregistrées soit par les communes, soit par le Centre informatique.

2. Discussion

Plusieurs membres interrogent le Ministre-Président quant à l'utilisation des 60 millions destinés à la sécurité en 1989, du mode de distribution entre communes.

Un membre souligne que le Ministre de l'Intérieur n'a pas respecté le minimum minimorum des 60 millions promis à la Région de Bruxelles-Capitale pour 1990. Or, il faut savoir que si la loi Nothomb relative à la réforme de la police communale a permis une amélioration de la formation des agents, l'exigence d'un diplôme du secondaire supérieur et des connaissances linguistiques, n'a pas été valorisée au niveau des rémunérations. La situation est telle qu'on ne trouve plus de candidats pour les 19 corps de police de la capitale. Ces crédits devraient dès lors être augmentés pour 1990.

Le Ministre répond que le budget de 1990 ne pourra être augmenté. Cependant un audit du personnel devrait permettre de dégager le personnel de la police des tâches administratives, du moins de celles qui sont dissociables des tâches d'intervention. Il est certain que certains policiers ne sont plus capables d'intervenir soit pour des raisons psychologiques, soit pour des raisons médicales. L'engagement d'un certain nombre de rédacteurs devrait améliorer la situation. Il faut absolument définir des statuts intermédiaires, ainsi

Voor 1990 zijn 20 miljoen subsidies voorzien voor de werking van informatica- en exploitatiesystemen en 300 miljoen aan vastleggingskredieten met het oog op het promoten van nieuwe uitrustingsprojecten en het subsidiëren van de aankoop van nieuwe materialen.

In 1989, waren er 90 miljoen niet gesplitste kredieten, wat niet toeliet alle vragen te financieren. Bijgevolg is een verhoging voorzien zodat de gemeenten zich kunnen informatiseren.

Het Informaticacentrum van het Brusselse Gewest zal dezelfde dotatie krijgen als in 1989, namelijk 30 miljoen.

In de begroting komen eveneens kleine posten voor :

- de verwezenlijking van een gemeentelijke gegevensbank : 5 miljoen;
- de financiering van een tijdschrift dat een soort statistische atlas zou kunnen zijn waarin socio-economische, technische, demografische gegevens voorkomen, die ofwel door de gemeenten, ofwel door het informaticacentrum werden geregistreerd.

2. Bespreking

Verschillende leden ondervragen de Minister-Voorzitter over het gebruik van de 60 miljoen bestemd voor de veiligheid in 1989 en over de verdelingswijze tussen de gemeenten.

Een lid onderstreept dat de Minister van Binnenlandse Zaken het minimum minimorum van de beloofde 60 miljoen voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor 1990 niet heeft nageleefd. Maar, indien de wet Nothomb met betrekking tot de hervorming van het gemeentebestuur een verbetering van de opleiding van de beambten heeft mogelijk gemaakt, werd de eis over een diploma van hoger secundair onderwijs te beschikken, evenals de taalkennis, in de bezoldiging niet gevaloriseerd. De toestand is zo erg dat er geen kandidaten meer te vinden zijn voor de 19 politiekorpsen van de hoofdstad. Bijgevolg moeten de kredieten worden verhoogd voor 1990.

De Minister antwoordt dat de begroting van 1990 niet kan worden verhoogd. Nochtans zou een personeelsaudit het mogelijk moeten maken het politiepersoneel vrij te stellen van administratieve taken, ten minste van deze die van interventietaken kunnen worden onderscheiden. Het is duidelijk dat bepaalde politieagenten niet meer in staat zijn tussen te komen ofwel om psychologische ofwel om medische redenen. De aanwerving van een aantal opstellers zou de toestand moeten verbeteren. Het is absoluut noodzake-

qu'un statut régional de la police qui ne soit cependant pas contraire à la législation nationale. Enfin, le Ministre souligne les difficultés rencontrées pour réaliser des synergies et établir des collaborations inter-polices, vu l'hostilité de la Conférence des Bourgmestres.

Un membre précise au Ministre-Président que ce qui irrite la Conférence des Bourgmestres, c'est que ce soient toujours les meilleurs éléments qui soient appelés à la rescousse.

Plusieurs membres posent la question du transfert de 1,402 milliard au Fonds d'aide aux communes bruxelloises en difficulté.

Un membre souligne que le Ministre-Président signalait dans la lettre qu'il adressait aux communes, ainsi que le Ministre du Budget à la p. 10 de son exposé, que ce crédit est destiné au Fonds de réserve pour l'amortissement de l'emprunt d'assainissement de 1983 ou des emprunts d'assainissement de 1983 et de 1984. Or, déjà en 1989, ce même budget de 1,4 milliard avait soulevé des problèmes de répartition. Et on ose espérer que le recours introduit auprès du Conseil d'Etat par une commune, s'il introduit des retards, aura au moins le mérite d'imposer l'établissement de critères connus.

Dans cette attente, ne faut-il pas déjà considérer que l'inscription de ce crédit de 1,4 milliard en 1990 devrait être accompagnée tant de sa destination précise que des critères de répartitions entre les communes.

Si, comme l'indique M. le Ministre Chabert, ce fonds spécial est destiné aux seuls amortissements de l'emprunt d'assainissement de 1983, comment expliquer que la part attribuée à certaines communes en 1989 couvre plusieurs annuités qu'elles auront à supporter entre 1992 et 1997 alors que d'autres communes ne reçoivent qu'une aumône sinon rien.

Si le budget régional prévoit cette aide aux communes pour la constitution d'un fonds de réserve devant permettre, entre 1992 et 1997, le remboursement du capital de l'emprunt d'assainissement de 1983 (8,974 milliards), l'Exécutif n'aurait-il pas du prévoir, dès à présent une aide pour le remboursement au cours de la seule année 1993 de l'emprunt d'assainissement de 1984 (7.061,2 millions). Aucune commune bruxelloise ne pourra faire face à ces échéances en 1993.

Le Ministre répond que la philosophie générale accompagnant ces crédits de 1,402 milliard est d'aider les remboursements des emprunts consentis, vu l'impasse financière des communes.

lijik een tussenstatuut te bepalen evenals een gewestelijk politiestatuut dat echter niet tegenstrijdig is met de nationale wetgeving. Tenslotte benadrukt de Minister de moeilijkheden die hij heeft gehad om deze synergismen te verwezenlijken en de samenwerking tussen de politiediensten te bevorderen gezien de vijandigheid van de Conferentie van Burgemeesters.

Een lid verduidelijkt aan de Minister-Voorzitter dat het feit dat men altijd de beste elementen ter hulp roept de Conferentie van Burgemeesters irriteert.

Verschillende leden stellen de vraag over de overdracht van 1,402 miljard aan het Hulpfonds voor de Brusselse gemeenten in moeilijkheden.

Een lid benadrukt dat de Minister-Voorzitter, in de brief die hij aan de gemeenten heeft gericht, evenals de Minister van Begroting op bladzijde 10 van zijn uiteenzetting, erop hebben gewezen dat dit krediet bestemd is voor het reservefonds voor de afschrijving van de saneringslening van 1983 of van de saneringsleningen van 1983 en 1984. Maar, reeds in 1989, heeft dezelfde begroting van 1,4 miljard verdelingsproblemen veroorzaakt. Men durft te hopen dat het beroep ingediend bij de Raad van State door een gemeente, waardoor misschien achterstand opgelopen wordt, tenminste de verdienste zal hebben gekende criteria vast te leggen.

Moet men, in afwachting daarvan, nu reeds niet gaan overwegen dat de inschrijving van dit krediet van 1,4 miljard in 1990 zou moeten gepaard gaan met zowel een duidelijke bestemming als de verdelingscriteria tussen de gemeenten.

Indien, zoals de Minister Chabert het zegt, dit bijzonder fonds enkel bestemd is voor de afschrijvingen van de saneringslening van 1983, hoe legt men dan uit dat het gedeelte toegekend aan bepaalde gemeenten in 1989 verschillende annuïteiten dekt die ze tussen 1992 en 1997 zullen moeten dragen, terwijl andere gemeenten slecht een aalmoes krijgen of niets.

Indien de gewestelijke begroting deze bijstand aan de gemeenten voorziet om een reservefonds op te richten dat tussen 1992 en 1997 de terugbetaling moet mogelijk maken van het kapitaal van de saneringslening van 1983 (8,974 miljard) zou de Executieve dan vanaf nu reeds niet de bijstand kunnen voorzien voor de terugbetaling tijdens het jaar 1993 van de saneringslening van 1984 (7.061,2 miljoen). Geen enkele Brusselse gemeente kan aan deze vervaldata in 1993 het hoofd bieden.

De Minister antwoordt dat de algemene filosofie die achter deze kredieten van 1,402 miljard schuilt, erin bestaat de toegestane leningen te helpen terugbetalen gezien de financiële impasse waarin de gemeenten zich bevinden.

Les critères utilisés pour la ventilation de ces crédits se baseront sur les éléments structurels de ces communes. Le Ministre-Président distingue trois externalités qui seront prises en charge :

- les externalités régionales;
- les externalités nationales;
- les externalités européennes.

Quant aux paramètres utilisés pour ventiler les emprunts Hatry I et Hatry II, on devrait les connaître. Le Ministre-Président fournira la liste des critères retenus. Il souligne que ce Fonds d'aide aux communes bruxelloises en difficulté est un outil de solidarisation. Des productivités fiscales seront établies; prise en charge de l'aide sociale des communes, de l'espace, de la démographie, richesse des communes,.... Si une commune décide de ne pas appliquer la taxe sur les bureaux ou sur les immeubles abandonnés, il est évident qu'il en sera tenu compte dans la ventilation.

Un membre constate à propos des articles 43.02 (70) et 43.67 (71) où sont respectivement prévus 787,1 millions et 1.089,3 millions, que ces crédits devant être versés dans le Fonds devant permettre à la Région de supporter les intérêts des emprunts d'assainissement de 1984 (Hatry II) et 1983 (Hatry I). Dans son exposé (page 10). Le Ministre de Budget souligne qu'il n'y a pas d'obligation légale pour la Région de supporter les intérêts et les amortissements de ces emprunts d'assainissement. Il est à espérer que cette précision ne constitue pas une manière de dévoiler des intentions pour les exercices ultérieurs.

Un autre membre souligne qu'en 1989 l'article 43.02 n'était que de 588,5 millions. La différence est-elle due uniquement à une augmentation des charges financières.

Le Ministre explique les 787,1 millions de l'article 43.02 (70). Les intérêts de l'emprunt Hatry II de 1984, c'est-à-dire la constitution en 1984-1985 d'un fonds de 1,214 milliard. Il restait en 1989 un solde de 198,6 millions. La charge pour la Région était donc de 787,1 millions moins 198,6 millions, ce qui signifiait 588,5 millions. Et en 1990, il n'y a plus de solde. On a dès lors la pleine charge de 787,1 millions.

Le même membre souligne que l'article 43.03 (73) confirme, pour les communes qui ont eu accès au Fonds d'aide au redressement financier, que la Région n'accordera plus une ristourne en intérêts de 2 % pour l'annuité couvrant le solde de leur dette.

Le Ministre-Président confirme.

De gebruikte criteria voor de verdeling van deze kredieten zullen op structurele elementen van deze gemeenten zijn gesteund. De Minister-Voorzitter onderscheidt drie externe factoren die ten laste zullen worden genomen :

- de gewestelijke externe factoren;
- de nationale externe factoren;
- de Europese externe factoren.

De gebruikte parameters betreffende de verdeling van de leningen Hatry I en Hatry II zouden moeten bekend zijn. De Minister-Voorzitter zal de lijst van de weerhouden criteria bezorgen. Hij benadrukt dat dit hulpfonds voor Brusselse gemeenten in moeilijkheden een instrument is voor solidariteit. Fiscale productiviteiten zullen vastgelegd worden, de sociale bijstand aan de gemeenten wordt ten laste genomen, evenals de ruimte, de demografie, de rijkdom van de gemeenten... Indien een gemeente beslist de belasting op kantoorruimten of op leegstaande huizen niet toe te passen, zal daar uiteraard rekening mee gehouden worden in de verdeling.

Een lid stelt vast in verband met de artikelen 43.02 (70) en 43.67 (71) : respectievelijk 787,1 miljoen en 1.089,3 miljoen voorzien, deze kredieten zullen in het Fonds moeten gestort worden, waardoor het Gewest de last van de interesten van de saneringsleningen zal kunnen dragen voor 1984 (Hatry II) en 1983 (Hatry I). Wanneer de heer Minister Chabert in zijn uiteenzetting (blz. 10) zegt dat het Gewest niet wettelijk verplicht is voor de interesten en de afbetalingen van de saneringsleningen in te staan, hopen we toch dat dit geen manier is om de bedoelingen voor de volgende jaren te ontsluiten.

Een ander lid merkt op dat in 1989 artikel 43.02 slechts 588,5 miljoen bedroeg. Is het verschil enkel het resultaat van een stijging van de lasten?

De Minister verklaart de 787,1 miljoen in artikel 43.02 (70). De interesten voor de lening Hatry II van 1984, te weten de oprichting in 1984-1985 van een fonds van 1,214 milliard. In 1989 bleef een saldo van 198,6 miljoen. De last voor het Gewest bedroeg dus 787,1 miljoen, min 198,6 miljoen wat neerkomt op 588,5 miljoen. En voor 1990, blijft er geen saldo meer over. Van dan af zit men opgescheept met de volledige last van 787,1 miljoen.

Hetzelfde lid onderstreept het volgende : artikel 43.03 (73), bevestigt dat voor de gemeenten die toegang hebben gehad tot het Hulpfonds voor financieel herstel, het Gewest geen interestristorno's van 2 % meer toestaat voor de annuïteit ter dekking van het saldo van hun schuld.

De Minister-Voorzitter bevestigt dit.

Un membre s'interroge sur la dotation Agglomération inscrite à l'article 43.21 du budget. N'eût-il pas mieux convenu d'inscrire le déficit de l'Agglomération à cet article?

Par ailleurs, le même membre demande pour quels montants l'Agglomération a eu accès au Fonds 208.

(Les réponses à ces deux questions se retrouvent dans le rapport sur le budget de l'Agglomération, Doc. A-21/2, p. 8.)

Deux membres soulignent que l'article 43.04 (09) reprend le crédit du Fonds des communes : 5 milliards 524 millions à répartir entre les communes, alors que M. Chabert fait état en page 2 de son exposé, d'une recette de 5,695,2 milliards pour la Région. Si l'on peut s'interroger sur l'affectation donnée à la différence de 171,2 millions l'on doit surtout être informé des critères de répartition entre les communes. Répéter aux communes, chaque année, qu'elles sont autorisées à prévoir une même recette que l'année antérieure ne repose sur aucune base sérieuse. C'est la négation même de l'évolution de leur situation et de leurs besoins autant que de l'évolution du coût de la vie.

Le Ministre informe que 73,6 millions d'amortissement de capital ont été laissés au Titre II, le reste est passé au Titre I. Il y a 3 millions de moins au total.

Plusieurs membres abordent le problème des fonctionnaires européens. D'une part, le protocole des Affaires étrangères, qui théoriquement établirait un listing de ces 6 à 8.000 fonctionnaires européens. Ce listing fort mal établi par ailleurs est ensuite transmis au Ministère de l'Intérieur et puis seulement est acheminé vers la Région de Bruxelles-Capitale.

L'inscription dans les différentes communes est bien la moindre des choses pour ces fonctionnaires qui ne paient pas d'impôts en vertu du Traité de Rome.

Un membre souligne que, puisque ces fonctionnaires privilégiés jouissent des services des différentes communes, il faudrait réfléchir pour qu'ils participent aux différentes charges de la Région.

Le Ministre-Président répond que les taxes sur l'usage des équipements urbains seront examinées. Le Président de l'Exécutif a introduit la demande aux autorités européennes pour avoir la liste des fonctionnaires européens. Jusqu'à ce jour, il n'a pas obtenu de réponse.

Een lid stelt zich vragen over de dotatie voor de Agglomeratie, opgenomen in artikel 43.21 van de begroting. Is er niet beter overeengekomen om het deficit van de Agglomeratie in dat artikel op te nemen?

Datzelfde lid vraagt zich trouwens af ten belope van welke bedragen de Agglomeratie toegang tot het Fonds 208 heeft gekregen.

(De antwoorden op die twee vragen bevinden zich in het verslag over de Agglomeratiebegroting, Doc. A-21/2, blz. 8.)

Twee leden onderstrepen dat artikel 43.04 (09) het krediet van het gemeentefonds herneemt : 5,524 miljard te verdelen onder de gemeenten, terwijl de heer Chabert op blz. 2 van zijn uiteenzetting spreekt van een ontvangst van 5 miljard 695,2 miljoen voor het Gewest. Indien men zich vragen kan stellen over de bestemming van het verschil van 171,2 miljoen, moet men vooral worden geïnformeerd over de criteria van verdeling onder de verschillende gemeenten. Elk jaar opnieuw aan de gemeenten zeggen dat hen wordt toegestaan een zelfde ontvangst te voorzien als het jaar voordien, berust op geen enkele ernstige basis. Dat is de evolutie van hun situatie negeren, evenals dat van hun noden en van de levensduurte.

De Minister informeert dat 73,6 miljoen voor kapitaalsaflossing in Titel II werd behouden en de rente naar Titel I werd overgebracht. In totaal is er dus 3 miljoen minder.

Verscheidene leden schuiven het probleem van de Europese ambtenaren naar voren. Enerzijds is er het protocol van Buitenlandse Zaken dat theoretisch een lijst zou opstellen van de 6 tot 8.000 Europese ambtenaren. Die trouwens slecht opgestelde lijst wordt dan naar het Ministerie van Binnenlandse Zaken overgezonden en komt dan uiteindelijk bij het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest terecht.

Zich in de verschillende gemeenten inschrijven is wel het minste wat die ambtenaren kunnen doen. Ze betalen trouwens geen belasting, krachtens het Verdrag van Rome.

Een lid onderstreept dat, aangezien die bevoorrechten ambtenaren genieten van de diensten van de verschillende gemeenten, men er zou moeten over denken hen te doen bijdragen in de verschillende lasten van het Gewest.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de belastingen op het gebruik van de stedelijke uitrustingen worden onderzocht. De Voorzitter van de Executieve heeft aan de Europese overheden de lijst gevraagd van de Europese ambtenaren. Tot op heden heeft hij nog geen antwoord gekregen.

Plusieurs membres se demandent si les 300 millions de la mainmorte ne sont pas sous-évalués. Le Ministre-Président informe que le problème de la renégociation de la mainmorte a été posé. Une commission interministérielle a été mise sur pied.

Les 100 millions pour l'intégration et la cohabitation des différentes communautés locales posent plusieurs questions, même si l'initiative est bien accueillie. Quel va en être le mode de distribution? L'Exécutif va-t-il présenter des projets ou les communes y verront-elles un appui à leurs projets? D'après quels critères, les projets seront-ils étudiés?

Pourront-ils également être présentés via les CPAS? Les 100 millions ne sont-ils pas largement sous-évalués par rapport aux besoins? Ne vaudrait-il pas mieux viser à l'intégration et à la cohabitation via les commissions communautaires? Un membre souhaite savoir si ces 100 millions feront partie des zones d'éducation prioritaires - ZEP?

Le Ministre-Président informe qu'il s'agit d'actions réalisées sur le mode contractuel avec les communes et qu'ils ne s'intègrent pas dans les ZEP. Même si l'interlocuteur est communal, les associations n'en sont pas exclues pour autant. Les modes d'intervention seront précisés plus tard.

A la question de la tutelle de l'Exécutif sur le personnel communal, le Ministre-Président distingue sept points fondamentaux à traiter à moyen et long terme en dehors des structures financières :

- relation des communes avec leurs CPAS;
- audit personnel, qui ne se limite pas à une photographie de la structure pyramidale qui s'érode, mais qui cerne réellement le problème du management communal; l'absence de politique de recrutement et de promotion;
- cadastre foncier des propriétés bâties et non bâties;
- équipements; le report de la rénovation et de l'entretien chaque année est dangereux car il peut mener à la caducité en même temps que l'accumulation d'annuités importantes;
- structure hospitalière, pas encore assainie;
- outils statistiques; les communes en étant dépourvues, il faudra augmenter les possibilités financières;
- le Plan de Développement communal doit être intégré dans le Plan de Développement régional.

Verscheidene leden vragen zich af of de 300 miljoen van de dode hand niet onderschat zijn. De Minister-Voorzitter zegt dat het probleem van het heronderhandelen over de dode hand werd gesteld. Een interministeriële conferentie werd in het leven geroepen.

De 100 miljoen voor de integratie en de samenleving van de verscheidene plaatselijke gemeenschappen roept meerdere vragen op, ook al wordt het initiatief goed onthaald. Hoe zal dat bedrag worden verdeeld? Zal de Executieve voorstellen doen of zullen de gemeenten steun krijgen voor hun eigen voorstellen? Zullen die projecten worden onderzocht en volgens welke criteria?

Zouden ze eventueel via de OCMW'S worden voorgedragen? Worden die 100 miljoen niet onderschat in vergelijking met de noden? Zou het niet beter zijn die integratie en die samenleving te beogen via de gemeenschapscommissies? Een lid wenst te weten of die 100 miljoen zullen bestemd zijn voor de « zones d'éducation prioritaires » — ZEP's?

De Minister-Voorzitter onderstreept dat het gaat over acties die gevoerd werden op contractuele basis met de gemeenten en dat ze niets te maken hebben met die zones. Ook al zijn de gesprekspartners de gemeenten, de verenigingen worden niet uitgesloten. De manieren van tussenkomen worden later nader bepaald.

Wat het vraagstuk van de voogdij van de Executieve over het gemeentelijk personeel betreft, onderscheidt de Minister-Voorzitter zeven fundamentele punten die op middellange en lange termijn moeten worden aangepakt, afgezien van de financiële structuren :

- relaties van de gemeenten met hun OCMW's;
- personeelsaudit, wat zich niet beperkt tot een beeld van de pyramidale structuur die afbrokkelt, maar werkelijk het probleem van het gemeentelijk management omschrijft, het gebrek aan een beleid inzake aanwerving en promotie;
- grondregister van bebouwde en niet-bebouwde eigendommen;
- uitrustingen; het uitstellen van de renovatie en het onderhoud, elk jaar opnieuw, is gevaarlijk want kan leiden tot verval en terzelfdertijd opstapeling van belangrijke annuïteiten;
- structuur van de ziekenhuizen, nog niet gesaneerd;
- statistische werkmiddelen; aangezien de gemeenten er niet over beschikken zullen de financiële mogelijkheden moeten worden verhoogd;
- het Gemeentelijk Ontwikkelingsplan moet worden opgenomen in het Gewestelijk Ontwikkelingsplan.

En matière d'informatique, plusieurs membres s'interrogent sur l'article 01.03 (35) qui en 1989 prévoyait 48,0 millions de crédits d'engagement et 5,7 millions de crédits d'ordonnancement pour l'asbl Dire? Quelle a été l'activité de cette asbl pendant l'année 1989 et pourquoi aucun crédit n'est inscrit pour 1990?

Le Ministre-Président informe que les moyens étaient excédentaires par rapport aux services prestés, l'édition de deux brochures. Cependant des crédits moins importants de 4 millions ont été prévus à l'article 01.03 (89) de la section 43; dépenses de fonctionnement du Centre d'études régionales bruxelloises. Les fonctions de l'asbl devront être requalifiées.

Des questions surgissent également à propos du Centre informatique de la Région bruxelloise, qui s'est substitué à l'ancien Centre informatique de l'Agglomération bruxelloise. En 1989 le CIRB avait 10 millions pour le personnel statutaire et 4 millions pour le personnel contractuel. Le Ministre-Président informe qu'une réévaluation a été effectuée. Subsistent 6,5 millions de crédits pour le personnel statutaire et 3,5 millions pour le personnel contractuel. Cette diminution de crédits n'a pas entraîné de réduction de personnel vu la réévaluation. Le nombre de personnes statutaires n'est pas précisé. Le Ministre du Budget et le Ministre-Président soulignent qu'il s'agit d'un problème de rémunération de personnel.

Un membre pose la question de l'informaticien engagé il y a 3 semaines. S'agit-il bien d'un contractuel pour effectuer des missions permanentes? Le Ministre du Budget acquiesce. Les informaticiens ne sont pas prévus au cadre, parce que comme contractuels ils peuvent être rémunérés au prix du marché.

Un membre souhaiterait avoir plus de précisions quant à l'article 01.06 (01) de la Section 43. Le Ministre répond qu'il s'agit de promouvoir l'informatique audio-visuelle au profit des habitants de Bruxelles. La ventilation précise est encore à discuter au sein de l'Exécutif.

H. Informatique et statistiques régionales (section 43)

1. Exposé introductif du Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

« L'informatique régionale doit être subdivisée en deux secteurs : l'informatique liée au Centre informatique et les initiatives vers l'extérieur.

Wat informatica betreft, stellen verscheidene leden zich vragen over artikel 01.03 (35), dat in 1989 48 miljoen vastleggingskredieten voorzag en 5,7 miljoen ordonnanceringskredieten voor de vzw « Dire? ». Welke activiteiten heeft die vzw in 1989 uitgeoefend en waarom werd er voor 1990 geen enkel krediet voorzien?

De Minister-Voorzitter zegt dat de middelen overdevoren waren in vergelijking met de geleverde diensten, het uitgeven van twee brochures. Ondertussen werden in artikel 01.03 (89) sectie 43, minder belangrijke kredieten — 4 miljoen — voorzien; uitgaven voor de werking van het Centrum voor Brusselse regionale studies. De taken van de vzw moeten opnieuw worden omschreven.

Er rijzen ook vragen omtrent het Centrum voor Informatica van het Brusselse Gewest dat het voormalige Centrum voor Informatica van de Brusselse Agglomeratie vervangt. Het CIBC beschikte in 1989 over 10 miljoen voor statutair en over 4 miljoen voor contractueel personeel. De Minister-Voorzitter zegt dat een nieuwe evaluatie werd gemaakt. Er blijven 6,5 miljoen aan kredieten over voor het statutair en 3,5 miljoen voor het contractueel personeel. Die vermindering van de kredieten heeft geen vermindering van het personeel met zich gebracht, gelet op de nieuwe evaluatie. Het aantal statutairen wordt niet nader bepaald. De Minister voor Begroting en de Minister-Voorzitter onderstrepen dat het hier gaat over een probleem van bezoldiging van het personeel.

Een lid stelt een vraag over de informaticus die drie weken geleden werd aangeworven. Gaat het hier wel over een contractuele voor het uitvoeren van vaste opdrachten? De Minister voor Begroting beaamt dat. De informatici worden niet in het kader opgenomen, want als contractuelen kunnen ze bezoldigd worden volgens de gangbare barema's.

Een lid wenst meer uitleg over artikel 01.06 (01) van de Sectie 43. De Minister antwoordt dat het gaat om het promoten van de audiovisuele informatie ten behoeve van de Brusselse bevolking. De juiste verdeling moet nog in de Executieve besproken worden.

H. Regionale informatica en statistieken (sectie 43)

1. Inleidende uiteenzetting van de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

« De gewestelijke informatica moet in twee sectoren worden opgesplitst : de informatica verbonden met het Centrum voor informatica en de initiatieven naar buiten toe.

1. Le Centre informatique créé par la loi du 21 août 1987 occupe actuellement 11 personnes (5 statutaires et 6 contractuels). Le problème est le suivant : la Région dispose de trois outils informatiques :

- le Service informatique du département (il s'agit surtout de l'informatisation du service de la comptabilité);
- le Service informatique de l'Agglomération (reprise des agents de l'ex-CIAB);
- le Centre informatique : parastatale A.

Il apparaît nécessaire de coordonner l'action de ces trois outils durant l'année 1990 et d'éviter des doubles emplois. Dans le souci de restructurer l'Agglomération, on pourrait envisager de récupérer le personnel du Service informatique de l'Agglomération et de le transférer au département ou au Centre informatique. Si les crédits de personnel 1990 du Centre informatique ont été réduits, c'est qu'il a été tenu compte de reports sur les crédits 1989 versés au Centre informatique.

2. Les initiatives extérieures :

Dans le passé, beaucoup d'études ont été réalisées par convention, à la demande des Exécutifs précédents. Ces études n'ont pas toujours donné les réponses espérées. Il apparaît nécessaire de réaliser la demande inverse de celle du passé, c'est-à-dire, de faire l'inventaire de ces études, d'en faire la synthèse. Ce travail sera de préférence confié à une cellule de l'administration. Avant de se lancer dans de nouvelles études, souvent coûteuses, il me semble important de faire le point sur ce que nous avons dans nos armoires et d'en tirer un certain nombre d'enseignements. »

2. Discussion

Un membre se pose des questions à propos de l'article 01.06 (01), pourquoi retrouve-t-on l'audio-visuel dans l'informatique régionale?

Le Ministre précise qu'il s'agit de l'information audio-visuelle destinée à l'information globale des habitants de la Région de Bruxelles-Capitale.

La section 43 ne concerne pas uniquement l'informatique mais également l'information et les statistiques régionales.

Force m'est de constater qu'en matière de statistiques régionales nous nous trouvons devant un vide important.

Toutes les conventions en vigueur seront revues et le cas échéant modifiées ou supprimées.

1. Het Informaticacentrum dat bij de wet van 21 augustus 1987 werd opgericht stelt momenteel 11 personen te werk (5 statutairen en 6 contractuelen). Het probleem is het volgende : het Gewest beschikt over drie informaticadiensten :

- de Informaticadienst van het departement (het gaat hier vooral over het informatiseren van de boekhouding);
- de Informaticadienst van de Agglomeratie (overname van personeel van het voormalig Centrum voor Informatica van de Brusselse Agglomeratie);
- het Informaticacentrum : parastataal A.

Voor 1990 is het nodig de acties van die drie diensten op elkaar af te stemmen en dubbel gebruik te voorkomen. Met het oog op de herstructurering van de Agglomeratie, zou men kunnen denken aan het overplaatsen van het personeel van de Informaticadienst van de Agglomeratie naar het departement of naar het Informaticacentrum. Indien de personeelskredieten voor 1990 van het Informaticacentrum verminderd werden, is dat omdat er rekening werd gehouden met de overdracht van de kredieten van 1989 voor het Informaticacentrum.

2. De initiatieven naar buiten toe :

In het verleden werden veel studies verwezenlijkt, na overeenkomst, op vraag van de vorige Executieven; die studies hebben niet altijd het verwachte resultaat opgeleverd. Het blijkt nodig anders tewerk te gaan als in het verleden, te weten de inventarissen op te maken van die studies en er de synthese van te maken. Dat werk wordt bij voorkeur toevertrouwd aan een administratieve cel. Alvorens nieuwe, meestal dure, studies aan te vragen, lijkt men belangrijk te weten waarover we reeds beschikken en daar de nodige lessen uit te halen. »

2. Bespreking

Een lid stelt zich vragen over artikel 01.06 (01). Waarom is er sprake van het audiovisueel in de gewestelijke informatica?

De Minister verduidelijkt dat het om audiovisuele informatie gaat bestemd voor een globale informatie van de bewoners van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Sectie 43 betreft niet alleen informatica maar ook informatie en gewestelijke statistieken.

Ik moet toegeven dat we op het vlak van de gewestelijke statistieken in een vacuum staan.

Alle van kracht zijnde overeenkomsten zullen herzien worden en indien nodig aangepast of afgeschaft worden.

Lors de la restructuration de l'administration, une cellule sera créée au niveau de l'administration qui élaborera des statistiques de base.

Plusieurs membres s'interrogent sur l'ancien Centre informatique* de l'Agglomération de Bruxelles. Le personnel a-t-il été transféré vers le CIRB?

Pourquoi les 10 millions pour le personnel statutaire en 1989 ont-ils été ramenés à 6,5 millions en 1990 et les 4 millions pour le personnel contractuel en 1989 à 3,5 millions en 1990? Le Ministre du Budget rassure le membre qu'il s'agit d'une réévaluation des coûts de personnel et non une diminution de l'effectif.

En ce qui concerne le CIAB, les commissaires se penchent actuellement également sur le problème de l'informatique à l'intérieur de l'Agglomération. On cherche la réponse à la question de confier le traitement à un organisme extérieur ou à une cellule intérieure.

En ce qui concerne le CIRB, un membre parcourt son budget propre. Dépenses :

511.01 : Comment s'explique cette différence? Combien d'emplois prévus au cadre sont-ils réellement occupés?

511.02 : Quels sont les emplois prévus à ce poste? Quelles sont les missions qu'ils remplissent et s'il s'agit de missions permanentes, pourquoi ne sont-elles pas remplies par du personnel statutaire?

Ce membre repose la question qu'il avait déjà adressée au Ministre-Président lors de son exposé sur l'informatique communale; le recrutement d'un informaticien récemment décidé par l'Exécutif se fait-il dans le cadre organique ou est-ce un emploi contractuel?

Le membre souhaite avoir des éclaircissements sur les articles 511.08, 511.09 et 521.06 du budget des Dépenses du CIRB.

I. Emploi (section 35)

1. Exposé introductif du Ministre-Président

« La régionalisation d'un certain nombre de matières, dont les programmes de remise au travail, a considérablement étendu les compétences de la Région de Bruxelles-Capitale en matière d'emploi.

Trois montants de la section 35 doivent retenir notre attention :

1. Les crédits réservés aux dépenses inhérentes à la mise au point, au développement et au financement des programmes de remise au travail (01.01).

Ter gelegenheid van de herstructurering van de administratie zal er een cel opgericht worden die basisstatistieken zal uitwerken.

Verschillende leden stellen zich vragen over het voormalig Centrum voor Informatica van de Brusselse Agglomeratie. Wordt het personeel naar het CIBG overgeheveld?

Waarom werden de 10 miljoen van 1989 voor het statutair personeel teruggebracht in 1990 tot 6,5 miljoen en de 4 miljoen van 1989 voor het contractueel personeel tot 3,5 miljoen in 1990? De Minister van Begroting stelt het lid gerust : het gaat om een nieuwe evaluatie van de personeelskosten en niet om een vermindering van het personeelsbestand.

Wat het CIBA betreft, onderzoeken de commissarissen op dit ogenblik ook het probleem van de informatica binnen de Agglomeratie. Men zoekt uit of de verwerking aan een extern organisme of aan een interne cel zou toevertrouwd worden.

Een lid overloopt de eigen begroting van het CIBG. Uitgaven :

511.01 : Hoe legt men dat verschil uit? Hoeveel van de in het kader voorziene arbeidsplaatsen worden werkelijk ingevuld?

511.02 : Welke betrekkingen werden er op deze post voorzien? Welke opdrachten voeren ze uit? Indien het permanente opdrachten zijn, waarom worden die niet aan het statutair personeel toevertrouwd?

Het lid stelt nogmaals de vraag die hij reeds aan de Minister-Voorzitter had gesteld bij zijn uiteenzetting over de gemeentelijke informatica : wordt de door de Executieve onlangs aangeworven informaticus opgenomen in het vast kader of is hij een contractueel?

Het lid wenst opheldering over de artikelen 511.08, 511.09 en 521.06 van de Uitgavenbegroting van het CIBG.

I. Tewerkstelling (sectie 35)

1. Inleidende uiteenzetting van de Minister-Voorzitter

« De regionalisering van een aantal materies, waaronder de programma's voor hertewerkstelling, heeft de bevoegdheden van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest inzake tewerkstelling aanzienlijk uitgebreid.

Drie bedragen in sectie 35 moeten onze aandacht weerhouden :

1. De kredieten voorbehouden voor de uitgaven die inherent zijn aan het creëren, uitwerken en financieren van de hertewerkstellingsprogramma's (01.01).

2. Les subventions relatives au fonctionnement de l'ORBEM (42.01.02 et 42.01.03), en ce compris les subventions à l'ORBEM pour les initiatives nouvelles en matière d'aide à l'embauche et de dispositifs d'insertion socio-professionnelle (42.01.04).
 3. Les crédits et subventions relatifs aux frais d'études et d'expérimentation en matière d'emploi (12.32).
1. *Les crédits réservés aux dépenses inhérentes à la mise au point, au développement et au financement des programmes de remise au travail (art. 01.01 : montant prévu : 1.640.000.000)*

Ce crédit connaît une augmentation significative due à plusieurs raisons :

- l'intervention accrue de la Région au niveau des emplois du FBI;
- une augmentation des personnes mises au travail dans les administrations locales (ACS);
- l'accroissement des postes TCT.

Cet accroissement des dépenses pour les FBI et les ACS dans les pouvoirs locaux, TCT, est le fruit de décisions antérieures prises par le Gouvernement national et qui n'ont pas donné lieu à des transferts de moyens budgétaires équivalents au niveau de la loi de financement.

A l'instar des deux autres Régions, évocation sera faite par la Région de Bruxelles-Capitale auprès du Comité de Concertation Gouvernement/Exécutif à ce propos et, s'il ne s'agit pas de remettre en cause la loi de financement, il est par contre possible de négocier avec le Gouvernement national des formes de rattrapages, notamment par le biais de l'article 70 de la loi de financement qui permet au Gouvernement national, en accord avec les Régions, d'accroître le montant des droits de tirage pour certaines catégories de chômeurs et notamment les chômeurs de longue durée.

L'Exécutif s'emploie pour l'instant à négocier de telles adaptations avec le Gouvernement national, notamment au sein de la Conférence interministérielle de l'Emploi.

En outre, il revient ici à l'Exécutif d'attirer l'attention du Conseil régional sur un point essentiel en matière de plan de résorption : nonobstant l'évaluation, le recalibrage et l'harmonisation des normes actuelles de remises au travail, l'Exécutif devra tenir compte de l'attitude du Gouvernement national en matière de droits de tirage.

2. De subsidies voor de werking van de BGDA (42.01.02 en 42.01.03), met inbegrip van de subsidies aan het BGDA voor nieuwe initiatieven inzake hulp voor aanwerving en maatregelen voor socio-professionele plaatsingsschikkingen.
 3. De kredieten en subsidies inzake kosten voor studies en experimenten inzake tewerkstelling (12.32).
1. *De kredieten voorbehouden voor de uitgaven inherent aan de uitwerking, de ontwikkeling en de financiering van de hertewerkstellingsprogramma's (art. 01.01 : voorziene bedrag : 1.640.000.000)*

Dat krediet werd aanzienlijk verhoogd en dat om verschillende redenen :

- de grotere interventie van het Gewest op het vlak van de tewerkstelling van het IBF;
- een toename van het aantal personen dat in de plaatselijke administraties is tewerkgesteld (GEKO's);
- de toename van het aantal DAC'ers.

Die verhoging van de uitgave voor het IBF, de GEKO's in de plaatselijke besturen en de DAC'ers is de vrucht van vroegere beslissingen, welke door de Nationale Regering werden genomen en die geen aanleiding hebben gegeven tot de overdracht van equivalente begrotingsmiddelen op het vlak van de financieringswet.

In navolging van de twee andere Gewesten zal het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest bij het Overlegcomité Regering/Executieve ter zake uitleg vragen en al is er geen sprake van de financieringswet in vraag te stellen, is het toch mogelijk met de Nationale Regering onderhandelingen te voeren met het oog op vormen van inhaalbeweging, onder andere via artikel 70 van de financieringswet dat de Nationale Regering toelaat om, na akkoord met de Gewesten, het bedrag van de trekkingsrechten voor sommige categorieën werklozen te verhogen en dat onder andere voor de langdurige werklozen.

De Executieve voert momenteel onderhandelingen met de Nationale Regering over die aanpassingen, onder andere in de schoot van de Interministeriële Conferentie voor Tewerkstelling.

De Executieve moet hier de aandacht van de Gewestraad vestigen op een essentieel punt wat de plannen voor een geleidelijke verdwijning van de werkloosheid betreft. Ondanks de evaluatie, het herkalibreren en harmoniseren van de huidige normen inzake hertewerkstelling zal de Executieve rekening moeten houden met de houding van de Nationale Regering inzake de trekkingsrechten.

En effet, s'il se confirme que le Gouvernement national limite l'enveloppe budgétaire consacrée aux droits de tirage en 1992 (versés aux Régions chaque fois qu'il y a remise au travail) et refuse son indexation, le risque est grand de voir la Région devoir réajuster sa subvention régionale à due concurrence.

Là aussi, il y a négociation avec le Gouvernement national et la Région défend, comme l'indique la loi de financement, l'exposé des motifs et les débats en séance publique, le principe de l'automatisme du versement des droits de tirage.

Enfin, des négociations sont entamées avec les deux Communautés afin de rechercher des formes de cofinancement pour les programmes d'intérêt communautaire et national.

Dans le budget qui nous est proposé, ce cofinancement n'a pas été budgétisé et il s'agira en temps utile et en fonction des résultats de la négociation, d'envisager un réajustement éventuel des crédits.

2. *Les subventions relatives au fonctionnement général de l'ORBEM et aux initiatives nouvelles*

2.1. Le fonctionnement général

Outre l'effort qui est maintenu en matière d'informatisation des services de placement de l'ORBEM, effort tout relatif dans la mesure où il apparaît que le « coût informatique » de l'ORBEM reste le plus bas, toute chose étant égale par ailleurs, par rapport à ceux du VDAB et du FOREM (cf. art. 42.01.02), il s'agit de mettre l'ORBEM en état de remplir ses nouvelles missions (42.01.03).

Ces nouvelles missions, notamment en matière de suivi des plans de résorption, sont désormais importantes et d'autant plus complexes que la réforme institutionnelle accroît les arcanes juridiques et administratives à mettre en œuvre. Dès lors, l'accroissement de son cadre et de ses locaux est impératif.

Par ailleurs, il est bon de rappeler ici que c'est par le biais de cette subvention que le futur Comité pour l'Emploi et la Formation (qui remplacera le Comité subrégional de l'Emploi) sera financé.

Welnu, indien blijkt dat de Nationale Regering de begrotingsenveloppe inzake trekkingsrechten voor 1992 inderdaad beperkt (aan de Gewesten uitgekeerd telkens hertewerkstelling plaats heeft) en de indexatie weigert, bestaat er een groot gevaar dat het Gewest in de zelfde mate de gewestelijke subsidies zal moeten aanpassen.

Ook wat dat betreft worden er met de Nationale Regering onderhandelingen gevoerd en het Gewest verdedigt het principe van de automatische doorstorting van de trekkingsrechten, zoals de financieringswet de uiteenzetting van de motieven en de debatten in openbare zitting het voorschrijven.

Tenslotte worden er met de twee gemeenschappen onderhandelingen gevoerd met het oog op het vinden van gemeenschappelijke financieringsvormen voor de programma's met communautair en nationaal belang.

In het budget dat ons wordt voorgelegd, werd die gemeenschappelijke financiering niet in de begroting opgenomen en het zal erop aankomen ten gepaste tijde en afhankelijk van de resultaten van de onderhandelingen, een mogelijke aanpassing van de kredieten in overweging te nemen.

2. *De subsidies voor de algemene werking van de BGDA en voor de nieuwe initiatieven*

2.1. De algemene werking

Naast de inspanning die wordt geleverd inzake het informatiseren van de plaatsingsdiensten van de BGDA, een relatieve inspanning in de mate dat blijkt dat de informatiseringsprijs van de BGDA de laagste blijft, wanneer voor de rest alles gelijk blijft, in vergelijking met die van de VDAB en de FOREM (cf. art. 42.01.02), komt het erop aan de BGDA in staat te stellen zijn nieuwe opdrachten uit te voeren (42.01.03).

Deze nieuwe opdrachten, onder andere inzake het opvolgen van de resorptieplannen, zijn nu ook belangrijk en des te ingewikkelder daar de institutionele hervorming de te doorlopen juridische en administratieve doelhoven nog vermeerderd. Meer personeel en lokalen zijn dus een dwingende noodzaak.

Bovendien, is het goed er hier aan te herinneren dat het langs deze subsidie om is dat het toekomstig Comité voor Tewerkstelling en Vorming (dat het subregionaal Tewerkstellingscomité zal vervangen) zal worden gefinancierd.

2.2. Les initiatives nouvelles en matière d'aide à l'embauche et de dispositifs d'insertion socio-professionnelle (art. 42.01.04)

L'Exécutif, conformément à sa déclaration politique, a décidé de financer diverses expériences innovantes. Pour rappel, il s'agit de créer, à partir des initiatives qui existent déjà sur le terrain, mais en les structurant, des lieux coordonnés en matière d'emploi/formation. Ainsi, vraisemblablement trois cellules pour l'emploi et la formation (CLEF) seront lancées. Elles reposeront sur l'activité déjà existante d'acteurs locaux privés ou publics et seront organisées à un niveau intercommunal. Elles articuleront trois types de mission qui chacune correspond à des initiatives existantes qu'il convient de développer et de structurer :

- les missions locales (coordination pour l'insertion socio-professionnelle);
- le guichet unique (promotion de la création d'emploi — liaison avec l'expansion économique);
- des ateliers de recherche active d'emploi dans le cadre d'antennes décentralisées de l'ORBEM.

De plus, d'autres innovations, non intégrées nécessairement dans ce dispositif, pourront être financées par cet article;

En liaison avec le Comité pour l'Emploi et la Formation, le Comité de Gestion de l'ORBEM, un cahier des charges sera mis au point par la délégation à l'insertion socio-professionnelle. Ce cahier des charges fixera de manière précise les conditions de subvention pour ces cellules et leurs composantes.

Enfin, d'autres expériences innovantes seront susceptibles d'être financées par ailleurs, notamment dans des communes qui mènent des expériences particulières.

Ces diverses expériences innovantes ont fait l'objet de demandes de concours auprès du FSE. Il est impossible de préciser pour l'instant le montant qui sera octroyé par le FSE si ces demandes sont acceptées. Mais on peut espérer, à concurrence des investissements réalisés — mais encore faut-il qu'il y ait investissement de la part de la Région — « un retour » dont l'ampleur doit être en tout état de cause relativisé dans la mesure où ces expériences émergeront seulement à l'article 1, § 1^{er}, du règlement du Fonds qui prévoit que 5 % du FSE sont consacrés à des expériences innovantes.

2.2. De nieuwe initiatieven inzake hulp voor aanwerving en socio-professionele plaatsingsschikkingen (art. 42.01.04)

De Executieve heeft, overeenkomstig haar politieke verklaring, beslist verscheidene nieuwe experimenten te financieren. Ter herinnering, vertrekkende van initiatieven die reeds op het terrein bestaan maar die gestructureerd worden, moeten er plaatsen worden opgericht die de tewerkstelling en de vorming coördineren. Aldus, zullen waarschijnlijk drie cellen voor tewerkstelling en vorming worden opgericht (CTV). Zij zullen steunen op de reeds bestaande activiteit van plaatselijke privé of openbare actors en zullen georganiseerd worden op een intercommunaal niveau. Zij zullen drie soorten opdrachten omvatten die elk overeenstemmen met bestaande initiatieven die ontwikkeld en gestructureerd moeten worden :

- de plaatselijke opdrachten (coördinatie voor de socio-professionele plaatsingsschikkingen);
- het enig loket (bevordering van het scheppen van tewerkstelling — relatie met de economische expansie);
- ateliers die actief zoeken naar tewerkstelling in het raam van de gedecentraliseerde antennes van de BGDA.

Daarenboven, zullen andere vernieuwingen, die niet noodzakelijkerwijze geïntegreerd zijn in deze bepaling, door dit artikel kunnen worden gefinancierd.

In samenwerking met het Comité voor Tewerkstelling en Vorming, met het Beleidscomité van de BGDA, zal een lastenkohier worden opgesteld door de afvaardiging bij de socio-professionele plaatsingsschikkingen. Dit lastenkohier zal op duidelijke wijze de subsidievoorwaarden bepalen voor deze cellen en hun componenten.

Tenslotte, zullen andere vernieuwende experimenten gefinancierd kunnen worden, onder meer in gemeenten die specifieke experimenten uitvoeren.

Voor deze verschillende vernieuwende experimenten werd steun gevraagd bij het SEF. Het is onmogelijk voor het ogenblik het bedrag te bepalen dat door het SEF zal worden toegekend indien deze vragen worden aanvaard. Maar men kan hopen — indien er een investering is van het Gewest — dat er een « terugbetaling » komt ten belope van de verwezenlijkte investeringen waarvan de belangrijkheid in ieder geval moet worden gerelativeerd in de mate waarin deze experimenten enkel zullen voortvloeien uit artikel 1, § 1 van het reglement van het Fonds dat voorziet dat 5 % van het SEF aan vernieuwende experimenten zal worden gewijd.

Par ailleurs, à côté de ces expériences innovantes, environ 23 millions seront consacrés à des primes à l'embauche pour les chômeurs de longue durée. Dans la mesure où le dispositif réglementaire ne pourra être prêt qu'en date du 1^{er} juillet 1990, ce chiffre couvre une demi-année.

D'ores et déjà, nous savons que nous pouvons par ailleurs escompter un montant équivalent (23 millions) du FSE.

3. *Les frais d'études et d'expérimentation en matière d'emploi (12.32)*

Ces frais d'études et d'expérimentation en matière d'emploi couvrent essentiellement cinq initiatives qui sont elles-mêmes liées étroitement :

- 3.1. aux demandes de concours introduites auprès du FSE qui exige des études préparatoires et des évaluations des actions projetées;
- 3.2. aux expériences innovantes qui sont décrites en justification de l'article 42.01.04.

Ces cinq recherches concernent :

- 1° la mise en place et le fonctionnement de la délégation bruxelloise à l'insertion socio-professionnelle;
- 2° la première phase (1990) d'une opération nouvelles qualifications;
- 3° une recherche spécifique sur l'insertion socio-professionnelle des jeunes immigrés;
- 4° une étude préalable à la mise en place d'ateliers de recherche active d'emploi dans le cadre des antennes décentralisées de l'ORBEM;
- 5° une étude relative à la mise en place de « guichets uniques » pour favoriser la création d'emplois. »

2. Discussion

Un membre regrette à nouveau l'absence de programme justificatif du budget.

Il interroge le Ministre sur les programmes de remise au travail des chômeurs (1,64 millions à l'art. 01.01; 1,19 million à l'art. 66.01 A). D'où provient cette différence de crédit?

Le Ministre précise que le montant inscrit à l'article 66.01 A est un droit de tirage provenant de l'Etat central, qui ne concerne pas les autres articles budgétaires.

Daarenboven, zullen naast deze vernieuwende experimenten, ongeveer 23 miljoen worden besteed aan aanwervingspremies voor langdurige werklozen. In de mate dat de reglementaire voorziening slechts zal kunnen klaar zijn op 1 juli 1990, dekt dit cijfer een half jaar.

Nu reeds weten wij dat wij kunnen rekenen op een gelijkwaardig bedrag van het SEF (23 miljoen).

3. *De studie- en experimentkosten inzake tewerkstelling (12.32)*

De studie- en experimentkosten inzake tewerkstelling dekken in hoofdzaak vijf initiatieven die sterk verbonden zijn :

- 3.1. met de vragen voor steun voorgelegd aan het SEF, die voorbereidende studies en evaluaties van de geplande acties vereist;
- 3.2. met de vernieuwende experimenten die beschreven zijn in de verantwoording van artikel 42.01.04.

Deze vijf initiatieven betreffen :

- 1° het oprichten en in werkingstellen van de Brusselse afvaardiging bij de socio-professionele plaatsingschikking;
- 2° de eerste fase (1990) van een operatie nieuwe bekwaamheden;
- 3° een gericht onderzoek op de socio-professionele integratie van jonge migranten;
- 4° een studie voorafgaande aan het inrichten van ateliers voor actief zoeken naar tewerkstelling in het raam van de gedecentraliseerde antennes van de BGDA;
- 5° een studie in verband met het oprichten van « enige loketten » om het scheppen van tewerkstelling te begunstigen. »

2. Bespreking

Een lid betreurt opnieuw de afwezigheid van een verantwoordingsprogramma in de begroting.

Hij ondervraagt de Minister over de programma's waarbij de werklozen terug aan het werk worden gesteld (1,64 miljoen in art. 01.01; 1,19 miljoen in art. 66.01 A). Van waar komt dit verschil in krediet?

De Minister verduidelijkt dat het bedrag ingeschreven in het artikel 66.01 A een trekkingsrecht is dat afkomstig is van de Centrale Staat, en dat geen betrekking heeft op de andere begrotingsartikelen.

Le même membre souhaite le détail des études exécutées en 1989 sur des articles 12.32 et 33.06, en annexe au rapport. Il demande également le détail des dépenses engagées en 1989 pour les divers programmes de résorption du chômage (art. 01.01).

Plusieurs membres se félicitent que le Fonds budgétaire interdépartemental de l'Emploi (FBIE) ne semble pas être remis en question en Région bruxelloise, contrairement à la Région wallonne.

Un membre désire obtenir des renseignements sur les agents contractuels subventionnés (ACS). Dans quels projets sont-ils engagés? Pour quelles missions? Est-il exact que les ACS engagés pour les Zones d'Education Prioritaires (ZEP) verraient leur engagement expirer fin 1989?

Un autre membre s'interroge sur le Fonds social européen. De quels montants d'aide la Région a-t-elle bénéficié? Il demande les chiffres actualisés pour la Région bruxelloise des demandeurs d'emploi et des chômeurs complets indemnisés, ainsi que des prêts subordonnés chômeurs. Quel est le nombre de prêts accordés en 1988 et 1989? Quel est le nombre d'échecs enregistrés?

Le même membre voudrait également des informations sur une éventuelle concertation de l'Exécutif avec les deux autres Régions concernant l'offre d'emploi et le placement et avec les Communautés française et flamande concernant la formation professionnelle.

Un membre s'inquiète du sort des femmes chômeuses de longue durée. Prévoit-on des programmes d'actions positives pour ces catégories? Existe-t-il des statistiques du chômage à temps partiel qui touche fort les femmes?

Le Ministre répond aux divers intervenants :

— Les projets et missions des ACS et les organismes bénéficiaires, la liste des chômeurs complets indemnisés et les prêts subordonnés chômeurs seront joints en annexe au rapport.

— Les plans de résorption du chômage seront évalués avec le comité de gestion de l'ORBEM et avec les associations.

— Concernant les droits de tirage, un tableau récapitulatif reprendra la Ventilation 1989 des remises au travail et indiquera notamment le nombre d'ACS occupés dans les écoles, les ZEP ainsi que les 46 au FOREM.

Hetzelfde lid wenst in detail te weten welke studies werden uitgevoerd in 1989 over de artikelen 12.32 en 33.06, als bijlage aan het verslag toegevoegd. Hij vraagt eveneens de gesplitste opgave van de aangewende uitgaven in 1989 voor de verschillende programma's ter opslorping van de werkloosheid (art. 01.01).

Vele leden verheugen zich erover dat het Interdepartementaal Begrotingsfonds voor de Tewerkstelling in het Brusselse Gewest niet terug in discussie wordt gesteld in tegenstelling met het Waalse Gewest.

Een lid wenst inlichtingen te verkrijgen over de gesubsidieerde contractuelen (GEKO's). Voor welke projecten worden ze aangeworven? Voor welke taken? Is het waar dat de aanwerving eind 1989 ten einde loopt voor de GEKO's die werden aangeworven in de « Zones d'Education Prioritaires (ZEP) ».

Een ander lid stelt zich vragen over het Europees Sociaal Fonds. Welke bijstandsbedragen heeft het Gewest gekregen? Hij wenst de geactualiseerde cijfers te kennen voor het Brusselse Gewest van de werkzoekenden en van de volledig vergoede werklozen, evenals van de leningen die aan werklozen werden toegekend. Wat is het aantal toegekende leningen in 1988 en 1989? Wat is het aantal geregistreerde mislukkingen?

Hetzelfde lid zou eveneens informatie willen over een eventueel beraad van de Executieve met de twee andere Gewesten betreffende het tewerkstellingsaanbod en de tewerkstelling, en met de Franse en Vlaamse Gemeenschap betreffende de beroepsvorming.

Een lid verontrust zich over het lot van de vrouwelijke langdurige werklozen. Worden er voor deze categorieën positieve acties voorzien? Bestaan er statistieken van deeltijdse werkloosheid waar de vrouwen veel mee geconfronteerd worden?

De Minister antwoordt aan de verschillende sprekers :

— De ontwerpen en opdrachten van de GEKO's en de begunstigde organismen, de lijst van de volledig vergoede werklozen en de leningen toegestaan aan werklozen zullen als bijlage aan het verslag worden toegevoegd.

— De opslorplingsplannen voor de werkloosheid zullen geëvalueerd worden met het beleidscomité van de BGDA en met de verenigingen.

— Wat de trekkingsrechten betreft, zal een samenvattende tabel de verdeling 1989 met de hertewerkstellingen hernemen en het aantal GEKO's in de scholen aangeven, alsook de ZEP's en de 46 personen in het kader van FOREM.

Ce débat devient important dans la perspective où le Gouvernement central réduit ou supprime l'automatisme des droits de tirage.

— La clé de répartition concerne également le FBIE qui emploie 350 personnes à Bruxelles. Le budget ne couvre que 250 personnes. Il faudra négocier avec la Communauté française et la Région wallonne.

— Les contrats des ACS dans les ZEP font partie de la négociation avec la Communauté française.

— Pour les études, dont le crédit s'élève à 13,5 millions, le Ministre renvoie à son exposé introductif.

— La recette provenant du Fonds social européen n'est pas encore connue. Elle sera inscrite au budget de l'ORBEM.

**J. — Expansion économique régionale
(section 34), Recherche Scientifique (section 46)
et Politique extérieure de la Région
(Commerce extérieur) (section 42)**

1. Exposé introductif du Ministre de l'Economie

Comme demandé, je vais introduire de façon succincte et en tenant compte du schéma de travail de cette Commission la partie du projet de budget 1990, qui concerne l'Expansion économique, la Recherche Scientifique et le Commerce extérieur.

Permettez-moi néanmoins de vous fournir au préalable quelques éléments au sujet de la situation économique.

La conjoncture marche très bien en Belgique. La consommation privée augmente entre autres grâce à l'augmentation réelle des salaires, une exportation croissante, une industrie de la construction qui marche très bien et une hausse considérable en investissements. Et les perspectives aussi demeurent favorables. En vue de 1992 on connaîtra l'achèvement de l'intégration économique européenne, qui garantira une circulation libre de capital, de services et de marchandises.

Cette intégration mène à une expansion du marché et par conséquent à une augmentation de la concurrence.

Dit debat wordt belangrijk indien de Centrale Regering de automatische trekkingsrechten zou verminderen of afschaffen.

— De verdeelsleutel betreft eveneens de IBTF die 350 personen in Brussel tewerkstelt. De begroting dekt slechts 250 personen. Er zal daarover moeten worden onderhandeld met de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest.

— De contracten van de Geko's in de « ZEP » maken deel uit van de onderhandelingen met de Franse Gemeenschap.

— Voor de studies, waarvan het krediet 13,5 miljoen bedraagt, verwijst de Minister naar zijn inleiding.

— De ontvangsten die van het Europees Sociaal Fonds komen zijn nog niet gekend. Ze zullen in de begroting van de BGDA worden ingeschreven.

**J. — Gewestelijke economische expansie
(sectie 34), Wetenschapsonderzoek (sectie 46) en
Buitenlandse politiek van het Gewest
(Buitenlandse handel) (sectie 42)**

**1. Inleidende uiteenzetting van de Minister van
Economie**

Zoals gevraagd zal ik het gedeelte van het ontwerp van begroting 1990, wat Economische Expansie, Wetenschappelijk Onderzoek en Buitenlandse Handel betreft, bondig inleiden rekening houdend met het werkschema van deze Commissie.

U zal mij nochtans toestaan dat ik vooraf enkele elementen verstrek over de economische situatie.

De conjunctuur loopt goed in België. Men kent een stijgende privé-consumptie onder meer door de reële loontoename, een toenemende uitvoer, een goed draaiende bouwsector en een gevoelige toename van de investeringen. Ook de vooruitzichten blijven gunstig. Naar 1992 toe zal men een voltooiing kennen van de Europese economische integratie, waardoor een vrij verkeer van kapitaal, diensten en goederen worden gewaarborgd.

Deze integratie leidt tot marktverruiming en derhalve tot een concurrentietoename.

Les entreprises y réagiront par la rationalisation, ce qui implique une façon de production meilleur marché et différente, ainsi que la production d'autres marchandises. Les entreprises anticipent à cette perspective d'une Europe encore plus intégrée et ils réalisent plus d'investissements que jamais.

Bien que Bruxelles ne dispose pas encore d'un instrument statistique économique adéquat, qui permettrait d'isoler un nombre d'indications suffisamment significatives, il est bien connu que les investissements d'entreprises belges augmentent encore considérablement ces dernières années.

C'est pour ça que l'on doit continuer à stimuler l'expansion économique à Bruxelles.

J'ai proposé d'inscrire dans le projet de budget les crédits d'alimentation suivants :

252 M Subsidés en intérêt grandes entreprises.
400 M Subsidés en intérêt PME.
238 M Primes en capital grandes entreprises.
175 M Primes en capital PME.

1.065 M

Les saldi des fonds (Titre IV) y sont ajoutés, notamment : 148 M et 346,6 M, ce qui porte le montant total des crédits d'ordonnances pour l'expansion économique à 1.559,6 M; il est bien entendu que contrairement à l'année budgétaire précédente, les charges d'intérêts et les amortissements des emprunts contractés par la SDRB auprès du Crédit Communal ne sont point compris dans ces chiffres. L'octroi d'aide à l'expansion implique des paiements échelonnés sur une période de 4 à 5 années.

Par voie de conséquence un plafond d'engagement a été inscrit dans le projet d'ordonnance montant pour les grandes entreprises et les PME ensemble 3.500 M.

Monsieur le Président, chers collègues, pour la recherche scientifique de finalité économique un montant de 352,7 M a été inscrit dans le budget 1989, composé comme suit :

100 M crédits d'alimentation pour le Fonds Prototype;
84 M dotation IRSIA;
168,7 M pour des dépenses généralement quelconques en ce qui concerne la recherche scientifique.

De bedrijven zullen daarop reageren door rationalisering, hetgeen goedkoper en anders produceren impliceert, doch ook de produktie van andere goederen. De bedrijven anticiperen op het vooruitzicht van dit meer geïntegreerde Europa en investeren meer dan ooit.

Hoewel Brussel nog niet beschikt over een adequaat economisch statistisch instrumentarium, dat toelaat een aantal voldoende significante indicatoren te isoleren, is toch geweten dat de Belgische bedrijfsinvesteringen de laatste jaren nog gevoelig toenemen.

De economische expansie te Brussel moet dan ook verder gesteund worden.

In het ontwerp van begroting heb ik voorgesteld volgende spijzingskredieten in te schrijven voor economische expansie :

252 M Rentetoelage grote bedrijven.
400 M Rentetoelage KMO.
238 M Kapitaalpremie grote bedrijven.
175 M Kapitaalpremie KMO.

1.065 M

Daaraan worden de saldi van de fondsen (Titel IV) toegevoegd en met name : 148 M en 346,6 M waardoor het totaal bedrag aan ordonnanceringskredieten voor economische expansie 1.559,6 M bedraagt, wel verstaand zijnde dat in tegenstelling tot vorig begrotingsjaar de intrestlasten en de afschrijving van leningen die door de GOMB bij het Gemeentekrediet werden aangegaan, in deze bedragen niet zijn opgenomen. De toekenning van expansiesteun houdt betalingen in die over een periode van 4 à 5 jaar zijn gespreid.

In de ontwerpordonnantie werd derhalve een vastleggingsplafond ingeschreven dat voor grote bedrijven en voor KMO samen 3.500 M bedraagt.

Mijnheer de Voorzitter, waarde collega's, in de begroting 1989 werd voor wetenschappelijk onderzoek met economische finaliteit een bedrag van 352,7 M ingeschreven, als volgt samengesteld :

100 M spijzingskrediet voor het Prototypesfonds;
84 M dotatie IWONL;
168,7 M voor allerhande uitgaven inzake wetenschappelijk onderzoek.

Dans le projet actuellement soumis un montant de 514,5 M est inscrit, dont 90 M sous la forme d'un crédit d'alimentation pour le Fonds Prototype.

Un solde de ± 90 M doit être ajouté à ce montant sur le Fonds des Prototypes, ce qui porte le montant total de crédits d'ordonnances pour la recherche scientifique à 604,5 M.

270 M de ce montant sert à la recherche régionale des programmes d'impulsion et la recherche collective; 155 M sert à la participation aux programmes internationaux, comme par exemple le programme de Cadre de la Communauté européenne, Eureka et aéronautique et astronomique, et un montant de 180 M pour l'aide aux Prototypes.

En vue du fait que pour l'aide aux Prototypes les décisions impliquent des paiements échelonnés sur plusieurs années, un plafond d'engagement s'élevant à 340 M a également été inscrit dans les dispositions de l'ordonnance.

La recherche scientifique a besoin d'un mouvement de rattrapage du côté du gouvernement.

La Belgique dépense 1,6 % de son produit intérieur brut à la recherche scientifique, 1,1 % du secteur privé et 0,5 % du secteur public, comparé à 2 % dans les pays qui nous entourent dans une proportion de 50/50.

En dehors de cela, je souhaite également vous fournir quelques éléments au sujet des crédits inscrits dans la section 42, Relations extérieures, et plus précisément les crédits inscrits sous les articles 01.02 (32 M) et 01.03 (60 M).

Le premier montant doit servir aux actions de promotion pour le commerce extérieur, la continuation des conventions conclues avec l'UEB, et la Chambre de Commerce, pour la promotion du commerce extérieur.

Le crédit de 60 M sert à la collaboration avec l'OBCE et le Fonds du Commerce extérieur, c'est-à-dire les interventions financières pour la participation individuelle ou collective aux foires pour l'étranger, pour les prêts sans intérêts aux entreprises qui organisent des actions d'exportation à l'étranger, ainsi que pour les salaires du personnel de l'OBCE engagé pour les activités sur le plan du commerce extérieur pour la Région Bruxelles-Capitale.

Quelques mots aussi sur la SDRB et la SRIB. 90 M ont été inscrits au budget pour les frais de fonctionnement de la SDRB.

In het thans voorliggend ontwerp wordt een bedrag van 514,5 M ingeschreven, waarvan 90 M onder de vorm van een spijzingskrediet voor het Prototypefonds.

Bij dat bedrag moet een saldo van ± 90 M op het Prototypefonds worden gevoegd, waardoor het totaal bedrag aan ordonnanceringskredieten voor wetenschappelijk onderzoek uiteindelijk 604,5 M bedraagt.

Van dit bedrag dient 270 M voor gewestelijk onderzoek, impulsprogramma's en collectief onderzoek; 155 M dient voor de deelname aan internationale programma's, zoals het Europees Raamprogramma, Eureka en lucht- en ruimtevaart en een bedrag van 180 M voor Prototypesteun.

Aangezien voor Prototypesteun de beslissingen betalingen inhouden over meerdere jaren, werd in de bepalingen van de ordonnantie insgelijks een vastleggingsplafond ingebouwd ten bedrage van 340 M.

Het wetenschappelijk onderzoek is van overheidszijde nog aan een inhaalbeweging toe.

België besteedt 1,6 % van zijn bruto-binnenlands produkt aan wetenschappelijk onderzoek; 1,1 % privé en 0,5 % overheid, tegenover 2 % in de ons omringende landen in een 50/50 verhouding.

Afgezien daarvan, wens ik u ook enkele toelichtingen te geven bij de kredieten die ingeschreven worden in de sectie 42, Externe Betrekkingen, en meer bepaald bij de kredieten die ingeschreven werden onder de artikelen 01.02 (32 M) en 01.03 (60 M).

Het eerstgenoemde bedrag moet dienen voor promotieacties inzake buitenlandse handel, het verderzetten van overeenkomsten die werden afgesloten met het VOB en de Kamer van Koophandel, ter bevordering van de buitenlandse handel.

Het krediet van 60 M dient voor de samenwerking met de BDBH en het Fonds voor Buitenlandse Handel, zijnde financiële tussenkomsten voor individuele of collectieve deelname aan beurzen in het buitenland, voor renteloze leningen aan ondernemingen die exportacties in het buitenland opzetten, alsmede van de betaling van het personeel van de BDBH dat ingezet wordt voor activiteiten op het vlak van de buitenlandse handel ten behoeve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Enkele woorden ook over de GOMB en de GIMB. In de begroting wordt 90 M ingeschreven voor de werkingskosten van de GOMB.

Comme je l'ai déjà communiqué au sein de la commission « Economie », il entre dans mes intentions de faire appel à la SDRB en tant qu'instrument important d'exécution de la politique économique de la Région beaucoup plus que dans le passé et de prévoir, si cela s'avère nécessaire, l'extension du personnel.

En ce qui concerne la SRIB, j'ai formulé au cours de la réunion de la commission un nombre de remarques au sujet du fonctionnement de cet organisme et la destination des moyens disponibles.

Je me permets de porter à votre connaissance que, plus que dans le passé, nous devons davantage tenir compte du capital à risque.

Au cours de l'année budgétaire 1989 un montant de 237 M doit émaner du FRI, au cours de l'année budgétaire 1990 un montant de 400 M.

2. Exposé introductif du Ministre-Président sur la SDRB

« La politique d'implantation des entreprises à Bruxelles et de mise d'équipement et d'infrastructure à leur disposition est une priorité pour la Région bruxelloise si elle veut rester un centre économique de premier ordre dans le pays. Dès lors concernant la politique d'acquisition et d'équipement de terrains et d'immeubles à finalité économique menée par la SDRB, l'effort entrepris jusqu'ici a été maintenu et un volume de moyens sensiblement semblable à celui des années précédentes a été garanti à la SDRB.

En ce qui concerne l'acquisition des terrains, l'article 29 du dispositif du budget autorise un engagement allant jusqu'à 200 millions pour couvrir les emprunts contractés par la SDRB en vue de ces acquisitions. Si le système en vigueur jusqu'ici est donc maintenu pour un même montant, dès 1991, les acquisitions de la SDRB, — sauf cas exceptionnel —, seront financées directement par crédit budgétaire. L'adoption de ce nouveau système n'a pas été possible pour l'année 1990. Celle-ci est en effet une année de transition pour trois raisons : l'inventaire des terrains industriels à Bruxelles doit être d'urgence mis à jour et finalisé. Leur acquisition éventuelle doit être programmée en fonction des disponibilités budgétaires de la Région. Le contrat de gestion avec la SDRB doit être adopté dans le courant de cette même année. Néanmoins, si en cours d'exercice, un solde positif apparaissait dans l'enveloppe des crédits d'équipement, celui-ci serait mis à profit afin de procéder éventuellement à quelques acquisitions de terrains financées par crédit budgétaire dans le but de réduire l'endettement de la SDRB.

Zoals ik reeds in de commissie « Economie » mededeelde is het mijn bedoeling de GOMB als belangrijk uitvoeringsinstrument van het economisch beleid van het Gewest meer dan in het verleden in te schakelen en daartoe desgevallend de nodige personeelsuitbreiding te voorzien.

Wat de GIMB betreft, heb ik tijdens de commissievergadering een aantal bemerkingen geformuleerd over de werking van de instelling en over de bestemming van de beschikbare middelen.

Ik geef als mijn mening te kennen dat meer dan in het verleden aandacht moet gaan naar risicokapitaal.

In het begrotingsjaar 1989 moet een bedrag van 237 M komen van het FIV, in het begrotingsjaar 1990 een bedrag van 400 M.

2. Inleidende uiteenzetting van de Minister-Voorzitter over te GOMB

« Het vestigingsbeleid van de ondernemingen in Brussel en het beleid inzake de terbeschikkingstelling van uitrusting en infrastructuur voor de ondernemingen vormen een prioriteit voor het Brusselse Gewest als het één van de voornaamste economische centra wil blijven. Wat betreft het aankoop- en uitrustingsbeleid van de gronden en onroerende goederen met economische finaliteit dat door de GOMB wordt gevoerd, werd de tot nu toe geleverde inspanning dus behouden; daarnaast kreeg de GOMB een waarborg betreffende het volume van de geldmiddelen dat vrijwel identiek aan dat van de vorige jaren zal zijn.

Wat de aankoop van gronden betreft, wordt bij artikel 29 van de begroting machtiging verleend voor een vastlegging tot 200 miljoen om de door de GOMB aangegane leningen met het oog op die aankopen te dekken. Al wordt het tot nu toe in voege zijnde stelsel dus op hetzelfde bedrag behouden, toch zullen de aankopen door de GOMB vanaf 1991 rechtstreeks door een begrotingskrediet worden gefinancierd (behalve in uitzonderlijke gevallen). De goedkeuring van dat nieuwe stelsel was niet mogelijk voor het jaar 1990 dat immers een overgangsjaar is om drie redenen : de inventaris van de Brusselse industriële gronden moet dringend worden bijgewerkt en voltooid. De eventuele aankoop ervan moet worden gepland in functie van het beschikbare op de begroting van het Gewest. Het beheerskontraat met de GOMB moet in de loop van dat jaar worden goedgekeurd. Als er evenwel in de loop van het boekjaar een positief saldo zou ontstaan in de enveloppe van de uitrustingskredieten, zou dit saldo worden gebruikt om eventueel over te gaan tot enkele aankopen van grond die door een begrotingskrediet zouden worden gefinancierd om de schulden van de GOMB te verminderen.

En ce qui concerne l'équipement des terrains, un crédit de 120 millions est inscrit à l'article 61.05 de la Section 35 du Titre II, partie 2. Ce crédit sera suffisant pour 1990 compte-tenu de l'engagement encore sur la fin de 1989 d'une série de travaux. »

3. Discussion

(les réponses sont celles du Ministre de l'Economie)

Un membre regrette qu'il n'y ait pas de programme justificatif pour l'expansion économique régionale.

Un membre souhaite obtenir en annexe au rapport de plus amples renseignements concernant le Conseil économique et social régional bruxellois pour lequel 1 million est prévu à l'article 01.02 (37). Le même membre s'interroge sur les activités de l'asbl Inter-Regio. Le Ministre précise qu'il s'agit d'une association présidée par M. Wyvekens, exerçant des activités de conseil pour les PME. Un autre membre affirme qu'il s'agit en réalité d'une asbl de promotion de la sous-traitance.

Un membre demande quels sont les critères pour attribuer les aides sélectives aux entreprises. L'aspect écologique sera-t-il pris en compte, c'est-à-dire le principe du pollueur-payeur? Le Ministre informe que de nouvelles directives sont appliquées où il est tenu compte des aspects écologiques. Cela ne signifie pas que des investissements purement écologiques sont subsidiés à 100 %.

Un membre s'interroge si c'est bien à l'article 41.01 (07) que se retrouvent les crédits à l'IRSIA. Le Ministre acquiesce en spécifiant que 270 millions concernent des projets IRSIA à utilité régionale et 155 millions pour la participation à des programmes internationaux.

Un autre membre s'inquiète du juste retour pour la Région bruxelloise de l'IRSIA et constate qu'en matière de recherche scientifique une compétence existe entre le national et le régional. Ce membre souhaite obtenir des informations concernant la concertation entre ces pouvoirs. Le Ministre précise qu'une concertation entre le régional, le national et les universités existe. Une convention a été signée il y a deux mois et demi.

Quant aux subsides ou compensations octroyées à la R & D des entreprises, le Ministre précise à un

Wat de uitrusting van de gronden betreft, wordt een krediet van 120 miljoen ingeschreven in artikel 61.05, sectie 35, Titel II, deel 2. Dat krediet zal voor 1990 toereikend zijn, rekening houdend met de vastlegging eind 1989 van een reeks werken. »

3. Bespreking

(de antwoorden zijn die van de Minister van Economie)

Een lid betreurt dat er geen verantwoordingsprogramma bestaat inzake de regionale economische expansie.

Een lid wenst als bijlage van het verslag meer gegevens over de Brusselse Gewestelijke Sociaal-Economische Raad, waarvoor in artikel 01.02 (37) 1 miljoen is voorzien. Datzelfde lid stelt zich vragen over de activiteiten van de vzw Inter-Regio. De Minister verduidelijkt dat het gaat over een vereniging die wordt voorgezeten door de heer Wyvekens en die raad geeft aan KMO's. Een ander lid bevestigt dat het in realiteit gaat over een vzw voor promotie in onderaanneming.

Een ander lid vraagt welke de criteria zijn voor het toekennen van selectieve hulp aan de ondernemingen. Zal er rekening worden gehouden met het ecologisch aspect, te weten met het principe « de vervuiler betaalt »? De Minister zegt dat nieuwe richtlijnen worden toegepast waarbij er rekening wordt gehouden met de ecologische aspecten. Dat betekent niet dat louter ecologische investeringen 100 % gesubsidieerd worden.

Een lid vraagt zich af of het wel in artikel 41.01 (07) is dat de kredieten voor de IWONL zijn opgenomen. De Minister beaamt en verduidelijkt dat 270 miljoen voorzien is voor de projecten van het IWONL van regionaal belang en 155 miljoen voor deelname aan internationale programma's.

Een ander lid is bezorgd over het voordeel dat het Brusselse Gewest uit de activiteiten van het IWONL kan halen en stelt vast dat inzake wetenschappelijk onderzoek de bevoegdheid wordt gedeeld door de nationale en de regionale overheid. Datzelfde lid wenst informatie over het overleg tussen die overheden. De Minister verduidelijkt dat er overleg wordt gepleegd tussen de nationale, regionale en universitaire instanties. Twee en een halve maand geleden werd een overeenkomst ondertekend.

Wat de subsidies en compensaties voor het R & D in de ondernemingen betreft, verduidelijkt de Minis-

membre que les sociétés qui seront favorisées sont celles ayant non seulement leur siège social, mais leurs sièges d'exploitations à Bruxelles. Une certaine souplesse existe cependant. Il est clair qu'une entreprise telle que Solvay employant 2.000 personnes à Bruxelles, 1.200 en R & D, mais n'effectuant aucune production à Bruxelles, ne peut être ignorée.

Un membre s'interroge si l'article 8 du projet d'ordonnance spécifiant que « L'Exécutif de la Région du Bruxelles-Capitale peut disposer en ce qui concerne 60.01 A, Partie I, du Titre IV, des crédits prévus, dans le cadre de la politique économique régionale, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge », ne doit pas être revu. Cette vision très large permet d'affecter des crédits destinés à l'expansion économique à d'autres tâches, ou même à financer des canards boiteux.

Un membre souhaite obtenir de plus amples informations concernant l'affectation des crédits transférés du national (du FRI) à la SRIB. Ont-ils été destinés à une augmentation du capital de la société?

Le Ministre spécifie que ce n'est pas encore déterminé et rappelle que la SRIB a de nombreux problèmes de personnel. La SRIB a en conséquence de nombreux projets bloqués ou abandonnés car le monde économique évolue rapidement. Mais il est clair qu'une partie des moyens supplémentaires ira vers les capitaux à risques.

Deux membres interrogent le Ministre à propos du portefeuille textile de la SNSN. Ils constatent que la discussion entre le Ministre national de l'Economie et le Ministre régional est floue.

Ils s'inquiètent car si un accord n'est pas conclu d'ici fin décembre, la part de la Région sera perdue. Le Ministre s'engage à vérifier.

Deux membres interrogent le Ministre sur les récents engagements réalisés par la SDRB.

Deux membres posent la question des 19 hectares de Kemira en bordure de la SA du Canal. Le Ministre de l'Economie informe qu'un groupe de travail a été créé. Interviennent ici le Ministre des Travaux Publics et des Communications, le Ministre de l'Economie et

ter aan het lid dat de maatschappijen die bevoorrecht zullen worden, diegene zijn die niet alleen hun maatschappelijke zetel maar ook hun uitbatingszetel in Brussel hebben. Er bestaat echter een zekere soepelheid. Het is duidelijk dat een onderneming als Solvay, die 2.000 personen tewerkstelt, waarvan 1.200 in R & D, maar die in Brussel niet produceert, niet over het hoofd kan worden gezien.

Een lid stelt zich vragen over artikel 8 van het ontwerp van ordonnantie, speciërend dat « De Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest kan volgens artikel 60.01 A, Deel I, Titel IV, beschikken over de kredieten die in het kader van de gewestelijke economische expansie voorzien zijn, welke ook de aard is van de te dragen uitgaven », niet moet worden herzien. Dankzij deze brede visie, kunnen de kredieten bestemd voor de economische expansie voor andere doeleinden gebruikt worden, of zelfs voor hulp aan ondernemingen in moeilijkheden.

Een lid wenst meer te weten over de kredieten die door de nationale overheid van het FIV naar de GIMB overgeheveld werden. Werden zij aangewend voor het verhogen van het kapitaal van de maatschappij?

De Minister verduidelijkt dat er nog niets werd beslist en herinnert er aan dat de GIMB te kampen heeft met talrijke personeelsproblemen. De GIMB wordt bijgevolg geconfronteerd met talrijke vastgelopen of opgegeven projecten, want de economische wereld kent een snelle evolutie. Maar het is duidelijk dat een deel van de bijkomende middelen naar risicokapitaal zal gaan.

Twee leden ondervragen de Minister over de portefeuille van textielwaarden van NMNS. Zij stellen vast dat de discussie tussen de nationale Minister voor Economische Zaken en de gewestelijke Minister weinig concreet is.

Zij maken zich ongerust want als er tegen eind december geen akkoord wordt bereikt, is het deel voor het Gewest verloren. De Minister verbindt er zich toe dit te controleren.

Twee leden ondervragen de Minister over de recente vastleggingen die door de GOMB werden gerealiseerd.

Twee leden stellen vragen over de 19 ha van Kemira grenzend aan de terreinen van de NV Zeekanaal. De Minister van Economie zegt dat een werkgroep werd opgericht. Hier treden de Ministers van Openbare Werken en Verkeerswezen, de Minister

le Ministre de l'Aménagement du Territoire. Le Ministre de l'Economie informe les membres que pour la mise à disposition des terrains industriels, il existe deux protocoles au sein de l'Exécutif : entre le Ministre de l'Economie et le Ministre de l'Aménagement du Territoire d'une part, et entre le Ministre de l'Economie et le Ministre des Travaux publics et des Communications, d'autre part. Les deux membres estiment que cela constitue un dangereux précédent.

Ces deux mêmes membres constatent que la double tutelle sur la SDRB, est un facteur de blocage. Le Ministre de l'Economie rappelle aux membres que lorsque le budget sera programmé, on ne retrouvera plus des sommes dispersées, mais par programme. Les membres constatent que jusqu'à présent il existe des institutions concurrentes au sein de la Région bruxelloise. Ils rappellent divers cas : la mise sur pied d'une Régie parallèlement aux activités d'Aménagement du Territoire de la SDRB; l'attribution d'activités de commerce extérieur à la SDRB, à côté de l'OBCE.

K. Recherche scientifique non économique (section 46)

1. Exposé du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

« Au titre de la section 46, il faut encore ajouter la politique de l'énergie dont il a été peu question jusqu'à présent à la Région bruxelloise. A l'exception d'un arrêté royal du 10 février 1983, il s'agit donc d'une politique nouvelle.

Dans la Région de Bruxelles-Capitale, la consommation d'énergie est supérieure à celle d'autres grandes villes. La politique doit donc viser à une consommation plus rationnelle. Le Ministre des Affaires économiques a créé une banque de données qui est gérée en collaboration avec une organisation de consommateurs. L'actualisation des données a coûté 3 millions. Un effort spécial doit être consenti pour rendre la banque de données plus accessible au simple citoyen. C'est pourquoi nous prévoyons le double, à savoir 6 millions, pour 1990.

La politique de l'énergie vise, entre autres, à la récupération des déchets incinérés (de la vapeur

van Economische Zaken en de Minister van Ruimtelijke Ordening op. De Minister van Economie informeert de leden erover dat voor het terbeschikkingstellen van de industriële terreinen er twee protocollen bestaan in de schoot van de Executieve : tussen de Minister van Economie en de Minister van Ruimtelijke Ordening enerzijds, en tussen de Minister van Economie en de Minister van Openbare Werken en Verkeerswezen anderzijds. De twee leden menen dat dit een gevaarlijk precedent vormt.

Die twee leden stellen vast dat de dubbele voogdij over de GOMB, een belemmerende factor is. De Minister van Economie herinnert de leden eraan dat wanneer de begroting zal worden geprogrammeerd, er geen sprake meer zal zijn van verspreide sommen maar van sommen per programma gegroepeerd. De leden stellen vast dat het tot vandaag binnen het Brusselse Gewest concurrerende instellingen bestaan. Ze halen verschillende gevallen aan : het oprichten van een Regie waarvan de activiteiten parallel lopen met die van de GOMB inzake ruimtelijke ordening; deze vervangt de GOMB inzake buitenlandse handel, naast de BDBH.

K. Niet-economisch wetenschapsonderzoek (sectie 46)

1. Uiteenzetting van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

« Bij de titel van sectie 46 hoort ook het energiebeleid, waarvan tot nu toe weinig sprake geweest is in het Brusselse Gewest. Met uitzondering van een koninklijk besluit van 10 februari 1983, gaat het dus om een nieuw beleid.

In het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ligt het energieverbruik hoger dan in andere grote steden. Het beleid moet dus gericht zijn op een rationeler verbruik. Er werd door de Minister van Economische Zaken een databank opgericht, die beheerd wordt in samenwerking met een organisatie van verbruikers. De actualisering van de gegevens kostte 3 miljoen. Er moet een speciale inspanning geleverd worden om de databank dichterbij de gewone burger te brengen. Vandaar dat we voor 1990 het dubbele bedrag voorzien, nl. 6 miljoen.

Het energiebeleid is onder andere gericht op recuperatie uit verbrande afvalstoffen (er wordt reeds

est déjà vendue à des centrales électriques voisines). Des projets portant sur des sources d'énergie alternatives seront encouragés. On envisage l'utilisation, pour les transports publics, de carburants non polluants. Le gaspillage d'énergie sera sanctionné.

La politique de l'énergie comporte un volet social. La proposition d'ordonnance existante (fourniture minimum garantie aux personnes socialement défavorisées) sera examinée plus en détail.

Les dépenses courantes de 20 millions et les dépenses de capital de 30 millions résultent de l'application de l'arrêté royal du 10 février 1983 : subventions à des organismes non commerciaux pour des économies d'énergie et des investissements en vue d'une consommation rationnelle de l'énergie.

Une coordination entre les Secrétaires d'Etat à la Politique scientifique est indispensable. Lors de la répartition des compétences avec les régions, une différence explicite a été faite entre la finalité économique et la finalité non économique.

D'autres Ministres et Secrétaires d'Etat auront la possibilité, dans le cadre de leurs compétences, de faire des propositions au sein d'un groupe de travail inter-cabinets. Une commission de sages répondra de la sélectivité des projets. »

2. Discussion

Un membre fait remarquer que, dans la section 46, on ne parle pratiquement que d'énergie. Quel peut être encore, dès lors, le sens d'une politique scientifique non économique, demande le membre? L'énergie est d'ailleurs une matière économique en soi. Il ne s'agit pas de recherche fondamentale, car celle-ci est de la compétence des communautés. Seuls 17 millions (art. 12.38 et 51.03) ont une affectation scientifique.

Le même intervenant estime que les 110 millions du budget (section 46) représentent un montant important par rapport aux recettes ristournées par le gouvernement national (30 millions). Il se demande ce qu'il faut entendre par « dépenses de toute nature » (01.01). Ces dépenses ont-elles un fondement réglementaire? Le montant inscrit au budget pour la banque de données « Energie » est le double de celui prévu au niveau national (6 millions). Comment procède-t-on à l'harmonisation, avec les autres régions, des campagnes de sensibilisation? Le membre se demande également quel est le fondement réglementaire du subside octroyé, à concurrence de 4 millions, à des organismes qui s'occupent de la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie (33.60).

stoom verkocht aan nabijgelegen electriciteitsbedrijven). Projecten voor alternatieve energiebronnen zullen gestimuleerd worden. Milieuvriendelijke brandstoffen voor het openbare vervoer worden in overweging genomen. Energieverspilling zal gesanctioneerd worden.

Bij energiebeleid hoort een sociaal aspect. Het bestaande voorstel van ordonnantie (minimum toelevering aan sociaal zwakkeren) zal nader onderzocht worden.

De lopende uitgaven van 20 miljoen en de kapitaaluitgaven van 30 miljoen vloeien voort uit de toepassing van het koninklijk besluit van 10 februari 1983 : toelagen aan niet-commerciële instellingen voor energiebesparing en investeringen voor rationeel energieverbruik.

Coördinatie tussen de Staatssecretarissen voor het Wetenschappelijk beleid is noodzakelijk. Bij de verdeling van de bevoegdheden naar de gewesten werd een duidelijk onderscheid gemaakt tussen de economische en de niet-economische finaliteit.

Andere Ministers en Staatssecretarissen zullen binnen hun bevoegdheden voorstellen kunnen doen in een interkabinettenwerkgroep. Een commissie van wijzen zal instaan voor de selectiviteit van de projecten. »

2. Bespreking

Een lid merkt op dat er in sectie 46 bijna alleen maar over energie gesproken wordt. Wat heeft niet-economisch wetenschapsbeleid dan verder nog te betekenen, vraagt het lid? Energie is trouwens een economische materie op zich. Het gaat ook niet om fundamenteel onderzoek want dat behoort tot de bevoegdheid van de gemeenschappen. Slechts 17 miljoen (art. 12.38 en 51.03) hebben een wetenschappelijke bestemming.

Dezelfde spreker stelt dat 110 miljoen (sectie 46) veel is ten opzichte van de middelen geristourneerd door de nationale regering (30 miljoen). Hij vraagt zich af wat moet verstaan worden onder « allerhande uitgaven » (01.01). Bestaat hier een reglementaire basis voor? Voor de databank « Energie » wordt het dubbele van het nationale niveau uitgetrokken (6 miljoen). Hoe worden de sensibiliseringscampagnes geharmoniseerd met de andere gewesten? Het lid stelt zich ook de vraag wat de reglementaire basis is voor de 4 miljoen toelagen aan organismen die zich bezighouden met het aanmoedigen van rationeel energieverbruik (33.60).

Un autre membre souhaite savoir quelle organisation de consommateurs est associée à la banque de données et quelles organisations non commerciales ont droit à des subventions. A l'article 33.60, il faut lire « rationnelle » au lieu de « nationale » (dans le texte néerlandais).

Un troisième membre s'étonne que les communes ne puissent bénéficier de subsides pour économies d'énergie (63.01), alors qu'il y a encore beaucoup à faire dans ce domaine. Il déplore en outre la dispersion des compétences entre la recherche économique appliquée et la recherche scientifique.

Un autre membre souhaite obtenir des informations sur la vente d'énergie provenant de l'incinération de déchets et les résultats de cette vente (annexe). Quels sont les bus achetés pour la STIB dans le cadre de l'utilisation de carburants moins polluants? Il désire connaître les intentions du Secrétaire d'Etat en ce qui concerne la proposition d'ordonnance précitée. Il pose, avec d'autres membres, la question des critères retenus pour allouer des subsides à certains projets.

Le même membre signale l'absence du Secrétaire d'Etat. Celui-ci est excusé par son collègue, compétent lui aussi pour la politique scientifique.

Un autre membre propose de mettre au point la collaboration avec les CPAS pour éviter des situations d'interruption de l'approvisionnement en énergie. Il s'enquiert, pour sa part, d'autres mesures prises dans ce cadre.

3. Réponse du Secrétaire d'Etat

Le Secrétaire d'Etat admet qu'un article seulement concerne la recherche scientifique (01.01). Les 60 millions n'ont pas encore été attribués. Pour ce qui est de l'énergie non nucléaire, il s'agit d'études et non de recherche scientifique.

Sans doute eût-il été idéal de centraliser la recherche auprès d'un seul Ministre, déclare le Secrétaire d'Etat, mais la situation est déjà meilleure si on la compare à celle qui prévaut au gouvernement national, où les Ministres s'occupent de recherche scientifique dans le cadre de leurs attributions. Résultat : on ne procède en fait qu'à des études, sans se livrer véritablement à la recherche scientifique. On est parvenu, dans la Région bruxelloise, à une certaine forme de centralisation :

Een ander lid wenst te weten welke verbruikersorganisatie betrokken is bij de databank en welke niet-commerciële organisaties recht hebben op subsidies. In artikel 33.30 moet men lezen « rationele » in plaats van « nationale » (in de Franse tekst).

Een derde lid verbaast er zich over dat er voor energiebesparing geen subsidies zijn voor de gemeenten (63.01), terwijl hier toch nog werk aan de winkel is. Hij betreurt tevens de versnippering van de bevoegdheden tussen toegepast economisch onderzoek en wetenschappelijk onderzoek.

Een ander lid wenst informatie over de verkoop van energie uit verbrande afvalstoffen en de resultaten van die verkoop (bijlage). Welke bussen worden er aangekocht voor de MIVB in het kader van het gebruik van minder vervuulende brandstoffen? Hij wenst ook de intenties te kennen van de Staatssecretaris in verband met het hogergenoemde voorstel van ordonnantie. Hij en andere leden stellen de vraag naar de criteria voor het toekennen van subsidies aan bepaalde projecten.

Hetzelfde lid wijst op de afwezigheid van de Staatssecretaris. Hij wordt verontschuldigd door zijn collega, die ook bevoegd is voor het wetenschapsbeleid.

Een ander lid stelt voor de samenwerking met de OCMW's op punt te stellen om situaties van onderbreking van energietoevoer te vermijden. Het lid informeert zelf naar andere maatregelen.

3. Antwoord van de Staatssecretaris

De Staatssecretaris geeft toe dat slecht een artikel met wetenschappelijk onderzoek te maken heeft (01.01). De 60 miljoen werden nog niet toegekend. Wat de niet-nucleaire energie betreft gaat het om studies en niet om wetenschappelijk onderzoek.

Het onderzoek centraliseren bij een enkele Minister ware misschien ideaal geweest, stelt de Staatssecretaris, maar de situatie is reeds verbeterd in vergelijking met de nationale regering, waar de Ministers binnen hun bevoegdheid aan wetenschappelijk onderzoek kunnen doen. Resultaat : er worden in feite alleen maar studies gedaan en geen echt wetenschappelijk onderzoek. In het Brusselse Gewest is een zekere vorm van centralisatie bereikt :

- finalité économique : Ministre des Affaires économiques;
- finalité non économique : deux Secrétaires d'Etat.

Le Ministre évoque les 60 millions qui n'ont pas encore été attribués. Il attend des propositions en provenance d'autres Ministres, d'entreprises, d'hôpitaux, de Solvay... Il sera alors possible d'en débattre au sein d'un groupe de travail inter-cabinets pour dégager une sélection. Il faut fixer des priorités.

Un membre refuse de signer un tel chèque en blanc et annonce qu'il déposera peut-être un amendement sur ce point. Un membre fait observer qu'il n'est pas toujours donné de contenu concret à chaque article d'un budget de dépenses.

Le Secrétaire d'Etat est disposé à parler ultérieurement du contenu de cet article; mais il garantit que les critères seront objectifs. La recherche scientifique à finalité non économique doit, pour commencer, ressortir aux compétences de la Région bruxelloise et garantir la réputation de la Région.

A partir du 1^{er} janvier 1990, deux membres du personnel du niveau national seront transférés à la Région : c'est là un début de cellule de politique énergétique.

Le Secrétaire d'Etat assure que les 60 millions affectés à la recherche scientifique n'iront pas à des études à caractère directement appliqué. Un membre prend acte de cette déclaration; dans le cas contraire, il interpellera.

Les dépenses de capital ne concernent que la politique en matière d'énergie (application de l'arrêté royal du 10 février 1983). Les 15 millions étaient déjà prévus antérieurement. Les subsides aux communes (63.01) se montaient les années précédentes à 300.000 F. Ils ont été supprimés à la suite de l'assainissement budgétaire, mais ont été repris ici pour mémoire.

L'article 33.60 peut être très concret : un guichet « énergie » dans une maison communale, un bus « énergie », des actions d'information conjointement avec le logement.

On connaît à suffisance le dossier technique relatif aux carburants moins polluants à utiliser par les transports en publics. Ainsi, des autobus roulent au gaz naturel à Vienne, aux Pays-Bas et en Australie.

Le Secrétaire d'Etat revient sur la proposition d'ordonnance précitée. Il souhaite l'amender. Il n'y est pas tenu compte, par exemple, du Fonds d'aide alimenté notamment par Distrigaz et d'autres sociétés de distribution. La proposition d'ordonnance permet d'organiser sur une base légale la convention avec les CPAS.

- economische finaliteit : Minister van Economische Zaken;
- niet-economische finaliteit : twee Staatssecretarissen.

De Minister haalt de 60 miljoen aan die nog niet zijn toegekend. Hij wacht op voorstellen van andere Ministers, van bedrijven, ziekenhuizen, Solvay... Binnen een interkabinettenwerkgroep zal dan een bespreking gehouden worden voor de selectie. Er moeten prioriteiten vastgelegd worden.

Een lid weigert een dergelijke blanco-cheque te tekenen en zal hierop misschien een amendement indienen. Een lid wijst erop dat er in een uitgavenbegroting niet steeds een concrete inhoud gegeven wordt aan een artikel.

De Staatssecretaris wil later over de inhoud praten, maar garandeert objectieve criteria. Het wetenschappelijke onderzoek met niet-economische finaliteit moet om te beginnen binnen de bevoegdheden van het Brusselse Gewest vallen en de reputatie van het Gewest verzekeren.

Vanaf 1 januari 1990 worden twee personeelsleden van nationaal niveau overgedragen naar het Gewest : een beginnende cel voor energiebeleid.

De Staatssecretaris verzekert dat de 60 miljoen voor wetenschappelijk onderzoek niet naar studies met een rechtstreeks toegepast karakter zullen gaan. Een lid neemt hiervan akte en zal interpellieren in tegengesteld geval.

De kapitaaluitgaven hebben uitsluitend betrekking op het energiebeleid (toepassing van het koninklijk besluit van 10 februari 1983). De 15 miljoen waren vroeger reeds voorzien. De subsidies aan de gemeenten (63.01) bedroegen vorige jaren 300.000 fr. Ze zijn weggevallen na de budgettaire sanering, maar werden hier pro memorie opgenomen.

Artikel 33.60 kan zeer concreet zijn : energieloket in een gemeentehuis, energiebus, info samen met huisvesting...

Het technische dossier voor minder vervuulende brandstoffen voor het openbare vervoer is voldoende gekend. In Wenen, Nederland, Australië rijden bijvoorbeeld autobussen op aardgas.

De Staatssecretaris komt terug op het hogergevoemde voorstel van ordonnantie. Hij wil dit amenderen. Er wordt bijvoorbeeld geen rekening gehouden met het Hulpfonds dat onder andere gespijsd wordt door Distrigas en andere distributiemaatschappijen. Het voorstel van ordonnantie laat toe dat de conventie met de OCMW's op een wettelijke basis georganiseerd wordt.

L. Aménagement du Territoire (section 33)

1. Exposé introductif du Ministre-Président

« Il faut pour examiner ce budget tenir compte de la longueur des dossiers : il y a la phase des promesses, des engagements et des ordonnancements.

En ce qui concerne l'Aménagement du Territoire, j'ai eu l'occasion lors de la déclaration de l'Exécutif devant le Conseil régional de souligner que la création de la Région permettra de disposer enfin de l'ensemble des instruments nécessaires pour mener à la fois une politique cohérente de l'urbanisme et son application sur le terrain de manière nettement plus volontariste.

Cependant, il s'avère à travers le budget qui vous est présenté aujourd'hui que la transition ne pourra se faire qu'en douceur, tant est lourd l'héritage du passé, notamment en matière de rénovation urbaine; nous aurons l'occasion d'y revenir plus loin.

D'autre part, je ne souhaite nullement à travers cet exposé introductif, répéter ce qui a déjà été dit devant le Conseil régional. C'est la raison pour laquelle je préfère parler de quelques problèmes clés, symboles des changements à venir, plutôt que de m'éparpiller sur l'ensemble des compétences qui me reviennent en cette matière.

Une des grandes initiatives de cet Exécutif sera sans nul doute la mise en place d'un Plan de Développement régional. A cela il faut ajouter la révision de la loi du 29 mars 1962, que mes prédécesseurs ont entrepris et qu'il faut maintenant faire aboutir.

Les moyens en personnel de l'Administration ne permettent pas de mener à bien les études nécessaires à l'élaboration de ces projets. Nous avons donc prévu quelque 40 millions de francs dans l'enveloppe générale des études pour que l'Exécutif dispose le plus rapidement possible de ces deux instruments indispensables à la concrétisation de sa politique en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire.

Par ailleurs, un certain nombre d'autres initiatives seront prises en matière d'études : elles auront trait à l'évolution de certains quartiers ainsi qu'à la réforme à mener en matière de rénovation urbaine publique. Le recalibrage des acteurs annoncé par notre déclaration, amènera des modifications par exemple dans la manière d'agréer les projets présentés par les communes, de manière à les responsabiliser davantage.

L. Ruimtelijke Ordening (sectie 33)

1. Inleidende uiteenzetting van de Minister-Voorzitter

« Om deze begroting te onderzoeken moet er rekening worden gehouden met de lengte van de dossiers ; er is de fase van beloften, van vastleggingen en van ordonnancieringen.

Wat Ruimtelijke Ordening betreft, heb ik naar aanleiding van de verklaring van de Executieve voor de Gewestraad kunnen onderstrepen dat de oprichting van het Gewest het mogelijk zal maken om eindelijk te beschikken over al de nodige instrumenten om terzelfdertijd een samenhangend stedelijk beleid te voeren en dat te velde toe te passen op een meer voluntaristische wijze.

Uit de begroting die u vandaag wordt voorgelegd, blijkt dat de overgang slechts voorzichtig zal kunnen gebeuren. De erfenis uit het verleden weegt immers zwaar door, onder andere wat stadsvernieuwing betreft. Wij zullen de gelegenheid hebben om daar verder op terug te komen.

Anderzijds wens ik in deze inleidende uiteenzetting geenszins te herhalen wat reeds voor de Gewestraad werd gezegd. Ik verkies dan ook te spreken over enkele sleutelproblemen, symbolen van de toekomstige veranderingen, eerder dan uit te weiden over al mijn bevoegdheden die ik wat deze materie betreft heb.

Een van de voornaamste initiatieven van deze Executieve zal ongetwijfeld het opstellen zijn van een Gewestelijk Ontwikkelingsplan. Daarbij moet de herziening worden gevoegd van de wet van 29 maart 1962 waar mijn voorgangers mee gestart waren en die wij nu tot een goed einde moeten uitvoeren.

De personeelsmiddelen van de Administratie volstaan niet om de nodige studies wat het uitwerken van die projecten betreft tot een goed einde te leiden. In de algemene enveloppe voor studie hebben wij dus zowat veertig miljoen frank voorzien opdat de Executieve zo snel mogelijk zou beschikken over die twee instrumenten welke onontbeerlijk zijn voor de verwezenlijking van haar beleid inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening.

Een aantal andere initiatieven zullen trouwens genomen worden inzake studies : zij zullen gaan over de evolutie van sommige wijken en de hervorming inzake openbare stadsvernieuwing. Het herkalibreren van de acteurs, zoals aangekondigd in onze verklaring, zal voor veranderingen zorgen, bijvoorbeeld wat het goedkeuren van de projecten betreft die door de gemeenten worden ingediend om zo hun zin voor verantwoordelijkheid aan te scherpen.

Le montant de cet article relatif aux études équivaut à quelques millions près, à celui de l'année 1989, si l'on tient compte des reports de crédits 1988 dont cet exercice a pu bénéficier.

En matière d'aménagement du territoire encore, il avait été annoncé que la Région encouragerait les communes dans leur politique d'information des habitants en matière d'urbanisme. Une aide financière avait été promise, elle est donc prévue pour un montant de 12 millions.

Ce montant est sans nul doute modeste mais il permettra au moins de mettre le système en place dans le courant de l'année, dans l'optique de le renforcer en 1991.

Pour ce qui concerne la rénovation urbaine publique, il est important de faire le point de la situation.

A mon arrivée au département, j'ai trouvé un solde d'engagement en cours de quelques 2,5 milliards pour un crédit de paiement de 350 millions seulement en 1989.

Face à cet état de choses, j'ai décidé d'agir dans deux directions.

J'ai d'abord donné instruction à l'administration de comptabiliser les opérations de rénovation dont on est à peu près sûr qu'elles sont abandonnées ou clôturées, et de procéder au désengagement de ces dossiers.

Nous pourrions de la sorte ramener le solde des engagements de 2,5 milliards à 2 milliards.

Ensuite j'ai décidé, compte tenu des reports disponibles de porter l'effort de paiement en 1990 à 800 millions de francs.

J'espère de la sorte pouvoir résorber le retard en trois ans, tout en me préservant une marge de manœuvre pour de nouveaux projets.

Pour ce qui concerne la rénovation privée, l'intention clairement exprimée de fusionner les primes de confort et de rénovation est devenue dans les chiffres réalité, puisqu'un seul crédit est inscrit au budget de 1990.

Les dispositions nouvelles ne diminueront probablement pas le montant moyen individuel de l'aide régionale, mais elles éviteront la dispersion des efforts publics : rappelons qu'aujourd'hui plus de 50 % des primes octroyées le sont au bénéfice d'habitations situées hors de la zone à protéger et à rénover.

Het bedrag van dat artikel inzake studies is, op enkele miljoenen na, hetzelfde als dat voor het jaar 1989, indien men rekening houdt met de kredietoverdrachten van 1988 waarvan dit boekjaar heeft genoten.

Nog inzake ruimtelijke ordening, werd gezegd dat het Gewest de gemeenten zou aanmoedigen in hun informatiebeleid naar de inwoners toe, inzake Stedebouw. Financiële hulp werd beloofd en wordt dus voorzien voor een bedrag van 12 miljoen.

Dat bedrag is ongetwijfeld bescheiden, maar zal ten minste toelaten in de loop van het jaar het systeem uit te bouwen om het in 1991 te verbeteren.

Wat de openbare stadsvernieuwing betreft, moet de toestand duidelijk worden geschetst.

Toen ik op het departement aankwam, stuitte ik op een saldo voor lopende verbintenissen van ongeveer 2,5 miljard tegenover een betalingskrediet van slechts 350 miljoen voor 1989.

Daarmee gekonfronteerd, heb ik besloten in twee richtingen te handelen.

Ik heb ten eerste de administratie de opdracht gegeven de rekeningen te maken van de vernieuwingsoperaties waarvan we min of meer zeker zijn dat ze opgegeven of voltooid werden en afstand te doen van die dossiers.

Aldus kunnen wij het saldo van de verbintenissen van 2,5 miljard op 2 miljard brengen.

Vervolgens heb ik besloten, rekening gehouden met de beschikbare overdrachten, de betalingsinspanning voor 1990 op 800 miljoen frank te brengen.

Op die manier hoop ik de achterstand in drie jaar tijd te kunnen inhalen, en toch een bewegingsruimte voor nieuwe projecten behouden.

Wat de vernieuwing van privé-eigendommen betreft, is de duidelijk gestelde bedoeling om de premies voor comfort en vernieuwing samen te smelten, in reële cijfers omgezet, aangezien op de begroting voor 1990 een enkel krediet werd ingeschreven.

De nieuwe bepalingen zullen waarschijnlijk het gemiddeld individueel bedrag van de gewestelijke bijstand niet verminderen, maar ze zullen de verspreiding van de openbare inspanningen vermijden: we herinneren eraan dat vandaag meer dan 50 % van de toegekende premies toegekend wordt voor woningen buiten de te beschermen en te vernieuwen zone.

Venons-en maintenant à la Régie foncière régionale : ce nouvel acteur des politiques de rénovation et de promotion de l'habitat sera progressivement mis en place. Dans le contexte actuel du boom immobilier et de spéculation foncière, elle interviendra pour contrer les effets négatifs de celle-ci et agira sur la rénovation du tissu urbain là où le secteur privé n'investit pas. Elle sera l'instrument de la politique de contrôle foncier.

La Régie foncière régionale sera intégrée au sein de l'Administration, tout en ayant des moyens et une comptabilité séparés de celle-ci. Des crédits de fonctionnement et d'investissement ont donc été inscrits dans ce budget pour lui permettre d'entrer au plus vite en fonction. Sa première tâche sera de reprendre le patrimoine (et la gestion de celui-ci) de l'ex-Régie d'Agglomération soit près de 40 immeubles. Quelques 35 millions devront être dégagés à cet effet pour terminer la rénovation d'une quinzaine de ces immeubles.

En outre, il y a lieu d'entreprendre les premières missions définies dans la Déclaration, à savoir la rénovation urbaine, pour un montant de 28 millions. Ceux-ci permettront la reprise par la Régie d'une première opération dont la SDRB a initié le dossier de base.

Enfin, un premier budget de 37 millions sera mobilisé pour permettre à la Régie d'initier sa politique foncière.

L'ensemble de ces missions nécessite l'inscription d'un montant de 100 millions qui a été prévu à l'article 61.02 de la section 33, Aménagement du Territoire.

Autre acteur important en la matière, la SDRB. Son rôle sera recalibré vers des missions spécifiques de rénovation du tissu urbain dans les zones prioritaires de rénovation, déléguées par l'exécutif.

Prenant le double parti, d'une part, de ses missions dans les champs de l'expansion économique et de la rénovation urbaine, et d'autre part de l'association dans sa structure du secteur public et privé, l'action de la SDRB sera centrée sur la rénovation ou la production intègres de tissu urbain affecté à l'habitat et à l'entreprise, à réaliser par le canal d'investissements mixtes public-privé.

La transcription budgétaire de cette volonté de changement se marque par une diminution des crédits alloués à la SDRB pour ses missions de rénovation. Il faut savoir cependant qu'il a été tenu compte, pour la fixation du budget 1990, des réserves financières dont la SDRB dispose encore à ce jour.

Laten we het nu hebben over de Gewestelijke Grondregie : dat nieuwe instrument inzake beleid voor vernieuwing en voor bevordering van het woonmilieu zal geleidelijk aan vorm krijgen. In de huidige context van snelle stijging in de vastgoedsector en grondspeculatie, zal ze tussenkomen om de negatieve gevolgen er van op te vangen en zal ze zich bemoeien met de stadsvernieuwing daar waar de privé sector niet investeert. Zij zal het instrument zijn van het grondcontrolebeleid.

De Gewestelijke Grondregie zal in de Administratie worden opgenomen, hoewel ze afzonderlijke boekhouding en middelen zal hebben. De werkings- en investeringskredieten werden bijgevolg in deze begroting ingeschreven om haar toe te laten zo snel mogelijk in werking te treden. Haar eerste taak zal erin bestaan het patrimonium (en het beleid) van de ex-Regie van de Agglomeratie over te nemen, namelijk ongeveer 40 gebouwen. Om de vernieuwing van zo'n 15-tal van deze gebouwen te beëindigen zullen ongeveer 35 miljoen moeten worden vrijgemaakt.

Bovendien, moeten de eerste opdrachten bepaald in de Verklaring worden aangevat, namelijk de Stadsvernieuwing, voor een bedrag van 28 miljoen, dit zal de Regie toelaten een eerste verrichting over te nemen waarvan de GOMB het basisdossier heeft geopend.

Tenslotte zal een eerste begroting van 37 miljoen worden gebruikt om de Regie de mogelijkheid te geven haar grondbeleid aan te vatten.

Het geheel van deze opdrachten vergt de inschrijving van een bedrag van 100 miljoen, wat werd voorzien in artikel 61.02 van de sectie 33 « Ruimtelijke Ordening ».

Een andere belangrijke actor terzake, is de GOMB. Haar rol zal naar specifieke taken van stedelijke vernieuwing worden gericht, binnen de zones die bij voorrang voor vernieuwing in aanmerking komen en door de executieve werden gedelegeerd.

Door aandacht te besteden aan zowel de economische expansie en de stadsvernieuwing, als aan het samenbrengen van de openbare en privé-sector binnen haar structuur, zal de actie van de GOMB gericht worden op de integere vernieuwing of productie van het stedelijk milieu dat voor woningen en de ondernemingen gebruikt wordt en dit moet via gemengde investeringen van de openbare en privé-sector gebeuren.

Deze wil tot verandering komt in de begroting tot uiting door een vermindering van de aan de GOMB toegekende kredieten voor haar renovatieopdrachten. U moet nochtans weten dat er voor de vaststelling van de begroting 1990 rekening werd gehouden met de financiële reserves waarover de GOMB vandaag nog beschikt.

Je voudrais terminer en disant quelques mots des travaux subsidiés.

Je souhaite, dans ce secteur mettre l'année qui vient à profit pour modifier les législations actuellement en vigueur : en effet, celles-ci dispersent les moyens.

Je souhaite au contraire obtenir des communes de véritables plans pluriannuels de rénovation des espaces publics, qui s'inscrivent dans la stratégie générale de reconquête de la qualité de l'environnement urbain. Même si la marge de manœuvre est étroite pour l'exercice budgétaire 90, car nous héritons d'une masse importante de dossiers introduits dans les mois et les années précédents, les crédits prévus permettront d'initier ces changements souhaitables. »

2. Discussion

Un membre constate qu'une comparaison des budgets 1989 et 1990 est rendue très difficile suite au remaniement des articles et des rubriques (par exemple, sites industriels désaffectés, monuments et sites). Cependant, les crédits affectés à cette section augmentent. Globalement, c'est positif car l'aménagement du territoire bruxellois est une compétence importante.

Il demande des explications sur l'évolution d'une série d'articles budgétaires :

- à l'article 12.30, pourquoi cette diminution de crédit ?
- à l'article 12.32, les études du Plan de Développement seront-elles réalisées par le privé ? L'Administration en assurera-t-elle le suivi ? Quelles études furent réalisées en 1989 en matière de rénovation urbaine ? La SDRB n'a-t-elle pas fait en 1989 une étude sur les zones de rénovation ?

Les Plans Généraux d'Aménagement (PGA) de l'Agglomération seront-ils communiqués aux communes ?

- à l'article 33.03, quelles sont les ASBL concernées et les communes intéressées par ce partenariat ?
- à l'article 41.01, quelles sont les réalisations de la SDRB en 1989 ?
- à l'article 43.02, les aides aux communes seront-elles soumises à conditions ? Ces aides visent-elles à substituer l'information communale à l'information plus régionale provenant des mouvements associatifs ?
- à l'article 61.02, quel statut aura la Régie foncière ? Quand fonctionnera-t-elle ? Comment s'intégrera-t-elle à l'Administration ? L'audit de l'Administration examine-t-il les modalités de cette intégration ?
- à l'article 63.09 (88), 15 projets sont prévus. Quels sont ces projets ?

Ik zou willen eindigen door enkele woorden te zeggen over de gesubsidieerde werken.

In die sector zou ik van het komende jaar gebruik willen maken om de nu van kracht zijnde wetgevingen te wijzigen : inderdaad, zij verdelen de middelen.

Daarentegen wens ik van de gemeenten echte meerjarenplannen te krijgen voor de renovatie van publieke ruimten, die passen in de algemene strategie van het opnieuw veroveren van de kwaliteit van het stedelijk leefmilieu. Zelfs indien wij voor het begrotingsjaar 1990 maar over een kleine bewegingsruimte beschikken, omdat we veel dossiers geërfd hebben die in de loop van de vroegere maanden en jaren werden ingediend, zullen de voorziene kredieten het mogelijk maken de gewenste veranderingen aan te vatten. »

2. Bespreking

Een lid stelt vast dat een vergelijking tussen de begroting 1989 en 1990 zeer moeilijk is geworden als gevolg van een herschikking van de rubrieken (bijvoorbeeld afgedankte bedrijfsruimten, monumenten en landschappen). Nochtans, werden de kredieten voor deze sectie verhoogd. In het algemeen is dat positief want de Brusselse ruimtelijke ordening is een belangrijke bevoegdheid.

Hij vraagt uitleg over de evolutie van een reeks begrotingsartikelen :

- bij artikel 12.30, waarom deze kredietvermindering ?
- bij artikel 12.32, zullen de studies voor het Ontwikkelingsplan door privé ondernemingen worden verwezenlijkt ? Zal de Administratie de opvolging doen ? Welke studies werden verwezenlijkt in 1989 inzake stadsvernieuwing ? Heeft de GOMB in 1989 geen studie gemaakt over de vernieuwen zones ?

Zullen de Algemene Plannen van Aanleg (APA) van de Agglomeratie niet aan de gemeenten worden medegedeeld ?

- artikel 33.03 : welke VZW's zijn erbij betrokken en welke gemeenten hebben belangstelling voor het partnership ?
- welke zijn in artikel 41.01 de verwezenlijkingen van de GOMB in 1989 ?
- artikel 43.02 : zal de bijstand aan de gemeenten aan voorwaarden onderworpen worden ? Zal door deze bijstand de informatie die van deze verenigingen komt vervangen worden door gemeentelijke informatie ?
- artikel 61.02 : welk statuut zal het Grondbeleid krijgen ? Wanneer zal ze werken ? Hoe zal ze in de administratie worden geïntegreerd ? Zal de audit van de Administratie de modaliteiten van deze integratie onderzoeken ?
- in artikel 63.09 (88), werden 15 projecten voorzien. Welke zijn deze projecten ?

Un autre membre intervient sur le cadastre foncier et sur le transfert des biens appartenant à des administrations restées nationales. A quels articles, les crédits sont-ils prévus?

Il s'étonne également que les subsides aux communes pour l'élaboration de PPA ne soient pas en forte croissance alors que le taux d'intervention est passé de 60 à 100 % en cas de PPA d'intérêt régional.

Il interroge également le Ministre sur les études d'aménagement du territoire commandées par l'Exécutif précédent (par exemple « goulet Louise »). Vont-elles être mises en œuvre? Sur quels crédits?

Un membre s'interroge sur l'harmonisation des primes de rénovation et de confort. Quelles règles sont prévues? Pour quelles zones?

Il demande également, avec un autre membre, la communication des ASBL à qui des études ont été confiées à l'article 33.03 et la communication des études.

Un membre demande des précisions et émet certaines considérations sur divers articles budgétaires :

- à l'article 12.30, quelle est la composition des commissions consultatives?
- à l'article 12.32, il faut certes que les communes soient dynamiques en matière de rénovation urbaine. Mais les communes doivent éviter de se lancer dans des études qui coutent à la Région sans être suivies d'effets par exemple dans des quartiers où les pouvoirs publics ne sont pas propriétaires de suffisamment de logement.
- à l'article 63.09, quelle est l'évaluation des 15 grandes opérations de rénovation d'îlots (par exemple coin du Balais, Saint-François, place Jourdan)?
- à l'article 63.03, quels crédits de rénovation des voies piétonnes furent utilisés par les communes en 1989?
- à l'article 52.02, quelle a été la progression des demandes privées de primes de rénovation de façades? Dans quelle mesure la modification de l'arrêté royal qui a inclus les enduits et peintures a-t-elle influencé cette demande?

Un membre constate que les crédits consacrés aux primes de ravalement de façades doublent par rapport à 1989. Est-ce justifié par les demandes? Est-il justifié d'investir de l'argent public chez des investisseurs qui rénovent des maisons et les revendent peu après?

Een ander lid komt tussen over het kadaster en over de overdracht van de goederen die toebehoren aan administraties die nationaal gebleven zijn. In welke artikelen werden kredieten voorzien?

Hij verbaast er zich eveneens over dat de subsidies aan de gemeenten voor de uitwerking van BPA's geen grote verhoging vertoont, hoewel het percentage van tussenkomst van 60 % tot 100 % is gestegen in geval het BPA's van gewestelijk belang betreffen.

Hij ondervraagt eveneens de Minister over de studies van ruimtelijke ordening die door de vorige Exécutieve werden besteld (bijvoorbeeld « flessenhals Louizalaan »). Gaan die uitgevoerd worden? Over welke kredieten gaat het?

Een lid stelt zich vragen over de harmonisatie van de renovatie- en comfortpremies? Welke regels zijn voorzien? Voor welke zones?

Hij vraagt eveneens samen met een ander lid, dat er zou worden medegedeeld aan welke VZW's de studies werden toevertrouwd in artikel 33.03 en dat de studies zelf eveneens zouden worden medegedeeld.

Een lid vraagt verduidelijkingen en brengt bepaalde beschouwingen over verschillende begrotingsartikelen :

- artikel 12.30, wat is de samenstelling van de adviesraden?
- in artikel 12.32, is het nodig dat de gemeenten dynamisch zijn inzake stadsvernieuwing. Maar de gemeenten moeten vermijden studies te laten doen die geld kosten aan het Gewest zonder dat er dan gevolg aan wordt gegeven bijvoorbeeld in de buurten waar de overheid geen eigenaar is van voldoende woningen?
- artikel 63.09, wat is de evaluatie van 15 grote renovatiecampagnes van blokkenhuizen (bijvoorbeeld de hoek du Balais, Sint-Franciscus, Jourdanplein)?
- artikel 63.03, welke renovatiekredieten werden voor de voetgangerswegen gebruikt door de gemeenten in 1989?
- artikel 52.02, wat was de vooruitgang van de privé aanvragen voor renovatiepremies voor gevels? In welke mate heeft de wijziging van het koninklijk besluit, waarin verven en plamuren werden inbegrepen, deze vraag beïnvloedt?

Een lid stelt vast dat de kredieten voor premies voor onderhoudswerken van gevels verdubbeld zijn ten opzichte van 1989. Is dat gewettigd door de aanvragen? Is het gerechtvaardigd overheidsgeld te investeren bij investeerders die huizen vernieuwen en ze nadien verkopen?

Le même membre s'interroge également sur l'augmentation des crédits pour les primes à la rénovation des bâtiments communaux.

Il existe à Bruxelles des opérations de développement social des quartiers. L'Exécutif a déclaré soutenir ces opérations. Un crédit est-il prévu?

Le membre demande des précisions sur le transfert du patrimoine de la Régie foncière de l'Agglomération : le patrimoine situé dans le quartier du Botanique a-t-il été transféré à la commune de Saint-Josse? De même pour la rue aux Laines.

Concernant les primes, ce membre constate que les 475 millions prévus correspondent au montant des engagements de 1989 pour les primes à la rénovation et au confort. Or l'Exécutif ayant prévu davantage de selectivité, ne faudrait-il pas diminuer ce poste?

A l'article 53.01, un membre constate que les délais d'octroi de subventions aux communes sont très longs. Dès lors les pouvoirs locaux soit renoncent aux subsides, soit attendent de longs mois l'autorisation de la Région avant de commencer les travaux. Envisage-t-on de raccourcir les délais?

Concernant la modification du régime des primes aux particuliers, ce même membre se demande s'il convient de maintenir l'octroi de primes sur l'ensemble du territoire bruxellois ou s'il faut au contraire limiter l'octroi de ces primes aux immeubles situés dans des zones de rénovation bien délimitées. Hors ces zones de rénovation, seule la prime au ravalement des façades pourrait être accordée. L'octroi des primes doit être déterminée par des zones de rénovation et non par des conditions de revenus.

Plusieurs membres s'interrogent sur la politique de restauration des trottoirs (art. 63.03) :

- Les crédits prévus sont-ils suffisants pour les plans quinquennaux communaux?
- Si l'on supprime progressivement les primes de rénovation des trottoirs, ne faudrait-il pas revoir la réglementation mettant la restauration des trottoirs à charge des particuliers?
- Les crédits régionaux de rénovation des trottoirs ne doivent-ils pas être réservés aux endroits de grand passage et non plus destinés aux voies de circulation locale?

Concernant le ravalement des façades, un membre demande ce qui est prévu pour la Place des Martyrs, dont certains bâtiments appartiennent à la Communauté flamande.

Hetzelfde lid stelt zich eveneens vragen over de verhoging van de kredieten voor de renovatiepremies van de gemeentelijke gebouwen.

Er bestaan te Brussel campagnes voor sociale ontwikkeling van buurten. De Executieve heeft verklaard deze campagnes te steunen. Is daar een krediet voor voorzien?

Het lid vraagt verduidelijkingen over de overdracht van het patrimonium van de Regie voor grondbeleid van de Agglomeratie : werd het patrimonium van de buurt van de Kruidtuin overgeheveld naar de gemeente Sint-Joost? Zelfde vraag voor de Wolstraat.

Wat de premies betreft stelt een lid vast dat de 475 miljoen die zijn voorzien overeenstemmen met de vastleggingsbedragen voor 1989 voor de renovatie- en comfortpremies. Aangezien de Executieve van plan was een grotere selectiviteit door te voeren moet deze post dan niet worden verminderd?

In artikel 53.01 stelt een lid vast dat de toekennings-termijnen voor de toelagen aan de gemeenten zeer lang zijn. Vandaar dat de lokale besturen ofwel afzien van de subsidies ofwel lange maanden wachten op de toelating van het Gewest voor ze met de werken beginnen. Denkt men eraan de termijnen te verkorten?

Wat de wijziging van het premiestelsel aan de particulieren betreft, vraagt hetzelfde lid of het past de toekenning van de premies te behouden voor het geheel van het Brussels territorium of men in tegendeel de toekenning van deze premies moet beperken tot de gebouwen die zich in goed afgebakende renovatie zones bevinden. Buiten deze renovatie zones, is het enkel de premie voor onderhoudswerken aan de gevels die zou kunnen worden toegekend. De toekenning van premies moet bepaald worden door de renovatie zones en niet door inkomensvoorwaarden.

Verschillende leden stellen zich vragen over het restauratiebeleid van de voetpaden (art. 63.03) :

- Zijn de voorziene kredieten voldoende voor het gemeentelijk vijfjarenplan?
- Indien de premies voor de renovatie van de voetpaden gelijdelijk afgeschaft worden, moet men dan de reglementering die de restauratiekosten voor de voetpaden ten laste legt van de particulieren niet herzien?
- Moeten de gewestelijke renovatiekredieten voor de voetpaden niet worden voorbehouden voor de plaatsen waar veel voorbijgangers komen en niet meer bestemd worden voor de plaatselijke verkeerswegen?

Wat de onderhoudswerken aan gevels betreft, vraagt een lid wat er is voorzien voor het Martelarenplein, waarvan sommige gebouwen aan de Vlaamse Gemeenschap toebehoren.

Le même membre craint que le crédit prévu pour les commissions consultatives (2,8 millions à l'article 12.30) soit insuffisant. Ne pourrait-on concevoir une circulaire de l'Exécutif fixant des situations où les demandes de dérogations au plan de secteur seraient automatiquement refusées.

Un membre se joint aux questions sur l'article 33.03. Quelles ASBL sont concernées par le partenariat évoqué par le Ministre?

A la Régie foncière, 37 millions sont prévus pour l'acquisition de terrains. Quels sont ces terrains? Quelle est leur destination?

Un autre membre fait remarquer la lenteur des opérations de rénovation publique. Les administrations communales ne sont pas seules en cause; les procédures au niveau régional sont aussi cause de retards et de hausse de coûts. Ne pourrait-on envisager au niveau régional de fusionner l'examen des dossiers par la cellule de rénovation et par la tutelle générale des communes?

Ce même membre se réfère à la déclaration de l'Exécutif qui prévoit une proposition de logements rénovés à destination sociale. Sur quelle base cette proposition s'établit-elle? Le « tiers-libre » ne doit-il pas être destiné au logement moyen?

Plusieurs membres interviennent sur la SDRB :

— Quelles seront ses missions et son rôle?

Un membre estime que l'Exécutif de 1987 a commis une erreur en confiant une compétence de rénovation urbaine à la SDRB.

Un autre membre souligne que la rénovation urbaine fut intégrée aux missions de la SDRB à la demande des milieux économiques et avec l'accord des partenaires sociaux. Il déplore qu'un jour des compétences soient confiées à une institution et lui soit retirées le jour suivant pour être confiée à une nouvelle institution : la Régie foncière. Par ailleurs, la SDRB reçoit de nouvelles compétences, par exemple en matière de Commerce extérieur.

D'autre part, comment justifier les récents et nombreux engagements de personnel à la SDRB si d'importantes compétences lui sont retirées?

— Qui exerce la tutelle sur la SDRB?

Le même membre demande des précisions sur le partage des compétences de tutelle sur la SDRB entre plusieurs membres de l'Exécutif, soit le Ministre de

Hetzelfde lid vreest dat het krediet voorzien voor de adviesraden (2,8 miljoen in artikel 12.30) onvoldoende is. Kan men geen rondschrijven van de Executieve krijgen waarbij de toestanden worden bepaald waarin de vragen tot afwijking aan het sectorplan automatisch geweigerd worden.

Een lid sluit zich aan bij de vragen over artikel 33.03. Welke VZW's komen in aanmerking voor het partnership dat de Minister heeft aangehaald?

Bij de Regie voor Grondbeleid zijn 37 miljoen voorzien voor de aankoop van terreinen. Welke terreinen zijn dat? Wat is hun bestemming?

Een ander lid merkt op dat de campagnes voor publieke renovatie zeer traag zijn. De gemeentelijke administraties zijn niet de enige oorzaak; de procedures op gewestelijk vlak veroorzaken ook achterstand en een verhoging van de kosten. Kan men niet overwegen het onderzoek van de dossiers door de renovatiecel en door de algemene voogdij van de gemeenten op gewestelijk vlak te fusioneren?

Hetzelfde lid verwijst naar de Verklaring van de Executieve waarin een voorstel is voorzien voor gerevoveerde woningen met sociale bestemming. Op welke basis is dit voorstel gesteund? Is de « vrije derde » niet bestemd voor een middeldure woning?

Verschillende leden haken in op de problematiek van de GOMB :

— Waaruit bestaan haar taken en haar rol?

Een lid denkt dat de Executieve van 1987 een fout heeft begaan door de bevoegdheid van stadsvernieuwing aan de GOMB toe te vertrouwen.

Een ander lid benadrukt dat de stadsvernieuwing geïntegreerd werd in de taken van de GOMB op verzoek van de economische middens en met instemming van de sociale partners. Hij betreurt dat de ene dag de bevoegdheden aan een instelling worden toevertrouwd om de andere dag te worden teruggenomen en toevertrouwd aan een nieuwe instelling : de Regie voor het Grondbeleid. Bovendien, krijgt de GOMB nieuwe bevoegdheden bij voorbeeld, wat de Buitenlandse Handel betreft.

Bovendien, hoe kan men de vele onlangs gedane personeelsaanwervingen van de GOMB verklaren, indien belangrijke bevoegdheden aan de instelling worden onttrokken?

— Wie oefent de voogdij uit over de GOMB?

Hetzelfde lid vraagt verduidelijkingen over de verdeling van de voogdijbevoegdheden over de GOMB tussen verschillende leden van de Executieve, name-

l'Economie, le Ministre-Président, voire même le Ministre des Transports et Communications. Quel est le contrôle du Président de l'Exécutif?

Quels sont les rapports et la répartition des compétences entre la SDRB et d'autres Institutions bruxelloises, notamment la Régie foncière et la Société Anonyme du Canal?

Pourquoi le financement d'acquisition de terrains industriels pour la société Kemira est-il intervenu via la société du Canal et non la SDRB?

— Quel est le budget de la SDRB?

Ce membre se demande enfin comment sera financée la différence entre la dotation de fonctionnement de la SDRB, limitée à 90 millions, et ses besoins estimés à 140 millions?

— Concernant le pouvoir expropriant, un membre constate que les 4 périmètres de rénovation urbaine approuvés par l'Exécutif précédent impliquent des acquisitions de biens fonciers qui nécessiteront parfois des expropriations. Comment peut-on les réaliser alors que la SDRB n'a pas de pouvoir expropriant? Comment peut-on estimer un budget sans préjuger du coût d'acquisition de ces biens que le comité d'acquisition d'immeubles doit encore fixer?

Un autre membre s'interroge si le pouvoir expropriant doit être accordé à la SDRB ou plutôt à la Régie foncière. En attendant la mise en place de la Régie, et vu le boom immobilier, les 37 millions prévus au budget pour des acquisitions de terrains suffiront-ils?

Le Ministre répond aux divers intervenants :

— La rénovation urbaine confiée à la SDRB est en fait un transfert d'une mission communale. Le Ministre constate une dispersion des efforts de la SDRB : actuellement sont menées 19 opérations de rénovation urbaine, dont certaines sans rapport avec les rôles de cet organisme, par exemple la rénovation d'immeubles isolés.

La SDRB doit agir sur base de missions confiées par l'Exécutif. C'est un instrument de la politique de l'Exécutif, qui définit les opérations à mener dans le cadre d'un projet politique global.

La SDRB peut exercer une compétence de rénovation urbaine quand il y a une mixité entre logement et économie et du partenariat privé. Mais elle ne peut pas s'occuper de rénovation urbaine pure. Cette mission relève plutôt des communes et demain de la Régie foncière.

lijk de Minister van Economische Zaken, de Minister-Voorzitter, zelfs de Minister van Vervoer en Verkeerswezen. Welke controle oefent de Voorzitter van de Executieve uit?

Welk is het verband en de verdeling van de bevoegdheden tussen de GOMB en andere Brusselse instellingen, namelijk de Regie voor het Grondbeleid en de NV Zeekanaal?

Waarom is de financiering van de aankoop van industrieterreinen voor de maatschappij Kemira gebeurd langs NV Zeekanaal om en niet langs de GOMB?

— Welk is de begroting van de GOMB?

Dit lid vraagt zich tenslotte af hoe het verschil zal worden gefinancierd tussen de werkingsdotatie van de GOMB, beperkt tot 90 miljoen, en haar noden, geschat op 140 miljoen?

— Wat de onteigeningsmacht betreft, stelt een lid vast dat de vier door de vorige Executieve goedgekeurde stedelijke renovatiegebieden inhouden, dat de aankoop van gronden soms onteigeningen nodig maken. Hoe kan men dat verwezenlijken wanneer de GOMB geen macht tot onteigening heeft? Hoe kan men een begroting schatten zonder te weten wat de aankoopkosten zullen zijn van de goederen die nog door het aankoopcomité moeten worden aangeduid?

En ander lid vraagt zich af of de macht tot onteigenen aan de GOMB moet worden toegekend, of eerder aan de Regie voor Grondbeleid. In afwachting dat de Regie er komt, en gezien de snelle stijging van de vastgoedsector, zullen de 37 miljoen voorzien in de begroting voor aankoop van terreinen, volstaan?

De Minister antwoordt aan de verschillende sprekers :

— De stadsvernieuwing die aan de GOMB werd toevertrouwd is in feite een overname van een gemeentelijke taak. De Minister stelt vast dat de inspanningen van de GOMB verspreid zijn : voor het ogenblik worden 19 campagnes van stadsvernieuwing gevoerd, waarvan bepaalde zonder enig verband met de rol van dit organisme, bij voorbeeld de vernieuwing van alleenstaande gebouwen.

De GOMB moet handelen op basis van de taken die haar werden toevertrouwd door de Executieve. Het is een beleidsinstrument van de Executieve, dat bepaalt welke campagnes moeten worden gevoerd in het kader van een globaal beleid.

De GOMB kan een bevoegdheid beoefenen van stadsvernieuwing wanneer er een gemengd karakter bestaat tussen huisvesting, economie en privé partnership. Deze taak behoort eerder toe aan de gemeenten en morgen aan de Regie voor Grondbeleid.

La SDRB doit se limiter à 4 ou 5 opérations de rénovation; par exemple pour 1990 la maison de l'urbanisme, l'îlot Saint-Géry, l'îlot 104.105 à Schaerbeek, Frontispice et Cheval Noir.

La SDRB doit d'abord développer sa mission économique avant de gérer la rénovation urbaine.

Plusieurs membres estiment également que la SDRB ne peut pas gérer la rénovation urbaine pure, notamment la rénovation de maisons particulières. Un membre fait remarquer que les opérations de rénovation retenues pour être réalisées par la SDRB, en particulier Saint-Géry, ne correspondent pas aux critères d'opérations mixtes retenues par le Ministre.

Un membre s'inquiète cependant de l'information sur les aides régionales : cette information doit-elle relever de l'Administration régionale ou au contraire de la SDRB? La SDRB a engagé récemment des assistants sociaux pour l'information sociale dans les périmètres de rénovation. Est-ce en accord avec le Ministre de tutelle?

La dérive de la mission de la SDRB, entamée sous l'Exécutif précédent, semble se poursuivre malgré les déclarations du Ministre.

Le Ministre souligne que la SDRB, puisqu'elle verra ses missions de rénovation urbaine fortement réduite, ne doit plus engager d'assistants sociaux.

Un autre membre demande quelles suites seront données aux opérations de rénovation urbaine étudiées depuis 1988 par la SDRB et non finalisées. Ces dossiers sont-ils abandonnés?

Le Ministre répond que ces dossiers seront poursuivis, mais par le biais d'un autre organe d'exécution que la SDRB, par exemple la Régie foncière.

Le Ministre estime enfin que le pouvoir expropriant doit être accordé à la SDRB, mais dans le cadre et la logique de ses missions telles que définies ci-dessus.

La décision d'acquisition de terrains industriels pour la société Kemira via la Société du Canal relève de l'Exécutif précédent, même si le Ministre peut y souscrire.

Le Ministre répond ensuite aux questions des intervenants sur les autres objets :

— Les études (art. 12.32, en hausse de 10 millions) interviennent dans plusieurs cadres :

— Le plan de développement régional : étude sur les zones de rénovation prioritaires, inventaire des zones d'accueil d'entreprises, inventaire des quartiers où des opérations d'habitat s'imposent;

De GOMB moet zich beperken tot 4 of 5 renovatiecampagnes, bij voorbeeld tegen 1990 het huis voor stedbouw, het Sint-Goriesplein, de huizengroep 104-105 te Schaerbeek.

De GOMB moet eerst haar economische taak ontwikkelen voor ze stadsvernieuwing gaat beheren.

Verschillende leden zijn eveneens van mening dat de GOMB geen beleid mag voeren over de « zuivere » stadsvernieuwing, namelijk de renovatie van privé huizen. Een lid merkt op dat de weerhouden uit te voeren renovatiewerken door de GOMB, in het bijzonder op het St.-Goriksplein, niet overeenstemmen met de criteria van de Minister voor gemengde operaties.

Een lid verontrust zich nochtans over de informatie betreffende de gewestelijke bijstand : moet deze informatie van de gewestelijke Administratie afhangen of in tegendeel van de GOMB? De GOMB heeft onlangs sociale assistenten aangeworven voor de sociale informatie in de renovatiegebieden. Is de voogdij Minister het daarmee eens?

Ondanks de verklaring van de Minister, schijnt de taak van de GOMB aangevat onder de vorige Executieve, verder in het honderd te lopen.

De Minister benadrukt dat de GOMB geen sociale assistenten meer moet aanwerven aangezien haar taken van stadsvernieuwing sterk zullen worden beperkt.

Een ander lid vraagt welk gevolg zal worden gegeven aan de campagnes van stadsvernieuwing die sedert 1988 door de GOMB werden bestudeerd en niet gefinaliseerd. Laat men deze dossiers vallen?

De Minister antwoordt dat men deze dossiers verder zal behandelen, maar langs een ander uitvoeringsorgaan om dan de GOMB, bij voorbeeld de Regie voor Grondbeleid.

Tenslotte is de Minister van mening dat de macht tot onteigening aan de GOMB moet worden gegeven, maar dan volgens de logica van haar taken zoals ze hierboven werden bepaald.

De beslissing industrieterreinen aan te kopen voor de maatschappij Kemira via de NV Zeekanaal werd genomen door de vorige Executieve, zelfs al kan de Minister zich hierbij aansluiten.

Vervolgens antwoordt de Minister op de vragen van de sprekers over de andere onderwerpen :

— De studies (art. 12.32, een verhoging van 10 miljoen) werden op verschillende vlakken uitgevoerd :

— Het gewestelijk ontwikkelingsplan : studie over de prioritaire renovatiezones, inventaris van de onthaalzones voor ondernemingen, inventaris van de buurten waar er wooncampagnes nodig zijn;

— Le Plan de Déplacements : une part de l'étude est à charge du budget de l'aménagement du territoire;

— Le cadastre foncier et le cadastre des bureaux, l'étude du « pentagone ouest » et enfin la poursuite d'anciennes études par exemple sur les techniques de rénovation;

— La prise en charge d'études de dossiers communaux de rénovation urbaine. Ceci explique la réduction du crédit à l'article des dossiers de base de rénovation urbaine.

L'Administration ne peut pas faire ces études, mais elle en assurera le suivi d'exécution avec les Cabinets.

— Sur les PGA, le Ministre répond qu'ils serviront de base pour l'étude des plans de développement communaux;

— La liste des asbl visées à l'article 33.03 sera jointe au rapport. Ce crédit reprend également les frais d'études pour le développement intégré des quartiers et les frais de formation des responsables communaux.

— Le crédit d'aide aux enquêtes publiques communales vise à leur assurer une publicité maximum plus efficace que l'affichage public, par exemple via la publication d'une feuille d'information toute-boîtes. Un crédit de ± 1 million par commune est prévu.

— Les crédits prévus à l'article 12.32 sont suffisants. L'Exécutif a prévu 20 demandes d'études de PPA et 12 demandes d'études de base de rénovation.

— L'étude « goulet Louise » n'a pas été approuvée par l'Exécutif.

— Sur les primes à la rénovation, le Ministre précise que les zones de rénovation couvrent 1/3 du territoire de la Région. Réorienter les primes en fonction de ces zones aurait donc un impact très important.

En matière de primes, on s'oriente vers une réduction des bénéficiaires et une augmentation des moyens d'intervention. Il s'agit de promouvoir l'usage des primes par les locataires.

Un membre souligne la situation d'occupants qui n'ont pas les mises de fonds minimales pour le commencement des travaux.

— Het Verplaatsingsplan : een gedeelte van de studie is ten laste van de begroting van ruimtelijke ordening;

— Het kadaster (grond en burelen), de studie van « het westen Pentagon » en tenslotte het verder zetten van vroegere studies, bij voorbeeld over de renovatietechnieken;

— Het ten laste nemen van de studies van de gemeentedossiers over stadsvernieuwing. Dit verklaart de vermindering van het krediet in het artikel over de basisdossiers voor stadsvernieuwing.

De Administratie kan deze studie niet uitvoeren, maar ze zal de opvolging van de uitvoering verzekeren, samen met de Kabinetten.

— Wat de APA's betreft, antwoordt de Minister dat ze als basis zullen dienen voor de studie van de gemeentelijke ontwikkelingsplannen;

— De lijst van de vzw's bedoeld in artikel 33.03 zal aan het verslag worden toegevoegd. Dit krediet omvat eveneens de studiekosten voor de geïntegreerde ontwikkeling van de buurten en de vormingskosten van de gemeentelijke verantwoordelijken.

— Het bijstandskrediet voor de gemeentelijke openbare enquêtes wil hen een maximum publiciteit verzekeren, wat doeltreffender is dan het openbaar aanplakken. Bij voorbeeld door de publicatie van een informatieblad dat in alle bussen zal verdeeld worden. Een krediet van ongeveer 1 miljoen frank is per gemeente voorzien.

— De kredieten voorzien in artikel 12.32 volstaan. De Executieve heeft 20 studieaanvragen voor BPA's en 12 studieaanvragen op basis van renovatie.

— De studie van de « flessenhals Louiza » werd door de Executieve niet goedgekeurd.

— Wat de renovatiepremies betreft verduidelijkt de Minister dat de renovatie zones een derde van het territorium van het Gewest innemen; de premies heroriënteren in functie van deze zones zou dus zeer belangrijke gevolgen kunnen hebben.

Wat de premies betreft, wenst men naar een vermindering van de begunstigden te gaan en een verhoging van de middelen te komen. Het doel bestaat erin het gebruik van de premies door de huurders te bevorderen.

Een lid legt de nadruk op de toestand van inwoners, die niet de minimale fondsen hebben om de werken aan te vatten.

— La réduction de crédits à l'article 12.30 s'explique par l'inscription des crédits de fonctionnement de la Commission des Monuments et Sites aux crédits de la section 48.

— Concernant son évaluation des anciennes opérations de rénovation urbaine visées à l'article 63.09, le Ministre estime en général ces opérations trop coûteuses, trop ambitieuses, trop longues et non intégrées dans une philosophie d'ensemble.

— L'évolution de la demande de primes après la modification de l'arrêté royal (enduits et peintures) sera communiquée en annexe du rapport.

Un membre souligne la longueur du délai de paiement de l'intervention régionale, qui peut freiner les initiatives des particuliers.

— Le patrimoine « Botanique-Saint-Josse » est à la commune et le patrimoine « rue aux Laines » est resté à l'Agglomération.

— Les crédits de l'article 53.01 sont basés sur une liste transmise par le Crédit Communal et devraient être suffisants. De même pour les crédits de rénovation de trottoirs.

— Le Ministre souligne également qu'il n'est pas possible de réglementer par circulaire l'accessibilité aux demandes de certificat d'urbanisme ou de permis de bâtir. C'est un droit de chacun de déposer ces demandes.

— Les actions d'information sur les primes régionales doivent être menées dans un souci de partenariat avec les communes, sous forme d'un contrat de programme entre la Région, les asbl d'information et les communes.

— Concernant la Régie foncière, le Ministre précise qu'elle sera amenée à réaliser des achats pour répondre à des situations d'opportunité, en complément d'opérations de rénovation.

Un membre s'inquiète des critères d'achat d'immeubles par la Régie. Le Ministre précise que la Régie doit intervenir en complément d'autres acteurs en cas d'opération globale avec parcelles stratégiques. Elle doit donc être un partenaire d'autres acteurs : les communes, la SDRB et les sociétés locales et régionale du logement.

— En matière de rénovation publique communale, le Ministre admet la nécessaire synergie de fonctionnement entre la cellule régionale de rénovation et la tutelle générale.

— De vermindering van de kredieten in artikel 12.30 is te begrijpen door het inschrijven van de werkingskredieten van de commissie van Monumenten en Landschappen bij de kredieten van sectie 48.

— Wat de evaluatie betreft van de vroegere campagnes van stadsvernieuwing bedoeld in artikel 63.09, is de Minister van mening dat deze campagnes gewoonlijk te duur, te ambitieus, en te lang zijn en niet geïntegreerd in een filosofie over het geheel.

— De evolutie van de vraag naar premies na de wijziging van het koninklijk besluit (plamuren en verven) zal als bijlage van het verslag worden medegedeeld.

En lid benadrukt de lange duur van de betalingstermijnen van de gewestelijke tussenkomsten wat dan als gevolg kan hebben dat de initiatieven van de particulieren geremd worden.

— Het patrimonium « Kruidtuinlaan-Sint-Joost » behoort tot de gemeente, en het patrimonium « Wolstraat » bleef bij de Agglomeratie.

— De kredieten van artikel 53.01 steunen op een lijst, overhandigd door het Gemeentekrediet en zouden voldoende moeten zijn. Hetzelfde is waar voor de renovatiekredieten van de voetpaden.

— De Minister onderstreept eveneens dat het niet mogelijk is per rondschriven de toegang tot de aanvraag voor een stedenbouwkundig getuigschrift of bouwpremies te reglementeren. Ieder heeft het recht een aanvraag in te dienen.

— De informatieacties over de gewestelijke premies moeten gevoerd worden samen met de gemeenten, onder de vorm van een programmacontract tussen het Gewest, de vzw's voor informatie en de gemeenten.

— Wat de Regie voor Grondbeleid betreft, verduidelijkt de Minister dat ze aankopen zal moeten verrichten om te antwoorden op opportuniteitstoestanden, in aanvulling op de renovatiecampagnes.

Een lid maakt zich ongerust over de aankoopcriteria van de gebouwen door de Regie. De Minister verduidelijkt dat de Regie moet tussenkomen samen met anderen, in geval van een globale aanpak met strategische percelen. Bijgevolg moet ze een partner zijn van andere actors : de gemeenten, de GOMB, en de plaatselijke en gewestelijke huisvestingsmaatschappijen.

Wat de gemeentelijke openbare renovatie betreft, geeft de Minister toe dat het nodig is de werking van de gewestelijke renovatiecel op één golfengete te brengen met de algemene voorgedij.

La procédure sera simplifiée et améliorée par la mise en œuvre d'une programmation pluriannuelle des investissements communaux.

— L'affectation sociale de logement à rénover devra faire l'objet de conventions plutôt que de règlements.

M. Rénovation des sites d'activités économiques désaffectés (section 47)

1. Exposé introductif du Ministre chargé de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés

« Avant d'aborder l'aspect strictement budgétaire de la compétence intitulée « Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés », il me paraît utile, Monsieur le Président, de résumer brièvement la nature de cette compétence et ses origines.

La rénovation des sites d'activités économiques désaffectés est partie intégrante de la matière de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire. C'est ainsi que l'a voulu la loi du 8 août 1980.

Mais j'ajouterai aussitôt que c'est une partie spécifiquement adressée à l'activité économique.

Depuis 1980, les Exécutifs successifs ont tenu à inscrire au budget régional des moyens destinés à assurer cette compétence.

Dans quel but?

De manière très résumée, il s'agissait, et il s'agit encore aujourd'hui, de permettre à l'Exécutif régional d'intervenir activement dans des opérations visant à réaffecter des terrains à usage économique laissés à l'abandon pour diverses raisons.

Il est apparu en effet que le processus de transformation économique, sociale et institutionnelle traversé par la Région de Bruxelles, a donné naissance à un phénomène d'abandon de surfaces jusque-là utilisées pour une activité économique : l'ancienne occupation est disparue, la nouvelle occupation n'est pas encore réalisée.

Les raisons de ce phénomène d'abandon sont diverses. Leur exposé nécessiterait trop de temps et sortirait du cadre de votre ordre du jour.

Quoi qu'il en soit, ce phénomène d'abandon résulte finalement dans un gel de terrains économiques.

De procedure zal vereenvoudigd en verbeterd worden door het inwerkingstellen van een meerjarenprogramma van gemeentelijke investeringen.

— De sociale affectatie van te vernieuwen woningen zal eerder aan overeenkomsten dan aan reglementen worden onderworpen.

M. Renovatie van afgedankte bedrijfsruimten (sectie 47)

1. Uiteenzetting van de Minister belast met de Renovatie van afgedankte Bedrijfsruimten

« Vooraleer het zuiver budgettair aspect van de bevoegdheid « Renovatie van afgedankte bedrijfsruimten » te behandelen, lijkt het me nuttig, Mijnheer de Voorzitter, om even stil te staan bij de aard van deze bevoegdheid en bij de oorsprong ervan.

De renovatie van afgedankte bedrijfsruimten is een volwaardig onderdeel van de materie van stedenbouw en ruimtelijke ordening. Dit werd zo bepaald in de wet van 8 augustus 1980.

Ik voeg hieraan evenwel onmiddellijk toe dat het een gedeelte is dat specifiek gericht is op de economische activiteit van het Gewest.

Sedert 1980 staan de opeenvolgende Executieven erop dat in de begroting van het Gewest middelen worden opgenomen die noodzakelijk zijn om deze bevoegdheid veilig te stellen.

Wat is het doel hiervan?

In het kort : het handelde en het handelt zich ook nog vandaag om de wil om de Gewestexecutieve in de mogelijkheid te stellen om actief tussen te komen in operaties om bedrijfsruimten, die omwille van verschillende redenen werden verlaten, een nieuwe bestemming te geven.

Er is immers gebleken dat de economische, sociale en institutionele wijzigingen, die het Brusselse Gewest ondergaat, geleid hebben tot een fenomeen van afdanking van oppervlakten die tot dan toe werden gebruikt voor een economische activiteit : de oude bezetting is verdwenen, de nieuwe kwam nog niet tot stand.

Er zijn verschillende redenen voor dit fenomeen. Hun uiteenzetting zou te veel tijd vragen. Zij hebben trouwens geen rechtstreeks verband met uw agenda.

Wat er ook van zij, dit fenomeen van afdanking leidt uiteindelijk tot een bevrozing van bedrijfsruimten.

On ne peut évidemment s'empêcher d'être choqué par cette paralysie de ressources foncières, particulièrement dans le contexte géographique étroit de notre Région.

Il faudra admettre que le vide institutionnel qui a pesé sur la Région de Bruxelles, jusqu'à il y a peu, a eu pour conséquence de multiplier les comportements attentistes à tous les niveaux, donc aussi dans le chef des propriétaires de biens à usage économique.

Ce phénomène a encore été exacerbé récemment par le regain d'intérêt porté à une Région aux destinées internationales de plus en plus marquées qui laisse croire que demain sera tout autre et qu'il vaut mieux attendre.

Heureusement, le vide institutionnel vient d'être comblé : le Conseil régional a adopté la déclaration de l'Exécutif dont je fais partie, et celle-ci lève de nombreuses inconnues.

Il est évident que ces données politiques nouvelles ne vont pas du jour au lendemain transformer le comportement des propriétaires de terrains économiques abandonnés.

Ces derniers vont néanmoins se rendre compte progressivement qu'une politique se met en place et que celle-ci délimite les possibles. L'attentisme se justifiera donc beaucoup moins.

Le but poursuivi par les Exécutifs précédents, Monsieur le Président, était donc de se donner les moyens d'intervenir dans la réaffectation de ces terrains abandonnés. En effet, lorsqu'une entreprise a cessé ses activités, elle laisse souvent derrière elle un bâti qui avait été conçu et construit spécifiquement pour ses besoins.

L'installation d'une nouvelle entreprise dans cet ancien bâti pose, dans la plupart des cas, des problèmes techniques qui impliquent que soit le bâtiment soit profondément modifié, soit qu'il soit démoli et qu'un nouveau bâtiment soit construit à sa place.

Il a été observé que cette opération d'assainissement, comme elle est couramment appelée, implique un surcoût tel que l'initiative privée se désintéresse, parfois pour une très longue période, de ces bâtiments et de ces terrains.

C'est donc dans le but de prendre à sa charge une partie de ces surcoûts que le Pouvoir régional avait budgété les moyens auxquels j'ai fait allusion.

Men is natuurlijk geschokt door deze « bevrozing » van terreinen, vooral in de beperkte geografisch context van ons Gewest.

Men moet toegeven dat de institutionele leemte, die tot voor kort een negatieve invloed uitoefende op het Brusselse Gewest, tot gevolg heeft gehad dat op alle niveaus een afwachtende houding wordt aangenomen, ook door de eigenaars van bedrijfsruimten.

Dit fenomeen werd onlangs nog versterkt door de nieuwe belangstelling voor een Gewest met een internationale roeping die elke dag duidelijker wordt. Dit Gewest laat immers doorschijnen dat morgen alles anders zal zijn en dat men maar beter kan afwachten.

Gelukkig werd deze institutionele leemte onlangs opgevuld : de Hoofdstedelijke Raad heeft de verklaring aangenomen van de Executieve waarvan ik deel uitmaak. Hierdoor worden verschillende belangrijke elementen duidelijk.

Het is evident dat deze nieuwe politieke gegevens de houding van de eigenaars van afgedankte bedrijfsruimten niet onmiddellijk zullen wijzigen.

Deze zullen zich er evenwel geleidelijk van bewust worden dat een beleid wordt gevoerd dat de mogelijkheden beperkt en dat een afwachtende houding aannemen bijgevolg heel wat minder lonend zal worden.

Het doel, dat door de vorige Executieven werd nagestreefd, Mijnheer de Voorzitter, bestond er dus in, zich te voorzien van de middelen om tussen te komen om deze afgedankte terreinen een nieuwe bestemming te geven. Inderdaad, wanneer een onderneming een punt zet achter haar activiteiten, dan laat zij dikwijls een gebouw achter dat speciaal volgens haar noden werd ontworpen en gebouwd.

De vestiging van een nieuwe onderneming in dit gebouw stelt in de meeste gevallen technische problemen die impliceren dat het gebouw ingrijpend wordt verbouwd, wordt afgebroken of dat een nieuw gebouw in de plaats komt van het oude.

Er werd vastgesteld dat deze saneringsoperatie, zoals zij over het algemeen wordt genoemd, zo'n extra kosten met zich meebrengt dat het privaat initiatief soms voor een zeer lange periode niet meer geïnteresseerd is in deze gebouwen en terreinen.

De Gewestelijke Overheid had bijgevolg de middelen, waarnaar ik heb verwezen, op haar begroting voorzien om een gedeelte van deze extra kosten te financieren.

Le présent Exécutif a repris ce point de vue à son compte avec une nuance très importante toutefois : il a également décidé d'étudier la question en profondeur et sous tous ses aspects. D'ailleurs, il n'est pas exclu que le Conseil régional soit appelé dans l'avenir à débattre de textes réglementant cette matière.

En fait, la compétence de la Rénovation des sites d'activités économiques désaffectés m'était déjà dévolue dans l'Exécutif qui a précédé celui-ci. C'est à ce titre, qu'au mois de mai de cette année j'avais proposé à mes collègues de formuler une demande d'avis au Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale quant à l'opportunité de mettre à l'étude une initiative globale du Pouvoir public dans cette matière.

Cette proposition fut approuvée et la demande d'avis est actuellement en discussion dans la Commission économique du Conseil économique et social.

Il est en effet important, avant de se mettre au travail, de connaître le point de vue des partenaires sociaux, employeurs et travailleurs, puisque, comme je l'ai dit plus haut, il s'agit ici d'une matière de l'aménagement du territoire spécifiquement orientée vers l'activité économique.

Venons-en, si vous le voulez bien maintenant, à l'examen de la proposition budgétaire qui fait l'objet de la réunion d'aujourd'hui.

Parmi les documents qui viennent de vous être remis, se trouve le détail des articles et des montants concernés.

Parcourons-les rapidement.

Sous le Titre I « Dépenses courantes », à l'article 12.32 intitulé « Frais d'étude et dépenses généralement quelconques relatifs à la politique de la rénovation des sites », a été inscrit une somme de 8 millions.

L'exposé général que je viens de faire vous permet de comprendre que toute initiative dans le domaine de la rénovation de sites impliquant l'intervention des Pouvoirs publics, doit faire l'objet d'études circonstanciées.

Leur objet peut être tant technique que juridique.

Sous le Titre II « Dépenses de capital », partie 1 — Investissements, article 63.09 : « Subsidies aux pouvoirs locaux et aux organismes d'intérêt public », nous trouvons :

- en engagement 100 millions;
- en ordonnancement 35 millions.

Deze Executieve heeft dit standpunt overgenomen, maar met een zeer belangrijke nuance : er werd eveneens besloten om alle aspecten van het vraagstuk grondig te onderzoeken. Het is niet uitgesloten dat de Gewestraad er in de toekomst toe genoopt zal zijn om over teksten te beraadslagen die deze materie reglementeren.

In feite werd de bevoegdheid van de Renovatie van afgedankte ruimten me reeds toevertrouwd ten tijde van de vorige Executieve. Het is omwille van deze reden dat ik in de maand mei van dit jaar aan mijn collega's voorgesteld had om een adviesaanvraag te richten aan de Economische en Sociale Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Deze aanvraag zou handelen over de geschiktheid van een studie voor een globaal initiatief van de Overheid ter zake.

Dit voorstel werd goedgekeurd en momenteel wordt over de adviesaanvraag gediscussieerd in de Economische Commissie van de Economische en Sociale Raad.

Het is inderdaad belangrijk dat men, vooraleer men zich aan het werk zet, het standpunt kent van de sociale gesprekspartners, de werkgevers en de werknemers. Het gaat hier immers, zoals ik reeds zei, over een materie van ruimtelijke ordening die specifiek gericht is op de economische activiteit in ons Gewest.

Laten we echter beginnen met het onderzoek van het begrotingsvoorstel dat het voorwerp is van deze vergadering.

Tussen de documenten, die u zo net werden overhandigd, bevindt zich een gedetailleerd overzicht van de betrokken artikelen en bedragen.

Laten we dit overzicht even samen bekijken.

Onder Titel I « Lopende uitgaven », in artikel 12.32 genaamd « Studiekosten en om het even welke uitgaven voor het renovatiebeleid van de ruimten », werd een bedrag van 8 miljoen geboekt.

Deze algemene uiteenzetting stelt u in de mogelijkheid om te begrijpen dat elk initiatief op het vlak van de renovatie van ruimten, die de tussenkomst van de Overheid vereist, het voorwerp moet vormen van grondige studies.

Hun voorwerp kan zowel technisch als juridisch zijn.

Onder Titel II « Kapitaaluitgaven », deel 1 — Investerings, artikel 63.09 : « Subsidies aan de plaatselijke besturen en aan de instellingen van openbaar nut », kunnen we vinden :

- een vastlegging van 100 miljoen;
- een machtiging tot de uitbetaling van 35 miljoen.

Sous la partie 2, article 81.01 : « Subsidies pour la rénovation, octroi et prise de participation », 20 millions.

Ces sommes sont destinées à assurer une éventuelle intervention régionale dans certaines opérations d'assainissement de terrains à usage industriel.

Ceci découle directement du contenu de la déclaration de notre Exécutif votée par le Conseil régional.

Je citerai notamment : « L'action de l'autorité publique s'articulera en plusieurs phases :

- l'assainissement des terrains publics disponibles immédiatement, c'est le cas par exemple des propriétaires Kemira-Marly et des bâtiments Frontispice et Tours et Taxi;
- l'Exécutif désignera les sites prioritaires sur base des contacts pris avec les milieux socio-économiques concernés. Pour ces sites prioritaires, des données techniques spécifiques seront ajoutées en collaboration avec les communes concernées. Une analyse quantitative des sites rénovés dans le marché des terrains industriels régional complètera l'ensemble. »

En fait, Monsieur le Président, il faut s'attendre à ce que les milieux socio-économiques soulignent la modestie des montants proposés ici. Cette réaction peut se comprendre car l'utilisation optimale de toutes nos ressources, et particulièrement de notre sol, est une condition *sine qua non* du bon développement de notre Région.

Toutefois, il a semblé qu'il ne serait pas approprié de budgéter des sommes plus importantes avant que soit fixé le cadre d'une politique spécifique en cette matière.

Comme je l'ai indiqué, ce travail de conception a déjà commencé à la fin de l'Exécutif précédent et il m'incombe évidemment de le poursuivre dans le cadre de l'Exécutif actuel.

Voici donc en bref, Monsieur le Président, l'arrière-plan de la proposition budgétaire qui concerne l'assainissement des sites économiques abandonnés. »

2. Discussion

Un membre déplore la manière dont les compétences ont été réparties jusqu'ici au sein de l'Exécutif. Ces dix dernières années, aucun Ministre de l'Economie n'a jamais été chargé de cette matière. Il pense

Onder deel 2, artikel 81.01 : « Subsidies voor de renovatie, toekenning en deelname », 20 miljoenen.

Deze bedragen zijn bestemd voor de financiering van een eventuele gewestelijke tussenkomst voor bepaalde renovatieoperaties voor industriële terreinen.

Dit is het rechtsteeks gevolg van de inhoud van de verklaring van onze Executieve die werd goedgekeurd door de Gewestraad.

Ik citeer met name : « De aktie van de overheid zal worden opgesplitst in verschillende fasen :

- de renovatie van de openbare terreinen, die onmiddellijk beschikbaar zijn. Dit is bijvoorbeeld het geval voor de eigendommen Kemira-Marly en de gebouwen Frontispice en Thurn en Taxis;
- de Executieve zal de prioritaire zones aanduiden op basis van de kontakten met de betrokken sociaal-economische middens. Voor deze prioritaire sites zullen specifieke technische gegevens worden toegevoegd in samenwerking met de betrokken gemeenten. Een kwantitatieve analyse van de gerenoveerde sites op de gewestelijke markt van de industrieruimten zal het geheel aanvullen. »

In feite mag men zich, Mijnheer de Voorzitter, eraan verwachten dat de sociaal-economisch middens de bescheidenheid zullen onderstrepen van de bedragen die hier worden voorgesteld. Deze reactie is begrijpelijk want het optimaal gebruik van al onze rijkdommen, en in het bijzonder van de grond, is een absolute voorwaarde voor de ontwikkeling van ons Gewest.

Het lijkt er evenwel op dat het niet aangewezen is om grotere sommen toe te kennen vooraleer het kader van een specifiek beleid ter zake gedefinieerd is.

Ik wees er reeds op, het ontwerp ervan begon reeds op het einde van de vorige Executieve. Het is dan ook aan mij om dit werk voort te zetten in het kader van de huidige Executieve.

Ziehier in het kort, Mijnheer de Voorzitter, de achtergrond van het begrotingsvoorstel voor de renovatie van afgedankte bedrijfsruimten. »

2. Bespreking

Een lid betreurt de manier waarop de bevoegdheden tot op heden binnen de respectieve Executieven verdeeld zijn geweest. De laatste tien jaar werd nooit een Minister van Economie met deze materie belast.

également que les crédits sont modestes (100 millions de crédits d'engagement et 35 millions de crédits d'ordonnancement) si l'on tient compte du nombre d'hectares de sites d'activités économiques désaffectés.

Le membre demande plus de détails au Ministre sur les réalisations et les crédits déjà dépensés dans le passé. 1990 est une année de transition, mais les crédits pour 1991 seront-ils en augmentation? Y aura-t-il un plan pluriannuel, entre autres pour la zone du canal?

Le membre fait référence au Fonds d'expansion économique. Un fonds de ce type ne pourrait-il être créé pour les sites d'activités économiques désaffectés, avec des crédits budgétaires pouvant être reportés à l'année suivante s'ils n'ont pas été utilisés?

Un autre membre aborde le problème des différentes compétences qui ont trait, au sein de l'Exécutif, aux sites d'activités économiques désaffectés (expansion économique, aménagement du territoire). Des polémiques pourraient en résulter lors de l'achat de sites d'activités économiques désaffectés par la Région.

Le même membre souligne que les conclusions de l'étude consacrée à la zone du canal seront disponibles cette année. La rénovation des sites d'activités économiques désaffectés est un chapitre important de cette étude.

L'intervenant met le doigt sur la concurrence que se livrent la cellule d'expansion économique de la SDRB et la S.A. du Canal et Installations maritimes de Bruxelles; il pense dans ce cadre à Kemira.

Réponses du Ministre :

Le Ministre répète que ses compétences s'inscrivent dans le cadre de la loi sur l'urbanisme. Il y a un protocole entre les responsables de l'urbanisme et de l'économie, et lui-même. Provisoirement, les crédits sont peut-être limités mais il y a d'abord lieu d'établir un relevé complet. Des statistiques seront publiées pour les années 1987-88-89 (annexe).

En ce qui concerne le fonds, le Ministre renvoie à l'article 14 du budget. Les adaptations nécessaires pourront être apportées en mai.

Les sections des Travaux publics et des Communications touchent de nombreux terrains qui font ou feront l'objet de rénovations; elles sont indissolublement liées dans le cadre d'une politique dynamique, à cette problématique. Le dossier Kemira est traité par

Hij meent tevens dat de kredieten bescheiden zijn (100 miljoen vastleggingskredieten en 35 miljoen ordonnanceringskredieten) als men rekening houdt met het aantal hectaren afgedankte bedrijfsruimten.

Het lid vraagt de Minister meer details over de verwezenlijkingen en de uitgegeven kredieten uit het verleden. 1990 is een overgangsjaar, maar zullen de kredieten voor 1991 toenemen? Komt er een meerjarenplan, onder andere voor de kanaalzone?

Het lid verwijst naar het Fonds voor Economische Expansie. Zou een gelijkaardig fonds niet kunnen opgericht worden voor de afgedankte bedrijfsruimten, met begrotingskredieten die naar het volgende jaar overgeheveld kunnen worden als ze niet gebruikt werden?

Een ander lid raakt het probleem aan van de verschillende bevoegdheden binnen de Executieve die met afgedankte bedrijfsruimten te maken hebben (economische expansie, ruimtelijke ordening...). Bij het aankopen van afgedankte bedrijfsruimten door het Gewest, kan dit voor polemieken zorgen.

Hetzelfde lid wijst erop dat de besluiten der studie van de kanaalzone dit jaar ter beschikking zullen zijn. De vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten is een belangrijk onderdeel van deze studie.

De spreker legt de vinger op de concurrentiestrijd tussen de cel van economische expansie van de GOMB en de N.V. Zeekanaal, en denkt hierbij aan Kemira.

Antwoorden van de Minister :

De Minister herhaalt dat zijn bevoegdheden vallen binnen het kader van de wet op het urbanisme. Er bestaat een protocol tussen de verantwoordelijken voor urbanisme en economie en hemzelf. De kredieten zijn voorlopig misschien beperkt, maar er moet eerst een volledig register opgesteld worden. Er zullen statistieken vrijgegeven worden voor de jaren 1987-88-89 (bijlage).

Wat het fonds betreft verwijst de Minister naar artikel 14 van de begroting. De nodige aanpassingen kunnen in mei gebeuren.

Openbare Werken en Verkeer betreft talrijke terreinen die aan vernieuwing toe zijn en is onlosmakelijk verbonden met deze problematiek in het kader van een dynamisch beleid. Het dossier Kemira wordt behandeld door de N.V. Zeekanaal die ervaring heeft

la S.A. Canal et Installations maritimes de Bruxelles, qui a une grande expérience des travaux d'assainissement lourds. La participation de la S.A. du Canal et Installations maritimes de Bruxelles a été demandée par l'Union des Entreprises de Bruxelles. La SDRB participe à la réflexion au sein du comité pour Kemira.

Le Ministre attend encore les détails de l'étude portant sur la zone du canal, qui sont importants pour l'établissement d'un programme pluriannuel.

N. — Monuments et Sites (section 48)

1. Exposé introductif du Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

« En matière de Monuments et Sites, tout reste à faire en Région bruxelloise et, pour cette compétence, la simplification institutionnelle est indubitable.

Pour rappel, les monuments et sites bruxellois dépendaient en 1987 des deux Ministres de l'Éducation, en 1988 du Ministre de l'Intérieur, pour le premier semestre 1989 du Secrétaire d'État à la Région bruxelloise (intégré au Gouvernement National) et enfin dépendent aujourd'hui, à part entière, de la Région bruxelloise.

Ces problèmes institutionnels joints à l'absence d'une administration bruxelloise spécialisée ont induit un certain découragement relatif à l'élaboration des dossiers de restauration, tant au niveau du secteur privé que du secteur public.

Il importait donc que le budget Monuments et Sites exprime une politique d'incitation en la matière.

Les subventions destinées aux pouvoirs locaux ainsi qu'aux particuliers afin de couvrir la politique des Monuments et des Sites se taillent dès lors la part du lion de ce budget, et un effort tout particulier a été accompli en ce sens : ces subventions passent en effet de 100 millions (budget 1989) à 240 millions pour le secteur public (il s'agit de l'article 63.13) et de 45 millions (budget 1989) à 60 millions pour le secteur privé (il s'agit ici de l'article 52.04).

met zware sanering. De betrokkenheid van de N.V. Zeekanaal werd gevraagd door de Vereniging van de bedrijven van Brussel (Union des Entreprises de Bruxelles). De GOMB neemt deel aan de reflectie binnen het comité voor Kemira.

De Minister wacht nog op details van de studie voor de kanaalzone die van belang zullen zijn voor het opstellen van een meerjarenprogramma.

N. — Monumenten en Landschappen (sectie 48)

1. Uiteenzetting van de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

« Wat de Monumenten en Landschappen betreft, moet alles nog worden gedaan in het Brusselse Gewest, en voor deze bevoegdheid is de institutionele vereenvoudiging een onbetwistbaar feit.

Ter herinnering, de Brusselse monumenten en landschappen vielen in 1987 onder de bevoegdheid van twee Ministers van Opvoeding, in 1988 van de Minister van Binnenlandse Zaken, voor het eerste semester van 1989 van het Staatssecretariaat voor het Brusselse Gewest (dat tot de Nationale Regering behoort) en vandaag vallen ze tenslotte volledig onder de bevoegdheid van het Brusselse Gewest.

Deze institutionele problemen samen met de afwezigheid van een gespecialiseerde Brusselse administratie hebben een zekere ontmoediging voor gevolg gehad in de uitwerking van de restauratiedossiers, zowel op het vlak van de privé-als van de openbare sector.

Bijgevolg was het belangrijk dat de begroting Monumenten en Landschappen als een aansporing voor het beleid ter zake zou overkomen.

De subsidies die bestemd zijn voor de plaatselijke overheden evenals voor de particulieren om het monumenten- en landschappenbeleid te financieren hebben bijgevolg het leeuwenaandeel van deze begroting gekregen, en een zeer bijzondere inspanning werd in die zin gedaan : inderdaad, deze subsidies stijgen van 100 miljoen (begroting 1989) tot 240 miljoen voor de openbare sector (het betreft artikel 63.13) en van 45 miljoen (begroting 1989) tot 60 miljoen voor de privé-sector (het betreft hier artikel 52.04).

Ces subventions sont relatives aux obligations légales découlant de la loi de 1931 sur la conservation des monuments et des sites. Pour 1990, d'importants travaux devront être pris en compte : église royale Sainte-Marie à Schaerbeek, église des Saints-Pierre et Guidon à Anderlecht, église Notre-Dame-au-Sablon et l'Hôtel de Ville à Bruxelles, ainsi que des travaux de moindre importance financière : église Saint-Jean à Molenbeek, la chapelle de Stalle à Uccle, église Saint-Augustin à Forest, par exemple.

Pour le secteur privé, des travaux sont prévisibles à la maison dite de Breughel, rue Haute, aux galeries Saint-Hubert, au Concert Noble, à l'Hôtel Solvay, à la Withuis de Jette, à la place des Martyrs, par exemple.

La difficulté principale de l'élaboration d'un budget constitué essentiellement de subventions est que l'on ne maîtrise pas, en fait, l'introduction des dossiers.

Une politique dynamique apparaît dès lors indispensable.

Cette politique dynamique est tout simplement impossible sans sensibilisation : l'Exécutif ne pourrait pas assurer des mesures de sauvegarde du patrimoine culturel immobilier dans un climat général d'indifférence!

J'entends dès lors permettre à la Région bruxelloise de prendre des initiatives — ou de s'y associer étroitement — visant la préservation et la valorisation du patrimoine : colloques, publications, « Journée du Patrimoine », études prévues dans la déclaration gouvernementale (par exemple : la liste complémentaire de sauvegarde), soutien au secteur associatif spécialisé en la matière. (Ce secteur était avant la régionalisation subventionné par la Communauté française), etc.

(C'est l'objet des articles 12.28; 12.31; 12.32; 33.03; 33.04 qui totalisent 37 millions).

Un article (14.01) relatif aux fouilles archéologiques est également inscrit afin que ne soient plus irrémédiablement perdus des fragments tangibles de l'histoire de notre Région. Cet article, d'un montant de 9 millions, sera aussi un incitant et permettra enfin de réaliser les études indispensables à la remise du patrimoine dans un contexte historique.

Des études devraient systématiquement être entreprises, et certainement à l'occasion de travaux aux ou dans les églises ou lors de travaux de quelque importance, comme les travaux routiers.

Deze subsidies betreffen de wettelijke verplichtingen die voortvloeien uit de wet van 1931 over de bescherming van monumenten en landschappen. Voor 1990, zal er met belangrijke werken rekening moeten worden gehouden : de Koninklijke Sint-Mariakerk te Schaerbeek, de Sint-Pieters en Sint-Guidokerk te Anderlecht, de kerk Onze-Lieve-Vrouw-ten-Zavel en het Stadhuis van Brussel, evenals werken van minder financiële impact : de Sint-Janskerk te Molenbeek, de kapel de Stalle te Ukkel, de Sint-Augustinuskerk te Vorst, bijvoorbeeld.

Wat de privé-sector betreft, zijn er werken in het vooruitzicht aan het zogenaamde Breughelhuis in de Hoogstraat, in de Sint-Hubertusgalerijen, aan het Concert Noble, aan het Hotel Solvay, aan het Withuis te Jette, aan het Martelarenplein, bijvoorbeeld.

De voornaamste moeilijkheid bij de uitwerking van een begroting die vooral uit subsidies bestaat ligt in het feit dat men geen baas is over het inleiden van de dossiers.

Een dynamisch beleid is bijgevolg absoluut noodzakelijk.

Dit dynamisch beleid is gewoon onmogelijk zonder sensibilisering : de Executieve kan geen maatregelen van bescherming van het cultureel onroerend patrimonium verzekeren in een algemeen klimaat van onverschilligheid!

Bijgevolg wens ik het Brusselse Gewest toe te laten initiatieven te nemen — of er zich nauw bij aan te sluiten —, die de bewaring en de valorisering van het patrimonium beogen : colloquia, publikaties, « Een dag van het Patrimonium », studies voorzien in de regeringsverklaring (bijvoorbeeld de komende lijst voor milieubehoud), steun aan de verenigingen die daarin gespecialiseerd zijn. (Deze sector werd voor de gewestvorming gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap), enz.

(Dit komt voor in de artikelen 12.28; 12.31; 12.32; 33.03; 33.04 die samen 37 miljoen bedragen).

Een artikel (14.01) betreffende de archeologische opgravingen werd eveneens opgenomen, opdat tastbare elementen van de geschiedenis van ons Gewest niet meer onherroepelijk verloren zouden gaan. Dit artikel (9 miljoen) zal eveneens een aansporing zijn en zal het mogelijk maken eindelijk de noodzakelijke studies uit te voeren om ons patrimonium in een historische context te plaatsen.

Er zouden systematisch studies moeten worden gemaakt, vooral ter gelegenheid van werken in of aan kerken of wanneer er belangrijke werken zoals wegenwerken worden uitgevoerd.

Il était naturellement indispensable de donner à la Commission royale des Monuments et des Sites les moyens financiers de remplir sa mission. L'article 12.30, d'un montant de 1,8 millions, y pourvoit.

En conclusion, le budget relatif aux Monuments et Sites a été élaboré dans le droit fil de la déclaration gouvernementale.

C'est par les futurs travaux qui seront menés aux bâtiments classés bruxellois que se traduira le plus concrètement la politique d'incitation que j'ai voulu marquer par ce budget ».

2. Discussion

Un membre fait remarquer que l'aide réellement destinée aux monuments et sites correspond seulement à la moitié du budget, le reste étant destiné à des concours, conférences et documents de propagande. Pour la protection du patrimoine, le membre avait espéré mieux : pourra-t-on ultérieurement débloquer davantage de crédits?

Le même membre demande quelle est la place, dans le budget, de la place des Martyrs. Une partie des bâtiments appartient à la Communauté flamande. L'état des bâtiments sera-t-il amélioré?

Plusieurs membres remercient le Ministre pour le programme justificatif qui fait souvent défaut chez ses collègues. De cette manière, l'affectation des crédits devient beaucoup plus claire.

Un membre constate que le doublement des crédits (de 100 millions à 200 millions) permet une politique positive. Plusieurs membres pensent néanmoins que le parrainage privé est souhaitable. La Maison d'Erasmus en est un bel exemple.

Un membre souligne les conséquences positives de la réforme de l'Etat. Auparavant, les deux Communautés devaient donner leur accord. Aujourd'hui, la Région bruxelloise décide seule.

Un membre s'informe de la coordination avec la Province de Brabant.

A propos de l'article 12.32 (frais d'études), un membre rappelle que selon une étude établie par le Sint-Lucasarchief en 1986 :

- 246 bâtiments sont prioritaires;
- 975 millions sont nécessaires, dont 214 millions pour des réparations urgentes.

Le budget du Ministre est insuffisant.

Het was absoluut noodzakelijk om aan de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen de financiële middelen te geven om haar taak te vervullen. Artikel 12.30 (1,8 miljoen) draagt daar zorg voor.

Tot besluit, de begroting betreffende de Monumenten en Landschappen werd volledig in de lijn van de regeringsverklaring opgesteld.

Het is door de toekomstige werken die zullen worden uitgevoerd aan de geclasseerde Brusselse gebouwen dat het aansporingsbeleid, dat ik in deze begroting heb willen doen naar voren komen, het best zal worden vertaald ».

2. Bespreking

Een lid merkt op dat de werkelijke hulp voor monumenten en landschappen slechts de helft van het budget bedraagt, de rest gaat naar wedstrijden, voordrachten, propagandaschriften. Voor de bescherming van het patrimonium had het lid meer verwacht : komen er later meer kredieten vrij?

Hetzelfde lid vraagt welke plaats het Martelarenplein in de begroting inneemt. Een deel van de gebouwen behoort tot de Vlaamse Gemeenschap. Zal de staat van de gebouwen verbeterd worden?

Meerdere leden bedanken de Minister voor het verantwoordingsprogramma dat bij zijn collega's dikwijls ontbreekt. Op die manier wordt de toekenning van de kredieten veel duidelijker.

Een lid stelt vast dat de verdubbeling van de kredieten (van 100 miljoen naar 200 miljoen) een positieve politiek mogelijk maakt. Verscheidene leden menen nochtans dat privé-sponsoring wenselijk is. Het Erasmushuis is daar een mooi voorbeeld van.

Een lid wijst op de positieve gevolgen van de staatshervorming. Vroeger dienden de twee Gemeenschappen hun fiat te geven. Nu beslist het Brussels Gewest alleen.

Een lid stelt de vraag naar de coördinatie met de provincie Brabant.

Naar aanleiding van artikel 12.32 (studiekosten) brengt een lid in herinnering dat volgens een studie door het Sint-Lucasarchief werd opgemaakt (1986) :

- 246 gebouwen zijn prioritair;
- 975 miljoen zijn nodig, waarvan 214 miljoen voor dringende herstellingen.

De begroting van de Minister is ontoereikend.

Un membre se renseigne sur le siège de la CRMS et sur ses frais de fonctionnement. Il souhaite également savoir si les membres de la CRMS contribueront aux travaux des comités de concertation pour le plan de secteur.

3. Réponse du Ministre

Le Ministre conteste l'interprétation d'un membre concernant la dotation pour l'aide réelle. L'effort de la Région bruxelloise est comparable à celui de la Région wallonne.

La place des Martyrs ne peut pas être considérée indépendamment du plan de secteur de l'urbanisme. Il s'agit d'un problème complexe qui doit faire l'objet de négociations avec la Communauté flamande. Des contreparties sont demandées.

La Maison d'Erasmus est l'illustration d'un projet réussi. La collaboration avec le secteur privé est prévue.

Après la réforme de l'Etat, la politique pourra avoir un caractère spécifiquement bruxellois.

En ce qui concerne la coordination avec la province, il faut savoir que la CRMS émet d'abord un avis, après quoi des quotas sont fixés pour les communes, les provinces et les régions. Une loi de 1931 prévoit, pour l'intervention de la Province, un barème de 20 %.

Le Sint-Lucasarchief a effectué du très bon travail. L'inventaire date en fait de 1979 et doit donc être actualisé.

L'indemnité pour frais de fonctionnement de la CRMS correspond aux demandes des personnes concernées.

Un membre de la Commission sera systématiquement invité au comité de concertation précité.

O. — Logement (section 36)

1. Exposé introductif du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement

« Il importe, lorsque l'on souhaite comparer l'effort effectivement réalisé en 1990 en faveur du budget du logement, de comparer celui-ci en tenant compte des reports tels qu'ils n'apparaissent pas dans le budget lui-même.

Een lid stelt de vraag naar de zetel van de KCML en haar werkingskosten. Hij wenst ook te weten of de leden van de KCML een inbreng zullen hebben in het overlegcomité voor het sectorplan.

3. Antwoord van de Minister

De Minister betwist de interpretatie door een lid van de dotatie voor reële hulp. De inspanning van het Brusselse Gewest is vergelijkbaar met die van het Waalse Gewest.

Het Martelarenplein kan niet los gezien worden van het gewestplan voor urbanisme. Het is een complex probleem waarbij overlegd moet worden met de Vlaamse Gemeenschap. Er worden tegenprestaties gevraagd.

Het Erasmushuis is een geslaagd project. Samenwerking met de privésector staat op het programma.

Na de staatshervorming kan het beleid een eigen Brussels karakter krijgen.

Wat de coördinatie met de provincie betreft, moet men weten dat de KCML eerst een advies uitbrengt waarna quota worden bepaald voor de gemeenten, provinciën en gewesten. Een wet van 1931 voorziet in een barema van 20 % voor wat de tegenmoetkoming van de provincie betreft.

Het Sint-Lucasarchief heeft uitstekend werk verricht. De inventaris dateert eigenlijk van 1979 en moet dus bijgewerkt worden.

De vergoeding van de werkingskosten van de KCML beantwoordt aan de vraag van de betrokken persoon.

Er zal systematisch een lid van de Commissie uitgenodigd worden in het hogervernoemde overlegcomité.

O. — Huisvesting (sectie 36)

1. Inleidende uiteenzetting van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Huisvesting

« Wanneer men de inspanningen die in 1990 effectief werden geleverd ten gunste van de huisvestingsbegroting wil vergelijken, is het noodzakelijk om rekening te houden met de overdrachten die niet voorkomen in de begroting zelf.

Le tableau comparatif suivant vous montre l'importance de l'effort fait en matière de logement, puisque la croissance est de 57,8 %.

	1989	1990
12.32	20,0	18,0
21.01	—	180,0
33.60	0,5	1,0
33.61	—	23,0
41.61.01	536,5	285,9
	+ 1.295,6	+ 720,9
41.61.03	70,0	105,0
41.61.41	251,0	329,0
41.61.42	0,1	—
41.61.43	50,0	86,0
41.62	1,2	0,9
41.67	40,0	54,0
51.06	68,5	—
61.91	—	28,8
61.92	1,5	1,5
61.93	—	85,3
61.01	700,0	(**) 1.000,0
61.02	—	270,0
61.62	3,0	2,3
61.63 (*)	222,7	250,0
61.90	—	—
	+ 1.089,6	+ 3.423,8
	<u>4.350,2</u>	<u>6.865,4</u>

Croissance 57,8 %.

(*) Exclusivement primes acquisition et construction.
 (**) Il est prévu 2,0 milliards d'engagements.

Parlons d'abord du passé.

Ce budget est effectivement marqué en 1990 par la volonté de réduire les charges du passé de la dette du logement social.

En effet, la Région remboursera en intérêts et en capital 4 milliards 430 millions.

Il est malheureusement difficile, étant donné le modèle mathématique établi, pour comptabiliser la situation de la dette du logement pour la Région bruxelloise, de pouvoir situer à ce jour précisément ce qu'il reste encore à rembourser.

On peut supposer que celle-ci se situerait aujourd'hui aux alentours d'un gros 2 milliards.

Je rappelle toutefois qu'il n'y a à ce jour pas encore d'accord sur la répartition de la dette entre les Régions.

De volgende vergelijkende tabel toont u de belangrijkheid aan van de inspanningen die inzake huisvesting werden geleverd, vermits de groei 57,8 % bedraagt.

	1989	1990
12.32	20,0	18,0
21.01	—	180,0
33.60	0,5	1,0
33.61	—	23,0
41.61.01	536,5	285,9
	+ 1.295,6	+ 720,9
41.61.03	70,0	105,0
41.61.41	251,0	329,0
41.61.42	0,1	—
41.61.43	50,0	86,0
41.62	1,2	0,9
41.67	40,0	54,0
51.06	68,5	—
61.91	—	28,8
61.92	1,5	1,5
61.93	—	85,3
61.01	700,0	(**) 1.000,0
61.02	—	270,0
61.62	3,0	2,3
61.63 (*)	222,7	250,0
61.90	—	—
	+ 1.089,6	+ 3.423,8
	<u>4.350,2</u>	<u>6.865,4</u>

Groei 57,8 %.

(*) Aankoop- en bouwpremies exclusief.
 (**) Er werd voor 2,0 miljard vastleggingskredieten voorzien.

Laten we het eerst even hebben over het verleden.

Uit dit budget voor 1990 blijkt duidelijk dat de wil aanwezig is om de schuldenlast van de sociale woningen uit het verleden te verminderen.

Het Gewest zal inderdaad voor 4 miljard 430 miljoen aan interesten en kapitaal terugbetalen.

Spijtig genoeg is het tot op deze dag moeilijk om precies te zeggen hoeveel er nog dient terugbetaald te worden aangezien een wiskundig model werd opgesteld om de toestand van de huisvestingsschulden voor het Brusselse Gewest te kunnen berekenen.

Men kan ervan uitgaan dat deze schuld vandaag ligt rond de 2 miljard.

Ik wens eraan te herinneren dat er tot op heden nog geen akkoord werd bereikt over de verdeling van de schuld onder de Gewesten.

En concertation avec l'Exécutif, je m'emploierai donc très rapidement à insister auprès du Pouvoir central afin que ce dernier relance rapidement les négociations en vue de la régionalisation de la Société Nationale du Logement et des actifs et des passifs qui lui sont liés.

Le deuxième axe que je considère comme important, c'est la volonté de rebudgétiser une série de crédits.

En effet, il est malheureusement, dans les budgets des Pouvoirs publics, trop fréquent que ceux-ci utilisent le recours à l'emprunt plutôt que d'utiliser des crédits budgétaires.

Si ce système a dans le court terme l'avantage de pouvoir multiplier les moyens, les problèmes se posent au moment où il convient de prendre en charge les intérêts de ces emprunts et le remboursement du capital.

Les budgets finissent ainsi par manquer totalement de souplesse pour mener des politiques nouvelles puisqu'ils sont essentiellement grevés de charges financières récurrentes.

C'est dans cet esprit que nous avons prévu de doter le Fonds du Logement de moyens annuels de 500 millions en crédits budgétaires.

Cette opération ne sera toutefois pas possible d'un seul coup. Aussi prévoyons-nous de rebudgétiser en 1990 le Fonds du Logement à raison de 320 millions (dont 270 millions en crédit direct et 50 millions en crédits reportés de 1989). En 1991, la rebudgétisation portera sur 500 millions.

Etant donné cette insuffisance de moyens en 1990, le Fonds du logement bénéficiera encore d'une possibilité de recours à l'emprunt de 180 millions.

Un contrat de gestion sera passé avec le Fonds du Logement de la Ligue des Familles afin que ce dernier s'inscrive très clairement dans la politique voulue par l'Exécutif.

Vous pourrez également constater que les moyens prévus pour le logement social ont augmenté de manière très importante.

En effet, outre le solde de plus de 1 milliard 100 millions, il est prévu cette année la possibilité d'engagements nouveaux à raison de 2 milliards.

C'est donc plus de 3 milliards de projets nouveaux que nous pourrions mettre en œuvre en 1990.

In overleg met de Executieve, zal ik dus heel snel bij de Centrale Overheid aandringen opdat deze voor een snelle heractivering der onderhandelingen zorgt met het oog op de regionalisatie van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting alsook de hiermee gepaard gaande activa en passiva.

De tweede hoofdlijn die ik belangrijk vind, is de wil om een aantal kredieten opnieuw in de begroting op te nemen.

Helaas heeft men in de Overheidsbegroting reeds verscheidene malen vastgesteld dat de Overheid eerder haar toevlucht neemt tot leningen in plaats van gebruik te maken van begrotingskredieten.

Indien dit systeem, op korte termijn, het voordeel biedt om de middelen uit te breiden, dan moet men er wel aan toevoegen dat de problemen opduiken op het moment dat de interesten op de leningen worden betaald en bij de terugbetaling van het kapitaal.

Op die manier hebben de begrotingen uiteindelijk een totaal gebrek aan soepelheid wat de mogelijkheid om een nieuw beleid te voeren uitsluit vermits de begroting hoofdzakelijk belast is met terugkerende financiële lasten.

In deze geest hebben wij het Huisvestingsfonds voorzien van jaarlijkse middelen ten bedrage van 500 miljoen in begrotingskredieten.

Deze bewerking zal echter niet in één klap mogelijk zijn. Wij voorzien ook om in 1990 het Huisvestingsfonds opnieuw in het budget op te nemen ten belope van 320 miljoen (waarvan 270 miljoen in rechtstreekse kredieten en 50 miljoen in overgedragen kredieten uit 1989). In 1991, zal de heropname in de begroting slaan op een bedrag van 500 miljoen.

Aangezien het gebrek aan middelen in 1990, kan het Woningfonds nog gebruik maken van een lening van 180 miljoen.

Een beheercontract zal worden gesloten met het Woningfonds van de Bond der Gezinnen opdat deze duidelijk in de lijn zou liggen van het beleid dat door de Executieve wordt vereist.

U kan tevens vaststellen dat de middelen voorzien voor de sociale huisvesting in belangrijke mate zijn gestegen.

Inderdaad, buiten het saldo van meer dan 1 miljard 100 miljoen, werd de mogelijkheid voorzien om dit jaar nieuwe vastleggingskredieten aan te gaan ten bedrage van 2 miljard.

Het gaat dus om een bedrag van meer dan 3 miljard aan nieuwe projecten die we in 1990 in het werk kunnen stellen.

La répartition dans le secteur n'a pas encore été définie précisément, mais il est clair qu'outre l'achat éventuel de nouveaux espaces en corrélation notamment avec la convention SNL — Défense nationale, nous procéderons à la construction de nouveaux logements sur les réserves disponibles des casernes et des sociétés agréées sans oublier les besoins en rénovation.

Les modalités financières et régionales seront d'ailleurs prévues en cette matière qui tiendront compte des besoins pour les revenus moyens.

En dehors de ce qui vient d'être indiqué, nous mettrons en place un certain nombre d'initiatives nouvelles. Elles concernent plus particulièrement l'organisation d'un système de solidarité entre les sociétés agréées.

Cette solidarité se réalisera à partir :

1. de modulations dans les remboursements qui seront opérés par les sociétés agréées pour les crédits dont elles ont bénéficié par le biais de la Région;
2. par le biais d'une aide directe émanant de la Région.

Il va de soi que nous mettrons en place, en concertation avec les parties concernées, un système simple et clair de critères visant à la redistribution des moyens.

Il doit en tout cas être dit qu'il ne s'agira en aucune façon d'une prime à la mauvaise gestion, mais bien d'une aide pour les sociétés qui mènent effectivement une politique sociale du logement.

Autre initiative nouvelle qui ne porte malheureusement que sur 23 millions, c'est l'aide que nous avons l'intention d'apporter à l'accompagnement social dans le secteur du logement.

Les événements de cet été à la Samaritaine ont montré qu'il ne s'agissait pas seulement de loger les habitants, mais qu'il convenait également de leur permettre de se trouver dans une situation où ils seront en mesure de conserver le logement dans lequel on les a installés.

On constatera également que les moyens prévus pour les ADILS ont également augmenté de manière importante puisqu'on passe d'un crédit de 70 millions à 105 millions.

De verdeling binnen de sector werd nog niet precies omschreven, maar het is duidelijk dat buiten de eventuele aankoop van nieuwe ruimtes in correlatie met de NMH — Nationale Defensie-conventie, men zal overgaan tot de bouw van nieuwe woningen op de beschikbare gebieden van de kazernes en de erkende vennootschappen zonder daarbij de behoeften tot hernieuwing uit het oog te verliezen.

De financiële en gewestelijke modaliteiten zullen trouwens terzake worden voorzien, zij zullen rekening houden met de behoeften voor de gemiddelde inkomens.

Buiten wat reeds werd vermeld, zullen we een aantal nieuwe initiatieven tot stand brengen. Zij hebben meer precies betrekking op de organisatie van een solidariteitssysteem tussen de erkende vennootschappen.

Deze solidariteit zal tot stand komen vertrekkende van :

1. Terugbetalingsaanpassingen die zullen worden opgesteld door de erkende vennootschappen voor de kredieten waarvan zij via het Gewest hebben kunnen genieten;
2. Via rechtstreekse hulp van het Gewest.

Het spreekt voor zich dat wij, in overleg met de betrokken partijen, een eenvoudig en duidelijk systeem van criteria zullen opstellen met het oog op de herverdeling van de middelen.

In ieder geval dient te worden gezegd dat het op geen enkele manier handelt over een premie voor een slecht beleid, maar wel over hulp aan de maatschappijen die werkelijk een sociaal huisvestingsbeleid voeren.

Een ander nieuw initiatief dat spijtig genoeg slechts betrekking heeft op een bedrag van 23 miljoen, is de hulp die wij willen bieden aan de sociale begeleiding in de huisvestingssector.

De gebeurtenissen die zich tijdens de voorbije zomer hebben afgespeeld in de Samaritaine, hebben duidelijk aangetoond dat het er niet alleen op aankomt om de bewoners te huisvesten, maar dat er tevens moet gezorgd worden dat zij zich in een toestand bevinden waarin zij bekwaam zijn om de woning te behouden waarin men ze heeft geïnstalleerd.

Men zal tevens kunnen vaststellen dat de middelen voorzien voor de VITH tevens in belangrijke mate zijn gestegen aangezien men van een krediet van 70 miljoen overgaat naar een krediet van 105 miljoen.

Vous remarquerez aussi que le montant prévu pour le remboursement par la Région des charges pour les chefs de famille a augmenté. Ceci reflète la volonté de l'Exécutif de faire prendre la totalité de ces remboursements à charge de la Région.

Cela rectifie une anomalie héritée d'un passé récent.

Nous en profiterons également pour régler une série de dossiers de charges du passé relatifs aux voiries communales, exécutées en faveur du logement social ainsi que les anciens dossiers relatifs aux démolitions par les sociétés agréées de logements insalubres.

En conclusion, je crois que nous avons essayé de traduire le plus fidèlement possible dans le budget les axes politiques prévus par la déclaration gouvernementale. »

Nous passons maintenant à l'examen des articles du budget logement pour 1990.

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Art. 12.32. — Frais d'études, d'expertises, de publications, d'information et d'animation en matière de logement et spécialement en matière de logement social (18 millions).

Cet article sera utilisé en 1990 essentiellement dans trois directions à savoir :

- des frais d'études et de recherches visant la mise en place de l'observatoire du logement en Région de Bruxelles-Capitale;
- des frais de publication et d'information pour garantir un service d'information au public sur les différents outils de la politique régionale du logement et de l'habitat;
- des frais d'études et d'expertises permettant la mise en place d'un code de gestion sociale et financière pour les sociétés agréées de logement social.

Art. 21.01. — Allocation de solidarité aux Sociétés agréées (180 millions).

Ce nouvel article aura pour objet de développer des mécanismes de solidarité à charge du budget régional vis-à-vis des sociétés agréées du logement social qui connaissent des difficultés financières eu égard à la manière dont elles jouent leur rôle social de service public. Un arrêté de l'Exécutif de la Région Bruxelloise pris en 1990 organisera la distribution de ces moyens à partir de paramètres qui permettront de

U zal ook opmerken dat het bedrag voorzien voor de terugbetaling door het Gewest van de lasten voor de gezinshoofden zijn gestegen. Dit weerspiegelt de wil van de Executieve om het totaal van deze terugbetalingen ten laste van het Gewest te doen nemen.

Dit zet een ongerijmdheid recht voortvloeiend uit een recent verleden.

Wij maken van deze gelegenheid ook gebruik om dossiers te regelen aangaande lasten uit het verleden met betrekking tot gemeentelijke wegen, uitgevoerd ten gunste van de sociale huisvesting, alsook een aantal oude dossiers aangaande de afbraak van ongezonde woningen door erkende vennootschappen.

Tot besluit, denk ik dat we zo getrouw mogelijk gepoogd hebben om de beleidsrichtlijnen voorzien in de regeringsverklaring te volgen in de begroting. »

Onderzoek en presentatie van de verschillende artikels van de huisvestingsbegroting voor 1990.

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Art. 12.32. — Studie-, expertise-, publikatie-, informatie- en animatiekosten inzake huisvesting en meer bepaald inzake sociale huisvesting (18 miljoen).

Dit artikel zal in 1990 vooral volgens drie krachtlijnen worden gebruikt :

- de studie- en onderzoekskosten voor de oprichting van een observatorium voor de huisvesting in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;
- de publikatie- en informatiekosten om een inlichtingendienst voor de bevolking te verzekeren inzake de verschillende middelen van het gewestelijke huisvestings- en woonbeleid;
- de studie- en expertisekosten die moeten toelaten om een sociale en financiële beleidscode op te stellen voor de erkende vennootschappen voor sociale huisvesting.

Art. 21.01. — Solidariteitstoelage aan de erkende vennootschappen (180 miljoen).

Dit nieuw artikel heeft tot doel de uitbreiding van de solidariteitsmechanismen ten laste van de gewestelijke begroting ten gunste van de erkende vennootschappen voor sociale huisvesting die financiële moeilijkheden kennen, gezien de manier waarop ze hun rol als openbare sociale dienst spelen. Een in 1990 genomen besluit van de Executieve van het Brusselse Gewest zal de verdeling van deze middelen organise-

distinguer les sociétés qui sont en déficit à cause de leur mauvaise gestion de celles qui le sont eu égard à différents paramètres structurels : revenus des locataires accueillis, taille des familles hébergées, âge du patrimoine, etc.

Art. 33.60. — Subsidés aux organes et groupements qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement du logement social ou qui y contribuent par l'étude ou la propagande (1 million).

Cet article prévoit des moyens pour les groupes organisant diverses activités valorisant les actions de promotion ou de réflexion sur le logement social : organisation de journées d'études, colloques, etc.

Art. 33.61. — Subsidés aux organismes et groupements qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement du logement social ou qui y contribuent par l'accompagnement social ou par le partenariat avec d'autres acteurs publics ou associatifs (2,3 millions).

Ce nouvel article vise à dégager des moyens nouveaux pour diverses actions locales valorisant le partenariat entre acteurs publics et/ou associatifs et qui ont pour destinataires les parts les plus fragilisées de la population bruxelloise. Deux types d'actions sont ainsi visées, celles qui mettent en place un accompagnement social d'urgence eu égard aux situations à gérer et celles qui valorisent les activités d'intégration par le logement à partir de l'intervention de divers partenaires qu'ils soient pouvoirs publics ou mouvements associatifs. L'année 1990 devra permettre de financer différents projets expérimentaux de ce second type afin de permettre aussi de revoir le mode de contractualisation qui lie le monde associatif aux pouvoirs publics.

Art. 41.61.01. — Transfert au Fonds du logement — Région bruxelloise en vue d'allouer des subsides à la Société nationale. Charges d'intérêts d'emprunts normaux et des emprunts de refinancement (charges du passé) (285,9 millions). Cet article prend en charge les intérêts des emprunts normaux et de refinancement concernés par la dette du logement social à charge de la Région de Bruxelles-Capitale en 1990.

Selon la SNL les échéances à charge du budget de la RBC sont pour 1990 :

ren, vanaf parameters die toelaten het verschil te maken tussen vennootschappen die een tekort vertonen wegens hun slecht beheer, en deze die deficitair zijn gezien verschillende structurele parameters : inkomen van de huurders, grootte van het gezin, ouderdom van het patrimonium, enz.

Art. 33.60. — Toelagen aan instellingen en verenigingen die zich bezighouden met de bevordering en de inrichting van sociale huisvesting of die ertoe bijdragen door de studie of reclame (1 miljoen).

Dit artikel voorziet de middelen voor de verenigingen die zich bezighouden met de organisatie van activiteiten die de bevorderings- of de overdekkingsakties over de sociale huisvesting bevorderen : organisatie van studiedagen, colloquia, enz.

Art. 33.61. — Toelagen aan instellingen en verenigingen die zich bezighouden met de bevordering en de inrichting van de sociale huisvesting of die ertoe bijdragen door de sociale begeleiding door het partnerschap met andere openbare instellingen of verenigingen (2,3 miljoen).

Dit nieuw artikel beoogt het vrijmaken van nieuwe middelen voor diverse plaatselijke acties ter bevordering van het partnership tussen openbare actors en de verenigingen, en die als doelgroep de meest kwetsbare Brusselse bevolking heeft. Er worden aldus twee soorten acties beoogd : deze die een dringende sociale begeleiding tot stand brengen gezien de te beheren toestand, en deze die de integratieactiviteiten door de huisvesting opwaarderen door de tussenkomst van verschillende partners hetzij, openbare besturen of verenigingen. Gedurende 1990 zou men de verschillende experimentele projecten van het tweede type moeten kunnen financieren om tevens de herziening toe te laten van de wijze van tijdelijke aanstelling, die het verenigingsleven met de openbare overheid bindt.

Art. 41.61.01. — Overdracht naar het Woningfonds van het Brusselse Gewest om toelagen toe te kennen aan de Nationale Maatschappij. Rentelasten van gewone leningen en van herfinancieringsleningen (schuldenlast uit het verleden) (285,9 miljoen). Dit artikel neemt de rentelasten over van de gewone en de herfinancieringsleningen inzake de schuld van de sociale huisvesting ten laste van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in 1990.

Volgens de NMH zijn de vervallen bedragen voor 1990 ten laste van de begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest :

I. *Concernant les charges d'intérêts, dues pour 1990 :*

(article 41.61.01 du budget régional)	
— intérêts d'emprunts normaux :	343.456.068 francs
— intérêts d'emprunts de refinancement :	663.340.975 francs
	<hr/>
	1.006.797.043 francs

II. *Concernant les charges de capital dû en 1990 :*

(article 61.90 du budget régional) :

3.423.728.553 francs

III. *Total I et II :* 4.430.525.596 francs

Vu l'absence d'accord actuel entre le pouvoir national et les trois régions quant à la répartition des charges globales de la dette du logement social, les montants répertoriés ici correspondent à la clef de répartition la plus favorable à la Région de Bruxelles-Capitale, c'est le minimum de ce qui arrive à échéance en 1990 pour la Région bruxelloise.

Le solde éventuel restant dû sera donc à ajouter à ces montants dans le cas où ce n'est pas cette clef qui serait retenue dans l'accord final entre le national et les 3 Régions.

Pour avoir une vision complète de ce que la Région paiera en 1990 de la dette du logement social, il faut examiner les articles 41.61.01 (Titre I) et 61.90 (Titre II) en même temps.

A l'article 41.61.01 le montant de 285,9 millions correspond à 1.006,8 millions moins ce que les soldes restant sur différents articles du budget 1989 et attribués à l'article 41.61.01 permettent de liquider à savoir 720,9 millions sans mobiliser de recettes nouvelles.

L'absence d'inscription budgétaire à l'article 61.90 cache mal l'effort de la Région qui liquidera en 1990 3.423,8 millions à partir des soldes restant aux différents articles du budget 1989 et attribués à l'article 61.90 sans mobiliser de recettes nouvelles.

Art. 41.61.03. — Allocations de déménagement, et subsides en vue de couvrir partiellement le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ou de logements fonctionnellement inadaptés ainsi que les frais d'installation dans un nouveau logement (105 millions).

L'augmentation des crédits affectés en 1990 à cet article par rapport à ceux de 1989 se justifie pour les raisons suivantes :

I. *Met betrekking tot de verschillende rentelasten voor 1990 :*

(artikel 41.61.01 van de gewestelijke begroting)	
— interesten gewone leningen :	343.456.068 frank
— interesten herfinancieringsleningen :	663.340.975 frank
	<hr/>
	1.006.797.043 frank

II. *Met betrekking tot de kapitaallasten in 1990 :*

(artikel 61.90 van de gewestelijke begroting) :

3.423.728.553 frank

III. *Totaal I en II :* 4.430.525.596 frank

Gelet op het feit dat er tot op heden geen akkoord bestaat tussen de nationale overheid en de drie gewesten wat betreft de verdeling van de globale lasten van de schuld voor de sociale huisvesting komen de hier opgenomen bedragen overeen met de meest gunstige verdeelsleutel voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit is het minimum van de vervallen bedragen in 1990 voor het Brussels Gewest.

Deze bedragen zullen vermeerderd worden met het eventuele overblijvend verschuldigd saldo indien deze verdeelsleutel niet zou worden toegepast in het slotakkoord tussen de nationale overheid en de drie gewesten.

Om een volledig overzicht te hebben van wat het Gewest zal betalen in 1990 voor de schuld van de sociale huisvesting moet men de artikels 41.61.01 (Titel I) en 61.90 (Titel II) samen bekijken.

In artikel 41.61.01 stemt het bedrag van 285,9 miljoen overeen met : 1.006,8 miljoen verminderd met wat de overblijvende saldo's op de verschillende begrotingsartikels voor 1989 en toegekend op artikel 41.61.01 toelaten te betalen hetzij 720,9 miljoen, zonder beroep te doen op nieuwe inkomsten.

Op dit artikel 61.90 wordt er niets ingeschreven, wat de inspanning van het Gewest toont, dat in 1990 3.423,8 miljoen zal betalen met de overblijvende saldo's op de verschillende begrotingsartikelen en toegekend aan artikel 61.90 zonder beroep te doen op nieuwe inkomsten.

Art. 41.61.03. — Verhuizingstoelagen en subsidies om gedeeltelijk de huur te dekken verschuldigd door personen die uit krotten of uit functioneel onaangepaste woningen worden ontruimd; alsook de installatiekosten in een nieuwe woning 105 miljoen).

De verhoging van de kredieten ingeschreven op dit artikel in 1990 ten opzichte van 1989 wordt door de volgende redenen gerechtvaardigd :

- l'impact de l'arrêté royal du 13 mars 1989 modifiant le régime des Adils n'est pas encore pleinement connu et incite à la prudence quant à la planification de la liquidation budgétaire des dossiers concernés;
- il existe un arriéré relativement important du côté de certaines sociétés agréées de logement social dont les locataires bénéficient de ces allocations;
- enfin, il ne faut pas perdre de vue le caractère cumulatif du régime actuel des Adils à partir de l'allocation loyer dont les bénéficiaires peuvent jouir des effets sur une période plus ou moins longue selon les cas.

Art. 41.61.41. — Paiement de l'intérêt mis à charge de la Région conformément aux arrêtés en la matière, pour les emprunts contractés par le Fonds du Logement des Familles de la Région bruxelloise (329 millions).

Cet article prend en charge une partie des charges d'intérêts (à savoir le taux du marché au moment des emprunts - 3 % à charge du Fonds du Logement) des emprunts contractés par le Fonds du Logement sur le marché des capitaux pour ces différents programmes d'actions.

Ce montant représente la charge d'intérêt de tous les emprunts courants durant l'année 1990. Cet article est à relier à l'article 61.02 qui concerne le nouveau système de financement des activités du Fonds du Logement à partir du 1^{er} janvier 1990 à savoir que les activités du Fonds seront financées directement à partir du budget régional et non plus à partir d'emprunts sur le marché des capitaux.

Pour 1990 le pouvoir d'action du Fonds sera de 500 millions à savoir le montant inscrit à l'article 61.02 en termes de dotation budgétaire complété par un pouvoir d'emprunt comblant la différence vis-à-vis de 500 millions.

Art. 41.61.42. — Paiement des remises d'intérêts accordées aux ouvriers mineurs ainsi que des sommes dues à titre de garantie de bonne fin aux sociétés de crédit intervenantes (0).

Cet article épuise ses derniers effets et ne nécessite plus aucune inscription budgétaire en 1990.

Art. 41.61.43. — Remboursement aux sociétés de constructions agréées par la Société Nationale du Logement ou la SLRB des remises de loyer qu'elles sont tenues d'accorder à leurs locataires chefs de familles nombreuses (86 millions).

- de weerslag van het koninklijk besluit van 13 maart 1989 houdende de wijziging van het stelsel van de VHM is nog niet volledig gekend en spoort aan tot voorzichtigheid wat betreft de planning, van de begrotingsbetalingen van de betrokken dossiers;
- er bestaat een betrekkelijk belangrijk achterstallig bedrag bij zekere erkende maatschappijen voor de sociale huisvesting waarvan de huurders van deze toelagen genieten;
- men mag tenslotte de kwalitatieve eigenschap van het huidig stelsel van de VHM vanaf de huurtoelage niet uit het oog verliezen, waarvan de begunstigden volgens het geval van de weerslag kunnen genieten gedurende een min of meer lange periode.

Art. 41.61.41. — Betaling van de interesten ten laste van het Gewest, overeenkomstig de besluiten ter zake, voor de leningen aangegaan door het Woningfonds der gezinnen van het Brusselse Gewest (329 miljoen).

Dit artikel neemt een deel van de rentelasten over (hetzij de marktrentevoet op het moment dat de leningen worden aangegaan - 3 % ten laste van het Woningfonds) van de leningen aangegaan door het Woningfonds op de kapitaalmarkt voor deze verschillende aktieprogramma's.

Dit bedrag betekent de rentelast van alle gewone leningen gedurende 1990. Dit artikel moet verbonden worden met het artikel 61.02 dat het nieuwe financieringssysteem van de activiteiten van het Woningfonds betreft vanaf 1 januari 1990 het is te zeggen dat de activiteiten van het Fonds rechtstreeks zullen worden gefinancierd door de gewestelijke begroting en niet meer door lening op de kapitaalmarkt.

Voor 1990 zal het aktievermogen van het Fonds 500 miljoen bedragen, hetzij het bedrag ingeschreven op artikel 61.02 onder de vorm van begrotingsdotaties waarbij wordt gevoegd een leningsvermogen dat het verschil ten opzichte van 500 miljoen aanvult.

Art. 41.61.42. — Betaling van rentevermindering toegestaan aan mijnwerkers alsook de verschuldigde bedragen als waarborg van honorering aan de tussenkommende kredietmaatschappijen (0).

Dit artikel heeft geen weerslag meer en aldus dient er geen budgettaire inschrijving te gebeuren in 1990.

Art. 41.61.43. — Terugbetaling aan de erkende bouwmaatschappijen door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de BGH van teruggaven van leningen die zij moeten toestaan aan hun huurders die aan het hoofd van een groot gezin staan (86 miljoen).

Cet article est destiné à couvrir le régime des réductions de loyers pratiquées dans le logement social et à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale (arrêté royal du 25 septembre 1987, art. 14).

Son augmentation vis-à-vis du budget 1989 est justifiée pour deux raisons :

- il existe des arriérés dus aux sociétés agréées de logement social;
- la distribution de prise en charge des réductions entre la Région et les Sociétés agréées pour les deux premiers enfants sera modifiée et inversée eu égard au système actuel : ce qui entraînera des coûts complémentaires pour le budget régional de l'ordre de 18 millions selon les estimations de la SNL.

Art. 41.62. — Paiement aux organismes de financement de l'intérêt qui leur est dû sur les sommes qu'ils ont payées pour le compte de la Région, à titre de primes accordées par celui-ci aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux (0,9 millions).

Cet article est en diminution constante et épuise progressivement ses effets : il s'agit d'un ancien système de financement de primes.

Art. 41.67. — Subvention à la Société de Logement de la Région Bruxelloise pour lui permettre de couvrir ses frais de fonctionnement (54 millions).

Cet article budgétaire voit son montant légèrement augmenté de manière à anticiper l'installation effective de la SLRB avec un cadre de 40 personnes durant l'année prochaine. Le montant retenu correspond au salaire du cadre complet de la SLRB, aux frais occasionnés par son installation définitive et à un niveau d'activités raisonnable.

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

Art. 51.06. — Exécution de l'article 99 du Code du Logement (Fonds Brunfaut) dont question à la loi du 25 mars 1981 complétant par des dispositions particulières à la Région bruxelloise le Code du Logement établi par l'arrêté royal du 10 décembre 1970 confirmé par la loi du 2 juillet 1971. Frais d'élaboration des projets, réalisation et surveillance des travaux (0 million).

Dit artikel moet het stelsel voor huurvermindering dekken dat in het sociale woningbeleid wordt toegepast en dat onder de begroting valt van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (koninklijk besluit van 25 september 1987, art. 14).

Men kan de verhoging ten opzichte van de begroting 1989 door twee redenen rechtvaardigen :

- er zijn achterstallige bedragen die aan erkende maatschappijen voor sociale huisvesting zijn verschuldigd;
- de verdeling van de toegestane verminderingen tussen het Gewest en de erkende maatschappijen voor de twee eerste kinderen zal gewijzigd en omgekeerd worden ten gevolge van het huidige systeem : dit zal bijkomende kosten met zich meebrengen voor de gewestelijke begroting ten bedrage van 18 miljoen volgens schattingen van de NMH.

Art. 41.62. — Betaling van interesten aan de financieringsorganismen op bedragen die zij hebben betaald voor rekening van het Gewest, onder de vorm van premies die door deze organismen werden toegestaan aan de constructeurs en aan de kopers van sociale woningen (0,9 miljoen).

Dit artikel is onderhevig aan een konstante vermindering en verliest geleidelijk aan haar uitvoering : het gaat hier om een oud systeem voor de financiering van premies.

Art. 41.67. — Toelage aan de Maatschappij voor Huisvesting vanwege het Brusselse Gewest om haar toe te laten haar werkingskosten te dekken (54 miljoen).

Men kan vaststellen dat het bedrag van dit artikel van de begroting lichtjes stijgt teneinde vooruit te lopen op de effectieve inrichting van de BGH met een personeelsbestand van 40 personen voor het komende jaar. Het weerhouden bedrag stemt overeen met het salaris van het volledige personeelsbestand van de BGH alsook met de kosten voor haar definitieve installatie en met een redelijk activiteitsniveau.

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

Art. 51.06. — Uitvoering van artikel 99 van de Huisvestingscode (Brunfaut fonds) waarvan sprake in de wet van 25 maart 1981 die door bepalingen eigen aan het Brusselse Gewest een aanvulling is van de Huisvestingscode opgesteld per koninklijk besluit van 10 december 1970 en bevestigd door de wet van 2 juli 1971. Kosten voor de uitwerking van de projecten-verwezenlijking van en controle op de werken (0 miljoen).

Cet article ne connaît pas d'inscription budgétaire pour 1990 vu que le report du solde du budget 1989 de l'article (98,5 millions) suffit pour couvrir les dépenses envisageables en 1990. Cet article devrait connaître un redéveloppement à partir de 1991 lié à la reprise des activités de construction dans le secteur du logement social pour 1990.

Art. 61.91. — Allocation au Fonds du Logement Région bruxelloise en vue du paiement des subsides en faveur des communes qui procèdent à la démolition, à l'acquisition ou l'expropriation d'immeubles insalubres (28,8 millions).

Cet article est appelé à liquider les arriérés liés à un contentieux au sujet de l'ancien article 69 du Code du Logement (aujourd'hui article 113) qui prescrivait une intervention de l'Etat en appui à des interventions communales concernant l'acquisition et la démolition de certains logements insalubres.

L'inscription budgétaire de 28,8 millions additionnée au disponible du Fonds 60.33 — à savoir 35,5 millions — permettra de liquider ce qui est dû à diverses communes de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de ce litige : 64,3 millions.

Les communes concernées sont Bruxelles, Etterbeek, Jette, Molenbeek, Saint-Gilles, Saint-Josse et Woluwe-St-Lambert.

Art. 61.92. — Subvention à la Société nationale du Logement ou à la SLRB en vue de couvrir les coûts de la construction du projet pilote « La marolle » (1,5 millions).

Il s'agit à travers cet article de soutenir par le budget régional l'opération du projet pilote « La marolle ».

Art. 61.93. — Subside à la Société nationale du Logement, à la Société nationale terrienne et à leurs sociétés agréées par la rénovation d'ensembles d'immeubles sociaux insalubres (85,3 millions).

Il s'agit à cet article du même contentieux que celui évoqué à l'article 61.91 mais cette fois vis-à-vis de sociétés de logement social eu égard à l'ancien article 66 du code du logement (aujourd'hui article 113).

Dit artikel werd niet ingeschreven in de begroting voor 1990 aangezien de overdracht van het saldo van de begroting 1989 van het artikel (98,5 miljoen) volstaat om de uitgaven te dekken die voor 1990 werden voorzien. Dit artikel zou een herontwikkeling moeten kennen vanaf 1991 die verbonden is aan het terug opnemen van de bouwwerkzaamheden in de sektor van de sociale woningen voor 1990.

Art. 61.91. — Uitkering aan het Woningfonds van het Brusselse Gewest met het oog op de betaling van toelagen ten gunste van de gemeenten die overgaan tot de sloping, de verwerving of de onteigening van ongezonde gebouwen (28,8 miljoen).

Dit artikel is verbonden aan een geschil betreffende het oude artikel 69 van de Huisvestingscode (vandaag artikel 113) dat een tussenkost van de Staat voorschreef ter ondersteuning van de gemeentelijke tussenkosten betreffende de verwerving en de sloping van bepaalde ongezonde woningen.

De budgettaire inschrijving ten bedrage van 28,8 miljoen die wordt toegevoegd aan de beschikbare gelden van het Fonds 60.33 — met name 35,5 miljoen — zal toelaten om de bedragen te vereffenen die in het kader van dit geschil aan verschillende gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zijn verschuldigd : 64,3 miljoen.

De betrokken gemeenten zijn Brussel, Etterbeek, Jette, Molenbeek, Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Node en Sint-Lambrechts-Woluwe.

Art. 61.92. — Toelage aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of aan de BGH met het oog op de dekking van de kosten voortvloeiend uit de samenstelling van het proefproject « La marolle » (1,5 miljoen).

Via dit artikel moet de operatie van het proefproject « La marolle » door de gewestelijke begroting worden ondersteund.

Art. 61.93. — Toelage aan de Nationale Maatschappij voor Huisvesting, aan de Nationale Landbouwmaatschappij en aan hun erkende maatschappijen via de vernieuwing van het geheel van de ongezonde sociale gebouwen (85,3 miljoen).

Het handelt hier over hetzelfde geschil als dat vermeld in artikel 61.91 maar deze maal ten opzichte van de sociale huisvestingsmaatschappijen ten gevolge van het oude artikel 66 van de huisvestingscode (vandaag artikel 113).

L'inscription budgétaire de 85,3 millions additionnée au disponible du fonds 60.27 — à savoir 4,7 millions — permettra de liquider en une fois les arriérés dus dont le montant actuel est évalué à 90.000.000 francs. Les sociétés de logement social concernées par ces arriérés sont le Foyer Bruxellois, le Logement Molenbeekois, le Foyer St-Gillois, les Habitations à Bon Marché de Saint-Josse, la Société Assam et la Société Sorelo.

Art. 61.01. — Crédits à verser à l'article 63.35 A de la section particulière, partie II, Fonds destiné à la création de réserves foncières pour la construction de logements sociaux et à la réalisation de logements sociaux (crédit d'ordonnancement : 1 milliard; crédit d'engagement : 2 milliards).

Cet article concerne les activités des sociétés agréées en termes de rénovation et de constructions nouvelles.

Le Secrétaire d'Etat ayant le logement dans ces compétences a chargé la SNL de faire le point sur les dossiers d'investissements futurs pour ces activités :

- bilan des rénovations à effectuer pour les prochaines années en Région bruxelloise;
- bilan des projets de constructions déposés récemment par les Sociétés agréées.

Cette actualisation des programmes liés aux projets à envisager sur les casernes militaires et à de nouveaux programmes mixtes à mettre en place sur le patrimoine foncier des Sociétés agréées permettra très prochainement la planification des activités gérées par cet article 60.35 pour les trois prochaines années.

Art. 61.02. — Dotation en crédits budgétaires au Fonds du Logement des familles de la Région bruxelloise (270 millions).

Cet article est à rapprocher de l'article 41.61.41; il marque le changement dans le système de financement des activités du Fonds de Logement des familles de la Région bruxelloise. Dorénavant les activités du Fonds seront financées à partir de crédits budgétaires régionaux. L'année 1990 sera une année de transition et permettra d'affecter au Fonds un pouvoir d'action d'au moins 500 millions :

- 270 millions à l'article 61.02;
- 50 millions provenant de soldes d'articles budgétaires de 1989;
- 180 millions de pouvoir d'emprunt dont les charges d'intérêt seront gérées à l'article 41.61.41 les prochaines années.

De budgettaire inschrijving van 85,3 miljoen toegevoegd aan de beschikbare gelden van het fonds 40.27 — met name 4,7 miljoen — zal toelaten om ineens de verschuldigde achterstallige bedragen te vereffenen dat vandaag op 90.000.000 frank wordt geraamd. De sociale huisvestingsmaatschappijen die bij deze achterstallige bedragen zijn betrokken zijn : de Brusselse Foyer, de Molenbeekse Logement, de Foyer van Sint-Gillis, de goedkope woningen van Sint-Joost-ten-Node, de Maatschappij Assam en de Maatschappij Sorelo.

Art. 61.01. — Te storten kredieten bij artikel 63.35 A van de bijzondere sectie, deel II, Fonds bestemd voor de oprichting van grondreserves van sociale woningen (ordonnanceringskrediet : 1 miljard; vastleggingskrediet : 2 miljard).

Dit artikel heeft betrekking op de activiteiten van de erkende maatschappijen inzake vernieuwing en nieuwbouw.

De Staatssecretaris die de huisvesting onder zijn bevoegdheid heeft, belast de VMH om de dossiers te bestuderen aangaande de toekomstige investeringen voor de volgende activiteiten :

- balans vernieuwingen die in de loop van de volgende jaren in het Brusselse Gewest dienen te worden uitgevoerd;
- balans van de bouwprojecten die onlangs werden voorgelegd door de erkende maatschappijen.

Deze verwezenlijking van programma's verbonden aan de te overwegen projecten aangaande de militaire kasernes en aan nieuwe gemengde programma's die moeten opgesteld worden op het grondpatrimonium van de erkende maatschappijen, zal weldra toelaten om een activiteitenplanning op te stellen beheerd door artikel 60.35 voor de drie komende jaren.

Art. 61.02. — Dotaties in budgettaire kredieten aan het Fonds voor de Huisvesting van gezinnen van het Brusselse Gewest (270 miljoen).

Dit artikel moet in verband worden gesteld met artikel 41.61.41; het is de weerspiegeling van de verandering in het financieringsstelsel van de activiteiten van het Fonds voor de Huisvesting van gezinnen in het Brusselse Gewest. De activiteiten van het Fonds zullen voortaan gefinancierd worden door gewestelijke begrotingskredieten. Het jaar 1990 zal een overgangsjaar zijn en zal aan het Fonds toelaten om over een actief vermogen te beschikken van ten minste 500 miljoen :

- 270 miljoen op artikel 61.02;
- 50 miljoen afkomstig van de saldo's van de begrotingsartikelen van 1989;
- 180 miljoen van leenvermogen waarvan de interesten in de loop van de jaren zullen beheerd worden door artikel 41.61.41.

Art. 61.62. — Transfert du Fonds du Logement — Région bruxelloise en vue du paiement aux organismes de financement de l'amortissement des sommes qu'ils ont payées aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux (2,3 millions).

Il s'agit ici d'un article dont les effets s'épuisent et qui gère l'ancien système de financement des activités du logement social.

Art. 61.63. — Transfert du fonds destiné à encourager l'acquisition de propriété ou l'assainissement de l'habitat (250 millions).

Il s'agit à cet article du montant budgétaire octroyé à la prime à l'acquisition dont les termes seront transformés en 1990.

Art. 61.90. — Allocation au Fonds national du Logement — Région bruxelloise en vue de permettre à la Société nationale du Logement (0).

0.1 De rembourser leurs emprunts à terme fixe, arrivés à échéance.

0.2 De couvrir la différence entre les amortissements dus par elle à ses prêteurs sur ses emprunts remboursables par annuités et la quote-part d'amortissements qu'elle a à supporter elle-même.

On se reportera aux commentaires de l'article 41.61.01 pour cet article : il présente globalement la situation concernant les dettes du logement social.

2. Discussion

Un membre constate que le texte et le programme justificatif du Secrétaire d'Etat ne sont pas traduits en néerlandais : cela n'est pas légal. Le Secrétaire d'Etat répond que ni son cabinet ni l'administration dans son ensemble ne disposent d'un service de traduction efficace.

Un autre membre déplore que les documents n'aient été distribués que quelques minutes avant l'exposé. Trois milliards sont destinés à de nouveaux projets qui n'avaient pas encore été précisés. Le membre demande plus de détails sur la politique à mener et la participation du secteur privé. Le Secrétaire d'Etat signale que les coûts de rénovation encore envisageables dans le logement social bruxellois sont de l'ordre d'un milliard : la rénovation du patrimoine doit donc rester une priorité afin de garantir l'habitabilité des logements sociaux bruxellois actuels. Des projets d'aménagement des casernes et de construc-

Art. 61.62. — Overdracht van het Woningfonds — Brusselse Gewest met het oog op de betaling aan de financieringsinstellingen van de afschrijving van de bedragen die zij hebben betaald aan de constructeurs en aan kopers van sociale woningen (2,3 miljoen)..

Het gaat hier om een artikel waarvan de uitwerking vermindert en die het oude stelsel van de financiering van de activiteiten van de sociale huisvesting beheert.

Art. 61.63. — Overdracht van het fonds teneinde de eigendomsverwerving of het gezond maken van woningen te bevorderen (250 miljoen).

In dit artikel handelt het over het budgettaire bedrag toegekend aan de verwervingspremie waarvan de termijnen in 1990 zullen worden gewijzigd.

Art. 61.90. — Toelage aan het Nationaal Fonds voor Huisvesting — Brusselse Gewest met het oog om aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting het volgende toe te laten (0).

0.1 Terugbetaling van hun leningen met vaste termijn, die hun vervaldag hebben bereikt.

0.2 Het verschil dekken tussen de door bij verschuldigde afschrijvingen aan de ontleners op de leningen die per annuïteiten terugbetaalbaar zijn en het afschrijvingsaandeel dat ze zelf moeten dragen.

Voor dit artikel verwijst men naar de commentaren van artikel 41.61.01 : het stelt op een globale manier de toestand voor van de schulden van de sociale huisvesting.

2. Bespreking

Een lid stelt vast dat de tekst en het verantwoordingsprogramma van de Staatssecretaris niet vertaald zijn naar het Nederlands. Dit is niet wettelijk. De Staatssecretaris antwoordt dat noch zijn kabinet noch de administratie in haar geheel over een efficiënte vertaaldienst beschikt.

Een ander lid betreurt dat de documenten slechts enkele minuten voor de uiteenzetting ter beschikking gesteld werden. Drie miljard gaat naar nieuwe projecten die nog niet gepreciseerd werden. Het lid vraagt meer details in verband met het te voeren beleid en de participatie van de privé-sector. De Staatssecretaris merkt op dat de renovatiekosten die nog in overweging worden genomen wat de sociale huisvesting in het Brusselse betreft, één miljard bedragen : de renovatie van het patromonium moet dus een prioriteit blijven ten einde de bewoonbaarheid van de huidige Brusselse sociale woningen te waarborgen. Er

tions nouvelles existent par ailleurs, ce qui pose la question de la limite des moyens régionaux pour accomplir ces différentes missions.

Un membre demande comment se déroulera concrètement la collaboration avec le secteur privé. Le Secrétaire d'Etat constate que l'offre de logements est trop limitée. Il faut donc permettre la construction de logements en maintenant le prix d'achat des terrains à un niveau suffisamment bas. Néanmoins, le coût de la construction continue à faire problème. Pour garantir un prix minimum sur le marché, la Région doit intervenir en tant que partenaire. Le but final est d'arriver à un prix de vente moyen de 3,5 millions, ce qui est inférieur aux prix pratiqués dans le secteur privé.

Le Secrétaire d'Etat n'exclut pas l'éventualité de mesures fiscales pour mettre un frein à la spéculation immobilière.

Un membre demande quelles mesures ont été prises pour résorber les charges du passé et quels sont les critères qui seront utilisés pour l'article 33.61 (subsidies aux organismes). Le Secrétaire d'Etat souligne que la SLRB dispose aujourd'hui de fonds propres et de recettes propres. Il n'y a plus de souscriptions à des emprunts.

L'article 33.61 est une nouvelle initiative en collaboration avec les partenaires du secteur du logement social. Le Secrétaire d'Etat est convaincu qu'une guidance sociale est indispensable. Le mot « social » doit à nouveau reprendre sa pleine signification. Certaines sociétés sont confrontées à un déficit structurel. C'est le prix normal à payer pour la solidarité. 180 millions ont été affectés à des sociétés qui donnent la priorité aux populations plus fragiles socialement.

Un membre aborde le problème des personnes âgées que la spéculation chasse de leur maison et qui ne trouvent plus de location. Des priorités ont-elles été définies à ce sujet? Le même membre estime qu'une structure de logement adaptée doit être élaborée en vue d'éviter la concentration de cas sociaux. L'intervenant demande également si l'augmentation du remboursement aux sociétés concerne des emprunts futurs ou des emprunts déjà contractés.

Le Secrétaire d'Etat déclare que les sociétés de logement agréées pourront recevoir une réduction du capital et de l'intérêt à rembourser au prorata de la manière dont elles jouent leur rôle social.

bestaan bovendien projecten voor de verbouwing van de kazernes en voor nieuwbouw, wat de vraag doet rijzen naar de limiet van de gewestelijke middelen om die verschillende opdrachten tot een goed einde te brengen.

Een lid vraagt hoe de samenwerking met de privé-sector concreet zal verlopen. De Staatssecretaris stelt vast dat het aanbod aan woningen te beperkt is. Er moet dus de mogelijkheid geboden worden te bouwen door de kostprijs van de terreinen laag te houden. Het probleem blijft echter de bouwkost. Om een minimumprijs op de markt te verzekeren moet het Gewest als partner optreden. Het uiteindelijke doel is een gemiddelde verkoopprijs van 3,5 miljoen, wat minder is dan in de privé-sector.

De Staatssecretaris sluit geen fiscale maatregelen uit om de immobiliënspeculatie aan banden te leggen.

Een lid vraagt welke maatregelen getroffen werden om de lasten van het verleden op te lossen en welke criteria zullen gebruikt worden voor artikel 33.61 (subsidies aan de organismen). De Staatssecretaris wijst erop dat de BGH nu met eigen fondsen werkt en eigen ontvangsten heeft. Er worden geen leningen meer aangeaan.

Artikel 33.61 is een nieuw initiatief in verband met de partners uit de sector van de sociale huisvesting. De Staatssecretaris is ervan overtuigd dat sociale begeleiding noodzakelijk is. Het woord « sociaal » moet opnieuw zijn volle betekenis krijgen. Sommige maatschappijen hebben een structureel tekort. Dat is de normale prijs die voor solidariteit moet betaald worden. Er werd 180 miljoen uitgetrokken voor maatschappijen die voorrang verlenen aan de sociaal kwetsbare bevolkingsgroepen.

Een lid brengt het probleem te berde van oude mensen die door de speculatie uit hun huis verjaagd worden en die geen huurwoning meer vinden. Werden hiervoor prioriteiten vastgelegd? Hetzelfde lid vindt dat er ook een aangepaste woningstructuur moet komen om de concentratie van sociale gevallen te voorkomen. De spreker vraagt ook of de verhoging van de terugbetaling aan de maatschappijen toekomstige leningen of reeds aangegane leningen betreft.

De Staatssecretaris zegt dat de erkende maatschappijen van sociale woningbouw een vermindering van terug te betalen kapitaal en renten zullen kunnen krijgen naargelang de rol die ze vervullen.

Un membre demande quels sont les groupements visés à l'article 33.61, il souhaite obtenir davantage d'informations sur le montant mentionné à l'article 41.61 (01). Le membre constate une augmentation des crédits destinés aux allocations de déménagement. Il demande également quel est l'impact budgétaire de l'arrêté royal du 13 mars 1989 et quels sont les montants accordés par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles Nombreuses. Peut-on avoir plus d'informations sur l'article 41.61 (89)?

Le membre désire savoir si l'article 61.93 concerne bien la rénovation et non la reconstruction. Il estime également que les crédits d'ordonnancement sont insuffisants (la déclaration de l'Exécutif mentionnait 1,5 milliard et les organisations de logement social demandaient, quant à elles, 2 milliards).

Un membre interroge le Ministre sur la méthode qu'il compte utiliser pour « mixer » des fonds privés à son enveloppe afin de réaliser sa politique de construction de logement social?

Le même membre demande si du logement social sera réalisé sur l'ensemble des casernes et comment il est envisagé de procéder à l'acquisition des différentes casernes?

Le même membre demande quel est le plafond de revenus pour un logement social. Les locataires sont-ils associés à la gestion? Quel est le statut du personnel de la SRLB? Comment s'effectue le transfert de patrimoine de la SNL vers la SLRB? Si des familles habitant dans des logements sociaux créent une asbl, peuvent-elles prétendre à la prime de rénovation? Les demandes de logements sociaux ne peuvent-elles être centralisées au sein d'un seul organisme régional?

Le Secrétaire d'Etat estime que les critères pour le point 33.61 (subsidés aux organismes) restent dans les limites des objectifs généraux définis précédemment. Il est difficile d'établir des critères précis concrets à priori : un travail de concertation devra aussi les déterminer. Pour l'article 41.61 (01), on a pris comme base de négociation le montant minimum le plus favorable. Il s'agit d'un effort gigantesque pour combler les pertes du passé.

On ne connaît pas l'impact de l'arrêté royal du 13 mars 1989. Les allocations de déménagement (41.61/03) ont augmenté de 50 %.

Le Fonds du Logement est autonome et recevra dorénavant une dotation budgétaire articulée à un contrat de gestion. Cette disposition lui permettra de devenir financièrement autonome dans le futur.

L'article 61.91 est relatif au règlement des paiements en souffrance.

Een lid vraagt welke groeperingen bedoeld worden bij artikel 33.61 en meer informatie over het bedrag bij artikel 41.61 (01). Het lid stelt een verhoging van de kredieten vast voor de verhuizingstoelagen. Hij vraagt tevens wat de budgettaire impact is van het koninklijk besluit van 13 maart 1989 en wat de toegekende bedragen zijn van het Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen. Kan artikel 41.61 (89) toegelicht worden?

Het lid wenst te weten of artikel 61.93 inderdaad de renovatie betreft en niet de reconstructie. Hij acht ook de ordonnanceringskredieten ontoereikend (de verklaring van de Executieve vermeldde nochtans 1,5 miljard en de organisaties van sociale huisvesting vroegen 2 miljard).

Een lid ondervraagt de Minister over de methode die hij denkt aan te wenden om de verschillende fondsen in zijn enveloppe te « mixen » ten einde zijn beleid inzake sociale woningbouw uit te voeren?

Hetzelfde lid vraagt of er sociale woningen zullen worden gebouwd op alle terreinen van de kazernes en hoe hij de aankoop van de verschillende kazernes beoogt te verwezenlijken?

Hetzelfde lid vraagt wat het plafond is qua inkomen van een sociale woning. Worden de huurders bij het beheer betrokken. Wat is het statuut van het personeel van de BGH? Hoe verloopt de overdracht van het patrimonium van NMH naar BGH? In de hypothese dat gezinnen uit sociale woningen een vzw oprichten, kunnen zij aanspraak maken op de renovatiepremie? Kunnen de aanvragen van sociale woningen niet gecentraliseerd worden in één regionaal organisme?

De Staatssecretaris situeert de criteria van 33.61 (toelagen aan organismen) binnen de vooropgestelde algemene doelstellingen. Het is moeilijk om a priori concrete en precieze criteria te bepalen : ze zullen via overleg moeten bepaald worden. Van artikel 41.61 (01) werd vertrokken van het meest gunstige minimumbedrag als onderhandelingsbasis. Het gaat om een gigantische inspanning om het verlies van het verleden goed te maken.

De impact van het koninklijk besluit van 13 maart 1989 is niet gekend. De toelagen van verhuizing (41.61/03) zijn wel met 50 % gestegen.

Het Fonds voor Huisvesting is autonoom en zal in het vervolg een begrotingsdotatie ontvangen verbonden met een beheerscontract. Deze bepaling zal hem toelaten in de toekomst financieel autonoom te zijn.

Artikel 61.91 betreft het vereffenen van achterstallige betalingen.

En ce qui concerne le plafond des revenus, une concertation sera organisée avec toutes les parties concernées pour la révision de celui-ci.

Les sociétés locales ont droit aujourd'hui potentiellement à la prime à la rénovation. La formulation de cette prime sera revue très prochainement.

Les demandes d'accès au logement social ne seront pas centralisées mais il convient de revenir dans la mesure du possible sur le clientélisme qui prévaut trop souvent. Le logement social est cependant un service social qui doit rester le plus proche possible du citoyen : ce n'est pas en bureaucratisant les procédures qu'on l'améliorera.

Les négociations portant sur le transfert du patrimoine de la SNL à la SLRB sont bloquées au niveau du Ministère National des Finances.

Art. 41.61 (89) : Les chefs de familles à faibles revenus ne bénéficient pas, à charge de la Région, des avantages auxquels ont droit des chefs de familles à revenus plus élevés. Pour compenser cette inégalité, les sociétés de logement agréées prennent la différence à leur charge. Le Secrétaire d'Etat propose que la Région prenne à sa charge les deux catégories de revenus en vue d'éviter que les sociétés de logement agréées ne favorisent les familles dont le revenu est plus élevé. Le coût de cette opération est évalué à 18 millions qui sont répercutés à l'article 41.61.43.

Un membre demande la liste des organismes qui ont demandé, en 1989, des subsides en application de l'article 33.60 (annexe). Le membre demande la position du Secrétaire d'Etat par rapport au rôle du logement dans la politique d'insertion des immigrés. Quelle est l'attitude du Secrétaire d'Etat par rapport aux sociétés de logement social qui appliquent le principe de la « préférence nationale » ? Le logement social doit se dépolitiser. Les membres de l'opposition communale doivent être associés à la politique sociale.

Le Secrétaire d'Etat est d'accord pour dire qu'il faut suivre un certain code de conduite, mais il souligne que le clientélisme continuera d'exister. Il n'y aura pas de réglementation spéciale en faveur des immigrés : si les conditions sociales sont appliquées strictement, de nombreux problèmes seront résolus.

Un membre interroge le Ministre sur la politique communale en la matière et sur la possibilité d'un financement alternatif. Le Secrétaire d'Etat répond que les communes ont pour tâche d'augmenter l'offre,

Wat het plafond van het inkomen betreft komt er een overleg met alle betrokkenen voor de herziening ervan.

De plaatselijke maatschappijen hebben vandaag recht op de renovatiepremie. De formulering van deze premie zal zeer binnenkort worden herzien.

De aanvragen voor een sociale woning zullen niet gecentraliseerd worden maar er moet, in de mate van het mogelijke afgestapt worden van het cliëntelisme dat nu te veel wordt gebruikt. De sociale huisvesting is nochtans een sociale dienst en moet zo dicht mogelijk bij de burger blijven : door de procedure te bureaucratiseren zal het er niet op verbeteren.

De onderhandelingen over de overdracht van het patrimonium van de NMH naar de BGH zitten vast op het niveau van het Nationale Ministerie van Financiën.

Art. 41.61 (89) : Gezinshoofden met een laag inkomen genieten niet, ten laste van het Gewest, het voordeel dat hogere inkomens wel hebben. Om dit te compenseren nemen de erkende huisvestingsmaatschappijen het verschil op zich. De Staatssecretaris stelt voor dat het Gewest beide inkomenscategorieën op zich neemt om te vermijden dat de erkende huisvestingsmaatschappijen gezinnen met een hoger inkomen zouden bevoordelen. De kostprijs van deze operatie wordt op 18 miljoen geschat, zoals vermeld in artikel 41.61.43.

Een lid vraagt een lijst van de organismen die aanspraak maakten op artikel 33.60 in 1989 (bijlage). Het lid vraagt wat de houding van de Staatssecretaris aangaande de rol van de huisvesting inzake vreemdelingenintegratiebeleid. Hoe staat de Staatssecretaris tegenover die maatschappijen voor sociale huisvesting die het principe van de « nationale voorkeur » toepassen? De sociale huisvesting moet gedepolitiseerd worden. De leden van de gemeentelijke oppositie moeten bij het sociale beheer betrokken worden.

De Staatssecretaris gaat ermee akkoord dat een zekere beheerscode moet gevolgd worden, maar clientélisme zal steeds blijven bestaan. Er zal geen speciale reglementering voor immigranten komen : als de sociale voorwaarden strikt nageleefd worden, zullen veel problemen opgelost zijn.

Een lid stelt de vraag naar het gemeentelijk beleid ter zake en naar een mogelijke alternatieve financiering. De Staatssecretaris antwoordt dat de gemeenten tot taak hebben het aanbod te verhogen, maar ze

mais qu'elles ne peuvent pas perdre la maîtrise du sol. Elles ne peuvent ni mener une politique à court terme, ni céder à la spéculation immobilière. Contact a été pris avec des investisseurs institutionnels en vue d'un financement alternatif possible (la CGER essaie actuellement de rassembler des fonds à un taux concurrentiel).

Le Secrétaire d'Etat revient sur le problème de la population. La population vieillit. Le nombre de lits disponibles à des prix acceptables dans les maisons de repos est insuffisant. Les cas sociaux doivent, dans la mesure du possible, être intégrés à la population. Ainsi, on pourrait promulguer une directive qui imposerait par exemple un certain pourcentage de logements pour les handicapés dans toutes les constructions à venir.

De nouvelles recettes et de nouveaux articles figurent dans le budget. A ce sujet, une concertation est prévue avec les travailleurs sociaux.

Les 180 millions de l'article 21.01 ne feront pas l'objet d'un transfert des sociétés riches vers les pauvres puisque la distribution se fera à partir du budget régional. Il conviendra de distribuer ce montant à partir de critères objectifs en étant attentif à éviter les effets pervers au maximum.

Un membre interroge le Secrétaire d'Etat sur la régionalisation effective de la SNL et SNT.

Les biens de la SNL et SNT situés en région bruxelloise seront-ils versés dans la corbeille des mariés?

Ce même membre interroge le Secrétaire d'Etat sur l'article 21.01 concernant les critères de répartition.

Certaines sociétés locales ont au cours de ces dernières années été contraintes à l'immobilisme et orienter le recrutement de leurs locataires vers ceux possédant de hauts revenus pour recueillir les loyers les plus élevés avec comme souci majeur de réduire leur déficit. En conséquence l'étude des critères devra être minutieuse.

Le même membre s'interroge sur les critères d'attribution des subsides prévus aux articles 33.60 et 33.61. Ces véritables promoteurs en matière de logements sociaux, les sociétés locales pourront-elles en profiter?

Enfin à l'article 51.06, le Fonds Brunfaut sera remplacé par quoi?

mogen de controle over de grond niet verliezen. Er mag niet op korte termijn gehandeld worden en toegegeven aan de immobiliënspeculatie. Voor een mogelijke alternatieve financiering worden institutionele investeerders aangesproken (de ASLK tracht momenteel een geldmassa te verzamelen aan een concurrentiële voet).

De Staatssecretaris komt terug op het bevolkingsprobleem. De bevolking vergrijst. Het aantal bedden in de rusthuizen tegen aanvaardbare prijzen is ontoereikend. Sociale gevallen moeten zoveel mogelijk in de bevolking geïntegreerd worden. Zo kan er een richtlijn uitgevaardigd worden dat er bijvoorbeeld x % gehandicapten in toekomstige bouwwerken moeten kunnen gehuisvest worden.

In de begroting zijn nieuwe ontvangsten en nieuwe artikelen opgenomen. Hierover zal overleg gepleegd worden met de sociale werkers.

De 180 miljoen van artikel 21.01 zullen niet overgehield worden van de rijke maatschappijen naar de arme, aangezien de verdeling vanuit de gewestelijke begroting zal gebeuren. Dit bedrag zal moeten verdeeld worden vertrekkende van objectieve criteria waarbij er moet op gelet worden de slechte gevolgen zoveel mogelijk te vermijden.

Een lid ondervraagt de Staatssecretaris over de weezenlijkste regionalisering van de NMH en de NLM.

Zullen de goederen van de NMH en NLM die in Brussel zijn gelegen deel uitmaken van de huwelijks-geschenken?

Hetzelfde lid ondervraagt de Staatssecretaris over artikel 21.01 betreffende de verdeelcriteria.

Een aantal plaatselijke maatschappijen werden in de loop van de voorbije jaren tot immobilisme gedwongen en zijn hun huurders gaan zoeken bij de hoogste inkomens om de hoogste huurgelden op te strijken, met als voornaamste zorg het verminderen van hun deficieten. Bijgevolg zal het onderzoek van de criteria nauwgezet moeten verlopen.

Hetzelfde lid stelt zich vragen over de toekenningscriteria inzake subsidies, waarin voorzien in de artikelen 33.60 en 33.61. Zullen de plaatselijke maatschappijen, de ware promotors inzake sociale woningbouw, er voordeel uit halen?

Artikel 51.06, waardoor wordt het Fonds Brunfaut vervangen?

A l'article 61.01, ces trois milliards sont-ils uniquement pour les casernes ou aussi pour des terrains situés en périphérie où le coût au m² est moins élevé ?

Un membre affirme que le clientélisme ne serait pas vraiment un problème si les priorités sociales étaient toujours respectées. Le membre souligne qu'il existe une demande importante pour les maisons unifamiliales. Ne faut-il pas revoir les normes de construction de manière à répondre aux demandes des familles nombreuses et à éviter des charges de chauffage trop lourdes ?

Le même membre demande si une société agréée qui peut acheter des terrains de la Régie foncière communale pour y construire des logements sociaux (et moyens) conformément à un PPA, comme c'est le cas pour Uccle à l'Avijl, pourra compter sur les moyens nécessaires (sur base de l'article 61.01) pour faire commencer les travaux le plus rapidement possible ?

Le Secrétaire d'Etat constate que les sociétés communales agréées vendent souvent des maisons unifamiliales. Les communes sont toutefois tenues de conserver le contrôle sur l'évolution financière du bien. Le montant élevé des charges est la conséquence naturelle des années de retard accumulé dans le secteur de la rénovation.

IV. Votes

L'amendement au tableau est adopté à l'unanimité.

L'article 1^{er} ainsi modifié est adopté par 11 voix contre 4.

Les articles 2 à 7 sont adoptés par 11 voix contre 4.

L'ensemble du projet est adopté par 11 voix contre 4.

Le rapport est approuvé par 12 voix et 1 abstention.

Les Rapporteurs,

J. BEGHIN
J. DE COSTER

Le Président,

E. POULLET

Artikel 61.01 : de 3 miljard frank niet alleen voor de kazernes maar ook voor terreinen in de randstad gelegen waar de prijs per m² minder hoog is.

Een lid bevestigt dat het clientelisme niet zozeer een probleem zou zijn als de sociale prioriteiten steeds zouden gerespecteerd worden. Het lid wijst erop dat er veel vraag is naar ééngezinswoningen. Moeten de bouwnormen niet worden herzien ten einde tegemoet te komen aan de eisen van de kroostrijke gezinnen en ten einde te grote verwarmingskosten te vermijden ?

Hetzelfde lid vraagt of een erkende vennootschap die van de gemeentelijke Grondregie terreinen kan kopen om er woningen voor de lagere (en middelgrote) inkomens te bouwen, overeenkomstig een BPA, zoals dat het geval is voor Ukkel op de Avijl, zal kunnen rekenen op de nodige middelen (op grond van artikel 61.01) om zo snel mogelijk de werken te laten aanvangen ?

De Staatssecretaris stelt vast dat de gemeenten vaak ééngezinswoningen verkopen. De gemeenten moeten echter de controle over de financiële evolutie van het goed bewaren. De hoge lasten zijn het natuurlijke gevolg van de jaren vertraging in de renovatie.

IV. Stemming

Het amendement op de tabel wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigd artikel 1 wordt aangenomen met 11 tegen 4 stemmen.

Artikelen 2 tot 7 worden aangenomen met 11 tegen 4 stemmen.

Het geheel van het ontwerp wordt aangenomen met 11 tegen 4 stemmen.

Het verslag wordt goedgekeurd met 12 stemmen voor, tegen 1 onthouding.

De verslaggevers,

J. BEGHIN
J. DE COSTER

De Voorzitter,

E. POULLET

ERRATA

· au tableau du projet d'ordonnance contenant
le budget des dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1990.

- Page 63
 - totaux § 4, lire 646;
 - totaux chapitre I, lire 660 au lieu de 646.
- Page 76, totaux chapitre VI, lire 1.139,5 au lieu de 1.132,5.
- Page 98, totaux section 33, lire 0 au lieu de 45 et de 15.
- Page 112, totaux section 48, lire 60 et 20.
- Page 116, article 60.03.A, 2^{me} colonne, lire 440,9 au lieu de 770,9.
- Page 127, article 60.01.01.A, 1^{re} colonne, lire 346,6 au lieu de 316,6.

ERRATA

op de tabel van het ontwerp van ordonnantie
houdende de uitgavenbegroting
van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1990

- Blz. 63
 - totalen § 4, lezen 646;
 - totalen hoofdstuk I, lezen 660 in plaats van 646.
- Blz. 76, totalen hoofdstuk VI, lezen 1.139,5 in plaats van 1.132,5.
- Blz. 98, totalen sectie 33, lezen 0 in plaats van 45 en 15.
- Blz. 112, totalen sectie 48, lezen 60 en 20.
- Blz. 116, artikel 60.03.A, tweede kolom, lezen 440,9 in de plaats van 770,9.
- Blz. 127, artikel 60.01.01.A, eerste kolom, lezen 346,6 in de plaats van 316,6.

ANNEXE I

BIJLAGE I

1. Calcul du solde à financer

1. Berekening van het te financieren saldo

	Montant de base 90 — Basisbedrag 90	Moyens 90 85,7 % — Middelen 90 85,7 %	Préfinancement — Voorfinanciering	Montant non remboursé — Bedrag niet terugbetaald
Nouvelles compétences Nieuwe bevoegdheden				
Partie I / Deel I	10.653,4	9.130,0	1.305,6	217,8
Partie II / Deel II				
V/E	4.981,2	—		
Ord.	3.272,4	—	2.804,4	468,0
Dotation communale Dotatie aan Gemeenten	5.695,2	4.880,8	697,9	116,3
+ Bonus		451,9		
Compétences 1980 Bevoegdheden 1980	5.767,3	4.942,6	824,7	—
+ Bonus		336,4		
Annuités / Annuïteiten		210,9		
Total / Totaal		19.952,6	5.632,6 (1)	802,1

(1) Ce montant est différent du déficit naturel; en effet pour déterminer le déficit naturel les dépenses 1990 sont limitées à l'augmentation de l'index sans tenir compte des bonus / Dit bedrag is verschillend van het natuurlijk tekort omdat bij die benadering de uitgaven beperkt worden tot de loutere indexstijging zonder rekening te houden met de bonussen.

2. Evolution du solde à financer

Dans les modèles de charges de dette repris dans l'exposé préliminaire du Ministre, il n'est tenu compte que des moyens provenant de la part dans le revenu de l'impôt sur les personnes physiques. Il n'est pas tenu compte des revenus de la fiscalité régionale.

Evolution des dépenses, à revenu inchangé (1^{re} hypothèse exposé préliminaire)

2. Evolutie van het te financieren saldo

In de modellen van schuldenlast opgenomen in de inleidende uiteenzetting van de Minister werd alleen rekening gehouden met de middelen afkomstig uit het aandeel in de opbrengst van de personenbelasting. Er werd geen rekening gehouden met de opbrengsten van de gewestelijke fiscaliteit.

Evolutie uitgaven, bij ongewijzigde opbrengst (eerste hypothese inleidende uiteenzetting)

Année — Jaar	Moyens — Middelen	Dépense totale — Totale uitgaven	Trop peu — Tekorten	Dette à la fin de l'année — Schuld einde van het jaar
1989	21,1	23,1	1,9	1,9
1990	19,4	24,9	5,5	7,4
1991	20,9	26,9	6,0	13,3
1992	22,2	27,4	5,2	18,5
1993	23,5	27,8	4,3	22,8
1994	24,8	28,1	3,3	26,1
1995	26,2	28,4	2,2	28,3
1996	27,6	28,6	0,9	29,2
1997	29,1	28,6	- 0,4	28,7
1998	30,6	28,6	- 2,0	26,8
1999	32,1	28,4	- 3,7	23,1
2000	32,0	28,2	- 3,8	19,3
2001	32,0	27,9	- 4,1	15,2
2002	32,0	27,5	- 4,4	10,8
2003	32,0	27,2	- 4,8	6,0
2004	32,0	26,8	- 5,2	0,8
2005	32,0	26,4	- 5,6	- 4,8
2006	32,0	25,9	- 6,0	- 10,9
2007	32,0	25,4	- 6,5	

Evolution des dépenses, si le revenu de l'impôt sur les personnes physiques diminue de 20 % durant les dix années à venir et de 20 % les dix années suivantes (2^e hypothèse exposé préliminaire).

Evolutie uitgaven, indien de opbrengst van de personenbelasting verminderd met 20 % gedurende de volgende 10 jaar en 20 % de daaropvolgende 10 jaren (tweede hypothese inleidende uiteenzetting).

Année — Jaar	Moyens — Middelen	Dépense totale — Totale uitgaven	Trop peu — Tekorten	Dette à la fin de l'année — Schuld einde van het jaar
1989	21,1	23,1	1,9	1,9
1990	19,3	24,9	5,5	7,5
1991	20,7	26,9	6,2	13,7
1992	21,6	27,4	5,8	19,5
1993	22,4	27,9	5,4	25,0
1994	23,2	28,3	5,1	30,0
1995	23,9	28,7	4,8	34,8
1996	25,0	29,1	4,1	38,9
1997	26,5	29,4	3,0	41,8
1998	27,8	29,7	1,9	43,7
1999	29,1	29,8	0,7	44,4
2000	29,1	29,9	0,8	45,2
2001	29,5	29,9	0,4	45,6
2002	29,9	30,0	0,0	45,6
2003	30,4	30,0	- 0,4	45,2
2004	30,8	29,9	- 0,9	44,3
2005	31,2	29,9	- 1,4	43,0
2006	31,7	29,7	- 1,9	41,1
2007	32,1	29,6	- 2,5	

Le fait qu'il n'est pas tenu compte d'une augmentation du revenu de la fiscalité régionale et qu'il n'est pas fait appel à la faculté d'emprunt en 1989 devrait avoir une influence avantageuse supplémentaire sur les montants.

3. Les soldes reportés au 31 décembre 1989

Les soldes de crédits disponibles au 31 décembre 1989 ont été évalués à 4,8 milliards (soit 4,2 milliards sur crédits budgétaires et 0,6 milliard sur les fonds budgétaires).

La répartition de ces 4,8 milliards entre les différentes compétences, est la suivante :

Administration :	0,03
Tutelle communes :	0,3
Urbanisme :	0,3
Expansion économique :	0,02
Logement :	1,0
Hygiène :	2,0
Eau :	0,6
Informatique :	0,02
Travaux publics :	0,2
Communications :	0,2
Espaces verts :	0,1
Sites industriels désaffectés :	0,01
	4,78

Ces soldes ont fait l'objet d'une réaffectation à concurrence de 3,424 milliards en vue de rembourser massivement les dettes de la Région dues en matière de logement social (dossier des charges du passé). Les secteurs amputés des soldes sont les suivants et à concurrence de :

Administration :	0,006
Tutelle communes :	0,260
Expansion économique :	0,010
Logement :	0,486
Hygiène :	1,996
Eau :	0,590
Informatique :	0,020
Espaces verts :	0,056
	3,424

Les articles 24 et 25 du texte de l'ordonnance concrétisent cette opération budgétaire.

Het feit dat geen rekening gehouden werd met de stijgende opbrengst van de gewestelijke fiscaliteit en dat er in 1989 niet ontleend werd zou een bijkomende gunstige invloed moeten hebben op de cijfers.

3. De overgedragen saldi op 31 december 1989

De saldi van de beschikbare kredieten op 31 december 1989 werden geraamd ten bedrage van 4,8 miljard (waarvan 4,2 miljard op budgettaire kredieten en 0,6 miljard op de budgettaire fondsen).

De verdeling van deze 4,8 miljard tussen de verschillende bevoegdheden is de volgende :

Administratie :	0,03
Voogdij gemeenten :	0,3
Stedebouw :	0,3
Economische expansie :	0,02
Huisvesting :	1,0
Hygiène :	2,0
Water :	0,6
Informatica :	0,02
Openbare Werken :	0,2
Verkeerswezen :	0,2
Groene ruimten :	0,1
Afgedankte bedrijfsruimten :	0,01
	4,78

Deze saldi hebben het voorwerp uitgemaakt van een heraanwending ten belope van 3,424 miljard teneinde de schulden van het Gewest op gebied van sociale huisvesting massaal terug te betalen (dossier lasten van het verleden). De sectoren waaruit deze saldi geput worden zijn de volgende en ten belope van :

Administratie :	0,006
Voogdij gemeenten :	0,260
Economische expansie :	0,010
Huisvesting :	0,486
Hygiène :	1,996
Water :	0,590
Informatica :	0,020
Groene ruimten :	0,056
	3,424

De artikelen 24 en 25 van de tekst van de ordonnantie verwezenlijken deze budgettaire bewerking.

4. Disposition légale qui nous est imposée d'introduire un budget par programme

La délégation générale à la réforme de la comptabilité de l'Etat avait conclu ses travaux en disant que le budget régional n'était pas tenu de s'aligner sur la présentation nationale car l'existence des sections dans notre budget avec les matières distinctes faisaient office de divisions organiques, pour reprendre le vocabulaire national. Pour 1990, l'Administration de la Trésorerie nous a interrogé sur ce choix. Elle nous a fait clairement comprendre que la nouvelle présentation des budgets nationaux lui posait d'énormes problèmes pour élaborer le compte général de l'Etat compte tenu de la disparition des crédits par article budgétaire qui sont remplacés par des programmes globaux « d'activités » et de « subsistance ». La Région réalisera cette nouvelle présentation en 1991 et exécutera son budget en application de la loi du 28 juin 1963 qui vient d'être modifiée.

5. Main-morte — Situation actuelle

La Région bruxelloise bénéficie de la main-morte par deux sources de financement :

- la dotation de 300 millions prévue à l'article 63 de la loi de financement;
- une inscription figurant au budget de l'Intérieur qui est versée chaque année à la Région pour couverture partielle des charges financières de l'emprunt de 4,7 milliards (1982, dit « De Muyter ») (article 43.07 du budget de l'Intérieur).

En application du même article 63, un comité de concertation Etat / Régions a été mis sur pied.

Dès la première réunion qui vient d'avoir lieu, j'ai fait part au Ministre de l'Intérieur de l'intention de la Région de renégocier ce dossier.

Une première réévaluation des droits de la Région a permis d'obtenir, dès cette première réunion, un supplément de 20 millions par rapport à la prévision initiale.

Sur cette partie à provenir du Ministère de l'Intérieur, la Région a obtenu 57,50 % du total national. Les deux parties, ensemble, représentent une recette annuelle de $300 + 219,2 = 519,2$ millions.

4. Wettelijke beschikking die ons ontslaat van de verplichting een programmabegroting in te dienen

De algemene afvaardiging voor de hervorming van de Rijksbegroting had haar werken afgesloten door te besluiten dat de gewestelijke begroting niet gebonden was zich naar de schikking van de nationale begroting te richten omdat het bestaan van de secties over wel onderscheiden onderwerpen in onze begroting als organieke indelingen fungeren, om de nationale terminologie te hernemen. Voor 1990, heeft het Bestuur van de Thesaurie ons over deze keuze ondervraagd. Deze laatste liet ons duidelijk verstaan dat de nieuwe schikking van de nationale begroting enorme problemen stelt om de algemene rekening van de Staat uit te werken rekening houdend met het verdwijnen van de kredieten per budgettair artikel die vervangen worden door globale programma's van « activiteiten » en « onderhoud ». Het Gewest zal deze nieuwe schikking in 1991 verwezenlijken en zal zijn begroting uitvoeren met toepassing van de wet van 28 juni 1963, die onlangs gewijzigd werd.

5. Dode hand — Huidige stand

Het Brussels Gewest geniet van de dode hand door twee financieringsbronnen :

- de dotatie van 300 miljoen voorzien door artikel 63 van de financieringswet;
- een inschrijving die op de begroting van Binnenlandse Zaken voorkomt, die ieder jaar aan het Gewest gestort wordt voor gedeeltelijke dekking van de financiële lasten van de lening van 4,7 miljard (1982, de zogenaamde « De Muyter »-lening) (artikel 43.07 van de begroting van Binnenlandse Zaken).

In toepassing van hetzelfde artikel 63, werd een overlegcommissie Staat / Gewesten tot stand gebracht.

Sinds de eerste vergadering, die onlangs plaats had, heb ik de bedoeling van het Gewest om over dit dossier te heronderhandelen aan de Minister van Binnenlandse Zaken medegedeeld.

Een eerste reëvaluatie van de rechten van het Gewest heeft toegelaten, reeds op de eerste vergadering, een bijkomstig bedrag van 20 miljoen te bekomen ten opzichte van de oorspronkelijke vooruitzichten.

Op dit deel, afkomstig van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, heeft het Gewest 57,50 % van het nationaal totaal bekomen. De twee delen samen betekenen een jaarlijkse ontvangst van $300 + 219,2 = 519,2$ miljoen.

6. Engagements et ordonnancements

6. Vastleggingen en ordonnanceringen

	E/V	O	%
	Titre I Titel I	Titre I Titel I	
1. <i>Crédits budgétaires</i> <i>Budgettaire kredieten</i>	24.400,5	24.400,5	100
	Titre II Titel II	Titre II Titel II	
	6.779,5	6.779,5	100
	9.428,5	3.878,0	41
	16.208,0	10.657,5	66
2. <i>Autorisations d'engagements</i> <i>Vastleggingsmachtigingen</i>	(1989)		
Fonds d'expansion économique Economische expansie fondsen	2.200 1.300	(2.052) (1.270)	
Prototypes — Prototypen	200	(200)	
Nuisance eau — Hinder water	340	(340)	
Logement social — Sociale Huisvesting	431	(700)	
Fonds du Logement — Woningfonds	2.000	(1.000)	
STIB — MIVB	250	(700)	
SDRB — GOMB	2.104	(0)	
Travaux subsidiés — Gesubsidieerde werken	200	(450)	
	8.975	(6.212)	
	49.583,5	35.058,0	
Dépenses financées par emprunt remboursé par l'Etat / Uitgaven gefinancierd met terugbetaalde lening van de Staat		- 5.514,6	
		29.543,4	
% couverture / % dekking :		59,58 %	

7. Evolution des impôts régionaux : 5 dernières années

7. Evolutie fiskale ontvangsten : 5 laatste jaren

	1986	1987	1988	1989	1990
1. Jeux et paris Spelen en weddenschappen	227,0	263,3	260,8	272,4	271,1
2. Appareils automatiques de divertissement Automatische ontspanningstoestellen	108,5	97,8	135,6	106,4	147,1
3. Taxe d'ouverture de débits de boisson Openingbelasting op de slijterijen	57,4	68,0	67,3	71,2	73,2
4. Droits de succession Successierechten	2.535,8	3.497,0	4.064,0	3.873,6	4.219,4
5. Précompte immobilier Onroerende voorheffing	330,0	295,1	358,5	306,0	359,3
6. Droits d'enregistrement Registratierechten	955,0	1.442,5	1.595,6	2.431,0	3.213,3
Total / Totaal	4.213,7	5.663,7	6.481,8	7.060,6	8.283,4

8. Evolution de l'impôt des personnes physiques : part bruxelloise
(En millions de francs)

8. Evolutie personenbelasting : Aandeel van Brussel

	% total national
1975 (première année de régionalisation provisoire) :	25.042 (17,33 %)
1981 :	63.654
1982 :	66.957
1983 :	69.219
1984 :	68.453
1985 :	68.093
1986 :	70.179 (11,18 %)

(In miljoen frank)

	% nationaal totaal
1975 (eerste jaar voorlopige regionalisatie) :	25.042 (17,33 %)
1981 :	63.654
1982 :	66.957
1983 :	69.453
1984 :	68.453
1985 :	68.093
1986 :	70.179 (11,18 %)

9. Le volume d'emprunts autorisé au Fonds du Logement : réduction de 700 à 250 millions

9. Het ontleningsrecht van het Woningfonds : verminderd van 700 naar 250 miljoen

Pour 1989, l'autorisation d'emprunt s'élevait à 700 millions. A partir de 1990, il entre dans l'intention de l'Exécutif de modifier progressivement le financement de l'activité du Fonds du Logement dans le cadre de la politique de rebudgétisation. A côté d'une autorisation d'emprunt de 250 millions le budget prévoit un financement direct pour un montant de 270 millions.

De toelating tot ontlenen bedroeg 700 miljoen in 1989. Vanaf 1990, ligt het in de bedoeling van de Executieve geleidelijk de financiering van de activiteiten van het Woningfonds te wijzigen in het raam van de rebudgetiseringspolitiek. Naast een toelating tot ontlenen ten belope van 250 miljoen, voorziet de begroting in rechtstreekse financiering ten belope van 270 miljoen.

Cette politique permettra à moyen terme une indépendance financière plus grande du Fonds du Logement envers l'Exécutif.

Deze politiek zal, op middellange termijn, een grotere financiële onafhankelijkheid van het Woningfonds ten opzichte van de Executieve toelaten.

10. Evolution des moyens financiers depuis 1982

10. Evolutie van de financiële middelen sedert 1982

	Système Dotations — Stelsel Dotaties						
	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988
Dotation légale							
Wettelijke dotatie	4.271,1	4.841,0	5.217,9	5.571,6	5.827,0	5.881,2	5.966,5
Dotation complémentaire (loi du 5 mars 1984)							
Aanvullende dotatie (wet van 5 maart 1984)	—	810,5	783,5	536,5	536,5	536,5	536,5
Dotation supplémentaire							
Bijkomende dotatie	—	—	56,0	56,0	84,0	84,0	84,0
Dotations spéciales :							
Speciale dotaties :							
« Main-morte — Dode hand »	—	—	—	—	400,0	400,0	344,7
« Dotation spéciale »							
« Speciale dotatie »	—	—	600,0	614,5	611,5	581,1	581,1
« Droits succession »							
« Successierechten »	—	—	—	—	2.157,3	2.480,7	3.033,0
Accords Sainte-Catherine Sint-Katharina-akkoord	—	—	—	—	—	374,3	458,3
	4.271,1	5.651,5	6.657,4	6.778,6	9.616,3	10.337,8	11.004,1

Loi de financement		
	1989	1990
Impôts régionaux	7.060,6	8.170,0
Produit IPP	21.149,5	19.952,6
Recettes spécifiques	151,5	620,8
Dotations	836,5	800,0
	29.198,1	29.543,4
Droits de tirage ⁽¹⁾	1.122,2	1.596,0
Moyens	30.320,3	31.139,4
Emprunt remboursé	1.300,0	5.514,6
	31.620,3	36.654,0

(¹) Sont préaffectés par l'ORBEM et la SRIB.

Financieringswet		
	1989	1990
Gewestel. belastingen	7.060,6	8.170,0
Opbrenst PB	21.149,5	19.952,6
Eigen ontvangsten	151,5	620,8
Dotaties	836,5	800,0
	29.198,1	29.543,4
Trekkingsrechten ⁽¹⁾	1.122,2	1.596,0
Middelen	30.320,3	31.139,4
Terugbetaalde lening	1.300,0	5.514,6
	31.620,3	36.654,0

(¹) Bestemd voor de BGDA en de GIMB.

11. Tableau des emprunts : amortissements (communes) | 11. Tabel van leningen : aflossingen (gemeenten)

	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
1. Emprunts 1,9 milliard Lening 1,9 miljard	0,08	0,07	0,06	0,06	0,05	0,05	0,04	
2. Emprunt 4,7 milliards Lening 4,7 miljard	1,5	0	0,1	0	0,95	0,95	—	—
3. Emprunt 9 milliards Lening 9 miljard	0	0	0,9	1,0	2,1	1,5	1,5	2,0
4. Emprunts 8,2 milliards (1) Lening 8,2 miljard (1)	0	0	0,56	6,5	—	—	—	—
5. Créances recouvrables 7,426 milliard Fonds 208 / Inbare schuldvorderingen 7,426 miljard Fonds 208	calculées en 20 ans (annuité à 9 %) berekend op 20 jaar (annuïteit met 9 %)							
	1,58	0,07	1,62	7,56	3,1	2,5	1,54	

+ Fonds 208 (dettes recouvrables / inbare schuldvorderingen)

(1) Dont 900 millions pour l'Agglomération; ont été repris dans la consolidation du Fonds 208 pour la partie des avances obtenues.
Waarvan 900 miljoen voor Agglomeratie; waren in de consolidatie voor het Fonds 208 meegenomen wat betreft het deel van de voorschotten.

12. Intervention en faveur du secteur privé (en millions de francs)
Tussenkost voor de private sector (in miljoen frank)

Dépenses courantes Lopende uitgaven	Ordonnancements Ordonnaceringen	Engagements Vastleggingen
1. Aménagement du territoire : ASBL Ruimtelijke ordening : VZW	25,-	25,-
2. Expansion économique : Economische expansie : — Grandes entreprises / Grote ondernemingen — PME / KMO's	252,- 400,-	800,0 970,0
3. Logement : ASBL / Huisvesting : VZW Primes aux particuliers / Premieën aan particulieren	24,- 191,9	24,0 191,9
4. Espaces verts : ASBL / Groene ruimten : VZW	4,5	4,5
5. Recherche scientifique non économique : ASBL Niet-economisch wet. onderzoek : VZW	4,0	4,0
6. Monuments et sites : ASBL Monumenten en landschappen : VZW	20,0	20,0
	921,4	2.039,4

Dépenses de capital
Kapitaaluitgaven

Partie I / Deel I

1. Eau : entreprises / Water : ondernemingen	10,0	10,0
2. Espaces verts sur biens privés Groene ruimten op privaat eigendommen	13,5	13,5

Partie II / Deel II

1. Aménagement du territoire : primes Ruimtelijke ordening : premies	596,0	596,0
2. Expansion économique / Economische expansie :		
— Grandes entreprises / Grote ondernemingen	238,0	1.400,0
— PME / KMO's	175,0	330,0
— Prototypes / Prototypen	90,0	340,0
3. Logement : primes / Huisvesting : premies	250,0	250,0
4. Eau : entreprises / Water : ondernemingen	1,0	1,0
5. Recherche scientifique non économique Niet-economisch wet. onderzoek	30,0	30,0
6. Monuments et sites Monumenten en landschappen	20,0	20,0

	1.423,5	2.990,5
--	---------	---------

Total général / Algemeen totaal	2.344,9	5.029,9
---------------------------------	---------	---------

ANNEXE II

SECTION 44
Programme justificatif

Article 12.28

Dépenses relatives aux études concernant les routes

Etude pilote de divers carrefours 4 M

Article 14.06.01

Dépenses d'entretien normal lié à la politique des Travaux publics, routes, voies

Square Montgomery
Etude de circulation 20 M

Article 14.06.02

Entretien des routes

A. Entretien des espaces verts 71 M

B. Entretien des voiries régionales 90 M

C. Entretien d'ouvrages d'art de la Région 117 M

D. Signalisation des voiries 7 M

E. Pistes cyclables et trottoirs 30 M

F. Services d'hiver 21 M

G. Réparation de dégâts d'accident 27 M

H. Divers 15 M

(*) 378 M

(*) Dont 98 millions de recettes provenant des assurances dégâts d'accidents.

Article 14.06.03

Entretiens électriques

A. Energie 123 M

B. Fourniture de lampes 21 M

C. Contrats d'entretien 211 M

D. Entretien hors bail 15 M

E. Avaries 30 M

(*) 400 M

(*) Dont 54 millions de recettes provenant des assurances dégâts d'accidents.

Article 73.01

Dépenses d'investissement relatives aux routes

A. Boulevard Léopold II 276 M

— Chantier Saintelette et abords

— Yser et abords

— Ourthe-Simonis

— Habillage trémie

BIJLAGE II

SECTIE 44
Verantwoordingsprogramma

Artikel 12.28

Uitgaven betreffende de wegenstudies Modelstudie van verschillende kruispunten

4 M

Artikel 14.06.01

Uitgaven voor gewoon onderhoud gekoppeld aan het beleid van Openbare Werken, wegen, sporen

Montgomerysquare
Verkeersstudie 20 M

Artikel 14.06.02

Onderhoud van de wegen

A. Onderhoud van de groene ruimten 71 M

B. Onderhoud van de gewestwegen 90 M

C. Onderhoud van de kunstwerken van het Gewest 117 M

D. Wegsignalisatie 7 M

E. Fietspaden en trottoirs 30 M

F. Winterdienst 21 M

G. Herstelling van schade door ongevallen 27 M

H. Allerlei 15 M

(*) 378 M

(*) Waarvan 98 miljoen afkomstig van de verzekeringen tegen schade door ongeval.

Artikel 14.06.03

Onderhoud elektriciteit

A. Energie 123 M

B. Levering van lampen 21 M

C. Onderhoudsovereenkomsten 211 M

D. Onderhoud buiten overeenkomst 15 M

E. Schade 30 M

(*) 400 M

(*) Waarvan 54 miljoen afkomstig van de verzekeringen tegen schade door ongeval.

Artikel 73.01

Investeringsuitgaven voor wegen

A. Leopold II - laan 276 M

— Werf Saintelette en omgeving

— IJzer en omgeving

— Ourthe-Simonis

— Afwerking tunnelmond

B. <i>Travaux complémentaires rue de Stalle</i>	91 M
C. <i>Aménagement Petite Ceinture</i>	93 M
— Etude couverture Botanique	
— Réaménagement carrefour Royale/Botanique	
— Aménagement Place Madou	
D. <i>Interventions ponctuelles visant à améliorer la sécurité et la qualité du transport</i>	150 M
— Modernisation carrefours	
— Parachèvements divers	
— Glissières de sécurité - murs anti-bruit	
E. <i>Réalisation du Plan Régional des Déplacements</i>	90 M
F. <i>Divers décomptes — Formule de révision</i>	300 M
	<hr/>
	1.000 M
	<hr/> <hr/>

Article 73.02 (400 M)

1. <i>Signalisations lumineuses — Carrefours</i>	
1.1. Coördination	50,- M
1.2. Carrefours isolés	10,- M
1.3. Renouvellements	11,5 M
1.4. Adaptations	7,- M
1.5. Fournitures postes de commande	7,5 M
1.6. Adaptations pour mal-voyants	1,5 M
	<hr/>
	87,5 M
2. <i>Eclairage routier</i>	
2.1. Nouvelles installations	101,- M
2.2. Renouvellements installations vétustes	23,- M
2.3. Reprises d'installations diverses	38,5 M
	<hr/>
	162,5 M
3. <i>Signalisation lumineuse directionnelle et de préavis</i>	30,- M
4. <i>Tunnels</i>	
4.1. Léopold II — Isoleurs acoustiques	12,- M
4.2. Reyers — Renouvellement	35,- M
	<hr/>
	47,- M
5. <i>Onde verte prioritaire</i>	17,- M
6. <i>Divers : décomptes, révisions</i>	53,5 M
7. <i>Voies hydrauliques — Ouvrages d'art Renouvellements</i>	2,5 M
	<hr/>
Total :	400,- M
	<hr/> <hr/>

B. <i>Bijkomende werken Stallestraat</i>	91 M
C. <i>Aanleg Kleine Ring</i>	93 M
— Studie overdekking Kruidtuin	
— Heraanleg kruispunt Koningsstraat/Kruidtuin	
— Aanleg Madouplein	
D. <i>Plaatselijke interventies voor de verbetering van de veiligheid en de kwaliteit van het vervoer</i>	150 M
— Modernisering kruispunten	
— Allerlei voltooiingen	
— Vanrails - Geluidswerende muren	
E. <i>Realisatie van het Gewestelijk Vervoerplan</i>	90 M
F. <i>Allerlei verrekningen — Herzieningsformule</i>	300 M
	<hr/>
	1.000 M
	<hr/> <hr/>

Artikel 73.02 (400 M)

1. <i>Lichtsignalisatie — Kruispunten</i>	
1.1. Coördinatie	50,- M
1.2. Geïsoleerde kruispunten	10,- M
1.3. Vernieuwingen	11,5 M
1.4. Aanpassingen	7,- M
1.5. Benodigheden bedieningsposten	7,5 M
1.6. Aanpassingen voor slechtzienden	1,5 M
	<hr/>
	87,5 M
2. <i>Wegverlichting</i>	
2.1. Wegverlichting	101,- M
	23,- M
2.2. Vernieuwing verouderde installaties	
2.3. Herstel installaties van allerlei aard	38,5 M
	<hr/>
	162,5 M
3. <i>Lichtsignalisatie voor het aangeven van richtingen en ter kennisgeving</i>	30,- M
4. <i>Tunnels</i>	
4.1. Leopold II — Geluidsisolatie	12,- M
4.2. Reyers — Vernieuwing	35,- M
	<hr/>
	47,- M
5. <i>Prioritaire groene golf</i>	17,- M
6. <i>Allerlei : aftrekken, herzieningen</i>	53,5 M
7. <i>Hydraulische wegen — Kunstwerken Vernieuwingen</i>	2,5 M
	<hr/>
Totaal :	400,- M
	<hr/> <hr/>

A. Installations fixes

— Renouvellement dispatching	95,- M
— Centralisation ateliers Matériel Fixe (Demets + Usine centrale)	46,- M
— Centralisation ateliers carrosserie et peinture Tramways, et modernisation atelier Cureghem	40,- M
— Amélioration installations diverses (dépôts, ateliers, bureaux)	24,- M
— Construction sanitaires aux terminus	2,- M
Total Installations fixes	207,- M

B. Matériel roulant d'exploitation

— Transformation véhicules ferrés	30,- M
— Transformation autobus	36,- M
— Achat nouveau matériel :	
— 32 voitures Métro	1.057,- M
— 120 autobus 3 portes	360,- M
— 5 minibus Handicapés	3,- M
Total Matériel roulant exploitation	1.486,- M

C. Equipement réseau

— Cables et sous-stations	32,5 M
— Voies et lignes aériennes en surface	250,- M
Total Equipement réseau	282,5 M

D. Autres équipements + Divers

(début prototype nouveau tram)	128,5 M
Total :	2.104,- M

A. Vaste installaties

— Vernieuwing dispatching	95,- M
— Centralisering ateliers vast materieel (Demets + Centrale Fabriek)	46,- M
— Centralisering ateliers koetswerk en verf Tram, en modernisering atelier Cureghem	40,- M
— Verbetering verschillende installaties (opslagplaatsen, ateliers, kantoren)	24,- M
— Bouw sanitair aan eindstations	2,- M
Totaal Vaste installaties	207,- M

B. Rollend exploitatiematerieel

— Verbouwing spoorvoertuigen	30,- M
— Verbouwing bussen	36,- M
— Aankoop nieuw materieel :	
— 32 metrostellen	1.057,- M
— 120 bussen (model 3-deurs)	360,- M
— 5 minibussen voor minder-vali-den	3,- M
Totaal Rollend exploitatiematerieel	1.486,- M

C. Uitrusting net

— Kabels en onderstation	32,5 M
— Sporen en luchtleidingen aan de oppervlakte	250,- M
Totaal Uitrusting net	282,5 M

D. Andere uitrustingen + Allerlei

(begin prototype nieuwe tram)	128,5 M
Totaal :	2.104,- M

ANNEXE III

SECTION 45
Programme justificatif

Article 81.28

Travaux à exécuter en vue d'assurer la promotion et la modernisation des Transports Urbains

Montant annuel d'engagement 1.750 M

Report programme physique 89

— Gros œuvre du parvis de St-Gilles 530 M
— Régularisation passif STIB non litigieux 225 M
— Bizet/CERIA — Essais géotechniques 20 M

Engagements inéluctables

— Décomptes + révision sur marchés d'exécution 125 M
— Concessionnaires 10 M
— Assurances 5 M
— Expropriations 5 M
— Décoration artistique 5 M
— Contentieux 50 M
— Intérêts de retard 50 M

250 M

— Génie civil Fonsny 400 M
— Amélioration des arrêts de surface (*) 50 M
— Renouvellement et réparation infrastructure Métro (escalators, etc.) (*) 100 M
— Etudes courants faibles + parachèvements (Jorez + Porte de Hal + Parvis - Albert) 25 M
— Bizet — Signalisation de sécurité 75 M
— Divers 75 M

1.750 M

(*) Fera l'objet d'une dotation à la STIB en début d'année 1990.

BIJLAGE III

SECTIE 45
Verantwoordingsprogramma

Artikel 81.28

Werken die moeten worden uitgevoerd voor de promotie en de modernisering van het Stadsvervoer

Jaarlijks bedrag vastlegging 1.750 M

Overbrenging fysisch programma 89

— Ruwbouwwerken Voorplein van Sint-Gillis 530 M
— Regularisering passief MIVB niet betwist 225 M
— Bizet/CERIA — Geotechnische proeven 20 M

Onvermijdelijke vastleggingen

— Verrekeningen + herziening op uitvoeringsovereenkomsten 125 M
— Concessionarissen 10 M
— Verzekeringen 5 M
— Onteigeningen 5 M
— Kunstversiering 5 M
— Geschillen 50 M
— Nalatigheidsintresten 50 M

250 M

— Bouwkunde Fonsny 400 M
— Verbetering halten aan de oppervlakte (*) 50 M
— Vernieuwing en herstelling metroinfrastructuur (roltrappen, enz.) (*) 100 M
— Studie zwakke stromen + voltooiingen 25 M

(Jorez + Hallepoort + Voorplein - Albert)

— Bizet — Veiligheidssignalisatie 75 M
— Allerlei 75 M

1.750 M

(*) Zal begin 1990 het voorwerp vormen van een dotatie aan de MIVB.

ANNEXE IV

SECTION 40
Programme justificatif

TITRE I : Dépenses courantes

Article 12.28

— Curage de la Senne Contrat conclu en 1989, travaux en cours, poursuite de la 3 ^e phase en 1990 (à augmenter car quantité de boue sous-estimée de 3.500 m ³)	8,- M
— Concerne la partie de la Senne à ciel ouvert (côté Vilvorde) étude en cours pour la 2 ^e phase en 1990	10,- M
— Entretien des berges de la Senne; proposition de le faire sur base annuelle plutôt que tous les 5 ans	20,- M
— Faire établir un plan de la Senne qui n'existe pas et rend toutes les opérations précédentes lentes et coûteuses	2,- M
	<hr/>
	40,- M

Article 12.53/01

— Renouvellement phase III du contrat télémessure eaux souterraines (UCL)	4,6 M
— Factures RTT télémessure, études et analyses chimiques, entretien matériel, étude zones de protection etc.	0,4 M
	<hr/>
	5,- M

Article 12.53/02

— Contrats d'études sur la qualité des eaux usées	3,- M
— Analyses chimiques et recherches confiées à des laboratoires (ULB Wollast par ex.) en cas d'enquête concernant des rejets	1,5 M

Article 31.30

— Subventions en intérêt payées par les banques pour les entreprises ayant installé à cette époque un système d'épuration complémentaire en application de l'arrêté royal du 9.4.1975.	1,8 M
--	-------

N.B. : l'amortissement en capital se fait sur l'article 51.30

BIJLAGE IV

SECTIE 40
Verantwoordingsprogramma

TITEL I : Lopende uitgaven

Artikel 12.28

— Ruiming Zenne Contract gesloten in 1989, werkzaamheden in uitvoering, vervolg van de derde fase in 1990 (te verhogen want de hoeveelheid slib werd onderschat met 3.500 m ³)	8,- M
— Betreft het deel van de Zenne in open bedding (kant Vilvorde) aan de gang zijnde studie voor de tweede fase in 1990	10,- M
— Onderhoud van de oevers van de Zenne; voorstel om het jaarlijks, in plaats van om de vijf jaar, te doen	20,- M
— Het laten opmaken van een plan van de Zenne dat niet bestaat en waardoor alle voorgaande verrichtingen traag en duur zijn	2,- M
	<hr/>
	40,- M

Artikel 12.53/01

— Vernieuwing fase III van het contract voor de afstandsmeting van het grondwater (UCL)	4,6 M
— RTT. — Fakturen afstandsmeting, chemische studies en analyses, onderhoud materieel, studie van de beschermde gebieden, enz...	0,4 M
	<hr/>
	5,- M

Artikel 12.53/02

— Studiekontract over de kwaliteit van het afvalwater	3,- M
— Chemische analyse en onderzoeken toevertrouwd aan laboratoria (bv. ULB Wollast) in geval van onderzoek aangaande lozingen	1,5 M

Artikel 31.30

— Toelagen voor rente betaald door de banken voor de ondernemingen die in die periode een bijkomend zuiverings-systeem hebben geplaatst in toepassing van het koninklijk besluit van 9.4.1975	1,8 M
---	-------

N.B. : de kapitaalafschrijving gebeurt op artikel 51.30

Article 43.30/01

Subventions aux PPRL (pouvoirs publics, régionaux et locaux) pour financement de travaux de distribution d'eau via le Crédit Communal (incontournable)

7,- M

Article 43.30/02

Subventions aux PRL pour financement de travaux d'épuration des eaux via le Crédit Communal (incontournable)

31,- M

N.B. : le remboursement en capital de ces deux derniers articles se fait par article 63.30/01 et 02.

TITRE II — Première partie**Article 51.80**

Travaux subsidiés pour améliorer et développer le réseau de distribution effectués par CIBE-IBDE pour compte des 19 communes.

N.B. : ces travaux viennent d'être relancés suite à la création de l'IBDE qui vient de mettre au point son programme d'investissements.

C.E. : 130 M
C.O. : 45 M

Article 51.88

Interventions pour construction d'installations d'épuration d'eau en application des articles 33 et 35 de la loi du 26.03.1971.

N.B. : suivant le principe du pollueur-payeur la Région doit relancer impérativement ce type d'intervention qui sera largement développé en 1990.

Il faut choisir soit ce type d'action, soit des stations d'épuration surdimensionnées.

C.E. : 30 M
C.O. : 10 M

Article 63.84

a. Travaux station d'épuration Sud :

C.E. : 1.800 M
C.O. : 225 M

— Lot 1 : 50 M déjà engagés (CFE/DEGREMONT).

Artikel 43.30/01

— Toelagen aan de GLOB (gewestelijke en lokale openbare besturen) voor de financiering van waterdistributiewerken via het Gemeentekrediet (onvermijdelijk)

7,- M

Artikel 43.30/02

Toelagen aan de GLOB voor de financiering voor Waterzuiveringswerken via het Gemeentekrediet (onvermijdelijk)

31,- M

N.B. : de kapitaal terugbetaling van deze twee laatste artikels gebeurt via artikel 63.30/01 en 02.

TITEL II — Eerste deel**Artikel 51.80**

Gesubsidieerde werken voor de verbetering en de uitbreiding van het distributienet uitgevoerd door de BIWM-BIWD voor rekening van de 19 gemeenten.

N.B. : Door de oprichting van de BIWD, die haar investeringsprogramma heeft opgemaakt, heeft men deze werken doen opleveren.

V.K. : 130 M
O.K. : 45 M

Artikel 51.88

Tussenkomsten voor de bouw van waterzuiveringsinstallaties in toepassing van artikelen 33 en 35 van de wet van 26.03.1971.

N.B. : volgens het principe van de vervuiler betaald moet het Gewest deze type tussenkomst die in 1990 aanzienlijk zal uitgebreid worden, noodzakelijkerwijze doen heropleveren.

Men moet kiezen tussen dit type akties of overgrote waterzuiveringsinstallaties.

V.K. : 30 M
O.K. : 10 M

Artikel 63.84

a. Werken waterzuiveringsinstallatie zuid :

V.K. : 1.800 M
O.K. : 225 M

— Lot 1 : 50 M reeds vastgelegd (CFE/DEGREMONT).

— Lots 2 et 3 : 750 M appel d'offre général le 7.12.89. L'engagement ne pourra se faire qu'une fois que le montant précis des réalisations et innovations éventuelles proposées dans l'appel d'offre sera connu, ainsi que le nom des adjudicataires.

— Lot 4 : 1.250 M (sera étudié dans le courant de 1990, à la lumière des résultats de l'étude hydraulique).

b. Création de collecteurs et vannes

1^{re} phase : 400 M adjudications prévues début 1990 pour Anderlecht, Saint-Gilles, Forest et Uccle.

2^e phase : 650 M sera envisagée plus tard une fois le résultat de l'étude hydraulique connu, afin de bien dimensionner.

N.B. : les travaux du collecteur de CERIA (40 M) ont commencé en novembre 1989.

Automatisation + vannes Bd Industriel	
C.E. :	30,- M
C.O. :	30,- M

Collecteurs Saint-Gilles :	travaux	
C.E. :		180,- M
C.O. :		80,- M

	contrôle + assurances	
C.E. :		5,- M
C.O. :		2,5 M

Collecteurs Uccle :	travaux	
C.E. :		320,- M
C.O. :		90,- M

	contrôle + assurances	
C.E. :		5,- M
C.O. :		2,5 M

Collecteur CERIA/COOVI	
C.E. :	0,- M
C.O. :	40,- M

Etude hydraulique	
C.E. :	0,- M
C.O. :	30,- M

Total article 63.84 :	
C.E. :	2.340,- M
C.O. :	500,- M

— Lot 2 et 3 : 750 M algemene aanbesteding bij inschrijving op 7.12.89. De vastlegging kan slechts gebeuren wanneer het juiste bedrag voor de uitvoering en de eventuele vernieuwingen voorgesteld in de aanbesteding zullen bekend zijn, alsook de naam van de opdrachtnemer.

— Lot 4 : 1.250 M (zal bestudeerd worden in 1990, naargelang van de resultaten van de hydraulische studie).

b. Oprichting van collectoren en afsluiters

1ste fase : 400 M aanbesteding voorzien voor begin 1990 voor Anderlecht, Sint-Gillis, Vorst en Ukkel.

2de fase : 650 M zullen later worden voorzien, eens het resultaat van de hydraulische studie gekend is, teneinde goed te kunnen dimensioneren.

N.B. : de werken aan de kollektor van de COOVI (40 M) werden aangevangen in november 1989.

Automatisering + afsluiters Industrielaan	
V.K. :	30,- M
O.K. :	30,- M

Kollektoren Sint-Gillis :	werken	
V.K. :		180,- M
O.K. :		80,- M

	controle + verzekeringen	
V.K. :		5,- M
O.K. :		2,5 M

Kollektoren Ukkel :	werken	
V.K. :		320,- M
O.K. :		90,- M

	controle + verzekeringen	
V.K. :		5,- M
O.K. :		2,5 M

Kollektoren COOVI/CERIA	
V.K. :	0,- M
O.K. :	40,- M

Hydraulische studie	
V.K. :	0,- M
O.K. :	30,- M

Totaal artikel 63.84 :	
V.K. :	2.340,- M
O.K. :	500,- M

Article 63.85

Subsides associations travaux d'assainissement. Renforcement des berges et voûtement de la Senne (loi de 1967 sur les cours d'eau non navigables). Les travaux débuteront fin 1990.

N.B. : le voûtement seul se paie
± 800.000 F le mètre.

C.E. :	300	M
C.O. :	50	M

TITRE II — Deuxième partie**Article 51.30**

Subvention en capital aux entreprises en application de l'arrêté royal du 9.4.1975.	1	M
---	---	---

N.B. : les intérêts sont payés par l'article 31.30.

Article 61.86

C'est celui qui approvisionne l'article 60.04 du fonds de lutte contre les nuisances.

A. Eaux usées + Epuration :

— Station d'épuration Nord

C.E. :	30	M
C.O. :	36	M

— Collecteurs de Forest : étude

C.E. :	2	M
C.O. :	5	M

travaux

C.E. :	130	M
C.O. :	65	M

contrôle + assurances

C.E. :	10	M
C.O. :	5	M

— Collecteurs Anderlecht : étude

C.E. :	5	M
C.O. :	9	M

travaux

C.E. :	150	M
C.O. :	70	M

contrôle + assurances

C.E. :	10	M
C.O. :	6	M

— Etudes de coordination # bureaux

C.E. :	5	M
C.O. :	5	M

Artikel 63.85

Subsidies verenigingen saneringswerken. Versteving van de oevers en de overvelving van de Zenne (wet van 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen). De werken zullen eind 1990 beginnen.

N.B. : Enkel de overvelving wordt
± 800.000 fr. per meter betaald.

V.K. :	300	M
O.K. :	50	M

TITEL II — Tweede deel**Artikel 51.30**

Toelagen voor vermogen aan ondernemingen in toepassing van het koninklijk besluit van 9.4.1975.	1	M
---	---	---

N.B. : de renten worden betaald door artikel 31.30.

Artikel 61.86

Dit artikel voorziet artikel 60.04 van het fonds voor de strijd tegen de hinder.

A. Afvalwater + Zuivering :

— Waterzuiveringsinstallatie Noord

V.K. :	30	M
O.K. :	36	M

— Kollektoren Vorst : studie

V.K. :	2	M
O.K. :	5	M

werken

V.K. :	130	M
O.K. :	65	M

controle + verzekeringen

V.K. :	10	M
O.K. :	5	M

— Kollektoren Anderlecht : studie

V.K. :	5	M
O.K. :	9	M

werken

V.K. :	150	M
O.K. :	70	M

controle + verzekeringen

V.K. :	10	M
O.K. :	6	M

— Coördinatiestudie # bureaux

V.K. :	5	M
O.K. :	5	M

— Essais géotechniques		
C.E. :	4	M
C.O. :	4	M
— Divers (déviation routes, adaptations réseaux, travaux imprévus sur dossiers précédents)		
C.E. :	10	M
C.O. :	15	M
— Etudes secteur Nord		
C.E. :	30	M
C.O. :	20	M
— Bassin d'orage Watermaelbeek (740 M ont déjà été engagés en 1989)		
C.E. :	—	M
C.O. :	170	M
— Etudes d'assainissement Nord (ULB-VUB)		
C.E. :	10	M
C.O. :	20	M
— Etudes valorisation des huiles usées		
C.E. :	5	M
C.O. :	5	M
— Carte géotechnique + data base		
C.E. :	5	M
C.O. :	5	M
B. Captages + distribution :		
— Etudes de zone de protection + puits + Laboratoire Génie Rural + aspects géologiques + Ministère Aff. écon.		
C.E. :	17	M
C.O. :	11	M
— Achat de matériel informatique et scientifique pour effectuer des contrôles et analyses, etc.		
C.E. :	8	M
C.O. :	4	M
Total de l'article 61.86 :		
Crédits non dissociés		
C.E. :	431	M
C.O. :	455	M
Article 63.30/01		
Subventions PPRL aux travaux de distribution d'eau vial le Crédit Communal (incontournable)	7	M
N.B. : les intérêts sont payés par l'article 43.30/01		
Article 63.30/02		
Subventions PPRL aux travaux d'épuration des eaux usées via le Crédit Communal (incontournable)	15	M
N.B. : des intérêts sont payés par l'article 43.30/02.		

— Geotechnische proeven		
V.K. :	4	M
O.K. :	4	M
— Diversen (wegomleidingen, aanpassingen van het net, onvoorziene werken in voorgaande dossiers)		
V.K. :	10	M
O.K. :	15	M
— Studies zone Noord		
V.K. :	30	M
O.K. :	20	M
— Vergaarbekken Watermaelbeek (740 M werden reeds vastgelegd in 1989)		
V.K. :	—	M
O.K. :	170	M
— Saneringsstudies Noord (ULB-VUB)		
V.K. :	10	M
O.K. :	20	M
— Waarderingsstudies afgewerkte olie		
V.K. :	5	M
O.K. :	5	M
— Geotechnische kaart + databank		
V.K. :	5	M
O.K. :	5	M
B. Waterwinning + Distributie :		
— Studies beschermde gebieden + putten + Landbouwkundig laboratorium + Geologische aspecten + Ministerie van Ekon. Zaken.		
V.K. :	17	M
O.K. :	11	M
— Aankoop informatika- en wetenschappelijk materieel voor het uitvoeren van controles en analyses, enz.		
V.K. :	8	M
O.K. :	4	M
Totaal artikel 61.86 :		
Globaal krediet		
V.K. :	431	M
O.K. :	455	M
Artikel 63.30/01		
Toelagen aan de GLOB voor waterdistributiewerken via het Gemeentekrediet (onvermijdelijk)	7	M
N.B. : de renten worden betaald via artikel 43.30/01		
Artikel 63.30/02		
Toelagen aan de GLOB voor afvalwaterzuiveringswerken via het Gemeentekrediet (onvermijdelijk)	15	M
N.B. : de renten worden betaald via artikel 43.30/02		

ANNEXE IVbis

SECTION 40 :
Etudes et conventions
en cours confiées à des tiers

I. Conventions pour l'eau de distribution et l'eau souterraine

- Convention entre le Ministère des Affaires économiques (Laboratoire central) et celui de la Région bruxelloise pour des analyses d'eau (décembre 1987).

Salaire d'une personne et petit matériel consommable 1.100.000 F

Matériels 600.000 F

- Convention entre le Ministère de la Santé publique, celui de la Région bruxelloise et la CIBE (janvier 1989).

Grands travaux hydrauliques d'intérêt national. Conduites de sécurité et valorisation de sécurité des captages du bruxellien.

Etude 13.650.000 F

- Convention entre le Ministère de la Région bruxelloise et la CIBE. Contrat d'étude pour l'établissement d'une zone de protection de l'aquifère bruxellien dans la forêt de Soignes et la surveillance de la qualité de celle-ci (août 1988).

Achat de matériel (12.53) 585.000 F

Autres dépenses (60.04) 2.754.000 F

- Convention entre le Ministère de la Région bruxelloise et l'UCL (décembre 1987). Contrat d'étude pour la réalisation d'un réseau de mesures automatiques des ressources en eau en région bruxelloise.

Achat de matériel 2.261.000 F

Etudes et entretiens 7.380.000 F

- Convention entre le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et l'UCL. Continuation de la convention précédente (janvier 1990).

Personnel et fonctionnement 9.200.000 F

Equipement 714.000 F

BIJLAGE IVbis

SECTIE 40 :
Lopende studies
en overeenkomsten toevertrouwd aan derden

I. Overeenkomsten voor het distributiewater en grondwater

- Overeenkomst tussen het Ministerie voor Economische Zaken (Centraal laboratorium) en het Ministerie van het Brusselsse Gewest voor Wateranalyses (december 1987).

Salaris van een persoon en klein verbruikbaar materieel 1.100.000 fr.

Materieel 600.000 fr.

- Overeenkomst tussen het Ministerie van Volksgezondheid, het Ministerie van het Brusselsse Gewest en de BIWM (januari 1989).

Grote hydraulische werken van nationaal belang. Veiligheidsleidingen en valorisatie van de zekerheid van de winning in het Brusselsse.

Studie 13.650.000 fr.

- Overeenkomst tussen het Ministerie van het Brusselsse Gewest en de BIWM. Studiekontract voor de aanleg van een beschermingszone van het Brusselsse grondwater in het Zoniënwoud en de kwaliteitscontrole van dit water (augustus 1988).

Aankoop materieel (12.53) 585.000 fr.

Andere uitgaven (60.04) 2.754.000 fr.

- Overeenkomst tussen het Ministerie van het Brusselsse Gewest en de UCL (december 1987). Studiekontract voor de verwezenlijking van een automatisch meetnetwerk van de waterbronnen in het Brusselsse Gewest.

Aankoop materieel 2.261.000 fr.

Studies en onderhoud 7.380.000 fr.

- Overeenkomst tussen het Ministerie van het Brusselsse Hoofdstelelijk Gewest en de UCL. Voorzetting van de vorige overeenkomst (januari 1990).

Personeel en werking 9.200.000 fr.

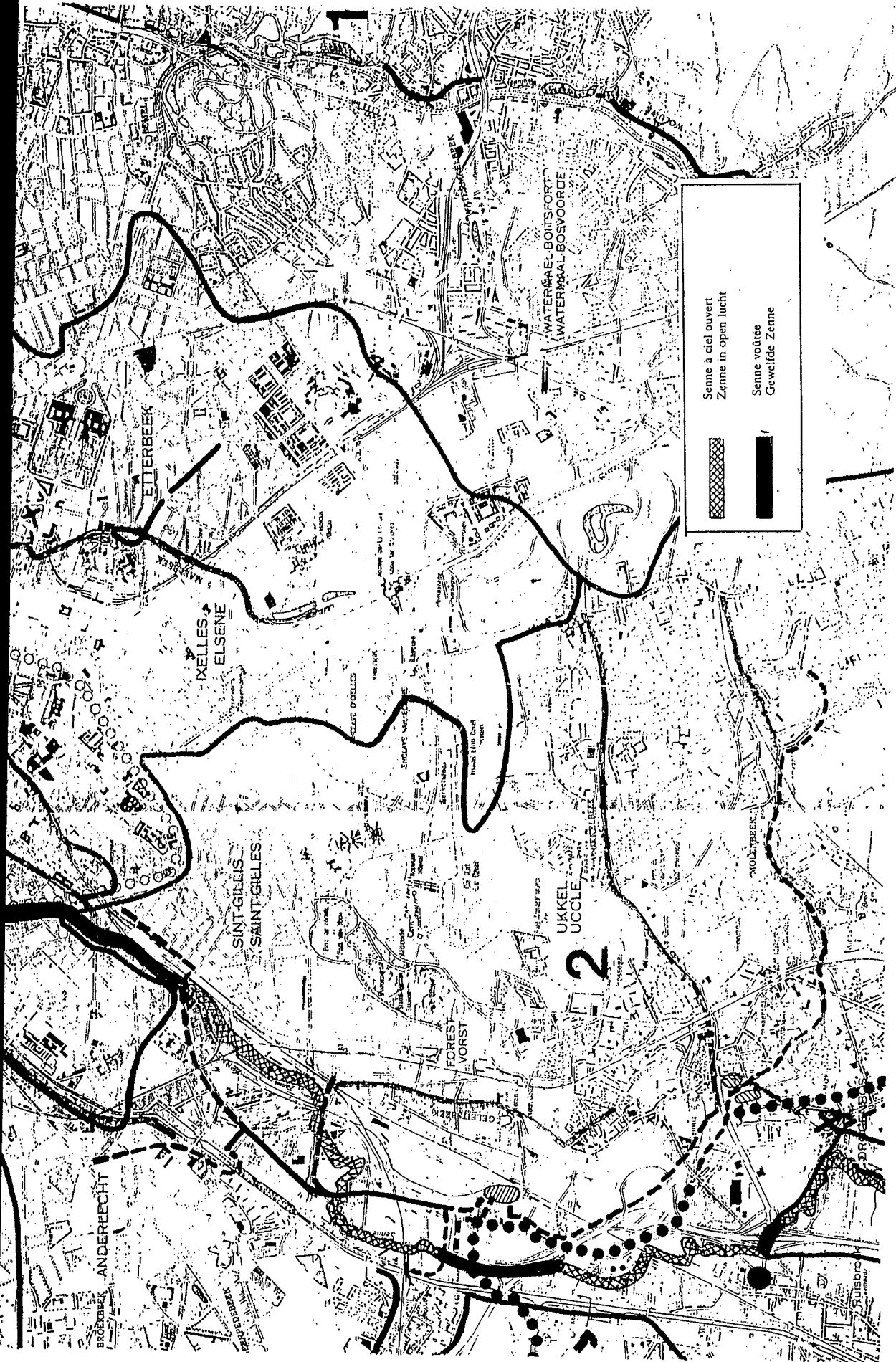
Uitrusting 714.000 fr.

II. Conventions concernant les eaux usées

— Solid — Nettoyage et entretien de la Senne (1988)	845.208 F
— VUB — Traitement des boues 12 mois (août 1989)	4.950.000 F
— Girec — Senne — lot 3 — renforcement des berges — (1989)	15.000.000 F
— Structure-Belconsulting/Verbeek/Fraiture-Dumont/Talboom. Optimisation plan directeur Bruxelles-Nord + Woluwe (1987)	18.000.000 F
— AIBI — contrôle technique (1989) des travaux	1.638.000 F
— Structure-Belconsulting. Etude de faisabilité financière de la Station-Nord (1989)	4.841.000 F
— Structure-Belconsulting. Contrat concernant l'exploitation de l'épuration de Bruxelles-Sud (1989)	2.285.000 F
— Structure-Belconsulting + Chapeau. Installation épuration Bruxelles-Sud Projet et conduite des travaux (1985)	58.500.000 F
— Talboom — Collecteurs d'Anderlecht (1985)	9.477.000 F
— Verdeyen/Moenaert BVai — collecteurs de Saint-Gilles (1985)	15.502.000 F
— Tractionnel-Electrobél — Collecteurs d'Uccle (1985)	18.603.000 F
— Seges/Verbeek/Fraiture-Dumont. Collecteurs de Forest (1985)	7.897.000 F
— GIREC — Collecteurs CERIA (1986)	3.381.000 F
— VUB — Qualité du Milieu — analyse (1988)	4.690.000 F
— Becewa — Qualité des eaux de surface Canal Bruxelles-Charleroi/Bruxelles-Willebroek (1989)	949.000 F

II. Overeenkomsten betreffende het afvalwater

— Solid — Ruiming en onderhoud van de Zenne (1988)	845.208 fr.
— VUB — Modderbehandeling 12 maanden (augustus 1989)	4.950.000 fr.
— Girec — Zenne — lot 3 — versterking van de oevers — (1989)	15.000.000 fr.
— Structure-Belconsulting/Verbeek/Fraiture-Dumont/Talboom. Optimalisering richtplan Brussel Noord + Woluwe (1987)	18.000.000 fr.
— AIBI — technische controle der werken (1989)	1.638.000 fr.
— Structure-Belconsulting. Financiële haalbaarheidsstudie van het station Noord (1989)	4.841.000 fr.
— Structure-Belconsulting. Kontrakt betreffende de zuiveringsexploïtatie van Brussel-Zuid (1989)	2.285.000 fr.
— Structure-Belconsulting + Chapeau. Zuiveringsinstallatie Brussel-Zuid. Ontwerp en leiding der werken (1985)	58.500.000 fr.
— Talboom — Kollektoren van Anderlecht (1985)	9.477.000 fr.
— Verdeyen/Moenaert BVai — Kollektoren van Sint-Gills (1985)	15.502.000 fr.
— Tractionnel-Electrobél — Kollektoren van Ukkel (1985)	18.603.000 fr.
— Seges/Verbeek/Fraiture-Dumont. Kollektoren van Vorst (1985)	7.897.000 fr.
— GIREC — Kollektoren COOVI (1986)	3.381.00 fr.
— VUB — Kwaliteit van het Milieu — analyse (1988)	4.690.000 fr.
— Becewa — Kwaliteit oppervlaktewater. Kanaal Brussel-Charleroi/Kanaal Brussel-Willebroek (1988)	949.000 fr.



Senne à ciel ouvert
Zenne in open lucht



Senne voutée
Gewelfde Zenne



2

ANNEXE V

SECTION 41
Programme justificatif

Article 12.32	21,5 M
Etudes relatives au dépérissement forestier	5,0 M
Etudes état des lieux de la nature (directives européennes)	10,0 M
Brochures sur espace nature à Bruxelles	5,0 M
Divers	1,5 M
	<hr/>
	21,5 M

Article 12.40 **0,4 M**

Article 12.60	13,0 M
Main d'œuvre forestière	10,0 M
Achat plans forestiers (reboisement)	0,5 M
Matériaux pour entretien chemins	2,0 M
Entretien matériel roulant	0,5 M
	<hr/>
	13,0 M

Article 12.62 **0,6 M**

Bâtiment des domaines loué par la commune d'Auderghem aux Domaines et sous-loué par celle-ci à la Région. Sera supprimé en cas de transfert à la Région.

Article 14.01 **40,0 M**

Entretien parcs Plan vert	
1. Entretien général	20,5 M
Travaux divers peinture	2,0 M
Filets d'eau	1,0 M
Versages	0,1 M
Divers	0,06 M
	<hr/>
	23,66 M

2. Elagage 1,5 M
Fournitures 14,84 M

Article 14.03 **50,7 M**

Entretien parcs régionaux	
Entretien courant	18,0 M
Gardiennage	12,0 M
Réfection berges parcs Région bruxelloise	15,0 M
Réparations chemins	3,0 M
Peinture grilles	1,0 M
Divers	1,7 M

BIJLAGE V

SECTIE 41
Verantwoordingsprogramma

Artikel 12.32	21,5 M
Studies met betrekking tot de wegwijziging in het woud	5,0 M
Studies met betrekking tot de toestand van de natuur (Europese richtlijnen)	10,0 M
Brochures over de natuurgebieden te Brussel	5,0 M
Diversen	1,5 M
	<hr/>
	21,5 M

Artikel 12.40 **0,4 M**

Artikel 12.60	13,0 M
Bosarbeiders	10,0 M
Aankoop bosplannen (herbebossing)	0,5 M
Materieel voor de onderhoud der wegen	2,0 M
Onderhoud rollend materieel	0,5 M
	<hr/>
	13,0 M

Artikel 12.62 **0,6 M**

Gebouw van de domeinen gehuurd door de gemeente Oudergem bij de Domeinen en door deze laatste aan het Gewest onderverhuurd. Zal geschrapt worden in geval van overdracht naar het Gewest.

Artikel 14.01 **40,0 M**

Onderhoud parcs Groen Plan	
1. Algemeen onderhoud	20,5 M
Diverse schilderwerken	2,0 M
Watergoten	1,0 M
Stortplaatsen	0,1 M
Diversen	0,06 M
	<hr/>
	23,66 M

2. Snoeiing 1,5 M
Benodigdheden 14,84 M

Artikel 14.03 **50,7 M**

Onderhoud gewestelijke parcs	
Dagelijks onderhoud	18,0 M
Toezicht	12,0 M
Herstelling van de bermen van de parcs van het Brusselse Gewest	15,0 M
Herstelling wegen	3,0 M
Verven van de hekken	1,0 M
Diversen	1,7 M

Article 14.04 49,6 M

Entretien extraordinaire (Plan vert)
Entretiens extraordinaires, aménagement
et améliorations de parcs.

Réfections berges Parc Woluwé	26,0 M
Réfection des chemins	4,6 M
Amélioration éclairage (Botanique, Koe- kelberg)	7,5 M
Recherche sur l'alimentation des arbres	4,5 M
Aménagement d'une pépinière + com- postage	3,5 M
Réappropriation abords fontaine 50 ^{naine} + Aménagement propriété Mellaerts	3,6 M

Article 32.60 4,5 M

Subsides

Subsides aux associations s'occupant de
conservation de la nature en général ainsi
qu'à l'éducation à l'environnement.

Subsides à la publication d'ouvrages et re-
vues relatifs à l'environnement en général
(protection de la nature, sylviculture, lutte
contre la mэрulle etc...).

Article 33.60

Interventions financières exceptionnelles
pour assurer l'hivernage de la faune. Les
crédits disponibles sont suffisants (0,2 mil-
lion).

Article 63.60 E : 0,2 M
O : 0,2 M

Subsides aux pouvoirs subordonnés.

Crédits destinés à l'entretien des bois
communaux.

Entretien bois CPAS Uccle (élagage,
abattages) 0,2 M

Article 51.02

Plantations et aménagements d'espaces
verts sur les biens privés.

Crédits prévus pour des raisons d'esthéti-
que ou d'utilité publique E : 10,0 M
O : 13,5 M

Opérations possibles

— * aménagement d'espaces verts sur les
sites ULB-VUB (Manceuvres)

— * aménagement d'espaces verts sur
terrains communaux (certaines parcel-
les du Parc de la Pede)

* en fonction de la demande

Article 71.01 E : 17,0 M
O : 7,1 M

Acquisition bâti

Rien n'est prévu sauf en fonction de de-
mandes en matière d'engagement.

Pour les ordonnancements, il s'agit essen-
tiellement de dossiers entamés antérieure-
ment.

Artikel 14.04 49,6 M

Buitengewone onderhoud (Groen Plan)
Buitengewone onderhoud, aanleg en ver-
betering van parken.

Herstellingen van de bermen Woluwepark	26,0 M
Herstelling van de wegen	4,6 M
Verbetering verlichting (Kruidtuin, Koe- kelberg)	7,5 M
Onderzoek naar bomenvoeding	4,5 M
Aanleg van een boomkwekerij + com- postbemesting	3,5 M
Herinrichting van de omtrek rond de fontein van het Jubelpark + Aanleg Mellaerts-eigendom	3,6 M

Artikel 32.60 4,5 M

Toelagen

Toelagen aan verenigingen die zich be-
zighouden met natuurbehoud in het alge-
meen alsook aan de milieuopvoeding.

Toelagen voor de publikatie van boeken
en tijdschriften inzake leefmilieu in het
algemeen (natuurbehoud, bosbouw, strijd
tegen de houtzwan, enz...).

Artikel 33.60

Uitzonderlijk financiële tussenkomsten
om het overwinteren van de fauna te ver-
zekeren. De beschikbare kredieten zijn
voldoende (0,2 miljoen).

Artikel 63.60 V : 0,2 M
G : 0,2 M

Toelagen aan ondergeschikte besturen.

Kredieten bestemd voor het onderhoud
van gemeentelijke bossen:

Onderhoud bos OCMW Ukkel (snoeiing,
vellen) 0,2 M

Artikel 51.02

Beplanting en aanleg van groene zones op
privé eigendommen.

Voorziene kredieten voor esthetische rede-
nen of openbaar nut V : 10,0 M
G : 13,5 M

Mogelijke verrichtingen

— * aanleg van groene zones op de cam-
pussen ULB-VUB (Plein)

— * aanleg van groene zones op gemeen-
telijke gronden (sommige percelen van
het Pedepark)

* in funktie van de vraag

Artikel 71.01 V : 17,0 M
G : 7,1 M

Aankoop bebouwd

Niets is voorzien behalve in funktie van de
vraag inzake vastlegging.

Voor de ordonancieringskredieten gaat het
vooral om dossiers die vroeger werden
aangevat.

Article 71.01.02 E : 50,0 M
O : 52,7 M

Acquisition non bâti
Parc bd. Mettewie (Molenbeek) ± 50 mil-
lions

Article 71.60 E : 10,0 M
O : 10,0 M

Acquisitions
Eventuellement, acquisition « Sources du
Kinsendael » ± 10,0 M

Article 73.11.01 E : 50,0 M
O : 46,0 M

Bâtiments dans Espaces Verts
Chalet du Laerbeek 10,0 M
Bâtiments Plan vert (parc Woluwé) 15,0 M
Bâtiment Brugmann-Froidure 4,0 M
Aménagement garages Tournay-Solvay 3,0 M
Rénovation maisons forestières (5) 10,0 M
Construction hangars pour tracteurs 5,0 M
Honoraires 3,0 M

Article 73.11.02 E : 88,0 M
O : 56,0 M

Aménagement espaces verts publics
Aménagement parc Mettewie 30,0 M
Aménagement parc Wilder 30,0 M
Promenade SNCB 20,0 M
Panneaux didactiques 3,0 M
Rosaie Parc Tournay-Solvay 5,0 M

En suspens sur les reports :

Grilles Parc Georges-Henri et divers ± 30,0 M
Parc Bergoje ± 10,0 M
Parc Tercoigne ± 1,0 M
Marais de Ganshoren ± 20,0 M
Potager parc Tournay-Solvay ± 15,0 M
Parc de la Pede

Article 73.60 E : 10,0 M
O : 10,0 M

Investissement forêts domaniales
Amélioration voiries forestières 5,0 M
Pose de clôtures pour protection
(max.) 3,0 M
Curages d'étangs 2,0 M

Utilisation solde années antérieures pour
— curage d'étangs
— berges d'étangs E : ± 20,5 M

Artikel 71.01.02 V : 50,0 M
G : 52,7 M

Aankoop onbebouwd
Park Mettewielaan (Molenbeek) ÷ 50
miljoen

Artikel 71.60 V : 10,0 M
G : 10,0 M

Aankopen
Eventueel, aankoop van de « Bronnen
van het Kinsendaal » ± 10,0 M

Artikel 73.11.01 V : 50,0 M
G : 46,0 M

Gebouwen in Groene Zones
Chalet van de Laerbeek 10,0 M
Gebouwen Groen Plan (Woluwepark) 15,0 M
Gebouw Brugmann-Froidure 4,0 M
Aanleg garages Tournay-Solvay 3,0 M
Vernieuwing boshuizen (5) 10,0 M
Bouwen bergplaats voor traktors 5,0 M
Erelonen 3,0 M

Artikel 73.11.02 B : 88,0 M
V : 56,0 M

Aanleg openbare groene zones
Aanleg Mettewiepark 30,0 M
Aanleg Wilderpark 30,0 M
NMBS wandeling 20,0 M
Didaktische borden 3,0 M
Rozen tuin Tournay-Solvaypark 5,0 M

Overdrachten die nog openstaan :

Hekken Park Georges-Henri en diversen ± 30,0 M
Bergoje park ± 10,0 M
Tercoignepark ± 1,0 M
Moeras van Ganshoren ± 20,0 M
Moestuin Tournay-Solvaypark ± 15,0 M
Pedepark

Artikel 73.60 B : 10,0 M
G : 10,0 M

Investerings domeinwouden
Verbetering van boswegen 5,0 M
Plaatsen van een beschermingsomheining
(max.) 3,0 M
Ruimen van vijvers 2,0 M

Gebruik saldo vorige jaren voor
— ruimen van vijvers
— vijveroevers B : ± 20,5 M

ANNEXE VI

SECTION 38
Programme justificatif

Article 01.01	45,0 M
Dépenses de toute nature	
IHE	5,0 M
Petits déchets chimiques	35,0 M
Imprévus transferts 1989	5,0 M

Article 12.51	49,5 M
Intensification des contrôles pollutions locales	15,0 M
Information et éducation visant le public en général et les écoles en particulier	7,0 M
Analyse des filières de recyclage des déchets	15,0 M
Préparation transposition directives CEE	11,0 M
Elaboration d'un guide des déchets toxiques et dangereux (conv. Kummer)	1,5 M

Article 41.01 **125,0 M**
IBGE
(voir Budget) Bien que la répartition des crédits de dépenses ne corresponde pas au budget transmis au Secrétaire d'Etat, nous maintiendrons la présentation telle qu'elle apparaît dans le projet de budget.

Article 43.20 **145,0 M**
Crédit communal de Belgique (Intérêts)

Article 61.87	68,9 M
Fonds lutte contre nuisances	
Parcs de recyclage	25,0 M
Acquisition matériel de contrôle (estimation en cours)	
Divers	

Article 63.83 **E : 600,0 M**
O : 114,0 M

Subsides investissements	
Séparation fine-machefer	103,0 M
Capacité de stockage	84,0 M
Lavage fumées (*)	393,0 M
Cimetière	20,0 M

Article 63.20 **86,0 M**
CCB
(amortissements)
Remboursement au Crédit communal.

(*) Fonction de la problématique 4^e four.

BIJLAGE VI

SECTIE 38
Verantwoordingsprogramma

Artikel 01.01	45,0 M
Uitgaven van alle aard	
IHE	5,0 M
Klein chemisch afval	35,0 M
Onvoorziene overdrachten 1989	5,0 M

Artikel 12.51	49,5 M
Versterking van de plaatselijke vervuilingencontroles	15,0 M
Informatie en opvoeding ten behoeve van de bevolking in het algemeen en meer bepaald van de scholen	7,0 M
Analyse van de recyclingfilières voor afval	15,0 M
Vorbereiding aanzetting EEG-richtlijnen	11,0 M
Samenstelling van een gids voor giftig en gevaarlijke afval (conv. Kummer)	1,5 M

Artikel 41.01 **125,0 M**
BIM
(zie begroting) Hoewel de verdeling van de uitgavekredieten niet overeenstemt met de begroting die aan de Staatssecretaris werd overhandigd zullen we toch de voorstelling in de ontwerpbegroting behouden.

Artikel 43.20 **145,0 M**
Gemeentekrediet van België (interesten)

Artikel 61.87	68,9 M
Fonds hinderbestrijding	
Recyclingparken	25,0 M
Verwerving controlematerieel (raming aan de gang)	
Diversen	

Artikel 63.83 **V : 600,0 M**
G : 114,0 M

Toelagen investeringen	
Scheiding koolgruis-slakken	103,0 M
Opslagvermogen	84,0 M
Zuiveren van de rook	393,0 M
Kerkhof	20,0 M

Artikel 63.20 **86,0 M**
Gemeentekrediet van België (afschrijvingen)
Terugbetaling aan het Gemeentekrediet.

(*) Staat in functie van de problematiek rond de 4^{de} oven.

ANNEXE VII

SECTION 35

Ventilation estimée au 30 novembre 1989
des remises au travail - Région de Bruxelles-Capitale
(ACS - TCT - FBI)

Décisions prises et en voie d'exécution

BIJLAGE VII

SECTIE 35

Ventilatie opgesteld op 30 november 1989
van de tewerkstellingsprogramma's van het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest (GEGO'S - DAC - IBF)

Beslissingen genomen en in uitvoering

ACS GEKO'S	Intervention Région Tussenkomst van het Gewest	Nombre équivalent temps plein Ekivalent aantal voltijds	Remarques Opmerkingen
Eduction CF	100 %	362 Enseignants Onderwijzers	dont 43 pour les ZEP waarvan 43 voor de « ZEP »
FOREM	100 %	46 Enseignants Onderwijzers	pour « Carrefour formation » voor « Carrefour formation »
ASBL/VZW	100 %	32	pour les organismes d'insertion voor de organismen van integratie
Education (CFI - VI G)	100 %	132 Enseignants Onderwijzers	pour les écoles flamandes à Bruxelles voor de Vlaamse scholen in Brussel
FOREM (CF)	203.112 F	89 Administratifs in de Administratie	Conversion/Conversie
Serv. Adm. (CF)	203.112 F	250 Administratifs in de Administratie	Conversion/Conversie
ONE	203.112 F	57	Conversion/Conversie
CGRI (CF)	203.112 F	35	Conversion/Conversie
ASBL Diverses Verschillende VZW	203.112 F	201	dont 186 { fruit de la conversion CMT - ACS gevolg van de conver- sion van TWW - GEKO'S
ORBEM	203.112 F	88	
Ministère/Région	203.112 F	148 + 23 (remplacements)	15 { nouvelles demandes accordées nieuwe goedgekeurde aanvragen
Agglomération	203.112 F	226	
TOTAL ACS TOTAAL GEKO'S	régime normal et à 100 % normaal regime en aan 100 %	1.689 { 572 à 100 % 1.117 à 203.112 F	
FBI CF/IBF Fr G	570 ou 590.000 F	325	
TCT/DAC	100 %	2.080	
Pouvoirs locaux ACS Plaatselijke macht Geko's	à 230.000 F à 400.000 F	1.373 } 474 } 1.847	dont 10 { nouvelles demandes satisfaites nieuwe toegestane aanvragen

Remarque : pas de nouveaux octrois entre le 26 octobre 1989 et le 28 février 1990.

Opmerking : geen nieuwe toelatingen tussen 26 oktober 1989 en 28 februari 1990

ANNEXE VIII

SECTION 34

Application des lois d'expansion économique

Données statistiques

1. <i>Grandes entreprises</i> (subsidés en intérêt)	
Engagements 1988	525.713.115
1989 ⁽¹⁾	384.858.732
Ordonnances 1988	399.409.912
1989 ⁽¹⁾	337.520.698
2. <i>Grandes entreprises</i> (primes en capital)	
Engagements 1988	1.051.892.902
1989 ⁽¹⁾	1.476.597.568
Ordonnances 1988	683.513.850
1989 ⁽¹⁾	671.302.257
3. <i>P.M.E.</i> (subsidés en intérêt)	
Engagements 1988	331.001.349
1989 ⁽¹⁾	795.161.420
Ordonnances 1988	438.931.729
1989 ⁽¹⁾	365.721.613
4. <i>P.M.E.</i> (primes en capital)	
Engagements 1988	205.000.000
1989 ⁽¹⁾	80.000.000
Ordonnances 1988	135.284.000
1989 ⁽¹⁾	133.721.000

⁽¹⁾ 1989 = Période 1/1/1989-30/10/1989.

BIJLAGE VIII

SECTIE 34

Toepassing expansiewetgeving

Statistische gegevens

1. <i>Grote bedrijven</i> (rentetoelagen)	
Vastleggingen 1988	525.713.115
1989 ⁽¹⁾	384.858.732
Ordonnanceringen 1988	399.409.912
1989 ⁽¹⁾	337.520.698
2. <i>Grote bedrijven</i> (kapitaalpremies)	
Vastleggingen 1988	1.051.892.902
1989 ⁽¹⁾	1.476.597.568
Ordonnanceringen 1988	683.513.850
1989 ⁽¹⁾	671.302.257
3. <i>K.M.O.</i> (rentetoelagen)	
Vastleggingen 1988	331.001.349
1989 ⁽¹⁾	795.161.420
Ordonnanceringen 1988	438.931.729
1989 ⁽¹⁾	365.721.613
1. <i>K.M.O.</i> (kapitaalpremies)	
Vastleggingen 1988	205.000.000
1989 ⁽¹⁾	80.000.000
Ordonnanceringen 1988	135.284.000
1989 ⁽¹⁾	133.721.000

⁽¹⁾ 1989 = Periode 1/1/1989-30/10/1989.

ANNEXE VIIIbis

SECTION 34

Conseil régional économique et social bruxellois

Composition du Conseil

12 membres des organisations des classes moyennes et patronales.

12 membres des organisations ouvrières.

12 membres dont au moins 1/3 de chaque groupe linguistique proposé par les fractions politiques des Chambres des Représentants (ne doivent pas nécessairement être membres de la Chambre des Représentants).

Les membres de l'Exécutif (de plein droit).

BIJLAGE VIIIbis

SECTIE 34

Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad

Samenstelling van de Raad

12 leden middenstands- en werkgeversorganisaties.

12 leden werknemersorganisaties.

12 leden waarvan minstens 1/3 van elke taalgroep voorgedragen door de politieke fracties in de Kamer van Volksvertegenwoordigers (hoeven dus geen Volksvertegenwoordigers te zijn).

De leden van de Executieve (van rechtswege).

ANNEXE IX

SECTION 33

Articles 12.32 (budget 1990)
et 33.03 (budget 1989)

1. Budget 1990, Section I, Titre I, article 12.32 :

Les crédits de 80 millions sont prévus, à ce stade, pour mener les études suivantes :

- * Plan de développement régional :
 - facettes relatives à l'habitat, en ce qui concerne la détermination des zones prioritaires de rénovation et les zones de reconquête de l'habitat;
 - facettes relatives au secteur tertiaire, en ce qui concerne les pôles de centralisation et l'observatoire des bureaux;
 - facettes relatives au secteur secondaire;
 - facettes gestion foncière et coordination des autres facettes;
 - facette relative aux déplacements : 36 M
 - * Réforme de la loi de 1962 et autres aspects juridiques 3 M
 - * Rénovation urbaine = réforme des modalités opératoires des acteurs communaux, CPAS, Régie et SDBR 8 M
 - * Bilan de gestion du Plan de Secteur 3 M
 - * Etudes relatives à des quartiers ou des zones 14 M
 - * Etude de morphologie urbaine et de typologie des espaces publics 13 M
 - * Etudes sur des techniques spéciales de rénovation 3 M
- Total : 80 M

2. Budget 1989, Section I, Titre I, article 33.03 :

Les asbl suivantes bénéficient de subventions visant à l'encouragement et l'encadrement des particuliers dans les quartiers anciens, en matière de rénovation :

- Centre Urbain - Stadswinkel;
- CIRIS;
- AREHAB;
- La Rue;
- Josaphat;
- Service Social Cureghem.

BIJLAGE IX

SECTIE 33

Artikelen 12.32 (begroting 1990)
en 33.03 (begroting 1989)

1. Begroting 1990, Sectie 1, Titel I, artikel 12.32 :

Er werden kredieten ten belope van 80 miljoen voorzien op dit stadium voor de volgende studies :

- * Gewestelijke ontwikkelingsplan :
 - facetten in verband met de woonfunctie wat betreft de bepaling van de prioritaire renovatiezones en de zones voor het herstellen van de woonfunctie;
 - facetten in verband met de tertiaire sector wat betreft de centralisatiekernen en de kantorenobservatiepost;
 - facetten in verband met de secundaire sector;
 - facetten grondbeheer en coördinatie van de andere facetten;
 - facet in verband met het vervoer : 36 M
 - * Hervorming van de wet van 1962 en andere juridische aspecten 3 M
 - * Stadsvernieuwing = hervorming van de werkwijze van de gemeentelijke aktoren : OCMW, Regie en GOMB 8 M
 - * Beheerbalans van het Gewestplan 3 M
 - * Studies met betrekking tot wijken of gebieden 14 M
 - * Studie met betrekking tot de stadsmorphologie en typologie van de openbare ruimten 13 M
 - * Studies over bijzondere renovatietechnieken 3 M
- Totaal : 80 M

2. Begroting 1989, Sectie I, Titel I, artikel 33.03 :

De volgende vzw's genieten van de toelagen met het oog op de aanmoediging en begeleiding van de particulieren in oude wijken, inzake renovatie :

- Centre Urbain - Stadswinkel;
- CIRIS;
- AREHAB;
- La Rue;
- Josaphat;
- Service Social Cureghem.

ANNEXE X

SECTION 48
Programme justificatif

TITRE I : Dépenses courantes

A. *Dépenses de consommation*
Achats de biens non durables et de services

Article 12.28

Frais de participation et organisation de concours, conférences et expositions relatifs aux Monuments et Sites.

5,- M

« Journée du patrimoine 1990 ». En 1989, la Région a versé 2 × 0,5 M pour objet similaire. En 1989, la Région a organisé un colloque : « Monuments et Sites, espoirs bruxellois ». Il faut en publier les actes.

La Région participera à l'organisation de colloques prévus en la matière. Par exemple l'Institut royal du Patrimoine artistique organise en 1990 à Bruxelles la 13^e conférence internationale du « International Institute for Conservation of Historic and Artistic Works ».

Article 12.30

Frais de fonctionnement CRMS (arrêté royal 28.04.89).

1,8 M

Jetons de présence, frais de constitution de dossiers, achats divers indispensables au bon fonctionnement de la Commission. Pour 1/2 année 1989, 1.020.000 F a été accordé.

Article 12.31

Confection et diffusion de documents scientifiques et propagande relatifs aux Monuments et Sites.

3,- M

Une campagne d'information sur les nouvelles procédures et les possibilités induites par la régionalisation des Monuments et Sites apparaît indispensable.

BIJLAGE X

SECTIE 48
Verantwoordingsprogramma

TITEL I : Lopende uitgaven

A. *Verbruiksuitgaven*
Aankoop vergankelijke goederen en diensten

Artikel 12.28

Kosten voor de deelname aan en organisatie van wedstrijden, conferenties en tentoonstellingen m.b.t. Monumenten en Landschappen.

5,- M

« Dag van het patrimonium 1990 ». In 1989 heeft het Gewest 2 × 0,5 M gestort voor een gelijkaardig projekt. In 1989 heeft het Gewest een colloquium : « Monumenten en Landschappen, Brusselse verwachtingen » georganiseerd. Het verslag hiervan moet worden gepubliceerd.

Het Gewest zal deelnemen aan de organisatie van colloquia die op dit gebied zijn voorzien. Het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium zal, b.v., in 1990 te Brussel de 13de internationale conferentie van de « International Institute for Conservation of Historic and Artistic Works » organiseren.

Artikel 12.30

Werkingskosten K.C.M.L. (koninklijk besluit 28.04.89).

1,8 M

Presentiepenningen, kosten voor de samenstelling van de dossiers, verschillende aankopen noodzakelijk voor de goede werking van de Commissie. Voor een 1/2 jaar 1989 werd 1.200.000 fr.toegestaan.

Artikel 12.31

Samenstelling en verspreiding van wetenschappelijke documenten en propaganda betreffende Monumenten en Landschappen.

3,- M

Een informatiecampagne over de nieuwe procedures en mogelijkheden — voortvloeiend uit de regionalisatie van Monumenten en Landschappen — lijkt noodzakelijk.

Article 12.32

Frais d'études relatifs à la politique Monuments et Sites.

9,- M

A ce sujet tout reste à faire dans la Région bruxelloise :

- les études les plus importantes, en cours ou à entamer sont relatives à :
 - inventaire du patrimoine monumental (budget publication 1,5 M par an);
 - liste de sauvegarde;
 - campagne et action; pour la réaffectation du patrimoine architectural;
 - la CRMS mène aussi différentes études à publier dans un bulletin (budget 700.000 fr.).

Article 14.01

Frais relatifs aux fouilles archéologiques.

8,- M

Par manque de moyens disparaissent chaque année des fragments tangibles de l'histoire de notre Région.

Des études devraient être entreprises, et *certainement* à l'occasion :

- de travaux *aux* églises (ex. restauration prévue de Saint-Pierre et Saint-Guidon à Anderlecht, chantier qui devrait permettre la fouille scientifique de la crypte et tenter d'en déterminer les origines);
- de travaux *dans* les églises (ex. installation prochaine du chauffage à Saint-Nicolas, occasion d'une campagne de fouilles qui pourrait être fondamentale pour la connaissance des origines de la ville);
- de travaux routiers (ex. rue de Stalle à Uccle où d'intéressants vestiges viennent d'être mis à jour, dans une tranchée).

Faute de moyens, sont négligés jusqu'à présent :

- la fouille scientifique et complète de l'enceinte où de récents sondages furent très prometteurs;
- l'étude moderne des vestiges romains, gallo-romains ou mérovingiens déjà repérés, par exemple à Anderlecht (cimetièrre), Jette (villa), Schaerbeek (nécropole);

Artikel 12.32

Studiekosten m.b.t. het Monumenten- en Landschappengebied.

9,- M

Op dit gebied blijft alles nog te doen in het Brusselse Gewest :

- de belangrijkste studies, die aan de gang zijn of die dienen te worden aangevangen betreffen :
 - inventaris van het monumentenpatrimonium (publikatiebudget 1,5 M per jaar);
 - rangschikkingslijst;
 - campagne en actie om een nieuwe bestemming te geven aan het architecturaal patrimonium;
 - de KCML leidt verschillende studies die in een bulletin dienen te worden gepubliceerd (budget 700.000 fr.).

Artikel 14.01

Kosten m.b.t. archeologische opgravingen.

8,- M

Bij gebrek aan middelen verdwijnen elk jaar tastbare onderdelen van de geschiedenis van ons Gewest.

Deze studies moeten worden uitgevoerd en *zeker* in geval van :

- werken *aan* kerken (b.v. voorziene restauratie van de Sint-Pieters en Guidokerk te Anderlecht, deze werf moet wetenschappelijke opgravingen van de crypte toelaten en trachten de oorsprong ervan te bepalen);
- werken *in* de kerken (b.v. aanstaande installatie van de verwarming in de Sint Niklaaskerk, die de gelegenheid biedt om een grondige opgravingscampagne te voeren om op deze wijze meer kennis te verwerven over de oorsprong van de stad;
- wegenwerken (b.v. de Stallestraat te Ukkel waar waardevolle resten werden ontdekt in een sleuf).

Bij gebrek aan middelen werden tot hier toe verwaarloosd :

- de wetenschappelijke en volledige opgravingen van de stadsmuren waar recente peilingen veelbelovend waren;
- de moderne studie van reeds gevonden Romeinse, Gallo-Romeinse of Merovingische overblijfsels, bijvoorbeeld te Anderlecht (kerkhof), Jette (villa), Schaerbeek (necropolis);

- l'examen ou la vérification de diverses structures médiévales, par exemple Karreveld à Molenbeek, Rivieren à Ganshoren, Cornet à Uccle;
- la protection des sites préhistoriques de la Forêt de Soignes;
- la valorisation du sous-sol de la place Royale.

B. Transferts de revenus aux ménages

Article 33.03

Subventions pour organisation d'expositions,... ayant trait aux Monuments et Sites.

9,- M

Article 33.04

Subventions concernant la défense et la mise en valeur des Monuments et Sites

11,- M

Le secteur associatif est particulièrement actif en matière de protection du patrimoine et il doit évidemment être soutenu à ce titre.

- L'asbl « Archives d'Architecture Moderne »,
- L'asbl « Inter-environnement Bruxelles »,
- Les sociétés locales d'histoire et d'archéologie,
- La vzw « Sint-Lukasarchief ».
- L'asbl « La Fonderie » a d'ores et déjà introduite plusieurs propositions relatives à la sauvegarde et à la protection du patrimoine industriel immobilier ou à l'organisation d'un colloque sur l'archéologie industrielle en 1990.

Les trois premières étaient soutenues jusqu'à présent par la Communauté française qui ne les a plus reprises à son budget, considérant la régionalisation des Monuments et des Sites.

TITRE II : Dépenses de capital

A. Transfert de capitaux à l'intérieur du secteur public

Article 63.13

Subventions destinées aux pouvoirs locaux afin de couvrir la politique des Monuments et Sites (loi du 7/8/1931).

240,- M

- het onderzoek of de verificatie van verscheidene middeleeuwse strukturen, bijvoorbeeld Karreveld te Molenbeek, Rivieren te Ganshoren, Hoorn te Ukkel;
- het beschermen van voorhistorische landschappen in het Zoniënwoud;
- De waardering van de ondergrond van het Koningsplein.

B. Overdrachten van inkomsten aan gezinnen

Artikel 33.03

Toegelaten voor de organisatie van tentoonstellingen,... m.b.t. Monumenten en Landschappen.

9,- M

Artikel 33.04

Toelagen betreffende de bescherming en de waardering van Monumenten en Landschappen

11,- M

De verenigingssector is zeer actief op het gebied van de bescherming van het patriomonium en moet daarom natuurlijk worden gesteund.

- De vzw « Archives d'Architecture Moderne »,
- de vzw « Inter-Environnement Bruxelles »,
- de plaatselijke verenigingen voor geschiedenis en archeologie,
- de vzw « Sint-Lukasarchief »,
- de vzw « La Fonderie » heeft reeds nu al verschillende voorstellen ingediend m.b.t. de bescherming en de rangschikking van het onroerend industrieel patriomonium, of de organisatie van een colloquium over de industriële archeologie in 1990.

De drie eersten werden tot op heden gesteund door de Franse Gemeenschap maar werden niet meer opgenomen in haar begroting, overwegende de regionalisatie van Monumenten en Landschappen.

TITEL II : Kapitaaluitgaven

A. Overdrachten van kapitalen binnen de openbare sektor

Artikel 63.13

Toelagen bestemd voor de lokale besturen inzake het beleid voor Monumenten en Landschappen (wet van 7/08/1931).

240,- M

En 1989, ont été engagés : 96.336.216 F se répartissant comme suit :

- Eglise Notre-Dame du Finistère (1.191.714 F).
- Eglise Notre-Dame de la Chapelle (4.413.840 F).
- Les Ducs de Brabant, Grand-Place (24.315.752 F).
- Le Cornet, Grand-Place (9.184.198 F).
- La tour de l'Hôtel de Ville, Grand-Place (57.230.712 F).

Pour 1990 d'importants travaux sont à prévoir :

- Place des Martyrs.
- Eglise du Sablon (\pm 600 M).
- Eglise des Saints Pierre et Guidon (\pm 300 M).
- Sainte-Marie.
- Grand-Place, Hôtel de Ville (\pm de 100 M).

ainsi que des travaux de moindre importance financière :

- Eglise Saint-Jean à Molenbeek (20 M).
- Chapelle de Stalle à Uccle (20 M).
- Saint-Augustin à Forest.

B. Transfert de capitaux, destination autres secteurs

Article 52.04

Subventions aux particuliers afin de couvrir la politique des Monuments et Sites (circulaire ministérielle 1951).

60,- M

En 1989, ont été engagés jusqu'à présent 18.020.090 F se répartissant comme suit :

- Maison Breughel (791.082 F).
- Galeries Saint-Hubert (16.085.850 F).
- Le Concert Noble (1.143.158 F).

En 1990, différents travaux seront menés à des édifices privés :

- Withuis à Jette.
- Hôtel Solvay à Bruxelles.
- Hôtel Lambeaux à Forest.
- Cornet à Uccle.

In 1989 werd er voor 96.336.216 fr. vastgelegd die als volgt worden verdeeld :

- O.L.V. Finisterraekerkerk (1.191.714 fr.).
- O.L.V. Kapellekerk (4.413.840 fr.).
- Hertogen van Brabant, Grote Markt (24.315.752 fr.).
- De Horen (9.184.198 fr.).
- De toren van het Stadhuis, Grote Markt (57.230.712 fr.).

In 1990 zijn er belangrijke werken te voorzien :

- Martelarenplein.
- Zavelkerk (\pm 600 M).
- De Sint-Pieter en Guidokerk (\pm 300 M).
- De Sinte-Mariakerk.
- Grote Markt, Stadhuis (meer dan 100 M).

Alsook minder financieel belangrijke werken

- De Sint-Jankerk te Molenbeek (20 M).
- De Stallekapel te Ukkel (20 M).
- De Sint-Augustijnskerk te Vorst.

B. Overdracht van kapitalen bestemd voor andere sectoren

Artikel 52.04

Toelagen aan particulieren inzake het beleid voor Monumenten en Landschap-pen (Ministeriële omzendbrief 1951).

60,- M

In 1989 werd er, tot op heden, voor 18.020.090 fr. vastgelegd die als volgt worden verdeelt :

- Het Breughelhuis (791.082 fr.).
- De Sint-Hubertusgalerij (16.085.850 fr.).
- De Concert Noble (1.143.158 fr.).

In 1990 zullen er verschillende werken aan privé-gebouwen worden uitgevoerd :

- Withuis te Jette.
- het hotel Solvay te Brussel.
- het hotel Lambeaux te Vorst.
- Hof ten Horen te Ukkel.

